

**Álvaro Siza en el Berlín dividido :  
el proyecto urbano en los márgenes (1976-1988)**

**Marta Domènech Rodríguez**

**ADVERTIMENT** La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del repositori institucional UPCommons (<http://upcommons.upc.edu/tesis>) i el repositori cooperatiu TDX (<http://www.tdx.cat/>) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual **únicament per a usos privats** emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei UPCommons o TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a UPCommons (*framing*). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

**ADVERTENCIA** La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del repositorio institucional UPCommons (<http://upcommons.upc.edu/tesis>) y el repositorio cooperativo TDR (<http://www.tdx.cat/?locale-attribute=es>) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual **únicamente para usos privados enmarcados** en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio UPCommons. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a UPCommons (*framing*). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

**WARNING** On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the institutional repository UPCommons (<http://upcommons.upc.edu/tesis>) and the cooperative repository TDX (<http://www.tdx.cat/?locale-attribute=en>) has been authorized by the titular of the intellectual property rights **only for private uses** placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading nor availability from a site foreign to the UPCommons service. Introducing its content in a window or frame foreign to the UPCommons service is not authorized (*framing*). These rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

# ÁLVARO SIZA EN EL BERLÍN DIVIDIDO

El proyecto urbano en los márgenes (1976-1988)

**Doctoranda: Marta Domènech Rodríguez**

**Director de la tesis: Alfred Linares Soler**

Programa de doctorado en Proyectos Arquitectónicos

Tesis presentada para obtener el título de Doctora

por la Universitat Politècnica de Catalunya

Barcelona, Mayo de 2017

## RESUMEN

Esta tesis doctoral, titulada “Álvaro Siza en el Berlín dividido. El proyecto urbano en los márgenes (1976-1988)” versa sobre vigencia contemporánea de la arquitectura en su dimensión urbana para la construcción de la ciudad contemporánea.

Entre los años 1976 y 1983, el arquitecto Álvaro Siza participó en seis ocasiones en el debate sobre la reconstrucción de áreas marginales en la Berlín de antes de la caída del muro. Son propuestas que se producen en un momento de inflexión en la modernidad, caracterizado por la reformulación de los valores de la antigua vanguardia atenuada tanto por la experiencia crítica de los últimos CIAM como por la experiencia de trabajar desde contextos locales, entendiendo el entorno como un lugar habitado, compuesto por nuevos y viejos fragmentos entre los que el arquitecto tendrá que trabajar.

Una de las ideas que ha suscitado la palabra modernidad ha sido considerarla una ruptura radical con lo precedente. Esta idea de modernidad la considero un mito que choca con la idea de que ninguna transformación es realmente posible si no se encuentra latente en las condiciones existentes. Trabajar a partir de lo encontrado permitirá a Álvaro Siza llegar a puntos de conciliación entre tradición e innovación, entre costumbre y extrañamiento, entre acumulación y orden, varios conflictos entre opuestos con los que el proyecto se encontrará y cada vez tendrá que volver a negociar y deliberar.

De los seis proyectos en los que participó Álvaro Siza en Berlín, estudiamos especialmente tres: Su participación en el Symposium de 1976, el concurso en Frankelufer en 1979 y el concurso para la Manzana 121 en 1980 que finalmente fue construido (1982-1988). Las estrategias principales que distinguiremos en estos proyectos son la inserción, la fragmentación y rotación, para el establecimiento de nuevas relaciones. Un trabajo empírico al límite de lo posible que nos lleva a estudiar la metodología de Álvaro Siza desde la plasticidad.

De las distintas ideas que suscita la palabra, nos referiremos especialmente a tres de sus acepciones:

1- La primera, desde una vocación más artística, podemos referirnos a los orígenes etimológicos del griego clásico de la plasticidad o arte plástica como “arte de moldear la arcilla”. Significado que, bajo el punto de vista de esta tesis, en la arquitectura contemporánea puede heredarse como trabajar experimentalmente con materiales, sistemas constructivos y formas convencionales. Hablaremos de trabajar experimental y empíricamente a partir de lo encontrado que en el caso de Berlín consistirá en el mantenimiento de la gradación compleja existente.

2- En el proyecto arquitectónico, de la mano de R.D.Martienssen también podemos hablar de unidad plástica como sinónimo de armonía. Una calidad que el arquitecto consigue en la relación compositiva y proporcional entre las partes, al enfatizar o subordinar determinados elementos a favor de que el proyecto tome unidad y coherencia de conjunto. Unas estrategias no sometidas estrictamente a la funcionalidad, pero que en ningún caso irán en su contra. En el caso de las propuestas de Siza para Berlín, hablaremos de una propuesta de reestructuración holística de la ciudad. Una de las aportaciones más importantes de Álvaro Siza a la Arquitectura de la ciudad es el establecimiento de nuevas relaciones entre las partes en la inserción de nuevas edificaciones estableciendo una nueva relación armónica entre las partes.

3- Y por último esta tesis se refiere a la acepción mecánica de la plasticidad. Hablaríamos así del límite plástico como el instante antes de romper en el que se encuentra un material al aplicarse una fuerza sobre él y transformarse. Que en el caso de la arquitectura se convierte en un compromiso ideológico del arquitecto de transformación paulatina y consensuada de la realidad, transformación sin rotura; a la vez que esta condición de límite se refiere al compromiso del arquitecto con la sociedad bajo la necesidad de trascender el modelo superado.



## **ABSTRACT**

This doctoral thesis, entitled “Alvaro Siza in Berlin divided. The urban project at the margins (1976-1988)” deals with the contemporary validity of architecture in its urban dimension for the construction of the contemporary city.

Between 1976 and 1983, the architect Álvaro Siza participated six times in the debate on the reconstruction of marginal areas in Berlin before the fall of the wall. They are proposals that occur at a moment of inflection in the modernity, characterized by the reformulation of values of the old avant-garde attenuated both by the critical experience of the last CIAM and by the experience of working from local contexts, understanding the environment as a Inhabited place, composed by new and old fragments among which the architect will have to work.

One of the ideas that has given rise to the word modernity has been to consider it a radical rupture with the previous one. This idea of modernity I consider a myth that clashes with the idea that no transformation is really possible if it is not latent under the existing conditions. Working from the “as found” will allow Alvaro Siza to reach points of conciliation between tradition and innovation, between custom and estrangement, between accumulation and order, several conflicts between opposites with which the project will find and each time will have to re-negotiate and deliberate.

From the six projects in which Álvaro Siza participated in Berlin, there are especially three studied: His participation in the Symposium in 1976, the contest in Frankelufer in 1979 and the contest for Block 121 in 1980 that was finally built from 1982 to 1988. The main strategies that we will distinguish in these projects are the insertion, the fragmentation and rotation, for the establishment of new armonic relations. An empirical work to the limit of the possible that leads us to study the methodology of Álvaro Siza from the idea of plasticity.

From the different ideas that raise the word, we will refer especially to three of its meanings:

1- The first one, from a more artistic vocation, we can refer to the etymological origins of the ancient Greek of plasticity or plastic art as “art of molding clay”. Meaning, from the point of view of this thesis, in contemporary architecture can be inherited as experimental work with materials, construction systems and conventional forms. We will talk about working experimentally and empirically from the “as found” that in the case of Berlin will consist specially in the maintenance of the existing complex gradation between spaces.

2- In the architectural project, by the hand of R.D.Martienssen we can also speak about plastic unity as synonymous of harmony. A quality that the architect achieves in the different compositions and proportional relationships between the fragments, emphasizing or subordinating certain elements in favor of the project taking unity and overall coherence. Strategies not strictly subject to functionality, but in no case will go against it. In the case of the proposals of Siza for Berlin, we will speak of a proposal of holistic restructuring of the city. One of the most important contributions of Álvaro Siza to the Architecture of the City is the establishment of new relations between the parties in the insertion of new buildings establishing a new harmonious relationship between the parts.

3 - And finally this thesis refers to the mechanical meaning of plasticity. We would thus speak of the plastic boundary as the instant before breaking in which a material is found by applying a force on it and transforming itself. That in the case of architecture becomes an ideological commitment of the architect of gradual and consensual transformation of reality, transformation without rupture; At the same time as this condition of limit refers to the commitment of the architect with the society under the necessity to transcend the outmoded model.



## ÍNDICE

### Introducción

#### La manzana proletaria como elemento básico del tejido urbano

Delimitación del proyecto de arquitectura urbana a estudiar

Objetivos

Metodología de esta investigación

Fuentes documentales primarias y entrevistas realizadas

### Capítulo 1.

#### El debate ideológico para la transformación de la ciudad

1.1 Berlín: *La mayor ciudad de caserones de alquiler del mundo*

1.2 Programa investigador de Álvaro Siza.

1.2.1 Tabla cronológica de los proyectos

1.2.2 Cuadro gráfico comparativo de los proyectos

1.2.3 Tabla cronológica de los proyectos

1.2.4 Listado cronológico de los proyectos (1954-1988)

1.3 Primer discurso de Álvaro Siza en Berlín:

*Arquitectura y participación*

1.3.1 Proyectos de arquitectura urbana de Siza en Portugal

### Capítulo 2.

#### Llamaron a un arquitecto...

2.1 Conflictos urbanos en la Berlín de los años setenta

2.2 La fundación de la IBA

2.2.1 La "Reconstrucción crítica" de la IBA Nueva

2.2.2 La "Renovación cautelosa" de la IBA Vieja

2.3 Seis proyectos de Álvaro Siza en Berlín (1976-1990)

### Capítulo 3.

#### De lugar concreto a lugar categoría

3.1 *Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt*. Otoño de 1976

3.1.1 Análisis comparativo de las propuestas

3.2 Concurso restringido en Frankelufer. Otoño de 1979

3.2.1 Análisis comparativo de las propuestas

3.3 Concurso para la Manzana 121. Verano de 1980

3.3.1 Análisis comparativo de las propuestas

3.4 Estrategias metodológicas esenciales

3.4.1 Inserción

3.4.2 Fragmentación

3.4.3 Rotación

### Capítulo 4.

Compromisos, negociaciones y conflictos 1980-1987

4.1 Condiciones históricamente determinadas

4.2 La resolución del concurso para la manzana 121

4.3 La ejecución del Bonjour Tristesse

4.3.1 La transformación del proyecto

4.3.2 La construcción del bloque

4.4 Propósitos y conquistas en el ámbito de la manzana 121

4.4.1 Reestructuración holística

4.4.2 Gradación compleja entre espacios

4.4.3 Límite de los sistemas constructivos convencionales

### Recapitulación

El debate para la reconstrucción de Berlín occidental (1975-1987)

Entre viejos y nuevos fragmentos: Siza, Rossi y Venturi

Proyecto para la *manzana proletaria*

### Conclusiones

Arquitectura urbana en los márgenes

La Berlín de Siza

La plasticidad o la blandura

### Bibliografía

#### Documentos de archivo

#### Anexo documental: Transcripción de las entrevistas

Alvaro Siza

Hardt Waltherr-Hämer

Peter Brinkert

Brigitte Fleck

Wulf Eichstädt

L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano  
The proletarian island as a basic element of the urban tissue

La Zona di S. Victor comprende due settori (Senhora das Dornas e S. Victor) situati rispettivamente a nord e a sud della "Praça da Alegria", nelle vicine al centro storico di Oporto.

Già nella pianta del 1822 segnalava gli edifici preesistenti di Senhora das Dornas, mentre ancora nel piano edilizio i resti su una piazza S. Victor. Lo piano del 1829 conferma già la Rue de S. Victor e alcuni degli edifici preesistenti. L'edificazione dei due settori già nel 1832 è obsoleta e quella indicata nella pianta del 1950.

Lo sviluppo industriale della seconda metà dell'Ottocento, in particolare nella zona a sud di S. Victor, ha portato al riarrangiamento dei piani all'interno delle corti con aree per opere, secondo una tipologia a un a due piani che permette il massimo sfruttamento del suolo. Questa tipologia - l'isola - rivela l'esito atteso al centro della città.

The S. Victor zone is made up of two sectors (Senhora das Dornas and S. Victor) situated to the North and South respectively of the "Praça da Alegria", very close to the old centre of Oporto. A plan dated 1822 already shows the buildings on the periphery of Senhora das Dornas within the lot on which S. Victor will be built in still open country. The 1829 plan already takes in Rue de S. Victor and some of the pre-existing buildings. The building up of the two blocks was by 1832 the same as that in 1950.

Industrial development in the second half of the nineteenth century in the area to the East of S. Victor, brought about the filling in of the courtyard gardens with workers' houses on one or two floors, giving maximum exploitation of the land available. This "island" type revealed the ring around the city centre.



Fig. 01 Primera página del artículo: Siza, Álvaro (1976). "L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano / The proletarian "island" as a basic element of the urban tissue". Lotus International n.13/1976.

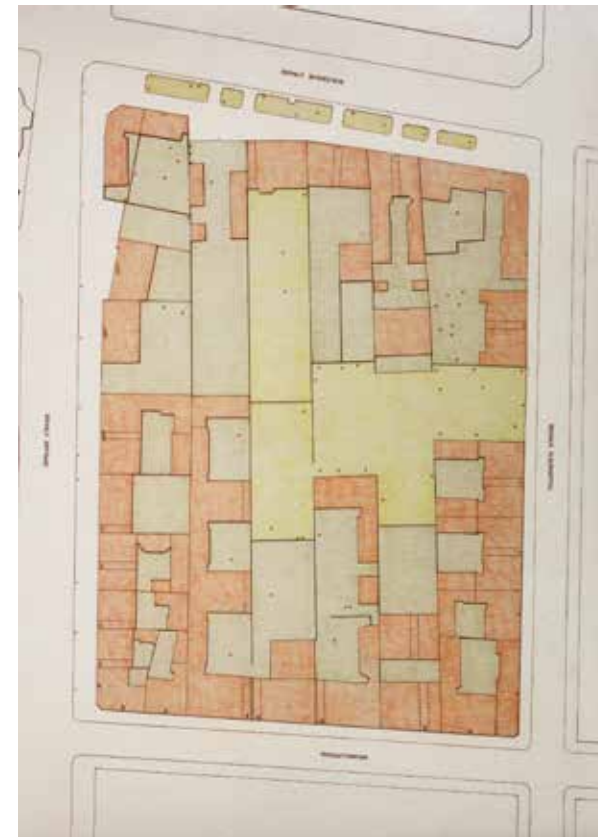


Fig. 02 Planta de la Manzanera 121 previa al concurso de 1980. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, 1981, Bloque 121. © de la reproducción de la diapositiva: Brigitte Fleck.

## Introducción

### La manzana proletaria como elemento básico del tejido urbano<sup>1</sup>

*“Lo que queremos destruir no debe sostenerse ante nosotros como un negativo abstracto, como un contraejemplo. Así sólo puede aparecer bajo los destellos del odio. No es suficiente con conocer lo que se quiere destruir, es preciso, para llegar hasta el final de la tarea, haberlo experimentado. O como lo expresa el materialismo histórico, mostrar la tesis y la antítesis está bien, pero sólo puede intervenir aquél que distingue el punto donde lo positivo coincide con lo negativo y lo negativo con lo positivo.”<sup>2</sup>*

Durante el final de la década de los años setenta y la década de los ochenta se convocaron en Berlín concursos internacionales en el marco de la *Internationale Baustellung '84-87* (Exposición Internacional de Arquitectura - IBA), para mostrar propuestas modélicas para la reconstrucción de la ciudad. La IBA surgía bajo el lema *Die Innenstadt als Wohnort* (El centro de la ciudad como lugar para habitar) y se dividió en dos partes la *Alt-* (Vieja) y la *Neu-* (Nueva). La primera la dirigió Hardt-Waltherr Hämer y se centró en la reconstrucción de las zonas del barrio en las cuales los vecinos organizados habían conseguido detener las demoliciones ordenadas por la planificación a gran escala; zonas del barrio de Kreuzberg que coincidían ser las más alejadas del nuevo centro de Berlín occidental a la vez que bordeaban el muro. La segunda, la famosa IBA Nueva, estaba dirigida por Joseph Paul Kleihues. Ésta se concentró en las áreas del barrio más cercanas al centro. Unas áreas parcialmente demolidas y abandonadas, con vecinos menos organizados.

La IBA podemos considerarla la primera materialización de las ideas de *La Arquitectura de la Ciudad* de Aldo

- 1 Siza, Alvaro (1976). “L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano / The proletarian “island” as a basic element of the urban tissue”. Lotus International n.13/1976
- 2 Benjamin, Walter (1930). Una jacobino de hoy en día. Sobre La Berlín de piedra de Werner Hegemann. Epílogo de Hegemann, Werner (1930). La Berlín de piedra. Historia de la mayor ciudad de caserones de alquiler. Trad. Ángel Martín Ramos. Ed. Fundación Esteyco, Madrid 2016.

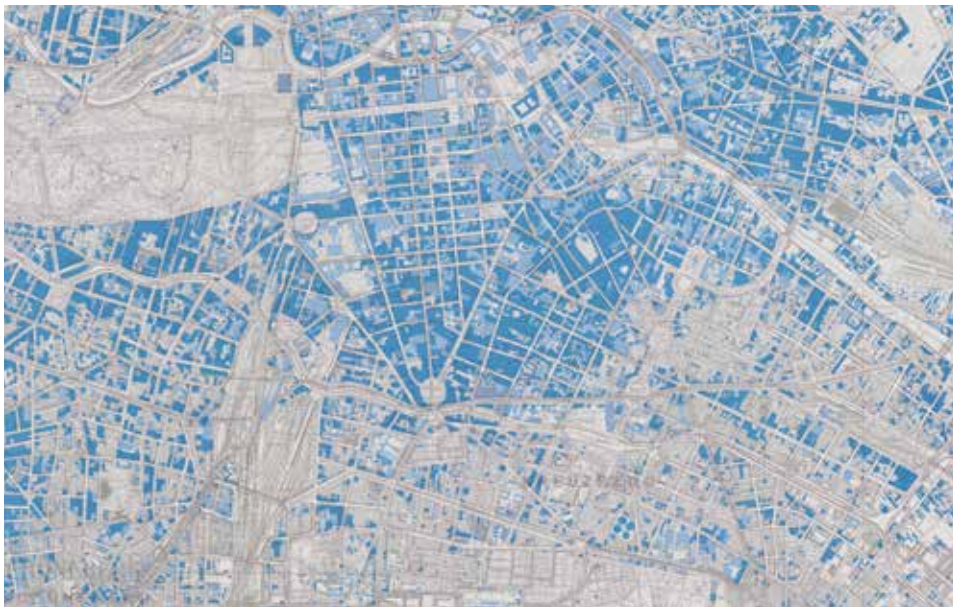


Fig. 03 Plano de los daños causados por la guerra. Berlín 1945. Fuente: Institut für Stadt- und Regionalplanung de la Technische Universität



Fig. 03 Vista de las ruinas de la Ritterstrasse el 1945, a la derecha, la torre de la iglesia de St. Simeon. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©H. Hoelke.



Rossi (1966)<sup>3</sup> y de la Ciudad Collage de Colin Rowe (1978)<sup>4</sup> como contraposición a la ciudad moderna derivada de los CIAM en la segunda posguerra. De los presupuestos teóricos que fundamentaron esta exposición, podemos destacar los siguientes comunes:

1- Proponer una desilusión constructiva, en oposición a exposiciones anteriores (como la Intertbau de 1957).

2- Aceptar la condición fragmentada de la cultura arquitectónica de la época.

3- Rescatar la configuración urbana histórica de Berlín, caracterizada por la “calle-corredor” y las manzanas cerradas o semicerradas con patios interiores; Clara diferenciación por lo tanto del ámbito público y del privado, con la fachada como elemento delimitador y la calle como agente estructurador.

4- Dar prioridad a la mixicidad de usos (ocio, trabajo, habitación). Recuperar la escala peatonal de la ciudad.

5- Plantear un camino conciliador entre tradición e innovación. Establecer unas directrices básicas de acuerdo con los patrones tradicionales de alineación y altura, pero con libertad proyectual, volumétrica y estilística.

A pesar de la hegemonía de estos presupuestos, la división de la IBA en dos partes mostraba una polarización discursiva del momento ante la pérdida de vínculos de la arquitectura con la sociedad y ante la asimilación metodológica de la arquitectura por la economía (especialmente en los barrios para trabajadores). De la mano de Aldo Rossi, la IBA Nueva con su *Reconstrucción Crítica*, abogaba por poner en práctica la *Arquitectura de la Ciudad* que ante la racionalidad de su autonomía fuera capaz de mantener al margen las fuerzas de desarrollo especulativo; la IBA Vieja en cambio, con su lema *Renovación Cautelosa Paso a Paso*, prefería una aproximación más pragmática para dar respuesta directa a las necesidades de los habitantes a través de complejos procesos

3 Rossi, Aldo (1966). *La Arquitectura de la Ciudad*. Gustavo Gili, Barcelona.1986

4 Rowe, Colin (1978). *Ciudad Collage*. Gustavo Gili, Barcelona 1998.



Fig. 04 Dibujo del área Tiergarten Süd-Kreuzberg objeto de debate para la reconstrucción de Berlín. Edificación existente de 1975; Proyectos de Siza (1976-1983) en rojo. Plano dibujado por la autora.



BERLIN - ESCALA 1 / 20 000

Symposium 1976

Kulturforum 1983

Prinz Albrecht Palais 1983

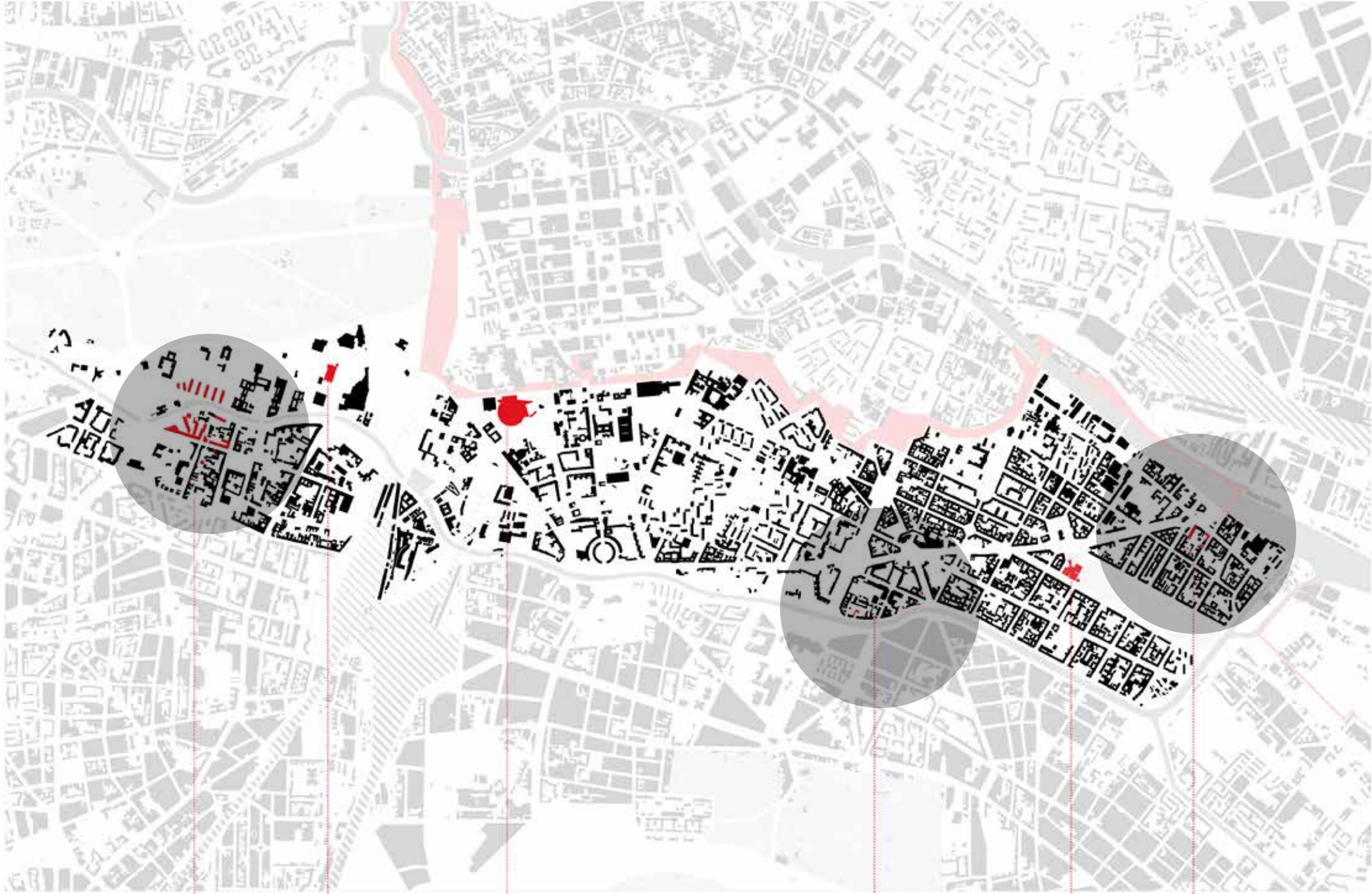
Frankelufer 1979

Görlitzerbad Bad 1979

Manzana 121 1980

Fig. 04 Dibujo del área Tiergarten Süd-Kreuzberg objeto de debate para la reconstrucción de Berlín. Edificación existente de 1975; Proyectos de Siza (1976-1983) en rojo. Los tres proyectos objeto de estudio de este capítulo enmarcados en gris. Plano dibujado por la autora.





BERLIN - ESCALA 1 / 20 000

Symposium 1976

Kulturforum 1983

Prinz Albrecht Palais 1983

Frankelufer 1979

Görlitzerbad Bad 1979

Manzana 121 1980

de participación ciudadana.

Esta tesis doctoral, titulada “Álvaro Siza en el Berlín dividido”, no pretende ser una investigación sobre Berlín y sobre Siza, sino *desde* Berlín y *desde* Siza. Se trata pues de reafirmar la posible vigencia contemporánea de su programa investigador de la arquitectura en su dimensión urbana. Un programa que plantea la arquitectura no como una forma de conocimiento de verdades estáticas sino como una forma de conocimiento racional, no preconcebida y práctica. La arquitectura como respuesta a unas necesidades reales no reducibles como respuestas a necesidades ordenables cardinalmente, ni siquiera reducibles de forma ordinal, sino desde toda su complejidad.

De los seis proyectos que Álvaro Siza proyectó para la ciudad entre 1976 y 1983 (fig. xx) (*Proyecto para el Symposium Stadtstruktur Stadtgestalt de 1976; el concurso para las piscinas en Görlitzer de 1979; el concurso para las manzanas 70, 89 y 86 en Frankelufer en 1979; el concurso para la manzana 121 en 1980; y los proyectos para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais y para el Kulturforum en 1983*) nos centraremos especialmente en tres de ellos (*el Symposium, Frankelufer y la Manzana 121*) y de estos tres, acabaremos con uno (el proyecto de la manzana 121), que fue el que se construyó.

Los proyectos que nos proponemos estudiar en esta tesis, surgen de una serie de conflictos y contradicciones a distintas escalas de la ciudad. El encargo, no está limitado a un solar determinado sino a un ámbito y un programa cuyos límites y cuyo alcance están por definir.

En un artículo titulado *La manzana proletaria como elemento básico del tejido urbano*<sup>5</sup> escrito por Álvaro Siza tras sus proyectos en la revolución portuguesa de 1974 y justo antes de ser invitado para participar en 1976 al *Symposium* dibujado de Berlín<sup>6</sup>, Siza muestra como el tejido urbano, especialmente el de la clase trabajadora

5 Siza, Alvaro (1976). Op. Cit.

6 Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt celebrado en el Internationale Design Zentrum en otoño de 1976. Actas recogidas

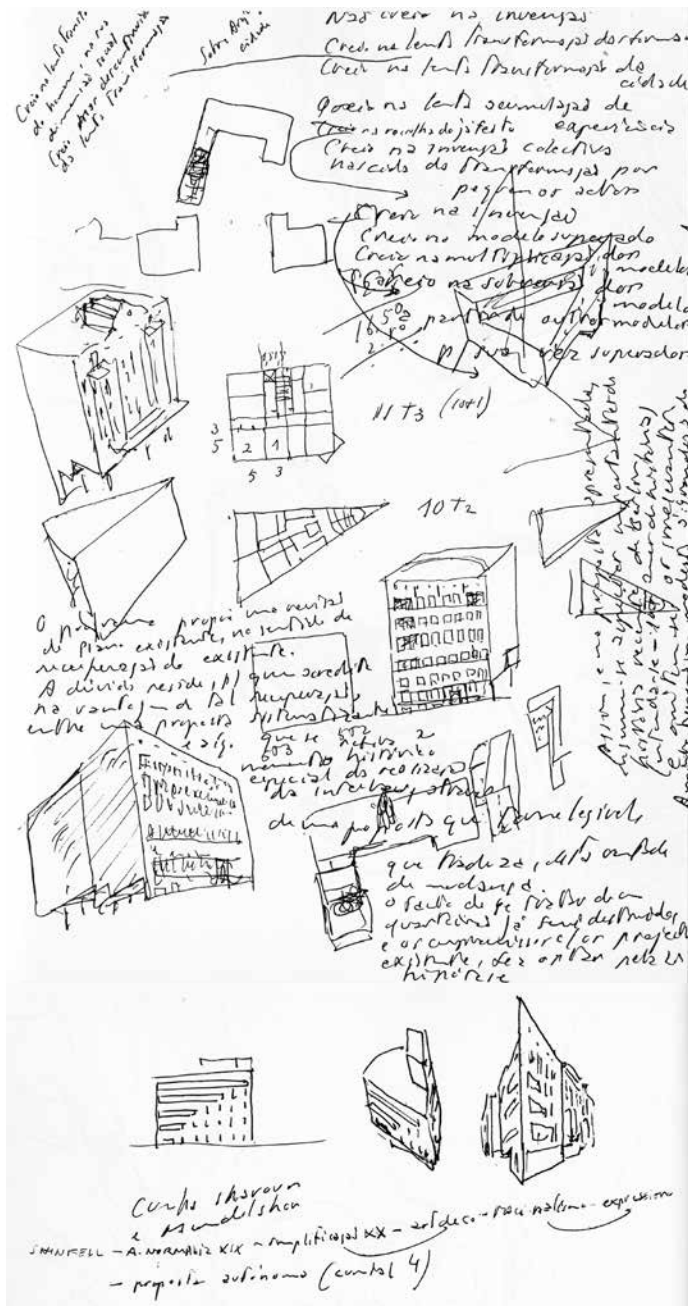
se encuentra presa de distintas fuerzas de desarrollo: Intereses económicos, necesidades cuantificadas estadísticamente, normativas de planificación a gran escala, usuarios afectados, etc. La ambigüedad en la responsabilidad en este ámbito de escala intermedia, a diferencia del discurso hegemonizado de la cultura arquitectónica del momento, lleva a Siza a plantear la importancia del compromiso del arquitecto como responsable para trabajar en este terreno.

El subtítulo de esta tesis: “El proyecto urbano en los márgenes” pretende hacer referencia a este ámbito, tanto en su acepción de condición física por encontrarse próximo a los límites perimetrales de la ciudad o cercano a la frontera, como en su acepción de ocasión u oportunidad para un acto o un suceso<sup>7</sup>, en el perímetro de la doctrina disciplinar.

La arquitectura que estudiaremos parte de la siguiente ambigüedad: No se trata o no se puede pensar en la arquitectura como la construcción *en* la ciudad (en un solar determinado) sino en la arquitectura como construcción *de* la ciudad (aunque se limite a uno o unos pocos edificios o solares). Estudiaremos unos proyectos de escala intermedia cuyo ámbito trasciende el solar pero que en ningún caso se pretende como planificación a gran escala. Son proyectos de escala intermedia, no tanto por edificar en todo un gran ámbito sino por tener en cuenta y transformar un ámbito mayor que los límites de su solar. Esta falta de claridad en sus fronteras, obliga en los proyectos de Berlín a debatir la definición de los límites y las formas de lo público y lo privado en la reestructuración de la ciudad; las modificaciones por ejemplo entorno a la tipología urbana de los antiguos patios de servicio de los *caserones de alquiler* (los famosos *Höfe*, de las *Mietkasernen*), surgirán conflictos a distintos niveles tanto propios de la arquitectura como promovidos por intereses periféricos.

en: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.

7 Significado de “margen” de la RAE. <http://dle.rae.es/?id=00a0UjW>



Sobre la Arquitectura de la Ciudad:

- Creo en la lenta transformación del hombre, en su dimensión social
- Creo en la discontinuidad de la lenta transformación
- No creo en la invención
- Creo en la lenta transformación de las formas
- Creo en la lenta transformación de la ciudad
- Creo en la lenta asimilación de experiencias
- Creo en la invención colectiva nacida de la transformación por pequeños actos, creo en la invención
- Creo en el modelo superado
- Creo en la multiplicidad de modelos
- a partir de otros modelos para ser de nuevo superados.

El programa [IBA] propone una revisión del plan vigente para la recuperación de lo existente.  
 La duda reside en conocer cuál es la ventaja de dicha recuperación: Una propuesta sistemática, algo que active un momento histórico especial de realización a través de una propuesta inteligible que madure con el cambio.  
 El entorno semidestruído aumentan el compromiso del proyecto con lo existente.

La cuna de Scharoun y de Mendelsohn  
 Schinkel - Normalización del s.XIX - Art Deco - Depuradas XX - Expresionismo - Racionalismo.

Fig. 03 Dibujos de Álvaro Siza para el proyecto de Berlín en Frankeluffer (1979). Publicados en: Fleck, Brigitte, Wang, Wilfried (1994). Álvaro Siza : City sketches = Stadtskizzen = desenhos urbanos. Birkhäuser Verlag, Basel.



## Delimitación del proyecto de arquitectura urbana a estudiar

*“Prefiero “esto y lo otro” a “o esto o lo otro”, el blanco y el negro, y algunas veces el gris, al negro o al blanco. Una arquitectura válida evoca muchos niveles de significados y se centra en muchos puntos: su espacio y sus elementos se leen y funcionan de varias maneras a la vez.*

*Pero una arquitectura de la complejidad y la contradicción tiene que servir especialmente al conjunto; su verdad debe estar en su totalidad o en sus implicaciones. Debe incorporar la unidad difícil de la inclusión en vez de la unidad fácil de la exclusión. Más no es menos.”<sup>8</sup>*

1- Uno de los aspectos más destacados de este periodo en la obra de Álvaro Siza es la incorporación de la participación ciudadana en el proceso del proyecto. Este es el modo directo en el que el arquitecto se enfrenta al corte creciente entre la arquitectura y su propósito social, para conciliar arte y vida pero sin aceptar una idea de interdisciplinariedad, bajo la cual podría diluirse la responsabilidad del arquitecto para con el proyecto y en detrimento de su concepción unitaria; ni tampoco en una banalización “populista” de los complejos problemas reales que conlleva proyectar el espacio urbano contemporáneo.

2- La temporalidad de la arquitectura urbana se encuentra en negociación con políticos, inversores, propietarios y vecinos; pero en la materialización del proyecto, éste deberá lidiar con la *acumulación* generada a su alrededor a lo largo del tiempo y con el *acostumbramiento* de la gente que vive y vivirá en ese lugar.<sup>9</sup>

8 Venturi, Robert (1978). “Complejidad y contradicción en la arquitectura” [versión del inglés de Antón Aguirregoitia Arechavaleta y Eduardo de Felipe Alonso]. 2a Ed. Gustavo Gili, Barcelona. p26.

9 Benjamin, Walter (1936). La Obra de arte en la era de su reproducción técnica. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2011: “La arquitectura ha sido desde siempre el prototipo de una obra de arte cuya recepción tiene lugar en medio de la distracción y por parte de un colectivo. [...] La recepción de los edificios acontece de una doble manera: por el uso y por la percepción de los mismos. O mejor dicho, de manera táctil y de manera visual. [...] La recepción táctil no acontece tanto por la vía de la atención como por la del acostumbramiento. Ante la arquitectura, incluso la recepción visual está determinada en gran parte por la última, también ella tiene mucho menos en un atender tenso que en un notar de pasada.”



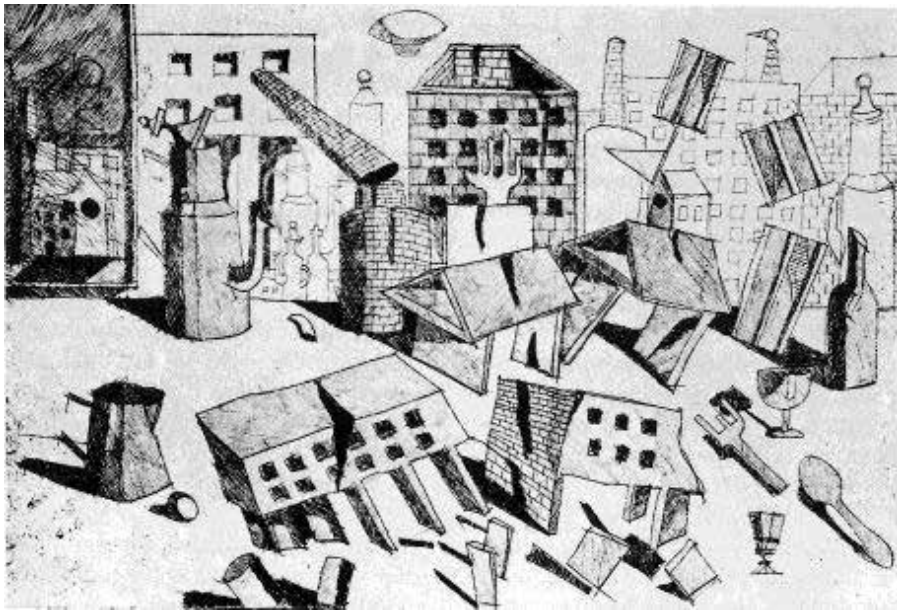


Fig. 04 Gravado de Aldo Rossi (1975): "Dieses ist lange her / Ora questo é perduto". Publicado en Hays, Michael K. (2010). Op. Cit.



Fig. 03 Dibujos de Álvaro Siza entre 1970 y 1980. Publicados por Machado, Carlos (2013). "Alvaro Siza and the fragmented city.". En Atiner Conference Paper Series No: Arc2013-0752

3- “*No demoler nada, transformar*”,<sup>10</sup> encontramos anotado al margen de uno de los primeros dibujos de Álvaro Siza para Berlín. Trabajar *a partir de lo encontrado* (el *objet trouvé* del surrealismo) generará nuevas estrategias y nuevos logros para el proyecto de arquitectura urbana que estudiaremos con detenimiento en esta tesis. Trabajar *a partir de lo encontrado* permitirá encontrar nuevos puntos de conciliación entre tradición e innovación, entre costumbre y enajenación, entre acumulación y orden, diversos conflictos entre opuestos con los que el proyecto se encontrará y cada vez deberá volver a negociar y deliberar.

4- Aunque la materialización del proyecto acabe limitándose a uno o varios solares, su ámbito los trasciende. Existe una ambigüedad en este tipo de proyectos que se encuentra al diferenciar entre la idea de la arquitectura como “construcción en la ciudad” o la arquitectura como “construcción de la ciudad”. Este segundo planteamiento obliga al arquitecto a asumir un mayor compromiso y mayor responsabilidad. Siza aprovecha esta característica revirtiendo la acepción del término “ambigüedad” como “confusión” a su acepción como “simultaneidad”, “ambivalencia” o “lo uno y lo otro”<sup>11</sup> al mismo tiempo.

5- La importancia que un extranjero puede tener en la intervención sobre una ciudad, como bien apuntaba Georg Simmel<sup>12</sup>, viene determinada por el hecho de que no vive inicialmente en la ciudad, importa por lo tanto, cualidades que no derivan del modo de hacer específico de ahí. Existe cierta unidad entre lejanía y cercanía que se presentan en el extranjero. Esta posición nos resulta relevante aquí por la objetividad con la que se puede presentar frente a los acontecimientos urbanos. El foráneo no está comprometido con ninguna tendencia que se lleve en ese momento en la ciudad y por lo tanto, puede acercarse a los objetivos con una actitud específicamente objetiva.

10 Dibujo en Symposium p34. Publicado en: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.

11 Venturi, Robert (1978). Op. Cit.

12 Simmel, Georg (1971). “The Stranger”, en Donald N. Levine (ed.), On Individuality and Social Forms, 143–49. The University of Chicago Press, Chicago y Londres.

En las relaciones que el extranjero establece, el proyecto crea vínculos en la medida que es capaz de desvelar cualidades universales de lugares particulares. Ser extranjero veremos que permite a Siza plantear nuevas aproximaciones al problema urbano desde un punto de vista más objetivo en la negociación con la ambigüedad de la realidad en la fase de ideas del proyecto, pero que como veremos en el último capítulo dificultará mucho su trabajo y la capacidad de acción y transformación del proyecto.

6- El proyecto de arquitectura urbana que estudiamos en esta tesis diremos que es un proyecto ideológico en substancia. Tal y como la describía Michael K. Hays<sup>13</sup>, más que por ser investida por una determinada ideología, pensamos que es ideológica en sí misma porque materializa una solución posible sobre un conflicto real que trasciende los límites de la lógica interna de un objeto en un solar determinado e implica la negociación con distintas fuerzas interesadas y el compromiso con distintos agentes afectados.

7- La confrontación de la realidad con los límites de lo posible para una transformación de la realidad, nos lleva a estudiar estos proyectos desde el terreno de la plasticidad en tres de sus acepciones: Desde una vocación más artística o incluso romántica, como experimentación genuina con materiales comunes, en este caso, en el proyecto urbano, con *lo encontrado*; Entre viejos y nuevos fragmentos, el proyecto deberá conseguir conferir *unidad plástica*<sup>14</sup> enfatizando o subordinando determinados aspectos a favor de la coherencia de conjunto en todo su ámbito; y por último nos referiremos a la plasticidad en su acepción mecánica, en el propósito del proyecto de llegar a su *límite plástico* que en arquitectura se traducirá tanto en un compromiso ideológico de transformación (si rotura) de la realidad, como en la búsqueda de un límite más allá de lo establecido a priori.

13 Hays, K. Michael (2010). *Architecture's desire : reading the late avant-garde*. MIT Press, Cambridge, Mass. p1

14 Martienssen, Rex Distin (1956). *La idea del espacio en la arquitectura griega*. Ediciones Nueva Vision, Buenos Aires, 1984.

## Objetivos

El trabajo que aquí se presenta comenzó en Barcelona, en 2012 en plena crisis financiera, también conocida como crisis de las *hipotecas de alto riesgo*. En esos años vimos cómo se hundía gran parte de la clase media<sup>1</sup>, perdiendo sus bienes, sus hogares, sus trabajos e incluso vimos prácticamente despoblarse ciudades enteras por perder su sentido financiero.

Es común hoy en día encontrar titulares en los periódicos como el de Reiner de Graaf para la *Architectural Review* en 2015 que decía: *“La arquitectura es ahora una herramienta del capital, cómplice de un propósito contrario a su misión social.”*<sup>2</sup> Siendo uno arquitecto, resulta difícil por todos estos motivos mantenerse en el limbo de la *indifferenza*<sup>3</sup> ante tales circunstancias. La relación entre arquitectura y economía es una relación compleja y no pretendemos abordarla en esta tesis desde la pluridisciplinariedad sino, tal y como enuncia el titular de Reiner de Graaf, performativamente<sup>4</sup>. Así, lo que nos queremos preguntar primero es: ¿de qué manera la arquitectura incide en las relaciones de *producción* de la ciudad?

*“...antes de preguntar: ¿Qué relación tiene una poesía respecto a las relaciones de producción de la época?, quisiera preguntar: ¿Cuál es su posición dentro de ellas?”*<sup>5</sup>

Esta investigación se propone contribuir al estudio de la vía que Álvaro Siza planteó en medio de una fuerte polarización discursiva contra el modo en que había sedimentado el Movimiento Moderno en su propuesta

- 1 Ursprung, Philip (2016). Brechas y conexiones : ensayos sobre arquitectura, arte y economía. Puente Editores, Barcelona.
- 2 De Graaf, Reiner (2015). “Architecture is now a tool of capital, complicit in a purpose antithetical to its social misión” en la edición digital de *Architectural Review*, versión digital del 24.4.2015.
- 3 Alighieri, Dante. “El limbo del infierno” en: *La divina comedia*. Alianza editorial, Madrid, 2013.
- 4 Ursprung, Philip (2016). Op. Cit. p8
- 5 Benjamin, Walter. El autor como productor, p201. Citado por Tafuri, Manfredo (1984). *La Esfera y el laberinto : vanguardias y arquitectura de Piranesi a los años setenta*. Ed. Gustavo Gili, Barcelona. p520.

de reconstrucción urbana tras la Segunda Guerra Mundial. De la singularidad de unos casos particulares a un programa investigador no sometido a las exigencias voarces de las fuerzas de desarrollo, sino afirmados en un compromiso del arquitecto para solucionar los problemas que la realidad plantea. Más allá de una respuesta predeterminada a un problema o programa específico el proyecto se plantea como “*un intento muy riguroso de captar en todos sus matices un momento específico de una realidad transitoria*”<sup>6</sup>.

La tesis parte, más que de un programa específico de arquitectura, de una relación; una relación muy debatida a lo largo de la historia de la modernidad en la que bajo nuestro punto de vista, Álvaro Siza hace una aportación fundamental que esclarece y abre una vía metodológica muy importante para nuestros tiempos que parte de una sutil diferencia: aunque la materialización de la arquitectura acabe delimitándose a un solar o a una manzana es distinto trabajar bajo la idea de la arquitectura como “construir *en* la ciudad” que trabajar pensando en la arquitectura como “construcción *de* la ciudad”. Esta segunda hipótesis de partida ofrece cierta ambigüedad que Siza aprovechará para trabajar con un fuerte compromiso con la sociedad.

Preguntas básicas formuladas en la tesis:

- ¿Cuál es el ámbito de los proyectos de arquitectura en su dimensión urbana?
- ¿Cómo se relaciona cada caso particular con el contexto general?
- ¿Puede categorizarse la propuesta de Álvaro Siza? ¿Cómo es el sistema de relaciones propuesto?

Plan de investigación:

- Inventario de los elementos del ámbito de la tesis.
- Análisis de los proyectos que se quieren estudiar.
- Inferencia de estrategias y metodología de los proyectos.
- Valoración de los proyectos en su confrontación con la realidad

---

6 Siza, Alvaro (ed.) (1988). Alvaro Siza : profesión poética = Profissão poética, 10–24. Ed. Gustavo Gili, Barcelona, p7.

## Metodología de esta investigación

La estructura metodológica de esta tesis se ha hecho según el método *Teodorov-Mirregan* recogido por Antonio Miranda en el Manual para la crítica de la arquitectura “Ni robot ni bufón”<sup>7</sup>. Éste se descompone en cuatro partes: La crítica descriptiva, en la que se produce la toma de datos para tener una percepción ecuánime del tema y delimitar el alcance de la investigación; la crítica analítica, en la que se ponen en relación los distintos datos y medidas que determinan el proyecto; la crítica interpretativa, en la que se buscan las estrategias que se han llevado a cabo para el proyecto; y finalmente, la crítica poética o tesis en la que evaluaremos la pertinencia del proyecto en su confrontación con la realidad.

Empezamos la investigación con la consulta de archivos en Berlín y en Oporto, la realización de entrevistas de las personas que estuvieron directamente implicadas en los proyectos y de vaciado bibliográfico de las bibliotecas, especialmente de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, de la Volkswagen Bibliothek de la Technische Universität de Berlin, de la Baubibliothek de la Eidgenössische Technische Hochschule Zurich y de la biblioteca de la Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, para delimitar el estudio dentro del ámbito de la reconstrucción de Berlín y de los proyectos de Álvaro Siza.

Tras el inventario de esta primera fase, se ordenó la información estableciendo un primer cruce, analítico: propuestas arquitectónicas para los conflictos en el espacio urbano berlinés y propuestas arquitectónicas de Siza en los tejidos urbanos marginales. Esta segunda fase, coincide con el segundo capítulo de esta tesis en el que se analiza comparativamente las distintas propuestas ante problemas análogos.

De este primer cruce, nos interesa estudiar especialmente los proyectos de Álvaro Siza de escala intermedia en los tejidos urbanos en los márgenes de Berlín Occidental para extraer las leyes, estructuras y sistemas que dan lugar a los proyectos. En el capítulo cuarto, estudiaremos los tres proyectos que contienen esta ambigüedad

7 Miranda, Antonio (1999). Ni robot ni bufón: manual para la crítica de arquitectura. Ed. Cátedra, Madrid.

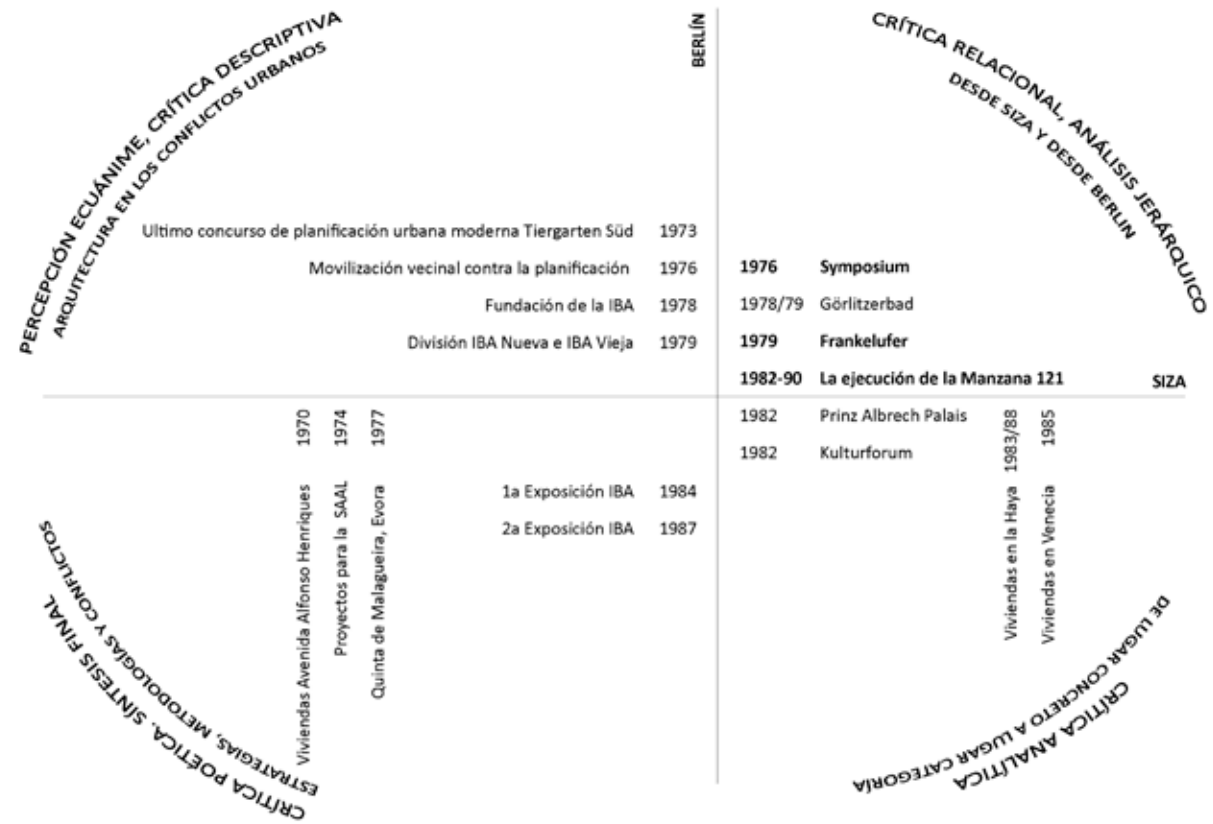


Fig. 06. Estructura metodológica dibujada por la autora.

de planteamiento y escala a la vez que oportunidad para la incidencia de la arquitectura en la transformación y mejora social: El Symposium de 1976, el concurso en Frankelufer de 1979 y el concurso para la Manzana 121 de 1980. Se han redibujado los proyectos presentados, tanto de Álvaro Siza como de los otros participantes a los concursos restringidos y a partir de este análisis de cada proyecto y comparativo con sus coetáneos se han extraído estrategias metodológicas esenciales de la propuesta de Siza para la ciudad de Berlín.

Finalmente en el último capítulo se estudia, a partir del sistema propuesto en los concursos y analizado en el capítulo tercero, la confrontación con la realidad en la ejecución y construcción de la manzana 121. Se analiza especialmente la ejecución y transformación del edificio motejado como “Bonjour Tristesse” para evaluar la pertinencia y posibilidad de la propuesta de la idea cuando ésta se construye, y entender y conocer la ciudad a partir de la propuesta del arquitecto.



	<b>Cuaderno I: Berlín</b>	<b>Cuaderno II: Siza</b>	<b>Cuaderno III: Siza a Berlín</b>	<b>Cuaderno X: Anexos y Bibliografía</b>
<b>CRÍTICA DESCRIPTIVA</b> - Percepció equànime (descripció de l'entorn del tema): Justificació de les obres a analitzar, la ciutat i l'arquitecte	- Cartografía histórica de (1945-1989). (Planes anteriores) - Datos 1975: - Flujos de Emigración - Plan de saneamiento, Demoliciones - Movilización social - Constitución del grupo ALTIBA.	- ¿Por qué invitan a Siza?: Recopilación de textos, croquis y dibujos. - ¿Había salido de Portugal? Viajes relevantes? ¿Colonias Portuguesas? - ¿Revistas en Portugal? Dictadura? ¿Cuando llega la posmodernidad?	- Concursos. El solar El programa Composición del jurado Norma para VPO Precio solar / presupuesto - Siza: Recopilación de textos, croquis y dibujos)	<b>FUENTES</b> - Literatura Gris: Berlín Archivos (Hämer Archiv, Archiv der Akademie der Künste, Landesarchiv, IBA Archiv). Berlín Datos (Senatsbibliothek) Siza Archivos - Memoria viva: Entrevistas (ver apartado fuentes)
<b>CRÍTICA RELACIONAL</b> - Descripció substancial (com és?): Anàlisi i amidament de les obres objecte d'estudi - Anàlisi jeràrquic (què té?): Mecanismes de projecte	- Movilizaciones sociales y cambios en los planes de reconstrucción. - Política de saneamiento y rentabilidad del suelo. - 1981 Cambio de gobierno (del SPD a la CDU) y constitución de la IBA oficial.	- Redibujado y medidas de proyectos. - Maestros: Aalto Wright Le Corbusier Scharoun Loos	-4 Propuestas. Redibujado y medidas de las propuestas presentadas. - Reuniones vecinales - Alt / Neu IBA Hämer / Kleihues - Ideas para Berlín Rossi Hejduk OMA Rowe Ungers Krier	<b>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA</b> Bodenschatz, Harald (sobre Berlín desde 1975-2012) Hämer, Hardt-Waltherr (Alt IBA) Siza, Álvaro (escritos y bocetos)  <b>BIBLIOGRAFIA SECUNDARIA</b> Catálogos IBA Rossi, Aldo "Architettura della Città" Koolhaas, Rem "Berlin, Masacre of Ideas" Rowe, Colin "Collage City"
<b>CRÍTICA INTERPRETATIVA</b> - Dialèctica interpretativa (síntesis parciais): Poiesis i Praxis		- Los puntos ocultos para una nueva relación arq.-ciudad-habitación. El problema de "habitar" en Portugal y en Berlin.  - La mirada de Siza (Dibujos, textos)	- Proyectos anteriores presentes. - Maestros presentes (Bifurcaciones) MECANISMOS DE PROYECTO - El exterior y el interior. - Composición clásica - La esquina - Tipologías históricas berlinesas desplazadas - Tipología del barrio de Kreuzberg. - Liberar espacio (esponjamiento) - Espacios límite, relaciones vecinales. - Galerías - La bandalización del edificio "BONJOUR TRISTESSE"	<b>ANEXOS</b> Fichas de las propuestas construidas y las propuestas no construidas. Fichas de propuestas para Berlín  <b>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA</b> - Hämer, Hardt-Waltherr (Alt IBA) - Siza, Álvaro (escritos y bocetos) - Frampton, Kenneth (sobre Siza y la interpretación) - John Berger (Modos de Ver, Mirar)
<b>CRÍTICA POÉTICA</b> - Síntesi Integral o poètica: Modernitat i modernització			- El problema de construir una casa (HABITAR y HABITABILIDAD) - La arquitectura como transformación poética (PÓETICA y ESTÉTICA) - El espacio crítico (POIESIS y PRAXIS)	<b>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA</b> - Engels, F (Los orígenes de la familia, la propiedad privada y el estado). - May, Ernst (Existenzminimum) - Leibniz (Espacio relacional) - Aristóteles (Poética)

Tabla. 01. Estructura metodológica de la tesis por temas y capítulos.

### ***Fuentes documentales primarias***

La investigación se ha llevado a cabo principalmente desde el Departamento de Proyectos Arquitectónicos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona. Se han realizado dos estancias en la Technische Universität Berlin: en verano de 2012 y en enero y febrero de 2013; y varios viajes a Oporto entre noviembre de 2012 y enero de 2016 que se ha completado el borrador de la tesis. También se ha hecho una estancia en la Eidgenössische Technische Hochschule de Zurich de marzo de 2015 a septiembre de 2016. Los archivos de los que se han extraído documentos primarios y esenciales para esta investigación son los siguientes:

- *Landesarchiv:*

Eichborndamm 113-121; 13403 Berlin (Reinickendorf).

Fondo del *Senator für Bau- und Wohnungswesen* [LArch, B Rep. 009], en particular los documentos relativos a la fase de preparación de la Exposición (1973-1979).

Fondo IBA [LArch, B Rep. 168] (1979-1990).

- *Archivo Baukunstarchiv* de la *Akademie der Künste:*

Spandauer Damm 19, 14059 Berlin

Fondo IBA-STERN [AdK, IBA-STERN] (1979-1990).

- *Archivos del Kreuzberg Museum:*

Adalbertstraße 95 a, 10999 Berlin, Alemania

Fondo IBA-STERN [KM, IBA-STERN] (1979-1990).

Fondo Verein SO 36 [KM, Verein SO 36] (1977-1986).

- Archivos de la *Universität der Künste*:  
Hardenbergstraße 33, 10623 Berlin, Alemania

Fondo Hardt-Waltherr Hämer [HdK-Hämer].

- Archivos del *Architektur Museum* de la *Technische Universität Berlin*:  
Straße des 17. Juni 150, 10623 Berlin, Alemania

Fondo Werner March [AM-March].

- Archivos del despacho privado del arquitecto Peter Brinkert (arquitecto partner de Álvaro Siza para la construcción de la manzana 121)

- Archivos del despacho privado de Joseph Paul Kleihues, actualmente de su hijo Jan Kleihues.

- Archivos del despacho privado de Wulf Eichstädt (arquitecto responsable de la IBA Vieja del concurso y ejecución de la manzana 121)

- *Institut für Stadt- und Regionalplanung* de la Technische Universität:  
Hardenbergstraße 40A, 10623 Berlin, Alemania

- Archivo del despacho privado de Álvaro Siza:  
Rua do Aleixo, 53, planta Semi-Sótano, 4150-043 Porto Portugal

Piscina de "Görlitzer Bad" Kreuzberg - Berlín Oeste, 1979:  
1 carpeta, 35 dibujos 1 álbum con negativos.

Bloque 70 und 89 - Kreuzberg Frankelufer: Berlín Oeste, 1979:  
1 carpeta con 170 dibujos (aprox.) y 4 álbums con 217 diapositivas.

Block 11 e 12 - Kottbusser Damm, Berlín Oeste, 1980:

Carpeta [Blöcke 70 und 89] con 44 dibujos (aprox.) y 1 álbum con 21 diapositivas.

Blocke 121 - Schlesisches Tor – Competition Berlín Oeste, 1980:

4 carpetas con 82 dibujos (aprox.) y 3 álbums con 108 diapositivas.

Edificio de Apartamentos Bonjour Tristesse [Blocke 121], Berlín Oeste, 1981:

2 carpetas con 187 dibujos (aprox.) y 8 álbums con 159 diapositivas y una postal.

Kita - [Blocke 121], Berlín Oeste 1981, 1985- 1988:

4 carpetas con 170 dibujos (aprox) y 4 álbums con 36 diapositivas.

Seniors Club - [Blocke 121], Berlín Oeste 1983- 1988:

4 carpetas con 150 dibujos (aprox.) y 2 álbums con 27 diapositivas.

Monumento às Víctimas da Gestapo, PrinzAlbrecht-Palais, Berlín Oeste 1983:

2 carpetas con 23 dibujos (aprox) y 5 diapositivas.

Kulturforum, Berlín Oeste 1983:

2 carpetas con 82 dibujos (aprox) y 16 diapositivas.

- Archivo del despacho privado de Brigitte Fleck (arquitecta del senado de Berlín, traductora e intérprete de Siza en Berlín).

Actualmente todos los archivos de los proyectos de Álvaro Siza en Berlín que estaban en el despacho de Rua do Aleixo se encuentran actualmente en el Canadian Center for Architecture de Montreal: 1920 Baile St, Montreal, QC H3H 2S6, Canadá.



Fig. 07. Fragmentos de la entrevista de la autora a Álvaro Siza. 8.12.2014 Y visita a los archivos de Rúa do Aleixo. ©Autora.

Fig. 08. Fragmentos de las entrevistas de la autora a Harald Bodenschatz, Hardt Walther Hämer y a Luisa Penha.

Fig. 08. Protagonistas entrevistados no fotografiados durante la entrevista: Brigitte Fleck, Peter Brinkert y a Wulf Eichstädt.

### ***Entrevistas personales realizadas***

- Álvaro Siza (08/12/2014). Transcripción en los Anexos de esta tesis.
- Hardt Waltherr Hämer (18/08/2012). Transcripción en los Anexos de esta tesis.
- Peter Brinckert (25/08/2012). Transcripción en los Anexos de esta tesis.
- Wulf Eichstädt (10/08/2012). Transcripción en los Anexos de esta tesis.
- Brigitte Fleck (20/12/2014). Transcripción en los Anexos de esta tesis.
- Jan Kleihues (hijo de Joseph Paul Kleihues) (30/07/2012)
- Luisa Penha (15/10/2014)
- Harald Bodenschatz (31/07/2012)

### **Agradecimientos:**

Harald Bodenschatz, Gabi Dölff-Bonekämper, Stephanie Herold, Oskar Welsh-Guerra, Celina Kress, Urs Kohlbrenner, Carlos Machado, Peter Testa, Carles Muro, Manuel Monetnegro



*“Hay un cuadro de Klee que se titula Angelus Novus. Se ve en él a un Ángel al parecer en el momento de alejarse de algo sobre lo cual clava su mirada. Tiene los ojos desencajados, la boca abierta y las alas tendidas. El ángel de la Historia debe tener ese aspecto. Su cara está vuelta hacia el pasado. En lo que para nosotros aparece como una cadena de acontecimientos, él ve una catástrofe única, que acumula sin cesar ruina sobre ruina y se las arroja a sus pies. El ángel quisiera detenerse, despertar a los muertos y recomponer lo despedazado. Pero una tormenta desciende del Paraíso y se arremolina en sus alas y es tan fuerte que el ángel no puede plegarlas... Esta tempestad lo arrastra irresistiblemente hacia el futuro, al cual vuelve las espaldas mientras el cúmulo de ruinas sube ante él hacia el cielo. Tal tempestad es lo que llamamos progreso.”*  
Walter Benjamin. A propósito del Ángelus Novus, de Paul Klee 1940.

Fig. 08. Dibujo de Álvaro Siza con un ángel sobrevolando el barrio de la Malagueira en Evora, 1977.  
Fuente: Siza, Álvaro (1994). City Sketches / Stadtskizzen / Desenhos Urbanos. Brigitte Fleck (ed.), Birkhäuser.

## Capítulo 1

### El debate ideológico para la transformación de la ciudad

*“La situación actual en la arquitectura consiste en que los arquitectos discuten la estética académica y abstracta, mientras que, en la realidad, son cautivos de los agentes inmobiliarios que están arruinando nuestras ciudades y expulsando a la clase obrera de sus hogares.”<sup>1</sup>*

1. Tras la segunda Guerra Mundial, la zona central de Berlín estaba especialmente dañada, el resto de la ciudad en cambio entre un 5% y un 15% según la zona<sup>2</sup>. Durante los años inmediatamente posteriores a la guerra se intentó proponer y llevar a cabo distintos planes de reconstrucción de la ciudad. Para los planificadores, Berlín ofrecía la rara y única posibilidad de acabar con los problemas que había generado la construcción de la ciudad de las *Mietkasernen* (caseros de alquiler).

Mientras se desarrollaban los planes de posguerra, la reconstrucción había empezado en manos de las *Trümmerfrauen* (mujeres de los escombros) un duro trabajo abanderado por grupos de mujeres que gratuitamente clasificaban, limpiaban y organizaban los distintos materiales y elementos constructivos de las viviendas y edificios públicos arruinados por los bombardeos, abriendo camino a cada paso para su posterior reconstrucción. Un hecho que hizo mejorar de inmediato las condiciones de vida de los habitantes durante los años posteriores a la guerra. A pesar de este esfuerzo por parte de la población civil, el protagonismo de los años posteriores a la guerra, lo tomaron los proyectos de los *Schreiblichpläner*<sup>3</sup> (planificadores de despacho) para el nuevo Berlín. Se convocaron concursos internacionales para abrir el debate más allá de las fronteras alemanas.

1 Jacobs, Jane (2011). Muerte y vida de las grandes ciudades. Capian Swing, Madrid.

2 Bodenschatz, Harald (1987). Platz frei für das Neue Berlin! Geschichte der Stadterneuerung in der „größten Mietkasernenstadt der Welt“ seit 1871. Transit, Berlín. p.135

3 Así los llamaban despectivamente los organizadores de la IBA en los años setenta. Marta Domènech, entrevista a Wulf Eichstädt.



2. A partir del levantamiento del muro inició un segundo período, que estaría comprendido entre 1961 y 1975, prefacio de la *Internationale Bauausstellung 84-87* (IBA' 84-87). Un período en el que fue hegemonizándose la idea de que la reconstrucción de la ciudad bajo parámetros “modernos” estaba en guerra con los habitantes de la ciudad histórica.

El muro, junto a la crisis del petróleo de 1973, ocasionó el desplome de los precios de los suelos aledaños a esta frontera. El gobierno occidental de la ciudad empezó a organizar la venta por grandes lotes para hacer paquetes atractivos a la inversión para la promoción y construcción masiva de viviendas. Como resultado, en el centro de la ciudad, encontramos lo que Alan Colquhoun llamaba *Superbloques*<sup>4</sup> y en la periferia, *Siedlungen* (colonias) satélite con densidades de alrededor de 10 veces superiores a las de los años veinte.<sup>5</sup> El precio de la vivienda que se ofrecía en estos *Superbloques* o en las colonias periféricas era superior que los alquileres de los *caseros de alquiler* que aún se mantenían en pie. Este tipo de operaciones, sumadas a la pérdida de poder adquisitivo de las clases medias y trabajadoras tras la crisis de los años setenta abrió una fuerte oleada crítica contra este modelo de reconstrucción que desencadenó numerosas protestas ciudadanas y una fuerte organización vecinal que consiguió detener los planes.

3. La época que este texto se propone analizar, la década de los setenta y principios de los ochenta, podríamos decir que es donde se produjo la metamorfosis más clara en las prácticas culturales y las ciencias sociales de las ideas derivadas del Movimiento Moderno. Esta visión de cambio estuvo ligada en cierta medida al surgimiento de la crisis financiera y la pérdida adquisitiva de las clases medias. Con la destrucción del mito de la modernidad y su convicción en el progreso y el funcionalismo, la arquitectura se fue desplazando a terrenos inciertos.

4 Colquhoun, Alan (1978).“El superbloque” en, Colquhoun, Alan (1978). *Arquitectura moderna y cambio histórico: ensayos 1962-1976*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona.

5 Por ejemplo si comparamos “Märkisches Viertel” (1963-1974) de Hans C. Müller, Georg Heinrichs und Werner Düttmann, colonia motejada “Gropiusstadt” con la famosa “Siemenstadt” (1929-1931) de Hans Scharoun.

Aunque no sea fácil resumir brevemente las condiciones de este giro cultural, en Berlín, podemos destacar dos posiciones enfrentadas que coinciden con los dos comisariados de la exposición IBA'84-97: un eclecticismo histórico que reivindicaba la autonomía de la arquitectura frente a otras fuerzas de presión (políticas económicas) y un retorno a los orígenes y a una idea más pragmática de la arquitectura por otro<sup>6</sup>. La existencia misma de estas dos posiciones apunta a una dicotomía básica que nos revela que la producción de la época debatía criterios, es decir las bases de los principios de la institución.

La historiografía de la arquitectura ha producido suficiente conocimiento para revelar que el debate sobre la reconstrucción urbana moderna no puede entenderse como un fenómeno monolítico, sin embargo, sí se puede diferenciar. El período comprendido entre 1945 y 1989, geopolíticamente se produjo un nuevo reparto del poder mundial<sup>7</sup>. La economía occidental de los primeros países encabezados por Estados Unidos y entre los que se incluía la Alemania Occidental vivieron durante este período la llamada Edad de Oro del capitalismo Keynesiano. Sin embargo, otros países europeos como España o Portugal, reprimidos por las dictaduras franquista y salazarista, vivieron como países periféricos esta regulación de la economía industrializada. Este desacompasamiento ocasionó diferencias notables en el debate.

4. En Portugal y particularmente en Oporto, el debate sobre la construcción de la ciudad industrial se originó con la revolución portuguesa de la primavera de 1974 que derrocó la dictadura salazarista *Estado Novo*.<sup>8</sup> El levantamiento vino desencadenado por un periodo de fuertes reivindicaciones populares contra la organización de la producción y el consumo en el territorio y contra las reglas e instituciones que regulaban los términos de producción de la ciudad. En el ámbito de la vivienda social el programa SAAL (*Servicio Ambulatorio*

6 Mary Mc Leod (1989). "Architecture and Politics in the Reagan Era: From Postmodernism to Deconstructivism" en *Assemblage*, No. 8 (Feb., 1989), p. 22-59

7 Como lo llama Eric Hobsbawm, fue la era de los extremos, de la polarización en: Hobsbawm, Eric. (1995). *Historia del siglo XX*. Editorial Crítica, Barcelona, 2000.

8 Siza, Alvaro (1976). Op. Cit.

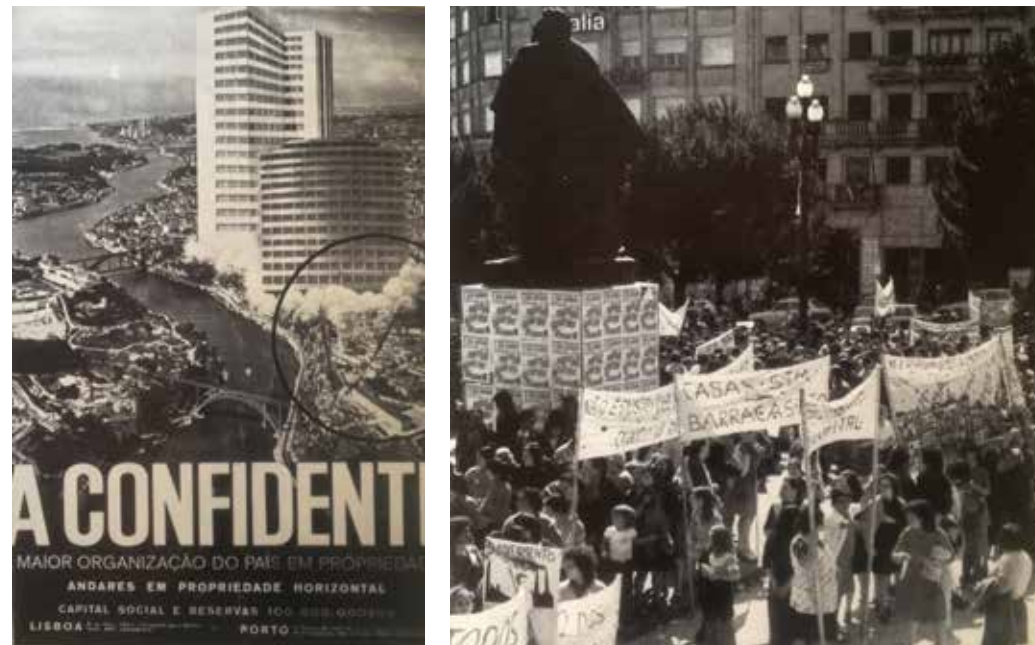


Fig. 08. Protestas contra los modelos de desarrollo de la vivienda social y la ciudad salazarista.

de *Apoyo Local*) lanzado en julio de 1974 por el arquitecto Nuno Portas buscaba una respuesta rápida a las reivindicaciones habitacionales, representadas por comisiones de vecinos de todo el país, apoyados por equipos interdisciplinarios formados por arquitectos, sociólogos, asistentes sociales y juristas.<sup>9</sup>

La ocasión de construir vivienda para las clases más desfavorecidas y de algún modo, asentar la ciudad industrial para todos, llegó medio siglo más tarde a Portugal que a Berlín. El debate portugués partía ya con la crisis del modelo de reconstrucción europea.

El debate en Oporto se llevó a cabo con la participación de los vecinos con los que Alvaro Siza puso sobre la mesa su programa investigador e ideológico para la transformación de la ciudad. Una gran parte de la habitación insalubre se encontraba en pleno tejido urbano. El debate no se planteó en la periferia en forma de *Siedlungen* como estaba ocurriendo en el Berlín occidental ni como torres de viviendas en medio de barrios suburbanos. Se condujo directamente a la *inserción* de nuevas viviendas en la ciudad existente.

Podemos afirmar que el debate portugués entorno al programa lanzado por la SAAL en la revolución portuguesa fue la antesala con la que luego, Alvaro Siza, haría propuestas para la ciudad de Berlín entre 1976 y 1988. ¿Era posible otra modernidad?

5- En esta tesis *desde* los proyectos de Siza y *desde* Berlín, nos proponemos estudiar cómo se formaliza el espacio urbano que *parte de lo encontrado*, frente a la idea de adaptar un modelo a la realidad existente. Desde las dinámicas existentes, formales e informales, entre viejos y nuevos fragmentos, a través de las propuestas de Siza en Berlín, veremos como la arquitectura urbana no puede desprenderse de un compromiso ideológico más que por estar investida por una determinada ideología, por se ideológica performativamente.

*Trabajar a partir de lo encontrado* toma gran relevancia en el proyecto contemporáneo, especialmente sobre

9 Grande, Nuno (2010). "Revolución y regeneración urbana", publicado en Gracia Vázquez (Ed.) (2010). La Ciudad Viva n3: Obsolescencias urbanas. p20-26.

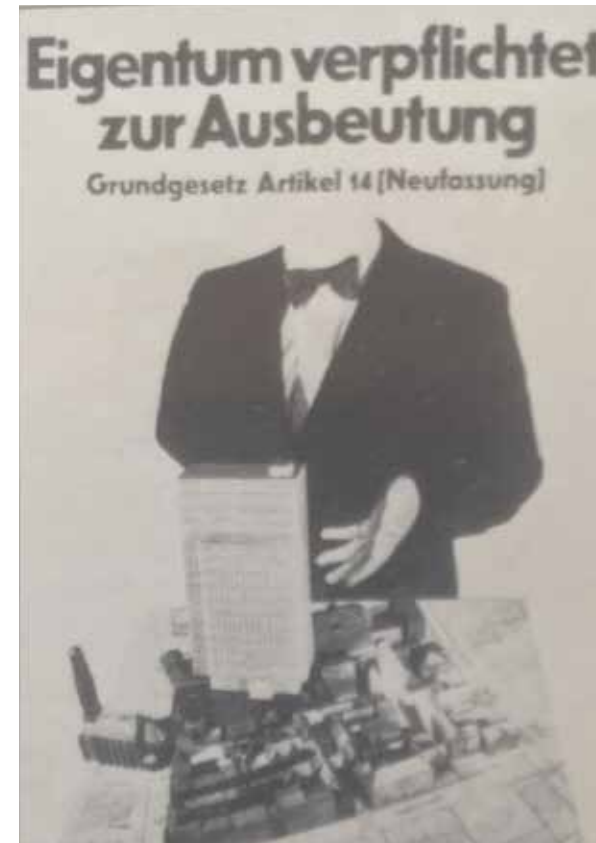


Fig. 08. Protestas contra los modelos de desarrollo de la vivienda social y la reconstrucción de Berlín Oeste.

el tejido urbano habitado por las clases trabajadoras en los que acostumbra a ser más que necesaria una transformación y mejora de las condiciones de vida, como muestra Siza en el artículo *La manzana proletario como base del tejido urbano*.<sup>10</sup> Para una transformación paulatina de la realidad, no bajo una idea artesanal o romántica sino bajo la idea de que si la arquitectura se compromete con la sociedad, la transformación del espacio debe ser paulatina y consensuada. Un programa que permanece subyacente en la polémica suscitada en el debate de la reconstrucción. Una vía enfrentada al simple consenso entre oposiciones políticas, sociales o económicas. Huye del acercamiento populista a lo social de banalización de los complejos problemas a los que debe enfrentarse la arquitectura en la ciudad contemporánea, pero se enfrenta y defiende el pragmatismo que supone la participación de la gente que tendrá que vivir ahí.

10 Siza, Alvaro (1976). Op. Cit.

Fig. 08. Plano redibujado por la autora de la ciudad de Berlín en 1940. Plano de espacios públicos y privados).





Fig. 08. Plano redibujado por la autora de la ciudad de Berlín en 1940-53. Plano de espacios públicos y privados de con derribos en rojo.







Fig. 08. Plano redibujado por la autora de la ciudad de Berlín en 1953. Plano de espacios públicos y privados).



Fig. 08. Plano redibujado por la autora de la ciudad de Berlín en 1953-75. Plano de espacios públicos y privados de con derribos en rojo.



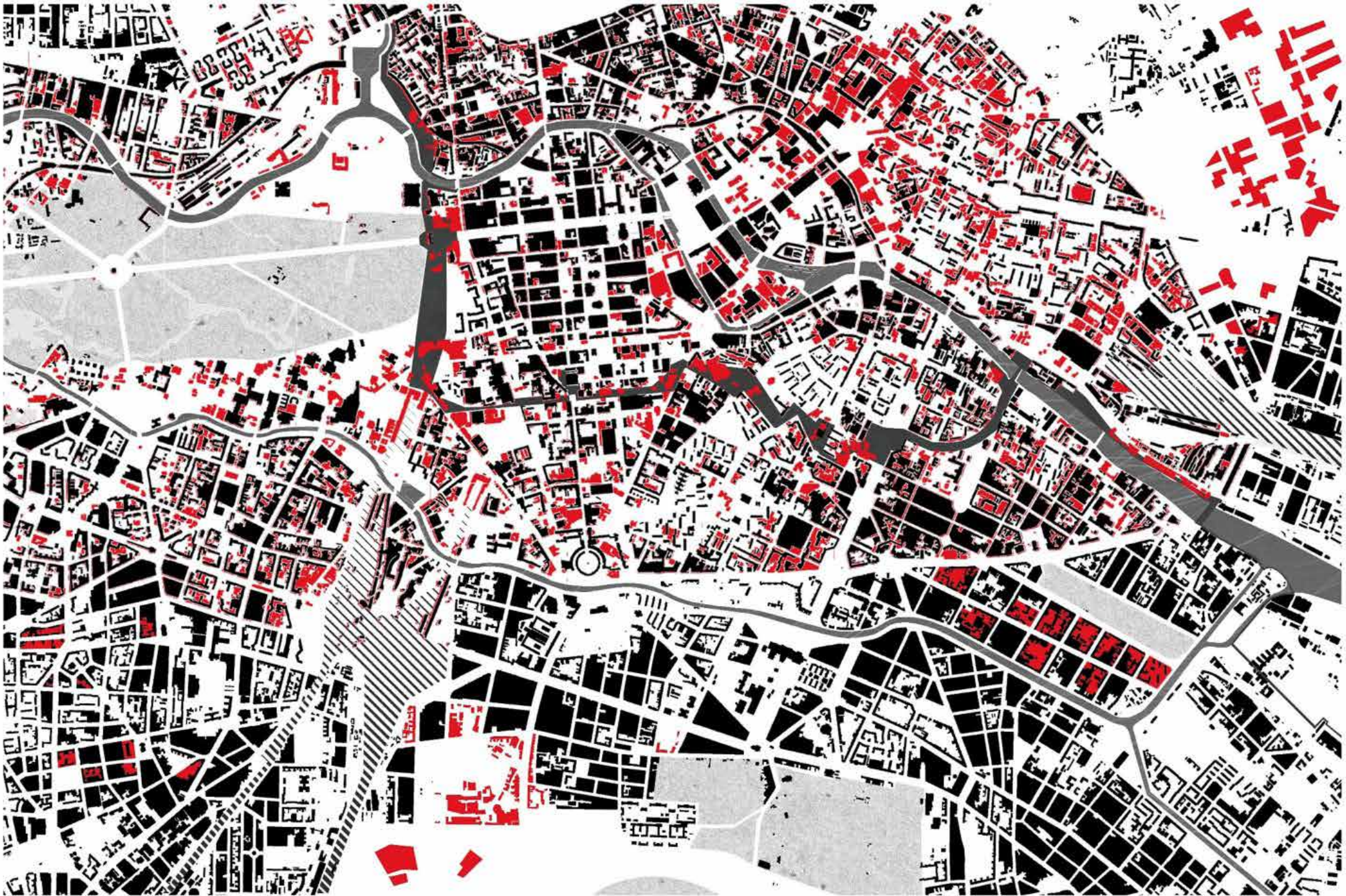






Fig. 08. Plano de crecimiento de Berlín entre 1600 y 1920. Dibujado por T. Kuhn en 1955.



Fig. 08. Plan Hobrecht de 1862

## 1.1 Berlín:

### ***La mayor ciudad de caserones de alquiler del mundo***<sup>1</sup>

“Berlín, un grabado de Churchill de una idea de Hitler”<sup>2</sup>

El Gran-Berlín tal y como lo conocemos hoy, empezó a construirse durante la época del Imperio Alemán. El plan policial de 1852-1862 regulaba un crecimiento para 4.000.000 de habitantes alrededor de la ciudad pre-industrial Guillermina<sup>3</sup> y fue densificándose extremadamente de 1871 hasta la Primera Guerra Mundial. Un crecimiento urbano que no había conocido precedente, que fue estimulado de un lado por el crecimiento voraz de las industrias mecánica, eléctrica y química; y de otro, por unos beneficios fiscales escandalosos para los propietarios del suelo.<sup>4</sup>

El número de habitantes del Gran-Berlín creció exponencialmente de 932.000 habitantes en 1871 y 3,7 millones en 1910.<sup>5</sup> El flujo migratorio se había producido principalmente de las zonas rurales a la ciudad; pues mientras en 1871, el 36,1% vivía en las ciudades, en 1910, el porcentaje se elevaba hasta el 60%<sup>6</sup>. Esta tendencia migratoria no se vio regulada en absoluto debido a la tendencia predominante del *laissez-faire*<sup>7</sup>. El aliciente que suponía la posibilidad del incremento del valor del suelo y una capitalización prácticamente garantizada era demasiado tentador. Con la unión de los bancos de crédito, que creían tener un cebo entre los

1 Del subtítulo de Werner Hegemann “La Berlín de Piedra”

2 “Berlín, eine Radierung Churchills nach einer Idee Hitlers” Berolt Brecht, Arbeitsjournal, Octubre 1948. Citado por la propaganda de la IBA Vieja y publicado en:

3 Bodenschatz, Harald (2010). Berlin Urban Design. A brief history. DOM Publishers, Berlin, p.13

4 Cfr. Hegemann (1930) Op. Cit. Carta de Bismarck contra la política fiscal de la abminiostración de Berlín.

5 147.000 en 1786 a 329.000 en 1840, datos extraídos de: Bodenschatz, Harald (2010). Op. Cit. p.13

6 Welch-Guerra, Max (2010). “La vivienda social en Alemania”. En Moya, Luis (Ed.) (2010). La vivienda social en Europa. Alemania, Francia y Países Bajos desde 1945. Ed. Mairea Libros, Madrid.

7 Por laissez-faire entendemos la época de la expansión colonialista de finales del siglo XIX.



Fig. 08. Hacinamiento habitacional en el Berlín de la Gründerzeit.



Fig. 08. Hacinamiento habitacional en el Berlín de la Gründerzeit.

dientes, se construyó una poderosa estructura que elevó cruelmente los precios de los alquileres, además de estar gravados fiscalmente.<sup>8</sup>

Podemos ver una declaración de Hobrecht, firme defensor de su plan y del crecimiento por caserones de alquiler:

*“En el caserón de alquiler, los niños de los pisos de los sótanos van a la escuela y usan la misma entrada que los hijos del funcionario o del comerciante que va al instituto. El zapatero Wilhelm de la buhardilla y la vieja y enferma señora Schulz del edificio trasero (...) son personajes conocidos en la primera planta. Siempre hay un plato de sopa para reponerse en caso de enfermedad, una pieza de ropa, una ayuda para conseguir ir a la escuela o cosas así, y todo eso, resultado de las relajadas relaciones entre personas iguales por diferentes que sean sus situaciones económicas, constituye una ayuda con un efecto ennoblecedor para quienes la dan.”<sup>9</sup>*

Durante esta época también se propagaron nuevos distritos residenciales tipo Villas para la clase alta, principalmente entre Berlín y Potsdam. Un indicador de la brecha social del momento puede verse al observar que el área ocupada por el anillo compacto era similar al área de la zona de villas<sup>10</sup>. Y mientras en estas áreas ricas, una persona con algunos sirvientes podía vivir en más de 200m<sup>2</sup>, en el Berlín de los trabajadores, una habitación estándar podía estar ocupada por trece personas.<sup>11</sup>

Esta ciudad estuvo principalmente desarrollada por inversores privados, sobre todo por grandes *Terraingesellschaften* –empresas de desarrollo del suelo- igual que en otras grandes ciudades europeas del

8 Hegemann (1930) Op. Cit. p280

9 Hobrecht citado por Walter Benjamin en la p406 epílogo de Hegemann; Werner (1930). Op. Cit.

10 Bodenschatz, Harald (1987). Platz frei für das Neue Berlin! Geschichte der Stadterneuerung in der „größten Mietskasernenstadt der Welt“ seit 1871. Transit, Berlín.

11 Hegemann, Werner (1930). Op. Cit.

siglo XIX.<sup>12</sup> El resultado de esta política de planificación condujo a una gran especulación sobre el suelo con unos precios tan elevados que obligaban al hacinamiento de la población y mientras en el Londres de Dickens, la media de ocupantes en un edificio equivalente era de 7,6 personas, en la última década del siglo XIX en Berlín vivían 72 personas<sup>13</sup>.

Los precursores de las reformas sociales del siglo XIX empezaron a acusar la falta de regulación pública<sup>14</sup> sobre la política de vivienda de alquiler como responsable de la falta de higiene y miseria de la clase trabajadora de la ciudad bajo la denominada *Wohnungsfrage*<sup>15</sup>. La crítica al modelo tipo *Mietskasernen* (caserones de alquileres<sup>16</sup>) se convirtió en el bastión de batalla de los socialdemócratas.<sup>17</sup> Werner Hegemann (1881-1936) o Rudolf Eberstadt (1856-1922) fueron seguramente los más reconocidos urbanistas críticos con este modelo e impulsaron la *Allgemeine Städtebauausstellung* en 1910 (Exposición General de Urbanismo) a través de la *Vereinigung Berliner Architekten* (Asociación de Arquitectos de Berlin) para intentar equilibrar el espacio ocupado por las clases altas y los trabajadores, proponiendo un crecimiento con manzanas de baja densidad.<sup>18</sup>

12 “Los reglamentos urbanísticos regulaban la composición urbana de los tipos de construcción prusiana-hohenzollern de berlin con intenciones de representatividad. Amplias avenidas, alineaciones de calles, plazas, ejes y referencias visuales, eran criterios de ordenación compartidos con Viena, Paris y Londres“. Bollerey, Franziska y Hartmenn, Kristiana (1985). “La vivienda, de la utopía a la Siedlung”. En A&V n1 1985 p 34.

13 Hegemann, Werner (1930). Op. Cit.

14 Welch-Guerra, Max (2010). Op. Cit. p187

15 Eberstadt, Rudolf. Handbuch des Wohnungswesen und wohnungsfrage” citado por Bodenschatz, Harald (1987). Op. Cit. p57.

16 *Mietskasernen*, se traduciría literalmente como “Cuartel de alquiler”, Ángel Martín Ramos en la traducción del libro de Werner Hegemann de 1930 “La Berlín de piedra”. Op. Cit, traduce *Mietskasernen* como “caserón de alquiler”. Esta segunda traducción es menos literal y me parece más acertada, sin embargo, pienso que es más pertinente traducir *Mietskasernen* como “caserón de alquileres” porque justamente el abuso de esta tipología consistía, en parte, en la simultaneidad de alquileres, incluso dentro de un mismo apartamento.

17 Bodenschatz, Harald (1987). Op. Cit. p73.

18 Hegemann, Werner (1930). Op. Cit.

Tabelle 1  
**Übersicht**  
 über die Anzahl und Art der in den Jahren 1919-1925  
 in Charlottenburg festgestellten Haus- und Wohnungsmängel und deren Erledigung.

Art der Mängel:		1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925
1	Mangelhafte Instandhaltung des Hauses z.B. Schäden an den Wänden, den Bodenböden, den Kellern, Treppen, Verputzungen, Pfeilerlagen etc. an den Treppenhäusern am Turm usw.	a 24	24	12	127	358	231	223
	b	23	23	9	108	338	225	188
	c	7	7	3	19	20	6	3
	d	-	-	-	-	-	-	3
2	Mangelhafte oder fehlende Abortanlagen	a 11	2	1	1	3	7	31
	b	10	-	-	-	3	5	20
	c	1	2	-	-	-	-	-
	d	-	-	-	-	-	-	-
3	Mängel in den Wohnungen z.B. Schäden an den Fußböden (mit Zementbelägen), an Türen, Fenstern, an den Feuerstätten, am Putz, an den St- und Gipsarbeiten, an den Heizkörpern, etc.	a 140	262	179	274	512	835	1009
	b	106	184	149	196	443	744	698
	c	34	78	30	78	67	67	42
	d	-	-	-	-	-	-	26
4	Zur dauernden Aufenthalt von Menschen ungeeignete Räume	a 3	4	6	6	4	2	4
	b	2	3	2	2	2	1	1
	c	1	1	4	4	2	1	1
	d	-	-	-	-	-	-	-
5	Mängel in der Art der Benutzung der Wohnungen z.B. Überbelegung, unzureichende Lüftung, Überwärmung, etc.	a 40	62	16	27	46	16	18
	b	5	24	12	13	28	7	10
	c	35	38	4	14	18	9	8
	d	-	-	-	-	-	-	-
Gesamtzahl:		a 218	354	214	435	923	1000	1285
b		146	234	172	320	614	981	924
c		72	120	42	115	109	105	63
d		-	-	-	-	-	-	26

**Erledigung:**  
 Im Hinblick auf die fernstehende Wohnungen  
 wurden bisher nicht verfügbare nötige  
 Überlegung, massgebende Gesundheitsvorsorge  
 (seltener Betten, Überwärmung, etc.)

**Erledigung:**  
 a. Aufhebung der Mängel  
 b. Aufhebung der Mängel  
 c. Aufhebung der Mängel  
 d. Aufhebung der Mängel



Fig. 08. Plan de mejoras de los caserones de alquileres durante el período de la República de Weimar.

Fig. 08. Vista aerea de una de las manzanas berlinesas de las Mietskasernen.

*“Si busco una fórmula práctica para definir la época de antes de la Primera Guerra Mundial, la época en la que crecí, espero haber encontrado la más precisa diciendo que fue la edad de oro de la seguridad. [...] Todo tenía su norma, su medida y su peso determinado. [...] El siglo XIX, con su idealismo liberal, estaba convencido de ir por el camino recto e infalible hacia “el mejor de los mundos”. [...] Sólo era cuestión de décadas superar definitivamente los últimos restos de maldad y violencia, y esta fe en el “progreso” ininterrumpible e imparable tenía para aquél siglo la fuerza de una verdadera religión.”<sup>19</sup>*

La *Allgemeine Städtebauausstellung* tuvo lugar en la *Königlichen Akademischer Hochschule für Bildende Künste* (Real Academia Superior de Artes Plásticas). El objetivo del concurso era la elaboración de propuestas para un nuevo plan básico para la edificación en Berlín. El programa trataba sobre todo cuestiones de economía y circulación, pero también de higiene popular y estética. La exposición se acompañó de ejemplos internacionales de Inglaterra, Francia o Estados Unidos con el propósito de proponer unos modelos *City Beautiful* de una cultura occidental universal.<sup>20</sup>

De todos modos, la Primera Guerra Mundial destruyó estas ilusiones de reforma y la utopía de un mundo feliz. Alemania contrajo una gran deuda tras los acuerdos de Versalles de 1919, la República de Weimar nació con las manos atadas para enfrentar el anquilosado problema de la vivienda berlinesa. La República se apresuró en redactar una ley de vivienda<sup>21</sup> para regular la habitación pública. Una necesidad que se estimaba en más de un millón de viviendas. Con esta ley se abandonó la actitud pasiva en relación al problema habitacional, pero no fue hasta el *Plan Daves* (1924), de estabilización del marco alemán que empezó a construirse nueva vivienda.<sup>22</sup>

19 Sweig, Stefan (2001). *El Mundo de ayer : memorias de un europeo*. Ed. El Acantilado, Barcelona, p17.

20 Cfr. *Wettbewerb Gross-Berlin 1910: Die preisgekrönten Entwürfe mit Erläuterungsberichten*. (1911). Berlin: Wasmuth.

21 Tres fueron las bases de la nueva política de vivienda: los derechos de los inquilinos, la obligación de mantenimiento de la calidad y de la función residencial de la edificación y, la producción de vivienda.

22 Solo podía destinarse un 10% a la construcción de nueva vivienda social.

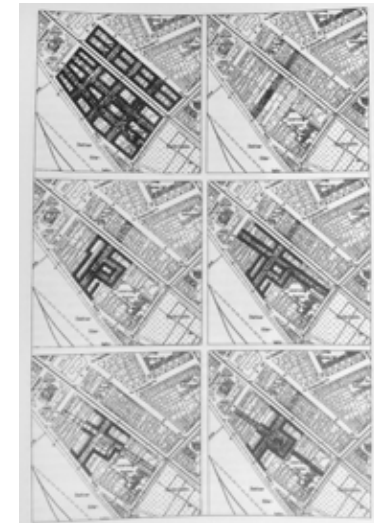


Fig. 08. Plan de mejoras de los caserones de alquileres durante el período de la República de Weimar.





Fig. 08. Columbushaus de Eric Mendelsohn



Fig. 08. Propuesta de Mies van der Rohe para la Friedrichstrasse.

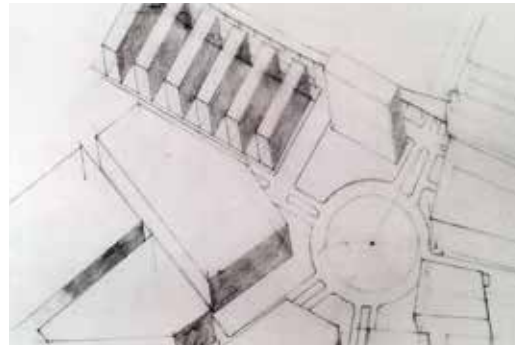


Fig. 08. Propuesta de Mies van der Rohe para la Alexanderplatz.



Fig. 08. Propuesta de Ludwig Hilbersheimer para Friedrichstadt.



Durante esos años se creó la DEWOG –*Deutsche Wohnungsfürsorge Gesellschaft für Beamte, Angestellte und Arbeiter* (Sociedad alemana para la previsión social de vivienda para funcionarios, empleados y obreros)- orientada a la socialización del suelo y de la vivienda.

El gobierno municipal, no pudo plantear una alternativa total sobre la vieja ciudad y la mayor parte de construcción de viviendas se llevó a cabo en la periferia del anillo guillermino. Martin Wagner, *Stadtbaurat* (Jefe de urbanismo) de Berlín, explicaba la imposibilidad de trabajar verdaderamente el problema urbano de la ciudad por la ausencia de una política económica autónoma. Declaraba Wagner refiriéndose al Presidente Hjalmar Schacht, que después sería ministro de Hitler:

*“La administración autónoma municipal no ha sido hasta ahora otra cosa que un cuerpo de vigilancia, día y noche, de un sistema económico muy privado, secreto, pródigo y extraordinariamente negligente.”*<sup>23</sup>

La DEWOG duró hasta 1990. Eran empresas independientes de propiedad municipal pública con la participación de sindicatos, industria y cooperativas de vivienda. Estaban limitadas a actuar exclusivamente en el campo residencial.<sup>24</sup> Así se creó un agente público, altamente especializado en la producción y la administración de viviendas con inversión a largo plazo. Su escala de producción era generalmente la manzana o la *Siedlung*. Unos conjuntos que podían alcanzar cientos, hasta miles de viviendas.<sup>25</sup>

Hjalmar Schacht, presidente del Reichsbank (1923-1930) y firme opositor del gobierno de la República sería el encargado de dosificar el *Plan Daves* para la regulación del marco alemán y haría muy difícil la financiación

---

23 Martin Wagner en Tafuri, Manfredo (1984) Op. Cit.

24 Estaba prohibido actuar en otras áreas del mercado o disolver la sociedad y apropiarse de los activos; estaban exentas de varios impuestos, pero tenían la obligación de reinvertir todas las ganancias superiores al 4% en la misma área.

25 Welch Guerra, Max (2010). Op. Cit.



Siedlung Siemensstadt



Siedlung Schillerpark



Siedlung Britz



Carl Leigen Siedlung

Fig.08. Las colonias Berlinesas promovidas por la DEWOG, actualmente patrimonio de la humanidad.

de viviendas a través de las DEWOG públicas en Berlín.<sup>26</sup> Tras la crisis de 1929 y el fin de liquidez del *Plan Daves*, Schacht obligó a liberalizar las DEWOG y convertirlas en grandes empresas con ánimo lucrativo y así se mantuvieron hasta 1990<sup>27</sup>. Con esta liberalización, la presión de las políticas públicas sobre la protección de los alquileres se hizo proporcional a la presión que ejercían las empresas sobre la rentabilidad del suelo y obligaba a un aumento constante de la producción.

A pesar de estas dificultades financieras, el departamento de Martin Wagner consiguió sacar adelante las famosas *Siedlungen* (colonias) berlinesas fuera del ámbito regulado por el Plan policial de Hobrecht de 1862 para un alojamiento decente, proyecto influenciado por la utopía inglesa de la Ciudad Jardín para la clase trabajadora urbana. Un crecimiento que de acuerdo con Alan Colquhoun:

*“Creo que debemos ver esta tipología como respuesta directa a las Mietkasernen, que habían sido presuntuosamente construidas en las ciudades alemanas en el último tercio del siglo XIX para albergar al rápidamente creciente proletariado urbano. Cuando uno ve hoy estas Mietkasernen, con sus altas densidades y sus laberínticos y escuálidos patios, comprende de pronto todo el movimiento moderno.”*<sup>28</sup>

La primera colonia que surgió fue la *Siedlung Britz* (Colonia de la Herradura) de Martin Wagner y Bruno Taut. Se construyó entre 1924 y 1926, comprendía 1.027 viviendas de las cuales 427 eran unifamiliares. El escaso desarrollo en altura y la profusión de espacios verdes, acompañados de una gran sencillez geométrica de los volúmenes edificados y un cromatismo provocativo se convirtieron en un símbolo contra el Berlín de Piedra.

26 Cfr. Scarpa, Ludovica (1986). “Hjalmar Schacht und die Stadt” p58, en: Scarpa, Ludovica (1986). Martin Wagner und Berlin. Architektur und Städtebau in der Weimarer Republik. Braunschweig/Wiesbaden.

27 Bodenschatz (1987). Op. Cit.

28 Colquhoun, Alan (1991). “Conceptos de espacio urbano en el siglo XX”. En Modernidad y tradición clásica. Ed. Júcar, Madrid, p 264.



Fig. 08. George Grosz. Berlin, Strasses Szene (1928).

La *Siedlung Schillerpark* de Bruno Taut, empezó a construirse en 1926. Comprendía 1924 viviendas, muchas de las cuales, eran unifamiliares. La arquitectura de Bruno Taut es una de las que más influenciará a Álvaro Siza<sup>29</sup>. Taut consigue en esta colonia en medio del bosque construir un sistema urbano ambivalente en el que puede desarrollarse vida cívica a la vez que sigue conservándose la experiencia de vivir en el bosque. Una ambigüedad que consigue con la medida fragmentación de las piezas que le permite establecer gradaciones entre espacios más públicos y más privados, la alineación a algunas nuevas calles estructuradas en una malla ligeramente jerarquizada y el cromatismo que camuflaba las casas en la naturaleza.

La *Grossiedlung Siemensstadt* de Hans Scharoun y Martin Wagner empezó a construirse en 1929. Contaba con 1.658 viviendas. Era una colonia blanca de trabajadores, situada entre los grandes bloques de la fábrica *Siemens* y la *Jungfernheide* al norte del barrio berlinés de Charlottenburg. Se proyectó más en busca de una lógica interna que debía tener una colonia y se proyectaron varios modelos de vivienda encargando grupos de bloques a distintos arquitectos como Scharoun, Walter Gropius o Hugo Häring.

La colonia *Carl Leigen* es una de las menos periféricas. Con sus 1149 viviendas, proyectada por Bruno Taut se sitúa en el extremo noroccidental del barrio de Prenzlauerberg.

Finalmente otra colonia a destacar, la *Weissestadt* (conocida por la Casa Puente Salvisberg es seguramente la más urbana). Cuenta con 1.255 viviendas, se construyó sobre la trama urbana existente y empleaba los elementos urbanos históricos como la calle, las esquinas, la altura de los bloques, etc

A pesar de las dificultades financieras, la administración berlinesa pudo sacar adelante miles de viviendas nuevas para trabajadores. No pudo trabajarse profundamente el problema arquitectónico de la ciudad, aunque se propusieron algunos proyectos que aún se estudian en nuestros días: como por ejemplo, la Torre de oficinas *Wabe* en la Friedrichstrasse de Mies van der Rohe (1921), el concurso para la Alexanderplatz, también de Mies

---

29 Marta Domenech, entrevista a Álvaro Siza el 8.12.2014, transcripción en los anexos de esta tesis.

van der Rohe (1929); la propuesta de arquitectura urbana en la Friedrichstrasse de Ludwig Hilbersheimer (1929), la Columbushaus en la Potsdammerplatz de Eric Mendelsohn (1932), por citar los ejemplos más famosos. A parte de estos proyectos, la República de Weimar, organizó políticamente las comunidades de vecinos, descongestionó el centro de la ciudad con la construcción de miles de vivienda en la periferia y frenó la especulación sobre la renta del suelo urbano con leyes reguladoras.

En 1931, con occidente sumido en plena Gran Depresión y seis millones de parados en Alemania se preparó la *Deutsche Bauausstellung* (Exposición Alemana de Arquitectura). La sección más recordada en la actualidad de las siete secciones de la exposición fue “La vivienda de nuestros días”. Con toda seguridad, este bloque, escenificado por Mies van der Rohe, con aportaciones de Gropius, Otto Haesler y Hugo Häring, no sólo provocó la mayor admiración, sino que fue el único componente de la muestra general que produjo un efecto internacional.

*“La vivienda de nuestro tiempo aún no existe, sin embargo, la transformación de la manera de vivir exige su realización. La condición previa de esta realización es la clara determinación de las verdaderas necesidades para vivir. Esta será la tarea principal de la exposición. Otra tarea será mostrar los medios adecuados para satisfacer estas nuevas necesidades. Sólo así se podrá superar la discordancia entre las verdaderas necesidades para vivir y las falsas pretensiones, entre la demanda necesaria y la oferta insuficiente. Superarla es una exigencia económica y un requisito para la reconstrucción cultural”<sup>30</sup>*

Frente a la liberalización de la industria de la construcción de vivienda pública, la falta de financiación y la necesidad de construir barato, el año anterior a la toma de poder de los nacionalsocialistas un grupo comprometido de protagonistas de la *Neues Bauen* intentó reaccionar con una exposición bajo el lema “Aire, Sol y Vivienda para todos” esta fue la última muestra de arquitectura antes de la llegada del Tercer Reich.

30 Van der Rohe, Mies: “Programm zur Berliner Bauausstellung“. Die Form, vol. 6, 1931, Nº 7, pp. 241. Extraído de: Neumeyer, Fritz: La palabra sin artificio. Reflexiones sobre arquitectura 1922/1968. Madrid: El Croquis Editorial, 1986. pp. 470.



*“El aire y la belleza cuestan dinero. Nosotros somos claros al respecto en el sentido de que nosotros no vamos a sacar ese dinero de gente como los propietarios del suelo o los bancos hipotecarios. [...] El valor del suelo dependerá también de que sea sano y bello, y los propietarios del suelo y los bancos hipotecarios que colaboren en esta reforma, como cualquier otra clase de grupo de personas, sacarán beneficios y favores fiscales al respecto.”<sup>31</sup>*

El trabajo cooperativo que se había iniciado durante la República de Weimar en las áreas más degradadas de las *Mietskasernen* era un símbolo del Berlín Rojo con el que los nazis querían acabar<sup>32</sup>. Los planes urbanísticos no se centraron en el problema de la vivienda, se desplazaron a los espacios de representatividad de la capital, con las famosas propuestas entorno al Eje Norte-Sur donde Speer obliteraba el centro histórico de la ciudad, visionando un nuevo centro que se erigiría a lo largo de una avenida monumental. Las cooperativas y asociaciones que trabajaban para mejorar las condiciones de vida de las *Mietkasernen* pasaron a estar bajo vigilancia durante el régimen. Para enfrentar el problema, pero desmarcarse de soluciones anteriores, en 1935, bajo el título “*Die neue Stadt*” se llevó a cabo un programa de renovación de las *Mietskasernen* a través de bloques altos:

*“La transformación de la imagen y la función nacional de las grandes ciudades alemanas puede conseguirse únicamente de una forma. Sólo a través de la destrucción de la construcción policial [de los caserones de alquiler] podemos imaginar una ciudad sana y bella. Estos esquemáticos bloques de cinco plantas, no son sólo tumbas humanas, son también repetidamente desalmadas y feas. Aquí y allá, entremedias de nuestros barrios de caserones de alquiler habituales, podemos liberar zonas verdes con rascacielos... una valiosa herramienta para sanear y embellecer la gran ciudad...Es uno de los posibles recursos que podemos emplear... Se consigue aire y luz...”*

31 Alfred Hugenberg (Ministro de Economía y Agricultura) citado por Bodenschatz, Harald (1987) Op. Cit., p120.

32 Bodenschatz, Harald (1983). Schluss mit der Zerstörung? – Stadterneuerung und städtische Opposition in West-Berlin, Amsterdam und London. Anabas (ed.), Giessen, Alemania.



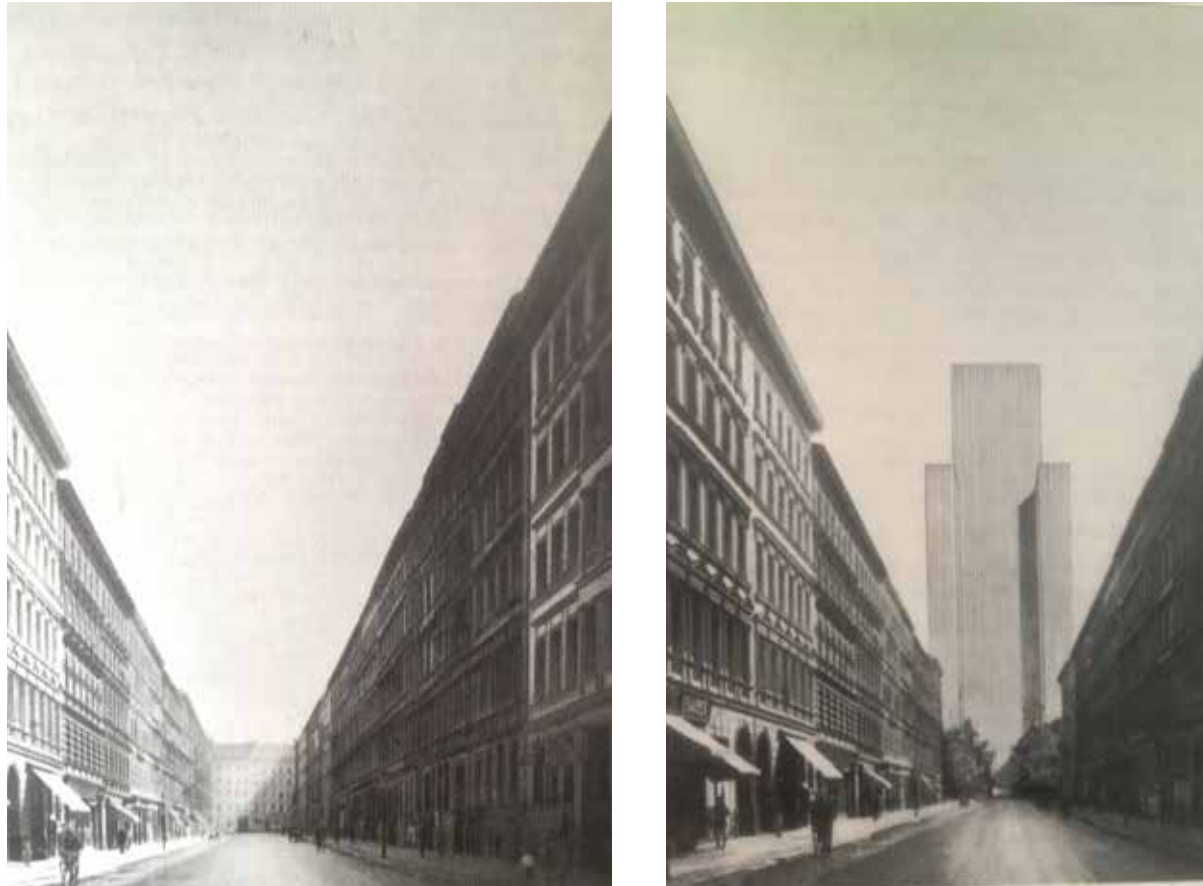


Fig. 08. Propuesta de Alfred Hugenberg como solución al hacinamiento habitacional de los caserones de alquileres.

*Consigue además –como muchos cálculos han demostrado- ser viable financieramente, no como la restauración. Se ha convertido en la palanca de la economía que estábamos buscando.”<sup>33</sup>*

Más que los famosos planes de Albert Speer, que luego Leon Krier recuperará con la bandera posmoderna, lo que nos interesa de ésta época es que bajo estas declaraciones del Ministro de Economía del Tercer Reich vemos que se ofrece una solución para la Berlín de los trabajadores á la Voisin en términos paretianos, es decir considerar que hay una buena solución en la que todos ganan y nadie pierde. El planteamiento del problema en estos términos, bajo el punto de vista que tomamos en esta tesis, teñirá toda la planificación urbana de la posguerra de la Segunda Guerra Mundial.

Se requería una acción decidida para reconstruir las economías europeas deshechas por la guerra y para resolver los problemas del descontento político generados por las formas en que la dinámica de las fuerzas económicas capitalistas dominantes impulsaba y modelaba el crecimiento tanto urbano como industrial. Durante el período de entreguerras, el movimiento moderno dio un giro al positivismo que seguramente hizo compatible el avance de todas las formas científicas y avances técnicos con las prácticas de la arquitectura moderna. Fue en estos años que surgieron los primeros CIAM que adoptaron la Carta de Atenas (1933) que definiría las nuevas pautas para la producción de la arquitectura urbana.

Sin embargo, la simplificación positivista del problema urbano dejaba demasiado lugar al abuso y la perversión. Aunque hubiera entre la vanguardia objeciones muy serias contra la idea de que la máquina y la ciudad funcionalista pudieran ofrecer calidad a la vida moderna, finalmente el mito maquinista se erigió con el consiguiente peligro de ocupar una posición de “verdad irrefutable”.

Durante los años inmediatamente posteriores a la guerra se intentaron proponer y llevar a cabo distintos modos de reconstrucción de la ciudad. Para los urbanistas, Berlín ofrecía la rara (y única) posibilidad de acabar

33 Alfred Hugenberg (Ministro de Economía y Agricultura) citado por Bodenschatz, Harald (1987) Op. Cit., p120.



Fig. 08. Plano del alcance de la destrucción de Berlín del 1 de mayo de 1944.  
Fuente: Bodenschatz, Harald, Lemburg, Peter, & Architekten- und Ingenieur-Verein zu Berlin. (2009). Berlin und seine Bauten (Vol. Teil 1, Berlin und seine Bauten). Berlin: DOM Publ., p143.



Fig. 08. Imagen aérea de 1945 que muestra la destrucción provocada por la guerra..  
Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen y Deutsche Bundesminister für Wohnungsbau (1957). Berlin: Planungsgrundlagen für den städtebaulichen Ideenwettbewerb "Hauptstadt Berlin". Bonn: Bundesminister für Wohnungsbau.

con los problemas que había generado la ciudad de las *Mietkasernen*<sup>34</sup>. Autores como Harald Bodenschatz apuntan incluso a una posible exageración de los datos sobre los daños en las viviendas tras la guerra.<sup>35</sup>

Mientras se desarrollaban los planes de posguerra, la reconstrucción había empezado en manos de las *Trümmerfrauen* (mujeres de los escombros). Un duro trabajo organizado por grupos femeninos que gratuitamente clasificaban y limpiaban los distintos materiales y elementos constructivos de las viviendas y edificios públicos dañados por los bombardeos, abriendo camino paso a paso para su posterior reconstrucción. Un hecho muy importante que sucedió en paralelo y del que se habla poco, en cuanto a la reconstrucción de la ciudad y sus infraestructuras que realmente hizo mejorar de inmediato las condiciones de vida de los ciudadanos durante los años posteriores a la guerra.

Sin embargo, a pesar de estos intentos y esfuerzo por parte de la población, el protagonismo mediático de los años posteriores a la guerra, lo tomaron los proyectos de los *Schreibtischpläner* (planificadores de despacho) para el nuevo Berlín.

Después de la Segunda Guerra Mundial, el movimiento moderno de entreguerras se recuperó “según líneas fordistas-keynesianas”<sup>9</sup> bajo supervisión norteamericana (tanto por la emigración de la cultura europea a América como por ser una de las dos potencias mundiales). El arte y la arquitectura de la *alta modernidad* se convirtieron en expresiones culturales del *establishment*, promoviéndose una especie de versión “capitalista corporativa” del proyecto de entreguerras. La nueva modernidad que de ello resultó fue positivista, tecnocéntrica y racionalista, a la vez que se imponía como obra de vanguardia para las élites con gusto. Se impuso aceleradamente, justificándose como proceso de modernización progresista tanto en la Europa destruida por la guerra como en un Tercer Mundo en rápido proceso de descolonización. Las ideas debatidas en los CIAM, mantuvieron el predominio en la construcción y reconstrucción de ciudades europeas

34 Hegemann, Werner (2011). Op. Cit.

35 Bodenschatz, Harald (1983). Op. Cit.



Fig. 08. *Trümmerfrauen* -las mujeres de los escombros- clasificando los materiales.  
Fuente: Bundesregierungarchiv





Fig. 08. *Plan Colectivo* de Hans Scharoun, presentado en la exposición de 1946. Una vasta red viaria se superponía sobre los restos de la ciudad histórica con la planificación de entre 4000 y 5000 unidades residenciales por área.  
Fuente: Akademie der Künste, Berlin, Baukunstarchiv.



Fig. 08. *Plan Zehlendorf* de Walter Moest, con una propuesta de reconstrucción más ajustada a la ciudad preexistente.  
Fuente: Bodenschatz, Harald, Lemburg, Peter, & Architekten- und Ingenieur-Verein zu Berlin. (2009). *Berlin und seine Bauten* (Vol. Teil 1, Berlin und seine Bauten). Berlin: DOM Publ. p.144

y norteamericanas. También en la construcción de escuelas, hospitales y obras públicas de todo tipo, así como en la construcción de viviendas suficientes para una clase obrera potencialmente insatisfecha. Es admisible afirmar, como sostiene Kenneth Frampton<sup>36</sup>, que la penetración de la industrialización de tipo capitalista en la construcción a gran escala terminara por convertir las obras construidas tras la guerra para la clase obrera en símbolos de alienación y deshumanización.

Los tres años escasos entre la caída y la división de la ciudad estuvieron marcados por una fuerte lucha política, entregada en un nivel completamente diferente, para imponer las posiciones ideológicas, implacablemente defendidas por las partes antagonistas. Esto afectó desde un principio en el terreno de la planificación urbana.

Sin duda estos años se combatió, en torno a posiciones arquitectónicas básicas, para la ciudad como unidad, de forma calificada de manera tan ideológica como técnica. Sin embargo, esto no sucedía bajo una organización común, sino en diversos ámbitos y promovido o impedido por diferentes grupos y partidos.<sup>37</sup> No se esperó a las primeras elecciones (1946) para ensayar programas y objetivos. El planeamiento se inició en veranos de 1945, inmediatamente después del fin de la guerra, fueron dirigidos a la magistratura de la ciudad por Hans Scharoun y Walter Moest. De aquí surgieró el Plan Zehlendorf, un paisaje urbano orientado en forma de banda zonificada de este a oeste, expuestos al público en 1946, objeto de fuertes controversias.

Un ejemplo similar fue el sector planificado para la región de Charlottenburg. Se conservaba el castillo barroco de Charlottenburg y la densa edificación anexionada al sur, en contraste se exhibía una nueva ciudad, fruto del derribo total y obra nueva, con alternancia de rascacielos apantallados y grupos de viviendas pareadas. El racionalismo que intentaba resurgir aquí, resultaba mecánico y ya como ensayo fracasó en la prosecución

36 Frampton, Kenneth. (2002) Historia crítica de la arquitectura moderna. 11a ed. Gustavo Gili, Barcelona. p273.

37 Bodenschatz, Harald (1987). 750 Jahre Architektur und Städtebau in Berlin, para la exposición de la Neue Nationalgalerie Berlin del 21.3 al 28.5.1987, en «Arch+», 90/91, p. 24-26.

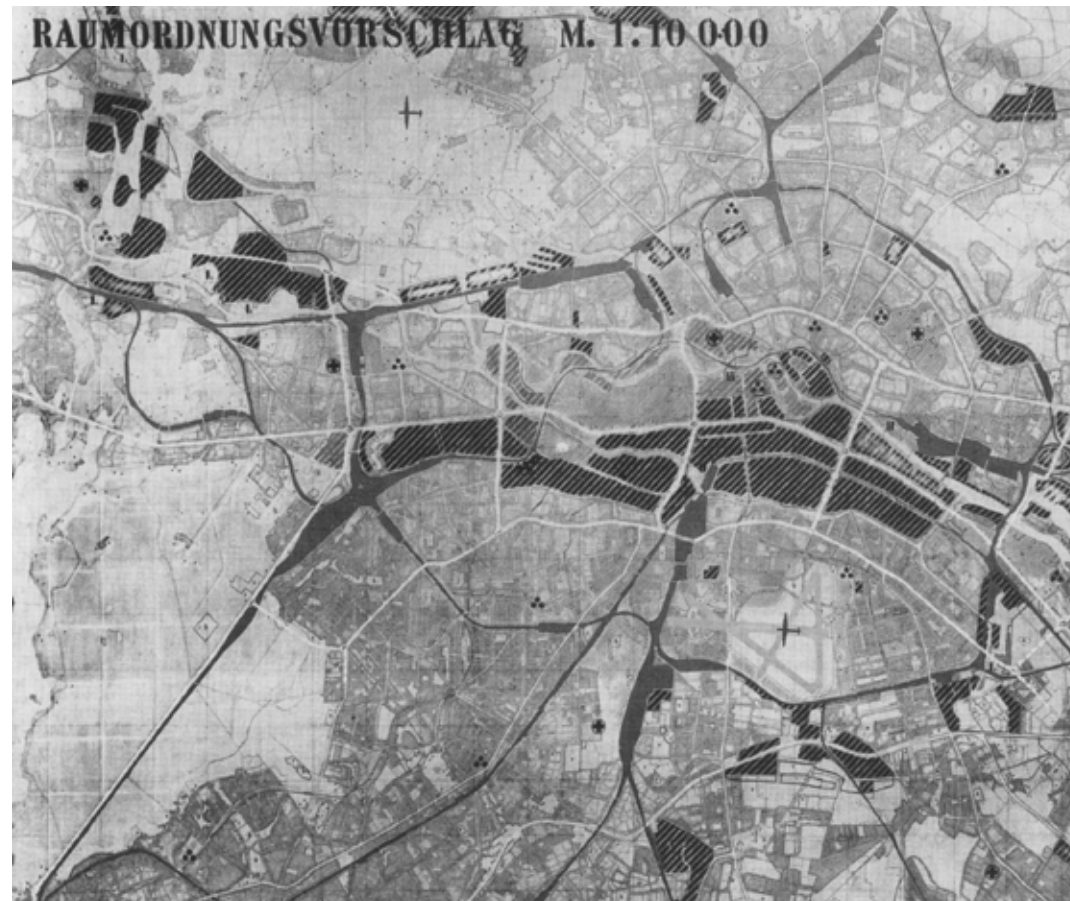


Fig. 08. Plan General de Reconstrucción de Mayo de 1948. Plan consensuado tras la división de la ciudad en tres administraciones.  
Fuente: Akademie der Künste, Berlin, Baukunstarchiv.



artística y espiritual de los ideales de los años veinte.

Este comienzo bienintencionado no era sin duda la única célula embrionaria de aquella nueva modernidad que quería acabar radicalmente y de una vez por todas con la ciudad histórica como principio y con el Berlín pétreo como lacra, el cual se logró en gran medida los años posteriores.

Ninguno de los planes se llegó a desarrollar por completo, pero a partir de los años cincuenta podemos decir que sirvieron como modelo a la renovación de grandes fragmentos de la ciudad.

Karl Bonatz, el consejero de obras de la primera magistratura electa, recogió partes esenciales en el llamado Plan Zehlendorf. Este plan se presentó a finales de 1947. Poco después, en diciembre de 1948, se produjo la división de la ciudad en cuatro administraciones y poco después se presentó el Plan Colectivo, apoyado en principio por la magistratura oriental, modificado como Plan Orgánico y aprobado públicamente el verano de 1949. Un año después, en el verano de 1950, Ulbricht<sup>38</sup> criticó la planificación propuesta hasta el momento y propuso en su lugar una política urbana autónoma de la RDA<sup>39</sup>. Pasó poco tiempo hasta que, después de ciertas dificultades de orientación en la búsqueda de un nuevo camino, se pudiera colocar la primera piedra de la *Stalinallee* en febrero de 1952. Los años posteriores la confrontación ideológica en cuestiones de planificación urbana fue creciendo hasta el levantamiento del Muro de Berlín el 13 de Agosto de 1961.

El Consejo de Ministros de la RDA aprobó en julio de 1959 los *16 Grundsätze des Städtebaus* (16 principios del urbanismo). El “Colectivo de planificación”, heredero de los principios de la Carta de Atenas se habían trasladado a Berlín. Los 16 principios de la RDA se presentan como antítesis a los presupuestos del CIAM.

38 Walter Ulrich fue el Primer Secretario del Partido Socialista Unificado de Alemania desde 1950 y a partir del levantamiento del Muro fue el Presidente del Consejo de Estado de la RDA.

39 Urban, Florian (2007). “Designing the Past in East Berlin before and after the German Reunification”, en *Progress in Planning*, no. 68: 1-55.



Fig. 08. *Stalinalee* presentación del proyecto por Herman Henselmann.  
Fuente: Internationale Bauausstellung Berlin (1984). Op. Cit.



Fig. 08. *Stalinalee* de Herman Henselmann. Cartel de propaganda. Fuente: Internationale Bauausstellung Berlin (1984), Die Neubaugebiete: Modelle für eine Stadt; Heft 1, Ed. Wolf Jobst Siedler Verlag GmbH, Berlin.

El quinto de los dieciséis principios, es el que más resuena con la época posterior a 1975; dice así: “*El planeamiento urbano debe basarse en el principio de lo orgánico y en la consideración de la génesis histórica de la estructura urbana, suprimiendo sus defectos*”<sup>40</sup>. Mucho de todo esto, así como la fórmula ideológica de que “*la forma debería ser nacional*”, o el requisito de que los centros de las ciudades debían contener “*los edificios más importantes y monumentales*”, no era conciliable con la idea y la esperanza de los defensores de los CIAM.

A mediados de los años cincuenta surgieron tanto al este como al oeste de la ciudad dividida los dos ejemplos emblemáticos de ideologías urbanas completamente contrapuestas:

Por un lado la avenida Stalin, una avenida de 1850 m de longitud como parte fundamental de esa acción política de propaganda, con la que se celebró el *National Aufbauprogramm* (Programa Nacional de Reconstrucción) y la nueva teoría del realismo socialista en la arquitectura y el urbanismo. Tras unas dificultades iniciales de interpretación de los 16 principios de edificación en la RDA, la habilidad programática de Herman Henselmann consiguió responder las ideas y deseos de Walter Ulbrich.

Por otro, la exposición *Interbau* en el barrio de Hansa del Berlin Occidental, sin duda la parte principal de la reconstrucción urbana interior según principios modernos, símbolo de una construcción libremente democrática y manifestación opuesta a la suntuosa avenida Stalin.

En la vanguardia que había continuado en el país y que quería recuperar lo que los nacionalsocialistas habían prohibido, esta imagen debía parecerle sospechosa, aunque sabía muy bien que la animosidad de los soviets contra la Carta de Atenas, ya se había hecho patente antes de su última definición vigente. Esta fue una de las razones y no de las menos importantes, por las que se trasladó a Atenas el congreso de los CIAM, inicialmente previsto en Moscú.

40 Walter Ulricht, citado en: Urban, Florian (2007). Op. Cit.



Fig. 08. Portada de los 16 Principios de Renovación de la RDA.  
Fuente: Bodenschatz, Harald, Lemburg, Peter, & Architekten- und Ingenieur-Verein zu Berlin. (2009). Berlin und seine Bauten (Vol. Teil 1, Berlin und seine Bauten). Berlin: DOM Publ. p.424.



Fig. 08. Fragmentos de la entrevista de la autora a Hardt Walther Hämer, Director de la IBA Vieja.



Fig. 08. Fragmentos de la entrevista de la autora a Hardt Walther Hämer, Director de la IBA Vieja.

En la parte occidental de la ciudad, se intentó recuperar aquello que se negaba en la oriental. El funcionalismo y los planteamientos de la Carta de Atenas en un barrio para clase media, alejado del muro y cercano al nuevo centro (Zoo y Tiergarten). El racionalismo de los años veinte debía convertirse en el punto de referencia de la nueva construcción después de la guerra. Más allá de la máxima teórica venía a ser una exigencia moral.

El barrio de Hansa se expuso al público en 1957 como *Interbau*, se ofreció más bien como una muestra heterogénea de edificios, de plantas de viviendas, construcción y materiales. A esto respondía el carácter abierto de un plan de edificación derivado de un concurso que, por lo demás, fue modificado completamente debido al aspecto aleatorio de la organización de las casas en cuanto a altura, anchura y longitud. De hecho, los edificios se distribuían más bien al azar, una imagen que se veía reforzada por la diversidad de las arquitecturas.

Ya en 1960, Leonardo Benevolo constató en el ejemplo del barrio Hansa, la indiferencia del moderno urbanismo europeo, al hacer la siguiente observación: *“La disparidad que se evidencia en la Interbau viene a ser reflejo de los procesos dados a las ciudades europeas, donde se encuentran las tendencias más diversas y donde cuesta percibir la unidad de la tradición moderna que se oculta bajo el cúmulo y la variedad de los fenómenos singulares.”*<sup>41</sup>

A favor del barrio de Hansa, hay que decir que es una de las zonas favoritas para vivir. Va favorecido por su privilegiada situación al borde del Tiergarten y también por el hecho de que la concepción abierta de este sector recibía apoyo urbanístico de la densa edificación de alrededor, conservada en gran medida por su lado norte y por el oeste.

Ambos proyectos, la avenida Stalin y el barrio Hansa, son ejemplos programáticos del controvertido estado de las discusiones a principios y mediados de los años cincuenta en Berlín. Por otra parte fueron ejemplos ineficaces. La construcción masiva de viviendas iniciada paralelamente determinaría la urbaniser y la

41 Benevolo, Leonardo (2000). La proyectación de la ciudad moderna. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.





Fig. 08. Propuesta de Hans Scharoun para el concurso Hauptstadt Berlin de 1957. Mostramos el de Scharoun por ser el arquitecto más influyente de Berlín por esos años y muestra el ambiente proyectual de la época.  
Fuente: Berlinische Galerie e.V. (1990). Hauptstadt Berlin. Internationaler städtebaulicher Ideenwettbewerb 1957/58. Catálogo para exposición en el Martin-Gropius-Bau, textos de Carola Hein. Berlín.

arquitectura de los años sucesivos. Lo que siguió fue la reducción en el económicamente factible.<sup>42</sup>

Tras el éxito público de la Interbau, en la que por otra parte no participó Hans Scharoun, Berlín occidental volvió a emprender un intento de planificación de la ciudad completa. En el marco de un concurso internacional en 1959<sup>43</sup>, debía proyectarse la unidad de una capital, al menos como plan más allá de las fronteras de la ciudad dividida. El sector del concurso, limitado al norte por el Spree y al sur por el Landwehrkanal, se extendía en dirección este-oeste desde la Alexanderplatz hasta la Grosse Stern.

Concuraron unos 150 equipos que a pesar de su disparidad, coincidían en la ignorancia de las estructuras históricas e incluso de los sectores preservados de la guerra y aún no derribados. Otra coincidencia fue una propuesta radical para el sistema circulatorio rodado, establecido como condicionante por los convocantes. Finalmente, parecía que regía como lema común lo que en sentido estricto se entendía como ciudad dispersa. En un sentido moral el deseo de una gran ciudad jardín podía ser legítima, pero la consecuencia de tal idea significaría una destrucción de la vida cotidiana de los habitantes, más allá de la que habría supuesto el eje norte-sur que había planeado Albert Speer o la inserción de las torres de vivienda de Hugenberg.

Con la construcción del muro el 13 de agosto de 1961 se cerraron las puertas tanto a la ilusión de la capital como la del paisaje urbano. El último intento de un planeamiento urbano global de la ciudad quedó pues a 25 años de distancia de la propuesta de la IBA.

Del Gran Berlín, el centro y los barrios de más solera quedaron del lado oriental. El Berlín Occidental se levantaba pues amurallado y sin otra conexión con el pasado que su estructura base material. Podía ocurrir que se conservara intacta una calle anterior a la guerra, pero habitada por gente completamente distinta, de

42 Urban, Florian (2007). Op. Cit.

43 Cfr. Senator für Bau- und Wohnungswesen y Deutsche Bundesminister für Wohnungsbau (1957). Berlin: Planungsgrundlagen für den städtebaulichen Ideenwettbewerb "Hauptstadt Berlin". Bonn: Bundesminister für Wohnungsbau.



Fig. 03 Vista de las ruinas de la Ritterstrasse el 1945, a la derecha, la torre de la iglesia de St. Simeon. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©H. Hoelke.



Fig. 08. Imágenes de Berlín, los berlineses y el muro (1961-1989). Fuente: Siegler, Jennifer (Ed.) (1985). S, M, L, XL : small, medium, large, extra-large : Office for Metropolitan Architecture, Rem Koolhaas and Bruce Mau. 010 Publishers, Rotterdam.

ningún modo, sucesores de sus antiguos vecinos.

Berlín, en sus rasgos más llamativos era una ciudad ocupada, escindida, amurallada y subvencionada. Su estructura social era tan peculiar como su pirámide de población: predominaban los jóvenes y los ancianos, escaseaban en cambio las personas comprendidas en las edades entre 30 y 60 años, grupo integrado en muy buena medida funcionarios medios. Berlín era una ciudad de jubilados, estudiantes, funcionarios y parados.<sup>44</sup> Ciertamente conservaba un poco del Berlín industrial de principios de siglo, pero era cada vez más marginal y secundario.

El descenso continuo de población –los especialistas incluso discutían cuál era la cifra mínima por debajo de la cual la viabilidad de la ciudad dejaría de estar asegurada<sup>45</sup>–, era una señal clara de la extraña situación de Berlín Occidental. La ciudad había perdido todas las ventajas que en el pasado habían originado su fuerza: al dejar de ser capital, cesó como centro político, administrativo y financiero de Alemania; de nudo estratégico de comunicaciones, se convirtió en un lugar apartado, amurallado, de difícil acceso; de centro industrial con una clase obrera organizada, se desindustrializa vertiginosamente abocándose al sector servicios. Económicamente la ciudad no era autónoma ni viable. Su pervivencia dependía de los presupuestos de la República Federal Alemana en un 53%<sup>46</sup>, a lo que se añadían cuantiosas ventajas fiscales a los inversores reguladas por una “ley de ayuda a Berlín”. Berlín vivía de los presupuestos de un estado al que formalmente no pertenecía. La soberanía de la ciudad la detentaban los aliados. Berlín era una ciudad subvencionada, a la vez que dirigida desde fuera: el senado no podía tomar ninguna decisión importante sin el consentimiento de los aliados o faltando la financiación de Bonn.

44 Datos de población extraídos de: Anotación de tablas del plano de Berlín del 1 de Mayo de 1944, Landesarchiv Berlin, Sign. A. Pr. Br. Rep. 107.

45 García Roig, José Manuel (2009). “Berlín: arquitectura y ciudad en los últimos cien años (1910-2009): permanencias y transformaciones en el área central de la ciudad”, en Cuaderno De Notas (12): 95-118.

46 Datos de población extraídos de: Anotación de tablas del plano de Berlín del 1 de Mayo de 1944, Landesarchiv Berlin, Sign. A. Pr. Br. Rep. 107.

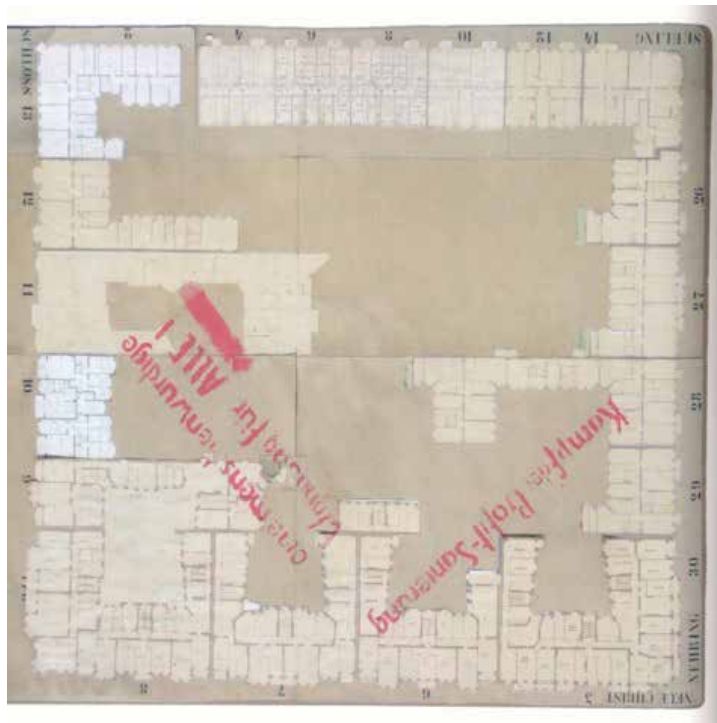


Fig. 08. Manzana 118 de Charlottenburg, prototipo de la reconstrucción cautelosa propuesta por hardt-Walther Hämer. Fuente: Universität der Künste, Berlin, Hardt-Walther Hämer Archiv.

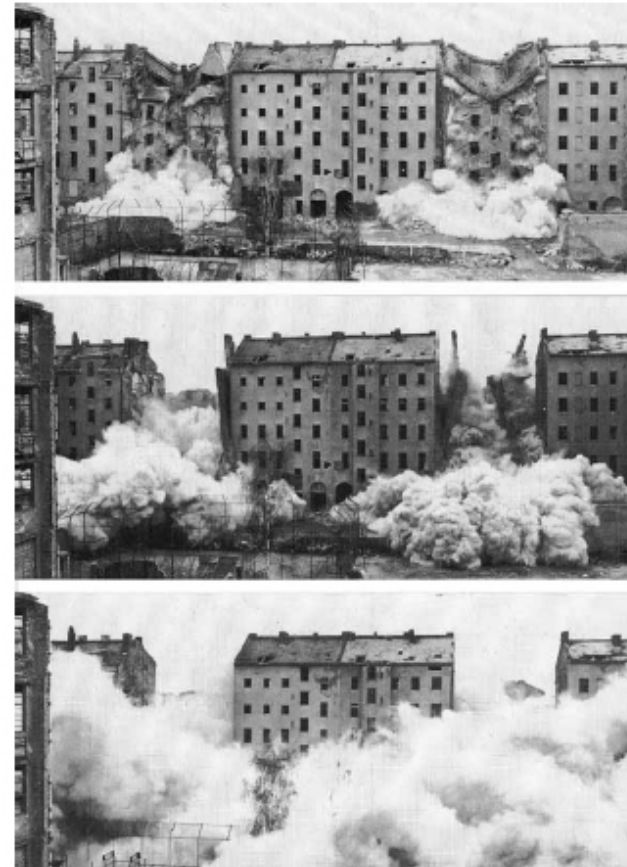


Fig. 08. Demoliciones de los Caserones de alquiler de Berlin-Wedding. Fuente: Autzen, Reiner et al. *Sanierung und Zerstörung vor und neben der IBA*, Berlin 1984. Op. Cit., Cubierta.



Berlín pues vivía con la certeza que carecía de futuro, porque fuera cual fuera, no estaba en sus manos trazarlo: la soberanía pertenecía a los aliados y su supervivencia dependía de subvenciones externas.

La división de la ciudad y la tensión política en el centro durante los años de la Guerra Fría hicieron aumentar la emigración a otras ciudades más occidentales y también la tendencia a dejar el centro para ir a vivir a la periferia (a las históricas villas burguesas). Una tendencia que como observaba Hegemann<sup>47</sup> ya venía del siglo XIX, con una ciudad fragmentada en varios pueblos, segregando las clases altas y medianas de la clase trabajadora. Tras la destrucción de la Guerra y la posguerra, esta falta de unidad se acusó dejando una gran cantidad de terrenos abandonados en los barrios céntricos, ahora fronterizos al muro, acompañados de una progresiva degradación, convertidos en *ghetos* que acumulaban las sucesivas llegadas de trabajadores inmigrantes extranjeros, *Gastarbeiter*.

A partir de entonces se aprobó el plan de saneamiento de Werner March en 1962 inspirado en el plan colectivo de 1946 que proponía unas grandes infraestructuras viarias que atravesaban el tejido urbano existente. Un tejido que a partir de la crisis de 1973 el gobierno agruparía por grandes *pauquetets* para hacerlos más atractivos a la inversión.<sup>48</sup>

Un evento muy importante para la reconstrucción de Berlín Occidental fue la celebración del Año Europeo para la Protección de monumentos en 1975 en Ámsterdam. Una de las campañas más exitosas para trabajar “desde arriba” y “desde abajo”, proclamado por el consejo europeo. La ciudad histórica fue redescubierta y la construcción a preservar no sólo se consideraban los monumentos e iglesias, sino las casas y estructura urbana existente:

*“El patrimonio comprende no sólo los edificios aislados de un valor excepcional*

47 Hegemann, Werner (1930). Op. Cit.

48 Welch-Guerra, Max (2010). Op. Cit.

ARBEITSGRUPPE STADTERNEUERUNG/ALTBAUERNEUERUNG BERLIN		PROF. H. W. HÄMER			
KOSTENVERGLEICH ALTERNATIVER KONZEPTE ZUR BLOCKSANIERUNG	MODELL 1 ARRISS U. NEUBAU MIT	MODELL 2 DURCHGREIFENDE ERNEUERUNG DER HANDBEAUUNG NEUBAU IN BLOCKEN	MODELL 3 DURCHGREIFENDE ALTBAUERNEUERUNG	MODELL 4 DIFFERENZIERTE ERNEUERUNG	
	GPE 1,8 BGF 45.000m² NF 31.500m²  525 WE Abriss BGF 62.500m² 100% Ankauf d.Träger	GPE 2,0 BGF Altbau 39.000m² NF 26.600m² BGF Neubau 12.000m² NF 9.600m²  563 WE 30 GE Abriss BGF 21.500m² 100% Ankauf d.Träger	GPE 2,4 BGF 56.250m² NF 39.375m²  602 WE 40 GE Abriss BGF 6.250m² (10%) 55% Ankauf d.Träger	GPE 2,4 25% durchgr.Mod. (BFG 15.625) 55% einf.Mod. (BFG 34.375) 10% ohne Erneuer. (BFG 6.250) BFG Inages. m² 56.250 NF m² 39.375  602 WE 40 GE Abriss BGF (10%) m² 6.250 55% Ankauf d.Träger	
BESTAND: 62.500 m² BGF 43.750 m² Nutzfläche 25.000 m² Grundfläche 675 WE 40 GE					
1. ORDNUNGSMASSNAHMEN 1.1 Grunderwerbskosten (14,5% d.Grundstückskosten) Bodenpreis: 21000/m² Grundfl. Gebäudepreis: 6500/m² Geschöfl. 1.350.300,- 1.2 Entschädigung für Gebäudeabrisse (o.Ankauf von abzureißender Substanz) 6500/m² Geschöfl. 4.062.500,- 1.3 Bodenordnung (Landmesser etc.) 20.000DM/ha 50.000,- 1.4 Verwirklichung des Sozialplans 1.41 Umzugsentschädigung (845DM/WE) für 675 WE 570.375,- 1.42 Schwierige Tatbestände (900DM für 10%) 67.500,- 1.43 Billigkeitsmaßnahmen 5.000DM/GE b. Verdrängung 5.000DM/GE b. Verbleib 400000 400.000,- 1.45 Zwischenumsetzung (2.000DM/WE) (7.500DM/m² b. Totalabrisse) (10DM/m² b. Teilabrisse) 2.015.625,- 1.6 Vergütung San.-Träger 192.000,- 1.7 Mietaufschlag Sanierungsphase (12.600DM/Jahr) bei Abrissubstanz 1,5Jahre 313.440,- SoF 9.178.780,- (=291,-DM/m² NF)	1.350.300,-  1.992.500,-  50.000,-  für 286 WE 241.670,- 28.600,- 24.170,- 300GE 5000*150000 100GE*10000*10000 250.000,- für 389 WE 778.000,-  1.053.500,- 288.000,-  1,5Jahre 162.070,- SoF 5.818.810,- (=161,-DM/m² NF)	1.148.390,-  406.250,- 42.500,-  für 73 WE 61.685,- 7.300,- 6.170,- 40GE*5000 200.000,- für 480 WE 960.000,-  268.750,- 288.000,-  1,5Jahre 41.340,- SoF 3.230.385,- (=82,-DM/m² NF)	499.600,-  406.250,- 18.500,-  für 73 WE 61.685,- 7.300,- 6.170,- 40GE*2500 100.000,- für 60 WE 120.000,-  268.750,- 288.000,-  1,5Jahre 41.340,- SoF 1.817.595,- (=46,-DM/m² NF)		
2. MIETAUFWAND IN DER BAUPHASE (12.600DM/m² Nettomiete in Jahr) 1,5Jahre Bauseit 826.875,- SUMME (=26,-DM/m² NF)	1,5Jahre 324.135,- 1,0Jahre Altbauern. 335.160,- 659.295,- (=18,-DM/m² NF)	0,5Jahre Mietfrei. 275.625,- (=7,-DM/m² NF)	0,5Jahre b. Abriss u. durchgr. Erneuerung 0,25 b. Minimod. 96.485,- 35.700,- 172.275,- (=4,-DM/m² NF)		
3. BAUKOSTEN 3.1 NEUBAU 31500m² NF 3.11 Kosten der Bauleistungen (100%*1130DM/m²) 35.595.000,- 3.12 Sonstige Baukosten (einschl. Außenanlagen) 17.727.500,- 53.392.500,- (=1695,-DM/m² NF)	96000m² NF 10.848.000,- 5.428.000,- 16.272.000,- (=1695,-DM/m² NF)	39375m² NF 33.370.300,- 13.681.800,- 47.052.100,- (=1195,-DM/m² NF)	109400m² NF 80% 9.889.760,- 4.054.800,- 13.944.560,- (=1275,-DM/m² NF)		
3.2 DURCHGREIF. ALTBAUERNEUERUNG 3.21 Kosten der Bauleistungen 75% = 847.500DM/m² 80% = 904,-DM/m² 3.22 Sonstige Baukosten SUMME KOSTEN FÜR DURCHGR. ALTBAUERNEUERUNG	26600m² NF 75% 22.543.500,- 9.242.835,- 31.786.335,- (=1195,-DM/m² NF)	39375m² NF 75% 33.370.300,- 13.681.800,- 47.052.100,- (=1195,-DM/m² NF)	240600m² NF 80% 9.889.760,- 4.054.800,- 13.944.560,- (=1275,-DM/m² NF)		
3.3 EINFACHE ALTBAUERNEUERUNG 3.31 Kosten der Bauleistungen 385 = 429,40DM/m² 3.32 Sonstige Baukosten SUMME FÜR EINFACHE ALTBAUERNEUERUNG	36200m² NF 48.058.335,- 31020000 6.200.000,- (=170,-DM/m² NF)	39375m² NF 47.052.100,- 70420000 1.400.000,- (=36,-DM/m² NF)	39375m² NF 26.548.820,- 10029000 900.000,- (=23,-DM/m² NF)		
4. KOSTEN FÜR Pkw-STELLPLATZE Stellpl. in Tiefgarage 26320000 5.260.000,- (=170,-DM/m² NF)	31020000 6.200.000,- (=170,-DM/m² NF)	70420000 1.400.000,- (=36,-DM/m² NF)	10029000 900.000,- (=23,-DM/m² NF)		
GESAMTKOSTEN DER SANIERUNG 68.658.155,- KOSTEN PRO m² NF 2.180,- KOSTEN PRO m² NF IN V.H. DER KOSTEN FÜR ARRIS UND NEUBAU (MODELL 1) 100%	60.736.440,- 1.678,- 77%	51.958.110,- 1.320,- 60%	19.438.690,- 748,- 34%		

Fig. 08. Hardt-Walther Hämer, *Kostenvergleich alternativer Konzepte zur Blocksanierung*, (Análisis comparativo de costes para la reconstrucción). Fuente: Universität der Künste, Berlin, Hardt-Walther Hämer Archiv.

*y su marco, sino también los conjuntos, los barrios de ciudades y las ciudades que presentan un interés histórico o cultural. [...]La rehabilitación de los barrios antiguos debe ser concebida y realizada, en la medida de lo posible, de forma que no modifique sustancialmente la composición social de los residentes y que todos los estratos de la sociedad se beneficien de una operación financiada mediante fondos públicos.”<sup>49</sup>*

Berlín occidental participó en esta campaña, pero no la oficial, sino la Berlín de las asociaciones de barrio, surgidas como protesta contra los planes urbanísticos.<sup>50</sup> Su contribución fue presentar la rehabilitación que se había llevado a cabo en la manzana 118 del barrio berlinés de Charlottenburg, una manzana típica de la estructura de Mietkasernen. El arquitecto principal fue Hardt-Waltherr Hämer que fue capaz de llevarlo a cabo a pesar de los planes ya aprobados por el Senatsverwaltung und Sanierungsträger (Senado de Berlín y el comité de saneamiento) en alianza con los inquilinos y las asociaciones vecinales.<sup>51</sup>

En 1976 se celebró un encuentro en Berlín a propósito de los acuerdos del Año Europeo del Patrimonio. Éste se celebró para debatir concretamente el problema específico de Berlín occidental. Según el secretario general del Consejo de Europa:

*“La Berlín de piedra es motivo y causa de los males sociales a la vez que es portadora de cualidades que estamos empezando a descubrir hoy. Sus vecinos la quieren conservar porque es su hogar; los sociólogos consideran que es importante el sentimiento de apego a un lugar; algunos urbanistas piensan que puede ser un modelo urbano del mañana; los economistas piensan que la propuesta es viable; los turistas encuentran en estos barrios una gran diversidad. Por lo tanto, los políticos deben trabajar para encontrar los mecanismos para la presevación del patrimonio*

49 Declaracion de Ámsterdam (21-25 de octubre, 1975)

50 Bodenschatz, Harald; Polinna, Cordelia (2010). Learning from die IBA – Die IBA 1987 in Berlin, informe encargado por el Sen-StadtUm, Berlín, p10.

51 Sack, Manfred y Conradt, Gerd (2002). Stadt im Kopf: Hardt-Waltherr Hämer. Jovis, Berlin.

*arquitectónico.*<sup>52</sup>

Sin embargo, aun en la primavera de 1976 se contaron un total de 18000 viviendas demolidas frente a 400 rehabilitadas.<sup>53</sup>

Los argumentos de Hämer se centraban en preservar las estructuras sociales que habitaban los barrios históricos, los pequeños comercios, la cualidad y diversidad del espacio público y demostró también con el prototipo de la manzana 118 de Charlottenburg que resultaba más económico preservar que demoler y construir de nuevo.

Entre los años 1975 y 1982 las protestas ciudadanas llegaron a su momento cumbre contra la *Kahlschlagsanierung* (saneamiento de tabula rasa) en las viviendas habitadas que se concentraban especialmente en Kreuzberg. El amplio apoyo con el que contaba el movimiento popular provocó que finalmente la política de saneamiento que se había llevado a cabo hasta el momento fuera abandonada por unos años.

Vale la pena constatar, antes de terminar este capítulo que la crítica de los movimientos sociales no era una crítica a la forma de la ciudad moderna, era una crítica a la obliteración de la afectación de los habitantes de las zonas planificadas. La crítica de la década de 1970 a la política de demolición fue sobretodo una crítica a la destrucción de las redes sociales y a la demolición de viviendas asequibles para la clase trabajadora. Las viviendas de nueva construcción valían cerca de tres veces más que las viviendas en edificios antiguos<sup>54</sup>, a pesar de ser también parque público de vivienda. La vivienda social real era entonces las de las *Mietkasernen*

52 Kahn-Ackermann, George (1976). Grusswort des Generalsekretärs des Europarates auf dem Europarats-Symposium 4, Berlin 26-19.04.1976. Europäisches Programm der Mustervorhaben Europäische Großstädte im Wandel – eine Zukunft für unsere Vergangenheit?. Berlin, p3.

53 Hämer, Hardt-Waltherr. (1976). Kostenanalyse der Modellmodernisierung von Altbauten (Vol. 41, Schriftenreihe "Städtebauliche Forschung" des Bundesministers für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau). Bonn-Bad Godesberg.

54 Marta Domenech entrevista a Wulf Eichstädt transcrita en los anexos de esta tesis.

no rehabilitadas.

También desde 1975 se empezó a trabajar desde una óptica más académica de la mano de arquitectos-teóricos como Joseph Paul Kleihues (muy influenciado por Aldo Rossi). Estos arquitectos se unieron y organizaron symposiums internacionales de verano para debatir la concreción de la *Architectura de la Ciudad* en Berlín.

De estos encuentros más teóricos<sup>55</sup>, surgiría la famosa *Kritischen Rekonstruktion* (Reconstrucción crítica) de Joseph Paul Kleihues, el arquitecto que finalmente dirigiría la famosa IBA Nueva.

55 Kleihues, Joseph Paul (1968). "Junge Berliner Architekten". *Deutsche Bauzeitung* (db), n8.





Fig. 08. Dibujo de Álvaro Siza con un ángel sobrevolando el barrio de la Malagueira en Evora, 1977.  
Fuente: Siza, Álvaro (1994). City Sketches / Stadtskizzen / Desenhos Urbanos. Brigitte Fleck (ed.), Birkhäuser.

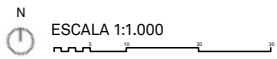
*“El pasado es una cárcel de la que pocos saben cómo deshacerse con gracia; el pasado vale mucho, pero es necesario no mirarlo en sí, sino por nosotros mismos.” Fernando Távora, en “El problema de la Casa Portuguesa” (1947)*

## 1.2 Programa investigador de Álvaro Siza

*“Cuando empezamos un estudio, nos encontramos ante objetivos que determinan tensiones contradictorias en una realidad concreta, de raíces muy profundas, hecha de superposiciones, transformaciones, recuperaciones, ante un conjunto de experiencias y de información previas, propias o ajenas, ante modelos, intereses y contratos. [...Los rápidos esbozos expuestos] además de reflejar ayudan a tomar conciencia de la multiplicidad de tensiones que envuelven cada hipótesis de respuesta a un problema concreto. Como instrumento de trabajo, ayudan a establecer una permanente relación dialéctica entre intuición y comprobación rigurosa, en un proceso progresivo de completa comprensión y visualización.”<sup>1</sup>*

Hasta la revolución portuguesa del 25 de abril de 1974, conocida como la Revolución de los Claveles, tras veinte años de profesión por su cuenta (1954-1974), Siza había sido un arquitecto de encargos modestos: 45 proyectos de viviendas unifamiliares, 33 proyectos para equipamientos culturales, 47 estudios urbanísticos, 30 proyectos de vivienda social, 21 equipamientos administrativos, 21 proyectos educativos, 18 restaurantes, 10 museos pequeños, 9 iglesias o equipamientos religiosos, 8 naves industriales, 6 hoteles, 4 tumbas. Su carrera estuvo muy influenciada por su maestro y amigo Fernando Távora, uno de los pocos arquitectos portugueses que había asistido a los últimos debates de los CIAM<sup>2</sup>. Távora había hecho una propuesta metodológica moderna heterodoxa que heredaría Siza contra la mala instauración de las soluciones para la relación entre la habitación y la ciudad de posguerra.<sup>3</sup> Para encontrar los caminos para una arquitectura más “verdadera” la investigación del proyecto debería focalizarse en tres aspectos: el medio social portugués, la arquitectura portuguesa tradicional y el estudio de la arquitectura moderna:

- 1 Alvaro Siza “O procedimiento inicial” en Siza, Álvaro i Muro, Carles. 1994. *Álvaro Siza : Escrits*. Barcelona : Edicions UPC.
- 2 Távora asistió a los últimos cuatro congresos celebrados en los años cincuenta: 1951: CIAM 8, Hoddesdon, Inglaterra. El corazón de la ciudad; 1953: CIAM 9, Aix-en-Provence, França. La carta de habitación; 1956: CIAM 10, Dubrovnik, Yugoslavia. Habitat; 1959: 11 Otterlo, Países Bajos. Disolución de los CIAM.
- 3 Távora, Fernando (1947). El problema de la Casa Portuguesa. Publicado en:

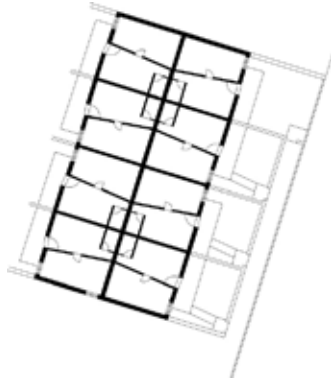


\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

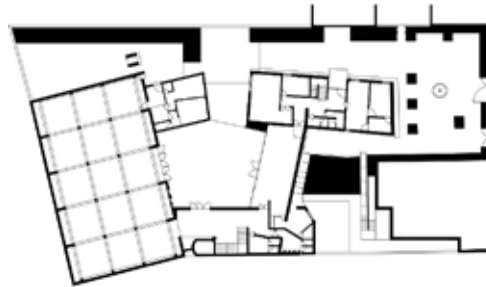
1954-1957 Cuatro casas,  
Matosinhos, Portugal



1956 Viviendas sociales,  
Matosinhos, Portugal



1956-1959 Centro parroquial,  
Matosinhos, Portugal



1967-1970 Casa Manuel  
Magalhães, Porto, Portugal



1960-1969 Casa Luis Rocha  
Ribeiro, Maia, Portugal



1958-1963 Restaurante y  
salón de té Boa Nova, Leça da  
Palmeira, Portugal



1960-1963 Cooperativa Lordelo,  
Porto, Portugal



1957-1959 Casa Carneiro de  
Melo, Porto, Portugal



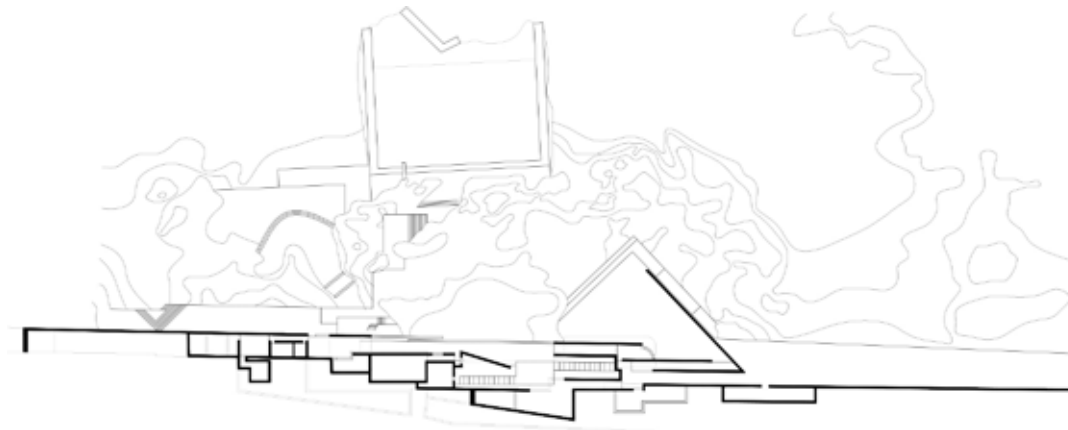
### 1.2.2 Cuadro gráfico redibujado comparativo de los proyectos

N  
ESCALA 1:1.000

\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

1961-1966 Piscinas junto al mar, Leça da Palmeira, Portugal

10 50 100

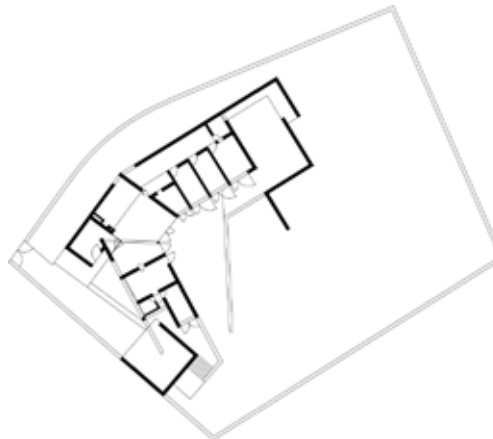


1956-1959 Piscina en la finca Conceição, Matosinhos, Portugal

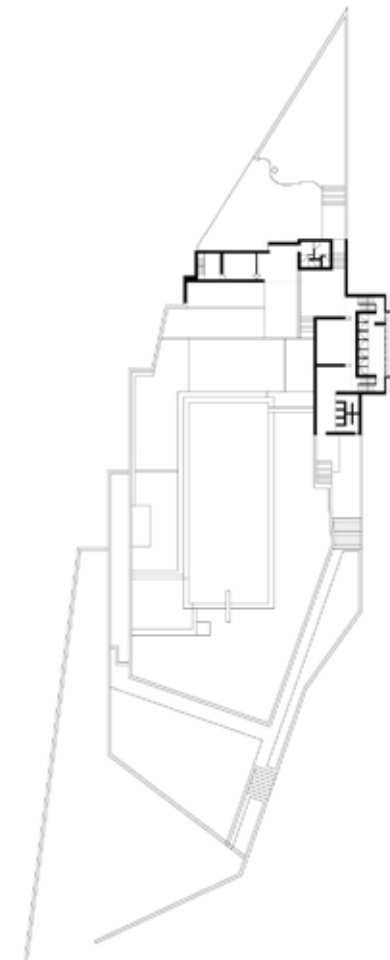
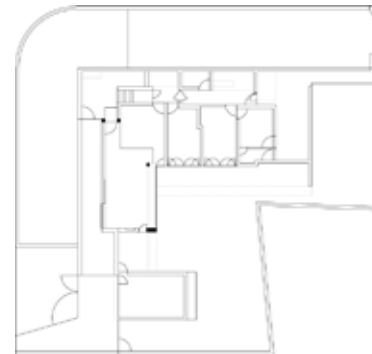
1962-1965 Casa Ferreira da Costa, Matosinhos, Portugal

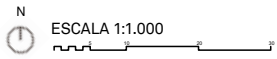


1964-1971 Casa Alves Costa, Moledo do Minho, Portugal



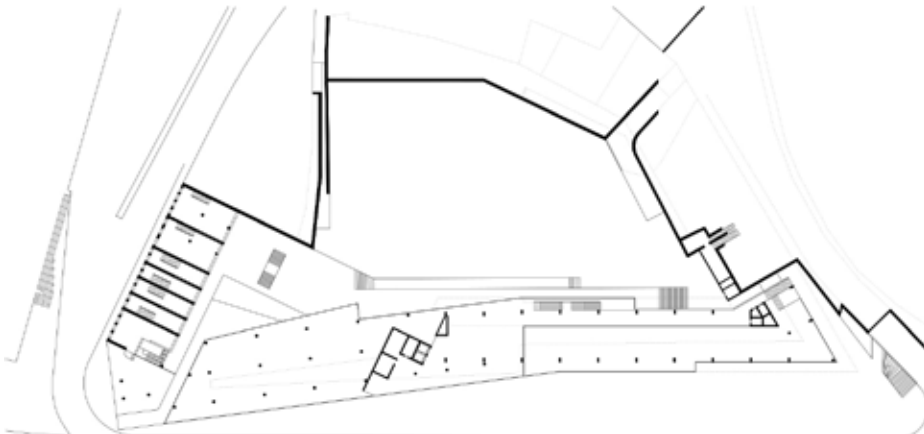
1964-1970 Casa Alves Santos, Povia de Varzim, Portugal





\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

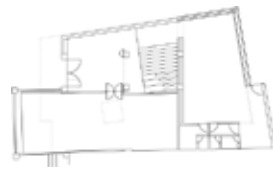
1968-1974 Edificio de oficinas en Av.  
D. Alfonso Henriques, Porto, Portugal



1971-1974 Banco Pinto & Sotto  
Mayor, Oliveira de Azemeis, Portugal



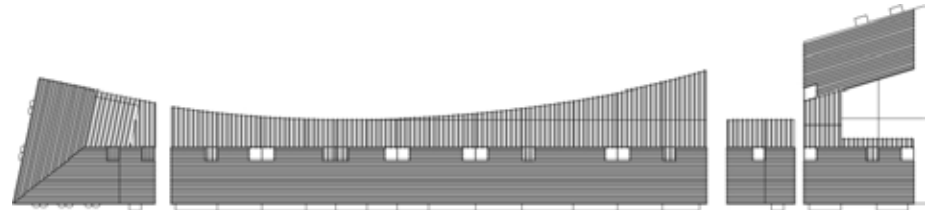
1973-1974 Galería de arte,  
Porto, Portugal



1973-1976 Casa Beires,  
Póvoa de Varzim, Portugal



1970-1972 Viviendas Villa Cova, Caxinas,  
Vila do Conde, Portugal



1974-1979 Viviendas SAAL en São Victor,  
Porto, Portugal



1975-1977 Vivienda social SAAL  
Bouga II, Porto, Portugal

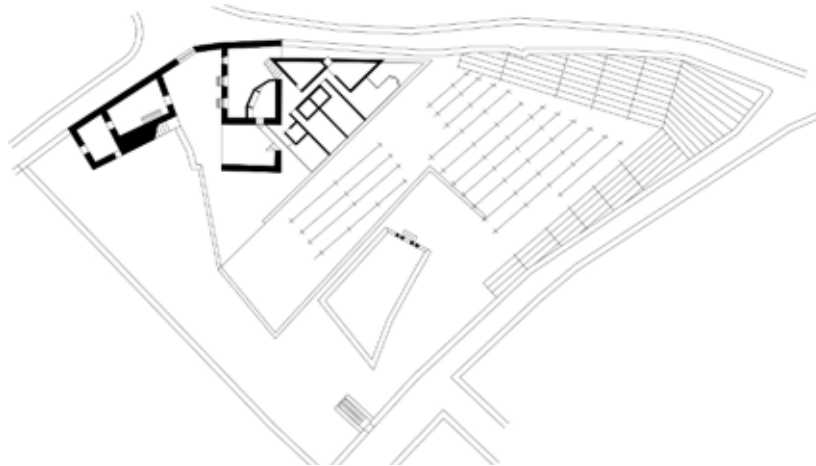






\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

1971-1973 Casa Alcino Cardoso, Lugar da Gateira, Moledo do Minho, Portugal



1976-1978 Casa Antonio Carlos Siza, São João de Deus, Santo Tirso, Portugal



1978-1986 Banco Borges & Irmão, Vila do Conde, Portugal



1977-1997 Barrio residencial en Malagueira, Evora, Portugal

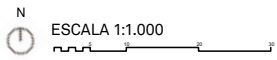


1979-1986 Apartamentos J. M. Teixeira, Póvoa de Varzim, Portugal



1969-1974 Banco Borges & Irmão I, Villa do Conde, Portugal





\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

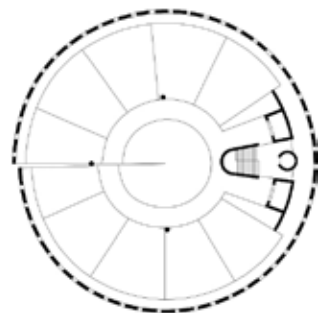
1979 Complejo residencial en Fränkelufer, Kreuzberg, Berlín, Alemania



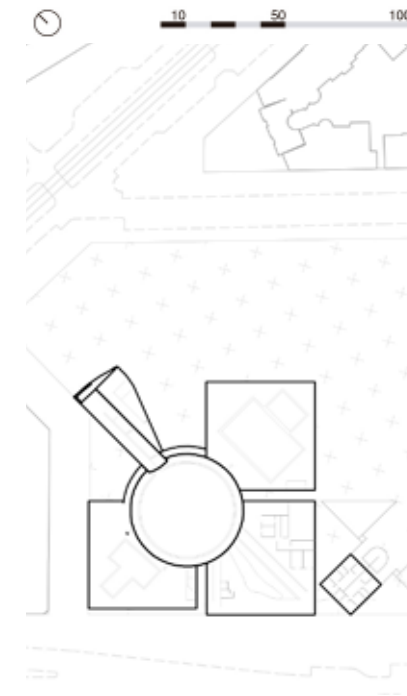
1979-1987 Casa Maria Margarida Aguda, Arcozelo, Vila Nova de Gaia, Portugal



1980 Sede administrativa de la fábrica Dom, Colonia, Alemania



1979 Piscina Görlitzer Bad en Kreuzberg, Berlín, Alemania



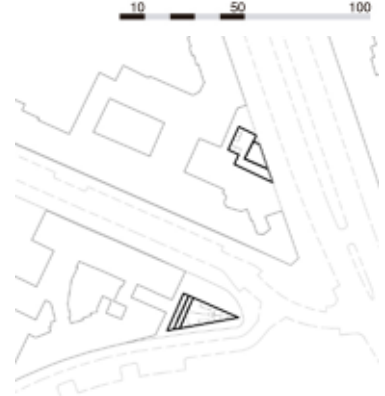
N  
ESCALA 1:1.000

\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

1980-1984 Viviendas Bonjour  
Tristesse, Schlesisches Tor, Berlín,  
Alemania



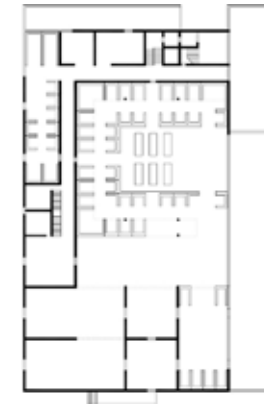
1980 Apartamentos en  
Kottbusser Damm, Kreuzberg,  
Berlín, Alemania



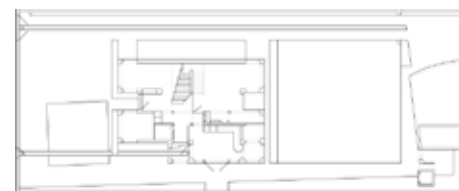
1980-1991 Casa J. M. Teixeira en  
 Taipas, Guimarães, Portugal



1982-1985 Centro  
cultural, Sines, Portugal



1980-1984 Casa Avelino  
Duarte, Ovar, Portugal

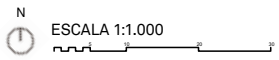


1984-1994 Casa Vieira de  
Castro, Vila Nova de Famalicão,  
Portugal



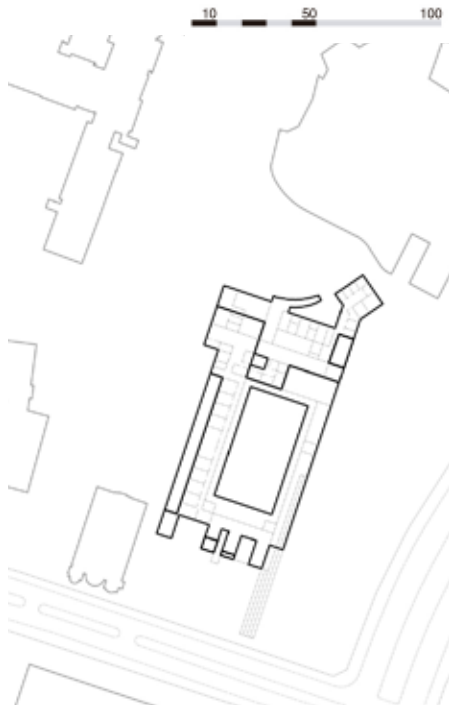
1984-1988 Viviendas y  
comercio en Schilderswijk, La  
Haya, Países Bajos





\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

1983 Kulturforum, Berlín, Alemania



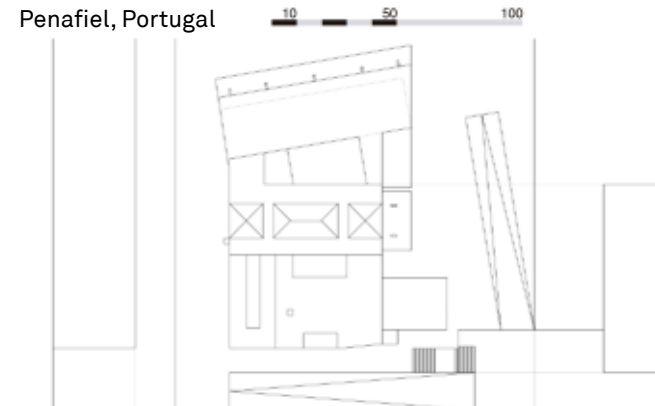
1983 Monumento a las víctimas de la Gestapo, Berlín, Alemania



1983-1988 Viviendas sociales en Schilderswijk Ward, Schilderswijk-West, La Haya, Países Bajos



1984-1991 Parvulario João de Deus, Penafiel, Portugal



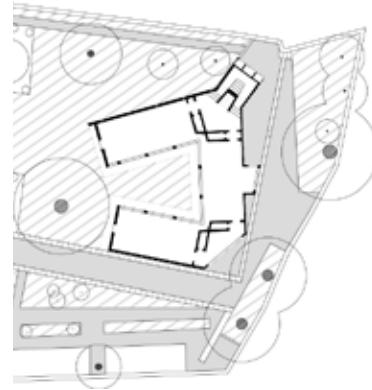
N  
ESCALA 1:1.000

\* Escala y Norte de todas las plantas redibujadas a excepción de las que estén indicadas explícitamente.

1985 Proyecto de recuperación del área de Campo di Marte en Giudecca, Venecia, Italia



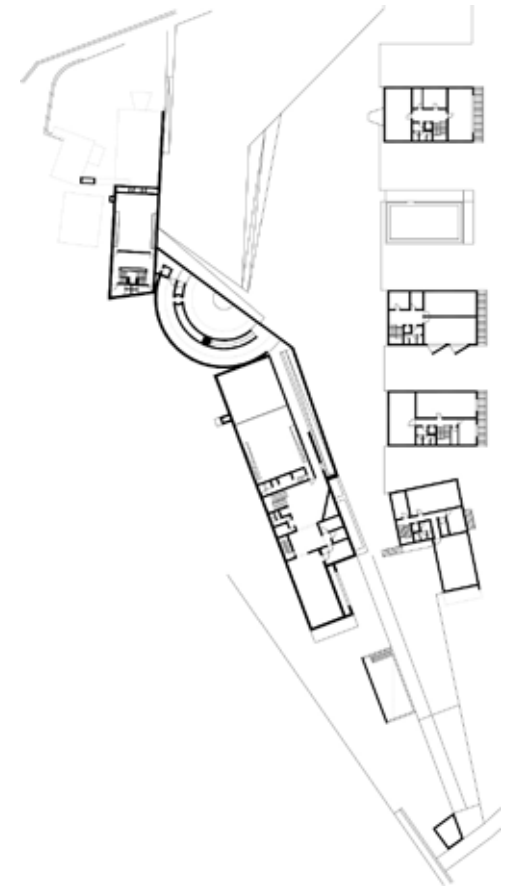
1985-1986 Pavellón Carlos Ramos de la facultad de arquitectura, Porto, Portugal



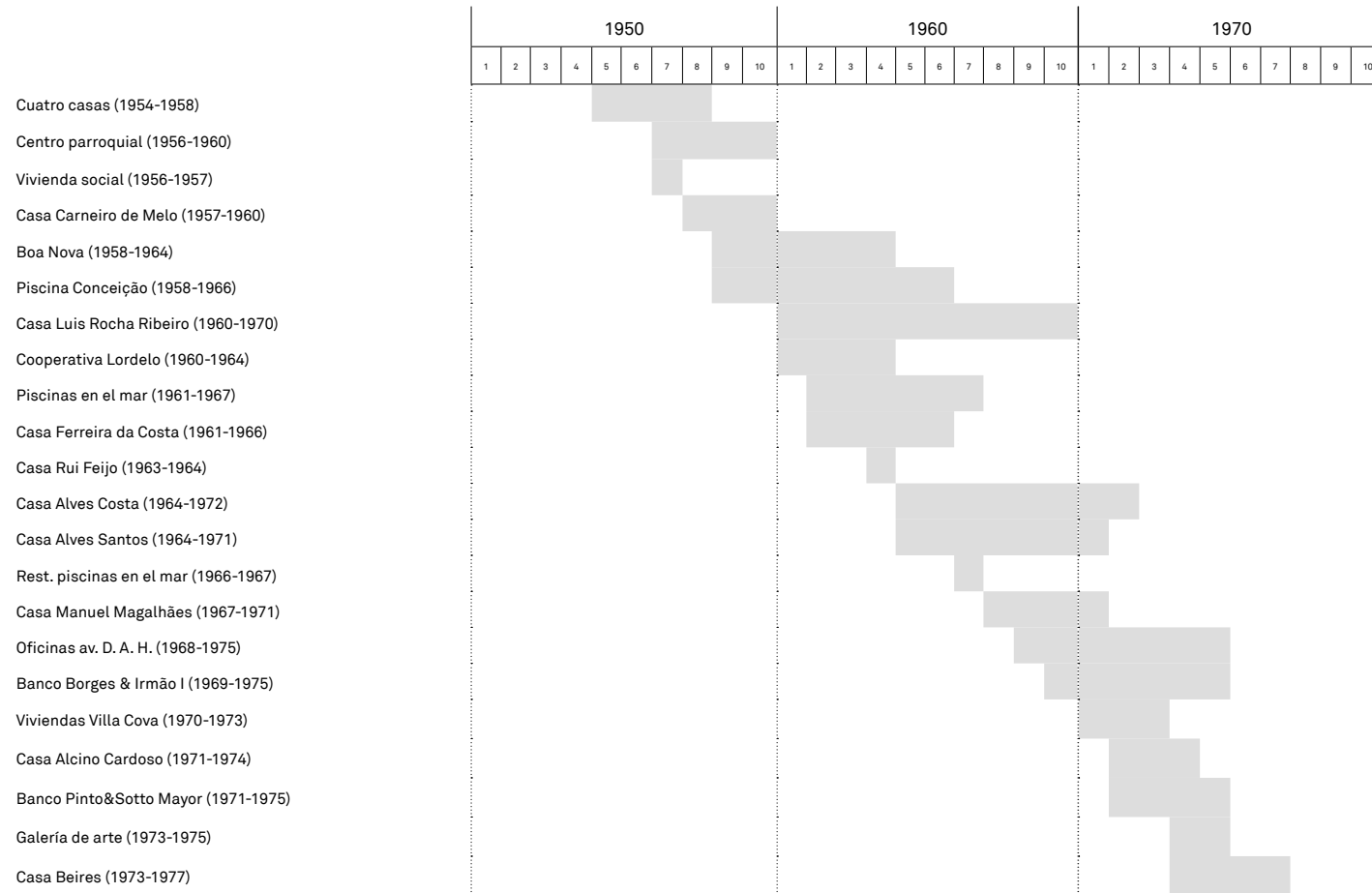
1986-1994 Instituto, Setúbal, Portugal



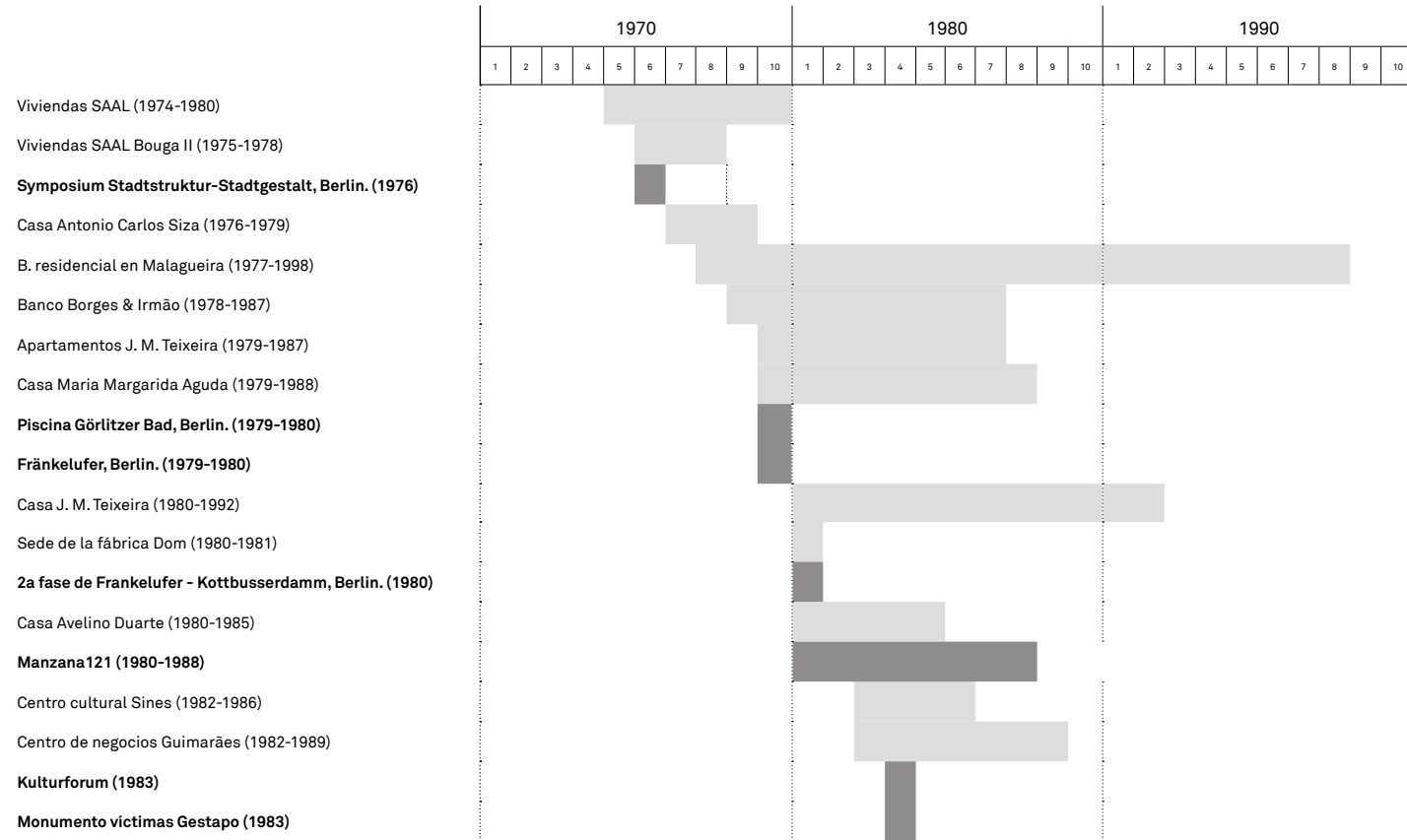
1986-1996 Facultad de arquitectura de la Universidad de Porto, Porto, Portugal







**1.2.1 Tabla cronológica de los proyectos**





### 1.2.2 Localización de los proyectos

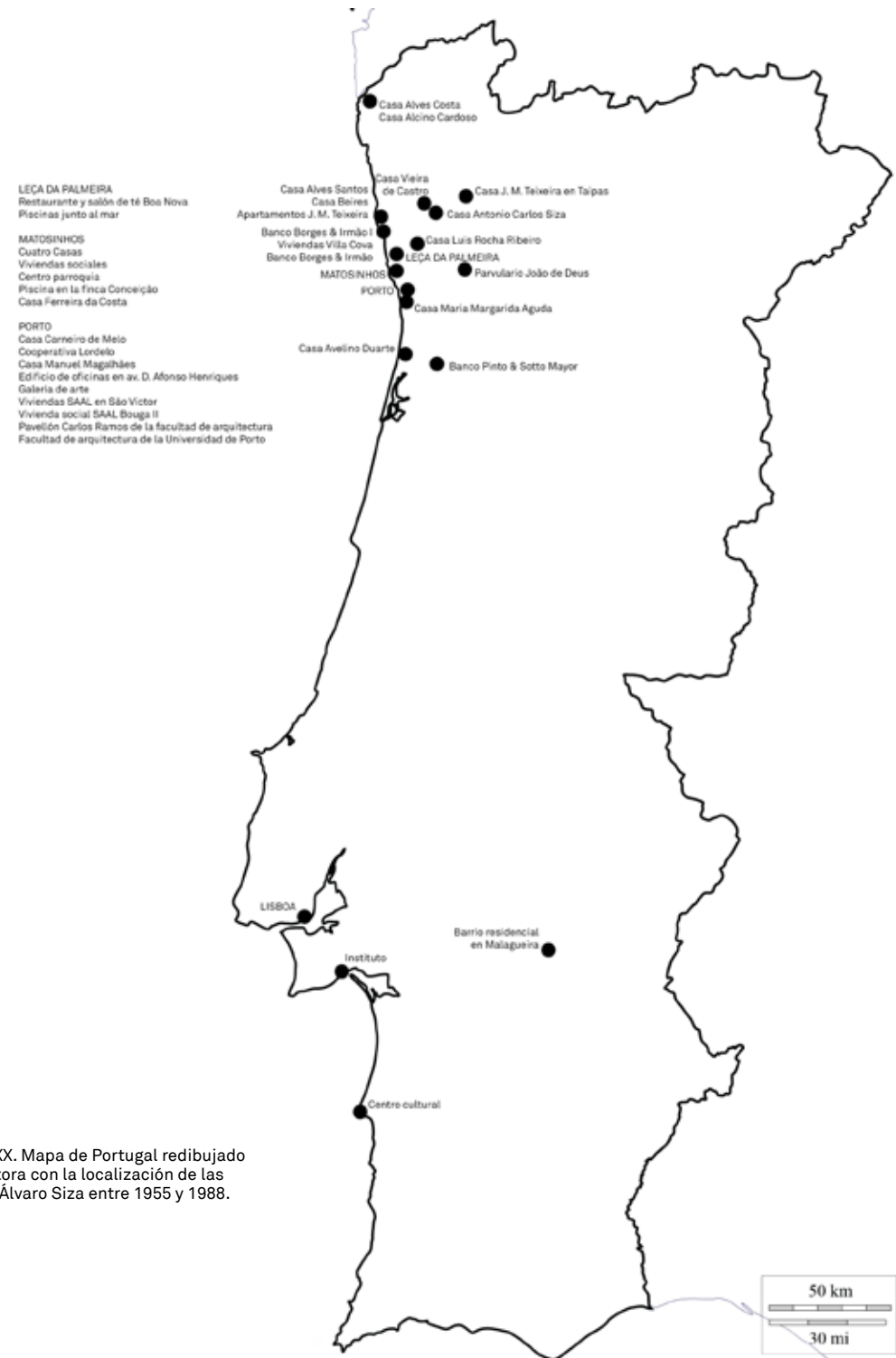


Fig. XX. Mapa de Portugal redibujado por la autora con la localización de las obras de Álvaro Siza entre 1955 y 1988.

### 1.2.4 Listado cronológico completo de los proyectos de Alvaro Siza (1954-1988)

1. 1954-1957 Cuatro casas, Matosinhos, Portugal.
2. 1956-1959 Centro parroquial, Matosinhos, Portugal.
3. 1956 Proyecto para una colonia residencial de vivienda subvencionada, Matosinhos, Portugal.
4. 1957-1959 Casa Carneiro de Melo, Oporto, Portugal.
5. 1958-1963 Casa de té y restaurante Boa Nova, Leça da Palmeira, Portugal.
6. 1958-1965 Piscinas Quinta de Conceição, Matosinhos, Portugal.
7. 1959 Proyecto para el monumento Aos-Calafate, Foz, Oporto, Portugal
8. 1960 Proyecto para un restaurante, Perafita, Matosinhos, Portugal.
9. 1960 Lápida de la familia Martins Camelo del cementerio Sendim, Matosinhos, Portugal.
10. 1960 Cantina de la refinería Angola, Matosinhos, Portugal (Demolida).
11. 1960 Rehabilitación de la casa paterna, Matosinhos, Portugal.
12. 1960 Proyecto para unas pistas de tenis, Senhora da Hora, Matosinhos, Portugal.
13. 1961 Proyecto para la casa Júlio Gesta, Matosinhos, Portugal.
14. 1960-1969 Casa Luis Rocha Ribeiro, Maia, Portugal.
15. 1960-1963 Cooperativa Lordelo, Oporto, Portugal.
16. 1961-1966 Piscinas en el mar, Leça da Palmeira, Portugal.
17. 1962-1965 Casa Ferreira da Costa (1987 Miranda Santos), Matosinhos, Portugal.
18. 1963 Proyecto para la casa Rui Feijo, Moledo do Minho, Portugal.
19. 1963 Lápida para la familia Siza, Matosinhos, Portugal.
20. 1964-1971 Casa Alves Costa, Moledo do Minho, Portugal.
21. 1964-1970 Casa Alves Santos, Póvoa de Varzim, Portugal.
22. 1965 Casa Antonio L. Ribeiro, Vila do Conde, Portugal.
23. 1965 Proyecto para la tienda Marlã, Matosinhos, Portugal.
24. 1965 Estudios para la colonia residencial Sacor, Matosinhos, Portugal.
25. 1965-1974 Estudio para la nueva dirección de la Avenida de la Costa en Leça y desarrollo del área de Boa Nova, Leça da Palmeira, Portugal.
26. 1966 Proyecto para la casa Adelino Sousa Felgueira, Marco de Canavezes, Portugal.
27. 1966-1970 Proyecto para una gasolinera Sacor, Matosinhos, Portugal.
28. 1966 Almacén, Matosinhos, Portugal.
29. 1967 Proyecto para un hotel, Vale de Canas, Coimbra, Portugal.
30. 1966 Estudio para un restaurante en las Piscinas en el mar, Leça da Palmeira, Portugal.
31. 1967-1980 Monumento para el poeta Antonio Nobre, Leça da Palmeira, Portugal.
32. 1967-1970 Casa Manuel Magalhães, Oporto, Portugal.
33. 1968 Estudios para la nueva dirección de la Avenida Alfonso Henriques, Oporto, Portugal.
34. 1968 Estudios para la casa Carlos Vale Guimarães, Aveiro, Portugal.
35. 1968-1974 Proyecto para unas oficinas en la Avenida Alfonso Henriques, Oporto, Portugal.
36. 1969 1a versión del proyecto para la sede bancaria Borges e Irmão, Vila do Conde, Portugal.
37. 1969 Remodelación de las fachadas exterior e interior de una tienda. Oporto, Portugal.
38. 1970 Remodelación del interior del supermercado Unicoope Domus. Oporto, Portugal.
39. 1970-1972 Estudio para unas casas pareadas en la parcela de Alvaro Bonifacio. Ovar, Portugal.
40. 1971-1972 Estudio para una colonia de viviendas de Mobil Oil. Matosinhos, Portugal.
41. 1970-1972 Colonia de viviendas Villa Cova. Caxinas, Vila do Conde, Portugal.



42. 1971-1973 Casa Alcino Cardoso. Lugar da Gateira, Moledo do Minho, Portugal.
43. 1971-1974 Sede bancaria Pinto e Sotto Mayor. Oliveira de Azeméis, Portugal.
44. 1972 Supermercado Unicoope Domus. Oporto, Portugal.
45. 1972 Proyecto para la casa Marques Pinto. Oporto, Portugal.
46. 1972 Estudio para una colonia de viviendas en la parcela de Barbara de Sousa. Ovar, Portugal.
47. 1972-1974 Sede Bancaria en Pinto & Sotto Mayor. Lamego, Portugal.
48. 1972 Club Lamego. Lamego, Portugal.
49. 1972-1974 Proyecto para la sede bancaria Pinto e Sotto Mayor. Régua, Portugal.
50. 1973 Estudio para una capilla en Rio Tinto. Gondomar, Portugal.
51. 1973-1974 Proyecto para una casa en Azeitão. Setúbal, Portugal.
52. 1973-1974 Galería de arte. Oporto, Portugal.
53. 1973 Estudio para un conjunto de viviendas para el Fundo de fomento de habitação en Bouça. Oporto, Portugal.
54. 1973-1976 Casa Beires. Póvoa de Varzim, Portugal.
55. 1974-1979 Conjunto de viviendas de las brigadas SAAL en São Victor. Oporto, Portugal.
56. 1975 Escalera exterior y restauración de la Casa Calém en Foz do Douro. Oporto, Portugal.
57. 1975 Proyecto para la escuela Paula Frassinetti. Oporto, Portugal.
58. 1975 Proyecto para el restaurante Pico do Areeiro. Madeira, Portugal.
59. 1975-1977 Conjunto de viviendas subvencionadas de las brigadas SAAL en Bouça. Oporto, Portugal.
60. 1976 Estudios para un kiosco en el Mercado de la Ribiera. Oporto, Portugal.
61. 1976 Proyecto para la reconstrucción de dos viviendas en el barrio de Barredo. Oporto, Portugal.
62. 1976 Estudio de remodelación de la plaza Lada y estudio de saneamiento del barrio de Barredo. Oporto, Portugal.
63. 1976 Proyecto para la casa Francelos. Vila Nova de Gaia. Portugal.
64. 1976-1978 Casa Antonio Carlos Siza en São João de Deus. Santo Tirso, Portugal.
65. 1977-1997 Barrio de la Malagueira. Evora, Portugal.
66. 1977 Proyecto para la sede bancaria Borges e Irmão. Vila do Conde, Portugal.
67. 1978-1986 Sede bancaria Borges e Irmão. Vila do Conde, Portugal.
68. 1979-1986 Casa J. M. Teixeira. Póvoa de Varzim, Portugal.
69. 1979-1987 Casa Maria Margalida Aguda en Arcozelo. Vila Nova de Gaia, Portugal.
70. 1979 Proyecto para las piscinas Görlitzer. Berlin, Alemania.
71. 1979 Proyecto para la reconstrucción de las manzanas 70 y 89 de Frankelufer. Berlin, Alemania.
72. 1979-1981 Proyecto para un conjunto de viviendas de la cooperativa Habiflor/Florbela Espanca. Villa Viçosa, Portugal.
73. 1979-1981 Proyecto para un conjunto de viviendas de la cooperativa A riconquista. Aviz, Portugal.
74. 1980 Proyecto para la Caixa Geral de Depósitos. Matosinhos, Portugal.
75. 1980 Concurso para la reconstrucción de la manzana 121 en Schlesischen Tor. Berlin, Alemania.
76. 1980-1984 Bloque de viviendas Bonjour Tristesse. Berlin, Alemania.
77. 1980-1991 Casa J.M. Teixeira en >Taipas. Guimarães, Portugal.
78. 1980 Concurso para la sede de la firma Dom. Colonia, Alemania.
79. 1980 Bloque de viviendas Kottbusserdamm 11-12. Berlin, Alemania.
80. 1980-1984 Casa Avelino Duarte. Ovar. Portugal.
81. 1980-1990 Centro Cívico Schlesisches Tor. Berlin, Alemania.
82. 1981 Proyecto para la casa Fernando Machado. Oporto, Portugal.

- tugal.
83. 1981 Proyecto para un hotel y un restaurante en el Monte Pico-to. Braga, Portugal.
  84. 1982-1985 Proyecto para un centro cultural. Sines, Portugal.
  85. 1982 Estudio para una parada de autobús. Guimarães, Portugal.
  86. 1982 Proyecto para la casa Aníbal Guimarães da Costa. Trofa, Portugal.
  87. 1982-1988 Tienda y oficinas. Guimarães, Portugal.
  88. 1983-1993 Proyecto para la casa Mário Bahia. Gondomar, Portugal.
  89. 1983 Tienda Nina. Oporto, Portugal.
  90. 1983-1984 Estudio urbanístico para el crecimiento de Macau. Macau, China.
  91. 1983 Proyecto para una residencia de artistas en el Kulturforum. Berlín, Alemania.
  92. 1983-1997 Proyecto de restauración de una iglesia. Salemi, Italia.
  93. 1983 Proyecto para la Gestapo-Gelände. Berlín, Alemania.
  94. 1983-1989 Proyecto para un hotel en Malagueira. Evora, Portugal.
  95. 1983 Proyecto para la ampliación del Institut Français. Oporto, Portugal.
  96. 1983-1984 Plan urbanístico Schliderswijk-West. La Haya, Países Bajos.
  97. 1983-1988 Bloque de vivienda subvencionada De Punkt en De Komma en Schliderswijk-West. La Haya, Países Bajos.
  98. 1984 Proyecto urbanístico. Caserta, Italia.
  99. 1984 Proyecto para la casa de Erhard Josef Pascher. Sintra, Portugal.
  100. 1984-1994 Casa Vieira de Castro. Famalicão, Portugal.
  101. 1984-1994 Casa Luís Figueiredo. Gondomar, Portugal.
  102. 1984-1991 Guardería João de Deus. Penafiel, Portugal.
  103. 1984-1986 Restauración de la Casa de la Finca Póvoa para la Facultad de Arquitectura de Oporto. Oporto, Portugal.
  104. 1984-1988 Edificio comercial y de viviendas en Schilderswijk. La Haya, Países Bajos.
  105. 1985-1988 Jardines del Van der Vennepark en Schliderswijk-West. La Haya, Países Bajos.
  106. 1985 Proyecto para la remodelación del Campo di Marte alla Giudecca. Venecia, Italia.
  107. 1985 Estudio urbanístico para las parcelas de la explanada Espertina. Águeda, Portugal.
  108. 1985-1986 Pabellón Carlos Ramos de la Facultad de Arquitectura de Oporto, Portugal.
  109. 1986 Proyecto para un parque público. Salemi, Italia.
  110. 1986 Estudio urbanístico para la Expo'92. Sevilla, España.
  111. 1986 Proyecto para el Instituto Hidrográfico del Convento Dos Trina.
  112. 1986-1987 Estudio Urbanístico de Monterusciello. Nápoles, Italia.
  113. 1986 Proyecto para la ampliación del Casino Winkler. Salzburgo, Austria.
  114. 1986-1987 Estudio urbanístico para el barrio de Pendino. Nápoles, Italia.
  115. 1986-1994 Instituto de formación para maestros. Setúbal, Portugal.
  116. 1986-1996 Facultad de Arquitectura de la Universidad de Oporto. Oporto, Portugal.
  117. 1987-1996 Casa César Rodrigues. Oporto, Portugal.
  118. 1987-1996 Remodelación de la Casa Miranda Santos (Ferreira da Costa). Matosinhos, Portugal.
  119. 1988-1989 Proyecto para el Centro Cultural la Defensa. Madrid, España.
  120. 1988 Proyecto para el área de la plaza Matteotti. Siena, Italia.
  121. 1988 Proyecto para unas viviendas en Malagueira. Évora, Portugal.
  122. 1988-1989 Torre de Agua de la Universidad. Aveiro, Portugal.
  123. 1988-1995 Biblioteca de la Universidad. Aveiro, Portugal.
  124. 1988-1993 Centro gallego de Arte Contemporáneo. Santiago

- de Compostela, España.
125. 1990-1994 Jardines de Santo Domingo de Bonaval. Santiago de Compostela, España.
126. 1988 Proyecto para un complejo deportivo. Vilanova de Arousa. España.
127. 1988-1991 Proyecto para la Casa Alcino Cardoso. Moledo do Minho, Portugal.
128. 1988-1989 Tienda Carvalho Araújo. Lisboa, Portugal.
129. 1988 Proyecto para la Casa Guardiola. Sevilla, España.
130. 1988 Estudio y mediciones para el saneamiento del barrio del Chiado. Lisboa, Portugal.
131. 1988 Proyecto de reconstrucción del Portal di Riquer. Alcoi-Valencia, España.
132. 1989 Proyecto para un conjunto de viviendas en Concepción Arenal. Cádiz, España.
133. 1989 Concurso de la Biblioteca Nacional de Francia. Paria, Francia.
134. 1989-1993 Conjunto de viviendas en Scilderswijk. La Haya, Países Bajos.
135. 1989 Proyecto para la iglesia y el centro parroquial de São João Bosco en la Malagueira. Évora, Portugal.
136. 1989-1995 Proyecto de oficinas Ferreira de Castro. Oliveira de Azémeis, Portugal.
137. 1989 Estudio urbanístico y de infraestructuras para la Praça de Espanha. Lisboa, Portugal.
138. 1989-1995 Casa Ana Costa e Manuel Silva en la Finca Santo Ovidio. Lousada, Portugal.
139. 1990 Proyecto para la casa Pereira Ganhão. Tróia, Portugal.
140. 1990-1996 Iglesia de Santa María y centro parroquial. Marco de Canavezes, Portugal.
141. 1990 Viviendas y oficinas Ceramiche Terrein. Maastricht, Países Bajos.
142. 1990-1993 Proyecto para un restaurante en Santo Domingo de Bonaval. Santiago de Compostela, España.
143. 1990-1992 Estación meteorológica en la Vila Olímpica y sede de la delegación MOPU. Barcelona, España.
144. 1990 Proyecto urbanístico para el Boulevard Brune de la Cité de la Jeunesse. París, Francia.
145. 1990-1992 Proyecto urbanístico para la Avenida José Malhoa. Lisboa, Portugal.
146. 1990 Proyecto para el edificio del rectorado y de la biblioteca de derecho del campus de la Universidad de Valencia. Valencia, España.
147. 1990-1998 Bloque de viviendas en Boavista. Oporto, Portugal.
148. 1991 Proyecto para un edificio de oficinas. Oporto, Portugal.
149. 1991-1999 Museo de arte contemporáneo de la fundación Serpentes. Oporto, Portugal.
150. 1991-1994 Saneamiento del edificio Castro e melo en el Chiado. Lisboa, Portugal.
151. 1991-1996 Saneamiento del edificio Camara Chaves en el Chiado. Lisboa, Portugal.
152. 1991-1995 Saneamiento del edificio de los Grandes Almacenes del Chiado. Lisboa, Portugal.
153. 1991-1996 Saneamiento del centro comercial Grandella en el Chiado. Lisboa, Portugal.
154. 1991-1994 Edificio de producción para Vitra International. Weil am Rhein, Alemania

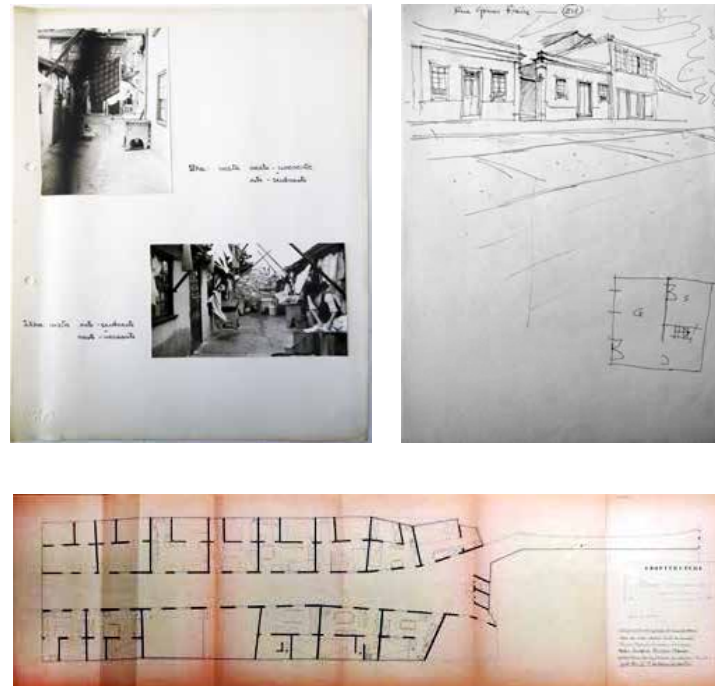


Fig. 08. Análisis funcional de las Ilhas de los estudiantes del curso impartido por Álvaro Siza en 1971.  
Fuente: Mota, Nelson. (2014). "An Archaeology of the Ordinary. Rethinking the Architecture of Dwelling from CIAM to Siza". Tesis doctoral. Delft University of Technology, p.222.

### 1.3 Primer discurso de Álvaro Siza en Berlín

Carta de presentación de Álvaro Siza leída en el *symposium* para los arquitectos invitados, los organizadores, los periodistas y los visitantes (vecinos, estudiantes, arquitectos, etc), transcrita por Martina Dütman y traducida del alemán al español por la autora:

#### ***Arquitectura y participación***

*Me gustaría compartir mi experiencia con el proyecto de renovación de Oporto junto a un colectivo de estudiantes de arquitectura. Nuestro trabajo se centró en proporcionar asesoramiento y apoyo técnico a las iniciativas ciudadanas, originadas tras la revolución del 25 de abril de 1974 en nuestro país.*

*Voy a hablar principalmente sobre nuestros métodos, nuestras dudas, nuestros miedos y nuestras obligaciones como arquitectos en nuestro trabajo.*

*En primer lugar, los métodos:*

*Cuando me enfrenté, junto a otros estudiantes, a mis primeros proyectos en la Escuela de Arquitectura, nos encontrábamos frente a grandes problemas. Habíamos aprendido y desarrollado mucha teoría, pero cuando nos pusimos manos a la obra práctica, nos sentábamos delante de hojas en blanco y no sabíamos por dónde empezar. Así que pensé que lo mejor era olvidarlo todo e ir al lugar donde el proyecto se iba a llevar a cabo con el fin de encontrar una primera forma para una idea vaga que luego la imaginación pudiera desarrollar. Y en la medida en la que la información fuera completándose, la forma que tenía en mente, podría cambiar. Creo que este proceso dialéctico, cada vez más imaginación, cada vez más información es la única manera de llegar a una forma. Y, a decir verdad, este proceso lo necesitamos desde el principio.*

*En algunos de los primeros proyectos que he construido, por ejemplo con la administración municipal, me ha resultado doloroso no poder entrar en contacto con los clientes, la gente, para la que yo debía construir. No es*



*satisfactorio. En cambio cuando dirijo un proyecto para un cliente privado o una institución privada, siempre hay una relación, siempre se con quién voy a trabajar, para quién construyo. Es aquí donde llegamos al punto en el que por primera vez necesitamos la palabra participación. Creo que para que un proyecto madure, sólo es posible si es capaz de absorber más información en el proceso de proyecto, mucha más que sólo los aspectos técnicos. En el proyecto, uno debe tener en cuenta la vida de la gente, también los aspectos fisiológicos y psicológicos. Tal vez la crisis en la que los arquitectos nos encontramos tan a menudo, simplemente se debe a la gran distancia entre el proyecto por un lado y la gente por el otro, que deberán vivir con y en el proyecto.*

*Creo que la individualidad del proyecto arquitectónico debe venirle de fuera, no de dentro. No viene de la idea del arquitecto, pero debe ser introducida por éste desde el exterior. Así es ahora Oporto, el lugar de mis experiencias. Sobre el Duero, que divide la ciudad, ha habido en el pasado un puente que inicialmente fue diseñado como un puente de pontones. Más tarde hubo un famoso puente por el que las dos partes de la ciudad se unieron. A finales del siglo XIX, con la creciente industrialización, se construyó entonces un puente más alto sobre el Duero que daba acceso a las partes más altas del lugar, que se disponían como una plataforma sobre el Duero. En el curso de la industrialización se dispusieron pequeñas plantas industriales en el centro de la ciudad y alrededor de estas se construyeron muchas casas para trabajadores.*

*En la zona que yo proyecté, un área bastante grande, a lo largo del eje principal se construyeron primero los bloques de vivienda en la periferia. Después cada manzana fue llenada con vivienda para trabajadores en su interior. Un fenómeno arquitectónico que en Portugal se conoce como Ilhas. De estas antiguas casas algunas permanecieron, otras quedaron parcialmente destruidas. Hubo la intención de derribar toda la zona y convertirla en un parque. Pero también había gente que todavía trataba de vivir en esas ruinas.*

*Inmediatamente después del 25 de abril de 1974, después de la revolución, surgió un movimiento espontáneo de los habitantes de esta zona, que se unieron a las fuerzas de las iniciativas ciudadanas, para protestar contra las condiciones extremadamente desfavorables en las que estaban viviendo. Así que bastante rápido tras la revolución, un centro de asesoramiento, S.A.A.L. fue fundado. Este centro de asesoramiento tenía la tarea*

*de trabajar en estrecha colaboración con las iniciativas de los ciudadanos. Mientras tanto, se adoptaron las medidas legales oportunas para garantizar la financiación de los proyectos de construcción que se llevan a cabo con las iniciativas de estos ciudadanos y permitir la rápida expropiación de esta área reclamada. Mientras tanto, se han creado las condiciones legales para legalizar estas iniciativas ciudadanas.*

*Nuestro proyecto se pudo iniciar rápidamente, porque ya había habido contacto entre los estudiantes de la escuela de arquitectura y la población de esa área. Muchos estudiantes han llevado a cabo sus trabajos en esta zona y ya han planteado encuestas y estudios. El proyecto fue desarrollado muy rápidamente para poder acelerar el proceso de expropiación. El proyecto es, como debe ser llevado a cabo, el resultado de muchas consultas y discusiones con la población acerca del tipo de apartamentos que deseaban.*

*Hemos discutido si ahora debíamos disponer la edificación a lo largo o paralelamente a los límites de la parcela o, como alguna vez se ha hecho, también en vertical se podía ordenar. Algunos en nuestro colectivo decían que se debía construir en vertical sobre la antigua parcelación, transformar la imagen de la ciudad por completo, transformar la vieja imagen de la ciudad para crear algo nuevo. Sin embargo, en la segunda fase del proyecto hemos tomado la decisión de disponer los nuevos edificios paralelos a las viejas líneas de propiedad ya que se parecía más a lo real y no se acumulaba demasiada renovación. Los residentes podían así finalmente desarrollar sus condiciones de vida, de vivienda, sus hábitos que no hubieran sido posibles en un sistema completamente nuevo. Por eso se quería evitar colocar a la arquitectura sobre las necesidades y los hábitos de la gente. Por otro lado, en la elección de la ordenación de la construcción, hubo también motivos técnicos y aspectos financieros que en la segunda fase nos hicieron decidir.*

*El logro de cada construcción en sí se llevó a cabo de tres maneras diferentes. Por un lado había proyectos completamente nuevos, nuevos edificios. A continuación, renovamos y reconstruimos edificaciones existentes. A veces no era posible seguir utilizando los cimientos de las casas demolidas en la zona para levantar las nuevas. Uno de los problemas técnicos más complicados fue el acceso al sitio. Las calles son muy estrechas y no se podía llegar al emplazamiento con las máquinas y el equipo pesado, así que esta fue una de las primeras necesidades,*

*una calle ancha y transitable que llegara a la zona sobre la que poder llevar los materiales de construcción y las máquinas. Cuando la maquinaria de obra llegó, hubo una gran fiesta entre la población.*

*Tratamos desde el principio de emplear a los parados de esta área. A veces no hay suerte. En parte porque entonces otra vez el transporte del material de construcción volvía a ser boicoteado. También hubo otros factores que dificultaron el trabajo. Resulta bastante fácil generar mal ambiente en este tipo de iniciativas ciudadanas. Es un hecho que se llevó a cabo una campaña a gran escala por toda la ciudad en la que se dijo a los miembros de las iniciativas ciudadanas, que los técnicos, que les estaban ayudando y aconsejando, les iban a dar las casas viejas que luego, tarde o temprano habría que demoler. Hubo discusiones excitadas y muy subidas de tono. Teníamos la sensación que para evitar este tipo de rumores debíamos mostrar algo rápidamente. Pero entonces hubo una gran discusión con los miembros del órgano consultivo sobre si realmente tenía sentido y era bueno empezar tan rápidamente con la construcción, ya que podía llevar a soluciones apresuradas, en vez de preparar más a la población antes de empezar con las obras, porque si se empezaba directamente, no sería posible realmente ninguna participación. Sin embargo, nosotros teníamos la sensación que el entusiasmo de la población por nuestra propuesta, dependía completamente de que fuéramos capaces de comenzar inmediatamente.*

*En la presentación de nuestro programa ante la población, utilizamos varios métodos. Hemos desarrollado y diseñado maquetas, hemos expuesto en grandes salas muros o modelos de muros para mostrar al público como iba a verse más adelante. Sin embargo, todos estos esfuerzos eran todavía demasiado abstractos, y nuestra experiencia nos dice que para un verdadero diálogo sobre cuestiones arquitectónicas solo es posible en una fase más tardía en la que ya hay elementos concretos visibles. Para el proyecto probamos dos cosas: en primer lugar, mantener en la medida que fuera posible lo que ya había, los muros existentes, la parcelación existente, todos los factores existentes; y por el otro lado, ofrecer a la población un nuevo programa, un nuevo inusual lenguaje arquitectónico, completamente nuevos tipos de vivienda para construir; para ver cuál de las dos formas de vivienda prefiere la población. Nosotros tuvimos la experiencia que se prefieren casas unifamiliares y una construcción en dos plantas.*

*Nos dimos cuenta de que había que establecer tiempos largos y paciencia en estos diálogos para poder luego*

*trabajar. No podíamos esperar que se dijera: aquí están nuestras propuestas, ahora nos dicen sus demandas y hablaremos de ellas. Hemos visto que hay que seguir un camino muy largo para conseguir una voluntad y una actuación común. Por ejemplo, los muros que separan cada parcela individual, ha sido motivo de discusión una y otra vez. Varias veces oímos la observación que no querían muros entre las parcelas. Otros querían muros imperativamente. Ya que entre estos muros podían ponerse de nuevo pequeños jardines y parques. Y esta es la imagen tradicional de nuestra ciudad: parcelas con muros y jardines. La reacción de la población en estas discusiones pasaba de la completa confianza a la completa desconfianza. Siempre de un extremo a otro.*

*También había una historia sobre un árbol, el único de toda el área. Se pensaba que debía mantenerse el árbol y construir la vivienda alrededor. Todas estas casas tienen un patio interior y una terraza arriba con un tragaluz. El árbol debería entonces atravesar por la terraza hacia arriba. El proyecto se diseñó exactamente así. Pero en la ejecución nos percatamos que el patio interior estaba planeado en un sitio distinto al del árbol. Así que había que mover la casa. El árbol entonces podría crecer desde el patio hacia arriba, pero entonces los vecinos dijeron que el árbol era bastante feo. Así se ve por fuera a través de la cubierta. En realidad sería mejor talarlo. Y eso sucedió en realidad. Pero la discusión continuó.*

*En el interior de la vida comunitaria, por supuesto, hay mucha intensidad y también es pintoresca, pero no se puede negar que es de curso obligatorio. Las condiciones de espacio son limitadas, son apretadas, así que se deben encontrar los puntos en común. Nosotros tratamos de tener más espacio en las casas para que muchas de las actividades que ahora deben hacer fuera como el lavado y otras se pudieran hacer dentro de las casas. La Ilha seguirá siéndolo, es así por naturaleza. Tiene un acceso limitado a la calle y por detrás, al otro lado tiene un muro que la limita. Pero nuestra tarea aquí también consiste en conseguir una comunicación con la calle y dotar de todo el espacio libre que sea posible para que pueda desarrollarse una vida más libre.*

*Una última consideración para acabar sobre el sentido y la finalidad de conservar las ruinas. La ciudad se ha ido desmoronado por partes, y durante mucho tiempo, en la mayor parte hemos liberado los lugares de ruinas. Sin embargo, algunas ruinas deben permanecer como monumento para que la población pueda recordar que la ciudad estaba en ruinas en muchas áreas y que hoy en día nos esforzamos para darles una nueva vida.*

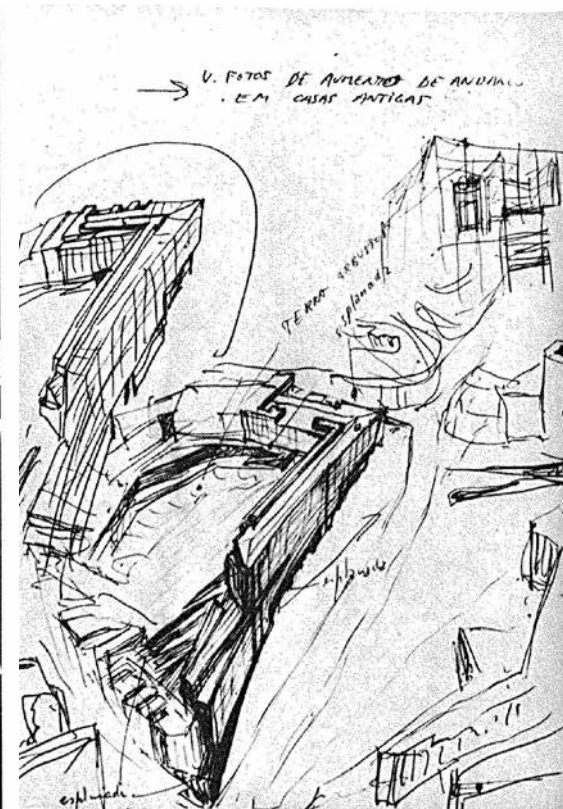
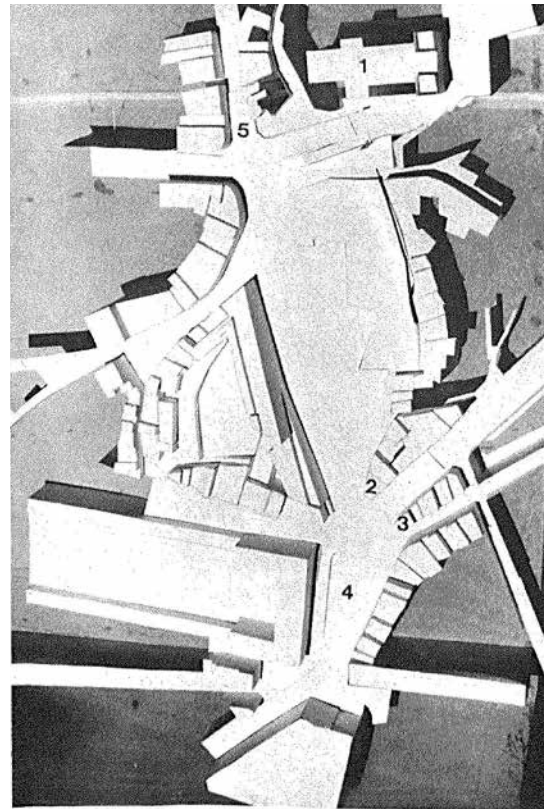
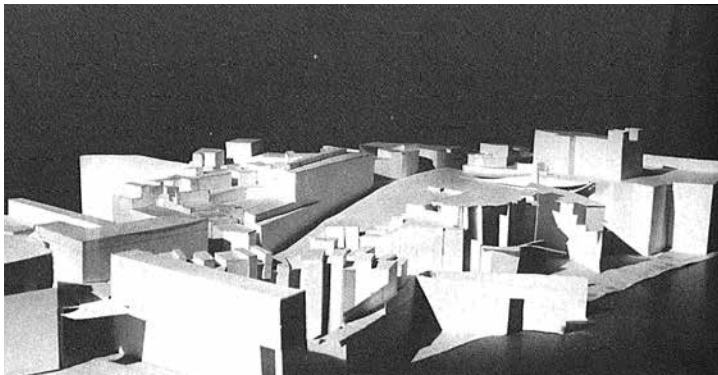
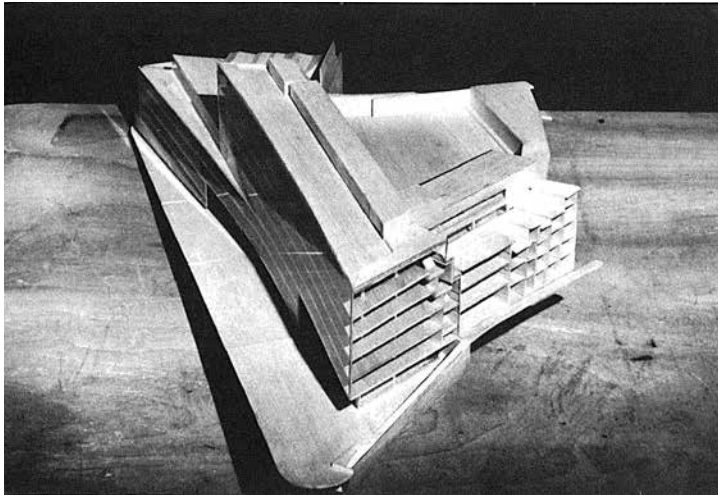


Fig. 08. Proyecto de Alvaro Siza para la Avenida Alfonso Henriques (1968). Fuente: Gregotti, Vittorio; Nuno, Portas (1972). "Architettura Recenti Di Alvaro Siza", en Controspazio 4 (9): 22-39.

### 1.3.1 Proyectos de arquitectura urbana de Álvaro Siza

La arquitectura de Álvaro Siza empezó a conocerse internacionalmente a comienzos de los años setenta. En 1972, Vittorio Gregotti publicaba en la revista *Controspazio*<sup>1</sup> una recopilación de los proyectos recientes del arquitecto, el artículo, atestigua un momento de cambio en la metodología de Siza. Este momento de inflexión se veía claramente reflejado en el proyecto para la Avenida Alfonso Henriques (1972) y sus propuestas para la SAAL (1975) y Évora (1976), proyectos que expuso en la bienal de Venecia de 1976<sup>2</sup>, en los que se recogía el racionalismo de los arquitectos alemanes de entreguerras como Bruno Taut<sup>3</sup>, Hans Scharoun o Ernst May y de holandeses como J.P. Oud, insertando una concatenación de bloques en hilera de media altura en las manzanas vacías. Las semejanzas formales no van más lejos, un examen minucioso del proyecto revela la asunción de la complejidad urbana.

*“Hemos rebasado la fase en la que se creía que la unidad del lenguaje arquitectónico era una solución de ámbito general. La complejidad de la ciudad es ahora por todos reconocida, esa complejidad es la verdadera naturaleza de la ciudad. La realidad de nuestro trabajo es que estas transformaciones se traduzcan en formas diferentes.”<sup>4</sup>*

Seguramente una de las aportaciones más importantes de Alvaro Siza al debate es la puesta en crisis de una racionalidad de la arquitectura moderna de postguerra que se materializó cardinalmente –sobre todo en los barrios obreros- de ciudades europeas como Berlín.

Uno de los primeros proyectos en los que se enfrenta a la complejidad del fenómeno urbano es el edificio

1 Gregotti, Vittorio; Nuno, Portas (1972). “Architetture Recenti Di Alvaro Siza”, en *Controspazio* 4 (9): 22-39.

2 Bienal de Venecia de 1976 comisariada por Vittorio Gregotti: Europa/America : architettura urbane - alternative suburbane

3 Así es como llamaba a Berlin Siza. De la entrevista, transcrita en los anexos de este trabajo.

4 *Controspazio*, n. 9, 1972. Citado por Bernard Huet en *Arquitectura y profesión poética* p 178.





Fig. 08. Fotografía de las demoliciones en los interiores de los bloques promovidas por las brigadas SAAL tras las expropiaciones a los propietarios. Fuente: (Fleck) Cassirer, Brigitte; Internationale Bauausstellung Berlin (1984). Bürgerbeteiligung in Portugal : Porto 1974 bis 1976 : Ein Bericht über Bürgerbeteiligungsprojekte in Portugal. Internationale Bauausstellung, Berlin.

Fig. 08. Planos comparativos de expropiaciones y solares públicos del proyecto de Álvaro Siza para S. Victor (1974-1980). Fuente: Siza, Álvaro (1976). Op. Cit.



Fig. 08. Inserción de nueva edificación en S. Victor. Dibujos de Álvaro Siza. Fuente: Siza, Álvaro (2000). Álvaro Siza : obra completa. Editado por Kenneth Frampton. Ed. Gustavo Gili, Barcelona, p 148.



Fig. 08. Fotografías de S. Victor. Fuente: Rousselot, Christine; Beaudouin, Laurent (1978). "Entretien Avec Alvaro Siza", entrevista en Architecture, Mouvement, Continuïte: Bulletin De La Societe Des Architectes Diplomes Par Le Gouvernement (44): 33-41.

de oficinas de la avenida Alfonso Henriques. Bernard Huet<sup>5</sup> y Orio Bohigas<sup>6</sup>, resaltan tres decisiones que serán claves en sus proyectos posteriores en Berlín: Desestimación una opción “mimética” con la ciudad histórica, a la vez que tampoco aceptación de una solución que tuviera mucho impacto sobre el contexto existente; puesta de la ciudad histórica por delante de la intervención, en un collage en el que se solapaban los edificios existentes y el proyecto al fondo reflejaba la ciudad como un espejo; y los pasos por el interior de la manzana preservados del uso previo.

En el proyecto de Berlín, veremos que se respetan estas decisiones tomadas en su primera confrontación del proyecto con la ciudad existente.

Tanto en el planteamiento como en los resultados de estos debates se hace evidente un corte respecto a la aparente continuidad de los proyectos que se habían venido proponiendo para Berlín desde los años veinte y tras la segunda guerra mundial.

La revolución portuguesa de la primavera de 1974 que derrocó la dictadura salazarista *Estado Novo*, vino desencadenada por un periodo de fuertes reivindicaciones populares contra la organización de la producción y el consumo en el territorio y contra las reglas e instituciones que regulaban la acción de los mecanismos físicos de la ciudad. La Revolución de los Claveles enseguida se puso a mejorar las condiciones de vida sobre todo en los sectores sociales marginados de las periferias urbanas de Portugal. Alvaro Siza estuvo comprometido de inmediato con la revolución e implementó este ideal participativo de correspondencia entre arquitecto y usuario en los proyectos que le encargaron.

En el ámbito de la vivienda social el programa SAAL, lanzado en julio de 1974 por el arquitecto Nuno Portas -entonces Secretario de Estado de Vivienda del Primer Gobierno Provisional- buscaba una rápida y

5       Ibidem

6       Ibidem

directa respuesta a las reivindicaciones habitacionales, representadas por comisiones de vecinos de todo el país, apoyados técnicamente por equipos interdisciplinares formados por arquitectos, sociólogos, asistentes sociales y juristas -las denominadas *brigadas SAAL*-.

Para la mayoría de los arquitectos portugueses implicados, fue un imperativo asumir esos barrios marginales autoconstruidos rehabilitándolos, o aprendiendo tanto de su tipología como de su morfología en el diseño de nuevos conjuntos residenciales.

*“De entre todos los arquitectos de Oporto, Siza era, sin duda, el más disponible, el más preparado teóricamente para integrar los nuevos datos de la participación en su método propio. Después del 25 de abril, conseguimos intervenir desde dentro en un movimiento de transformación muy importante. No se trataba de un cambio de método o de pensamiento, sino que significaba la posibilidad de realizar un trabajo práctico con toda la riqueza que puede tener el contacto cotidiano con una realidad en continua modificación. No fuimos nosotros quienes cambiamos, sino las condiciones de nuestro trabajo”<sup>7</sup>*

Siza proyectó para la SAAL viviendas en Oporto entre 1974 y 1977, en el barrio de São Victor en el sector oriental y en Bouça en el sector occidental de la ciudad. Fueron programas modestos hechos con mucha prisa y construidos aún más rápido. Los primeros gobiernos revolucionarios trataban de resolver la urgencia social y concretar, en menos de dos años, políticas públicas semejantes a las que otros países europeos ya desarrollaban. En las calles y plazas se mezclaban reivindicaciones por los derechos de varias generaciones: derechos estructurales, como los conquistados en la Europa de postguerra –en salud, en educación, en vivienda– y derechos culturales, como los de Mayo del 68 francés –en igualdad de género, en liberación sexual, en libertad de expresión–. Así se forjó lo más fascinante, pero también lo más inestable, del proceso

7 Bernard Huset, citado por Alexandre Alves Costa, Dec 1977, Siza, Alvaro (ed.) (1988). Alvaro Siza : profesión poética = Profissão poética, p10-24. Ed. Gustavo Gili, Barcelona, p72

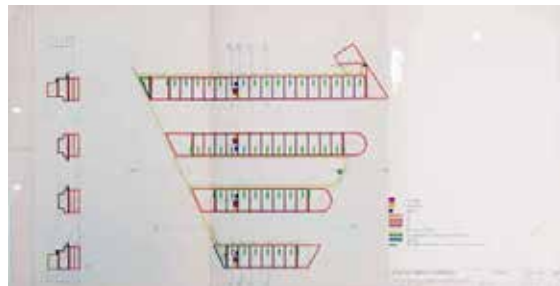
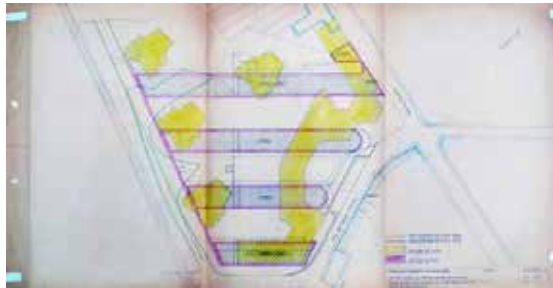


Fig. 08. Planta del planeamiento previo a la Revolución (1974) con la planta propuesta por Álvaro Siza.

Fig.08. Fotos de las ruinas de Fontinhas del archivo de Álvaro Siza. Fotografía del proyecto de Bouça (1975-1977) tomada por Brigitte Fleck.



Fig. 08. Fotografías del proyecto de Bouça (1975-1977) tomadas por la autora.



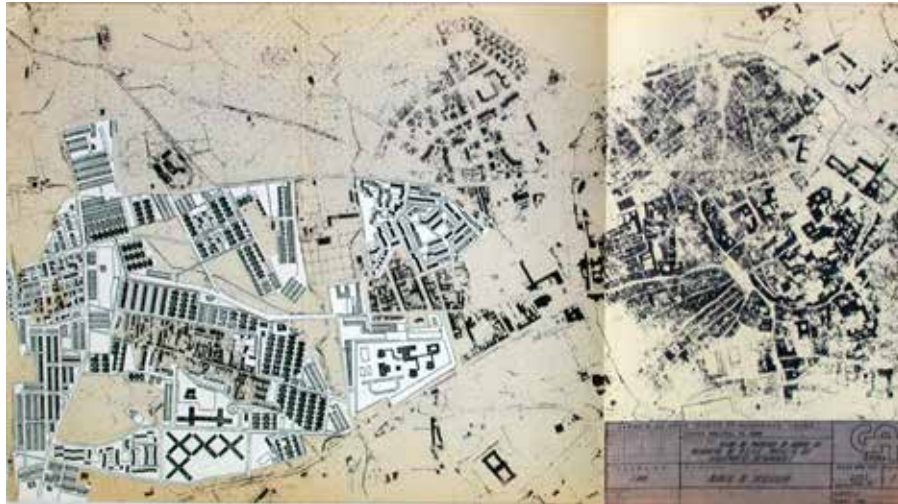


Fig. 08. Planta del proyecto de la Quinta de Malagueira (1977-1997).  
Fuente: Archivos Álvaro Siza.



Fig. 08. Fotografía del proyecto de la Quinta de Malagueira (1977-1997).  
Fuente: Siza, Álvaro (2000). Álvaro Siza : obra completa. Editado por Kenneth Frampton. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.



revolucionario<sup>8</sup>.

A principios de 1975, se construyeron los primeros bloques de estos barrios. Fueron proyectos nacidos de procesos participativos tanto en el diseño como la construcción, colocando, frente a frente, en debate permanente, a los técnicos de las brigadas y a los ciudadanos, y excluyendo otras formas de gestión o de planificación que no resultasen de su interacción cotidiana.

En Bouça, Siza integró la herencia del lugar a las tipologías habitacionales germánicas racionalistas de los años 20 en las que la cuestión de la vivienda social era el debate crucial para la construcción de la ciudad.<sup>9</sup> Siza modificaba la tipología de viviendas en hilera por causas contextuales. La tipología alemana<sup>10</sup> se generaba no sólo por su propia organización interior sino que también respondía a la trama residencial que le rodeaba girando la ordenación de los bloques.

Esto se reflejaba en tres operaciones distintas: En primer lugar, los finales abiertos típicos de la tipología en hilera estaban ligeramente modificados al estar parcialmente cerrados por una barrera acústica que a la vez que aislar del ruido del ferrocarril adyacente serviría, de haber sido completado, como límite del espacio público del conjunto; en segundo lugar, el remate de las cuatro filas paralelas se hacía con esquinas irregulares que contenían equipamientos semipúblicos de uso para los vecinos; y en tercer lugar, las perspectivas entre hileras eran centrales al núcleo histórico de la ciudad, vinculando este antiguo crecimiento marginal con Oporto. São Victor, “tiene otras lecciones que expresar [que Bouça], más que nada a nivel de la sensibilidad y no tanto en el sesgo operacional del proyecto”<sup>11</sup>. Podemos aquí distinguir dos factores predominantes: el primero, la forma de inscribir la obra en el lugar, conservando los límites de una antigua edificación “ilha” y

8 Grande, Nuno (2010). Op. Cit.

9 Testa, Peter (1984). The architecture of Alvaro Siza. MIT Press, Cambridge.

10 Frampton, Kenneth (1988). Poesía y transformación: La arquitectura de Alvaro Siza. En: Siza, Alvaro (ed.) (1988). Op. Cit.

11 Ibidem

dejando un espacio relacional semipúblico entre las viviendas y la calle; y el segundo, esta coexistencia de lo nuevo y lo viejo, negando la tradicional *tabula rasa* moderna pero sin abandonar la racionalidad de la tipología de viviendas en hilera.

Tras el golpe de estado del 25 de noviembre de 1975 de los reformistas reaccionarios y las elecciones de 1976 en que ganaron los socialistas moderados, se pasó a considerar el programa de la SAAL un proceso anárquico y radical. Tanto los golpistas como el gobierno democráticamente constituido jugaron el papel contrarrevolucionario y al boicot de esta organización. La SAAL se desmanteló, poniendo fin así a dos años de fuerte activismo por parte de las brigadas. Pero a pesar de haber sido interrumpido, esta etapa marcó decisivamente la carrera de Alvaro Siza (conocido entonces como el “arquitecto participativo”<sup>12</sup>) dando lugar a diversas publicaciones internacionales con una importante repercusión sobre todo en Europa.

El nuevo gobierno dejó las obras sin acabar y se abandonaron habitadas como las anteriores barracas, sin embargo *“en ambos casos lo que permanece es, más que un resultado, una intención y esta tiene quizás la suficiente sutileza y relevancia como para merecer un análisis más profundo.”*<sup>13</sup> Siza no abandonó este método participativo de trabajo.

En 1977, comenzó uno de sus proyectos más ambiciosos, la construcción de un barrio de viviendas sociales en la ciudad de Évora, en la Quinta da Malagueira. En el nuevo barrio aplicó todos sus conocimientos adquiridos sobre vivienda colectiva en las reformas promovidas por la SAAL. “El conjunto de la Malagueira es con mucho el grupo de viviendas que mejor ha realizado hasta ahora, ya hay indicadores de que también éste sufrirá de los problemas que son universales para la vivienda de bajo costo. En primer lugar la falta de presupuesto suficiente para realizar la obra de forma adecuada en términos de acabados, estándares de espacio, durabilidad

12 Portas, Nuno (2004). A Habitação Social. Proposta para a Metodologia da sua Arquitectura. 2 volúmenes. FAUP Publicações, Oporto.

13 Frampton, Kenneth (1988). Op. Cit.

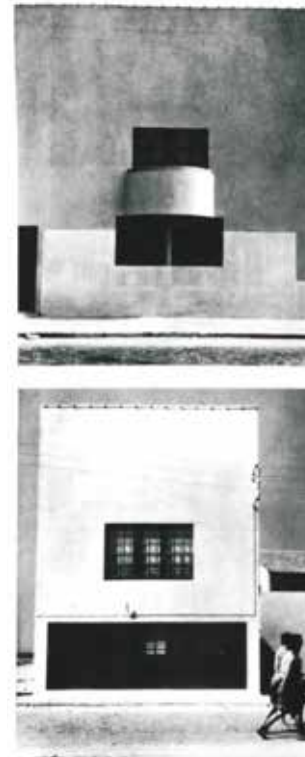


Fig. 08. Proyecto de Viviendas en Caxinas. Fuente: Siza, Alvaro (1975).  
"Studio per abitazioni economiche a Oporto 1974. Plan for Low Priced  
Housing at Porto". Lotus International : Quarterly Architectural Review. N. 9:  
La casa / The House

y funcionamiento”<sup>14</sup>

Para Malagueira, realizó dos modelos de vivienda mínima, con gran versatilidad en la distribución interior y en la totalidad de superficie útil. Una vez definidos ambos modelos, se realizaron una serie de reuniones con los vecinos para que escogieran aquel que les pareciera más adecuado y plantearán reformas, dentro de las posibilidades, para adaptarlo a las necesidades específicas de cada familia. El diálogo con las asociaciones de vecinos fue arduo, difícil y le acarreaba duras jornadas de trabajo en su estudio para encontrar soluciones a las propuestas vecinales, que al mismo tiempo tuvieran cabida dentro de las normativas específicas para viviendas sociales, pero Siza consideraba fundamental conocer los problemas de los futuros habitantes del barrio.

Siendo un arquitecto que fue publicado desde sus primeras obras, Siza no tuvo ningún encargo oficial durante la época del Estado Novo. Los trabajos para equipamientos de ocio que realizó (por consejo de Távora<sup>15</sup>) fueron de ámbito local y excepcionales hasta el encargo de viviendas en Bouça. La explicación seguramente podría ser debida a la tradicional marginación de Oporto con relación a la capital en donde se centralizaban las decisiones importantes y donde se encontraban los grupos económicos dominantes. *“Una marginación que se acentuaba con la tendencia a entregar estudios y proyectos públicos a grandes gabinetes de proyectos con sede en Lisboa. Estos gabinetes técnicos eran derivaciones directas de los mayores grupos de intereses y, especialmente, de la banca y de las sociedades inmobiliarias. Siza, que trabajo siempre en Oporto y rechazó, como muchos otros, la demagogia de las “organizaciones”, encontraba oportunidades de trabajo en los medios locales y en programas de menor dimensión, con la ventaja, pese a todo, de poder verlos realizados.”*<sup>16</sup> Tras la caída de la revolución, Siza volvió a quedar relegado a un segundo plano en los encargos públicos.

14 Ibidem

15 Portas, Nuno (2004). Op. Cit., p 72

16 Ibidem.



Fig. 08. El bloque NKZ de la Kottbusser Tor. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 08. Operación de saneamiento para la construcción del NKZ. 1974. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 09. Planeamiento del viario a tres niveles del Flächennutzungs Plan (Plan de zonificación) redactado en 1965 para el barrio de Kreuzber por el ingeniero Werner March vigente en 1975. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



## Capítulo 2

### Llamaron a un arquitecto...<sup>1</sup>

*“...hasta ahora, se definía al arquitecto como un dibujante, lo que abocaba a dar a los arquitectos una gran formación, no muy buena pero muy artística. Dibujaban muchos capiteles y muchas columnas, y cuando llegaban ante los problemas [reales] del espacio estaban totalmente perdidos.”<sup>2</sup>*

1- Desde el inicio de los años setenta, el modelo de reconstrucción urbana en toda Europa se convirtió en motivo de confrontación política. Especialmente en Berlín Oeste, la falta de rentabilidad del suelo en los terrenos alledaños al muro, dio lugar al abuso de la relación establecida entre la arquitectura moderna y la economía, haciendo que la llamada experiencia de la modernidad fuera traumática por la destrucción y luego ausencia de espacios habitados en uso de los que sus habitantes eran desalojados.

Durante los treinta años que habían pasado tras la guerra, la gente había ido ocupando los edificios en pie. Éstos se habían convertido en la verdadera vivienda social de los jóvenes estudiantes desempleados y los inmigrantes recién llegados.

La rápida industrialización de Berlín se dibujaba en el plan Hobrecht de 1862 que contemplaba un crecimiento de Berlín que incluía el Plan de Lenné y más allá de las murallas. A partir de la caída de las murallas en 1867 y el *boom* económico entre 1871 y 1914 provocó un crecimiento abrupto y acelerado del sector, concentrando gran parte de la clase obrera industrial en la zona, con especial falta de abastecimiento de servicios básicos.<sup>3</sup>

1 “Um arquitecto foi chamado” de Alvaro Siza, publicado en la recopilación de escritos editada por Carles Muro: Siza, Alvaro (1994). Alvaro Siza: escrits. Edicions UPC, Barcelona.

2 Lefebvre, Henri (2013). La producción del espacio. Capitán Swing, Madrid, p226

3 Bodenschatz, Harald; Polinna, Cordelia (2010). Op. Cit., p44.



Fig. 08. El bloque NKZ de la Kottbusser Tor. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 08. El bloque NKZ de la Kottbusser Tor. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 08. El bloque NKZ de la Kottbusser Tor. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum

2- Henri Lefebvre en la *Producción del Espacio*<sup>4</sup> proponía al arquitecto como aquél capaz de negociar con la complejidad de las fuerzas implicadas en la construcción urbana, los conflictos de deseos e intereses; las ambiciones políticas o económicas a la vez que las necesidades pragmáticas de los habitantes del espacio en conflicto. Un problema que Siza reconoce no como un problema de la ciudad europea “en general” sino como un problema especialmente grave en los barrios de las clases trabajadoras. La respuesta arquitectónica a este conflicto será una respuesta ideológica, no por la afiliación a un determinado partido político; será ideológica performativamente. Cuanto más grave sea el problema, más arquitectura será necesaria.

2- *Proyectar a partir de lo encontrado* veremos en este capítulo que se trabaja con el rumbo de dotar o recuperar la *unidad plástica* del espacio en su conjunto, compuesto por viejos y nuevos fragmentos. Un rumbo bajo el cual el arquitecto reestructurará el conjunto resaltando o matizando algunos elementos y poniendo en relación los distintos fragmentos. Como veíamos en el capítulo anterior, existe una ambigüedad en el planteamiento de la arquitectura como construcción de la ciudad que Siza, a diferencia de las propuestas hegemónicas en Berlín, aprovecha revirtiendo la acepción del término “ambigüedad” como “confusión” o “desorden” por su acepción como “ambivalencia”, “simultaneidad” o “lo uno y lo otro al mismo tiempo.”

3- En esta tesis se defiende que la arquitectura urbana no puede ser neutral en el debate ideológico de transformación de la ciudad. Un ejemplo muy ilustrativo que se verá con más detalle a lo largo de la tesis es la diferencia ideológica entre las dos reconstrucciones que se proponían para Berlín: la IBA Vieja y la IBA Nueva: La IBA Nueva organizaba una idea general de cómo debía ser la ciudad, un proceso distinto de la IBA Vieja. La IBA Nueva eran concursos sin participación de la gente. Por ejemplo, en el concurso de la Kluckstrasse, una calle que terminaba en el Tiergarten; la IBA Nueva quería construirla hasta la Kurfürstenstrasse completando formalmente la retícula de Hobrecht, pero no tenía en cuenta que para eso había que desalojar a 120 familias y demoler varios edificios<sup>5</sup>. Esta era un poco la diferencia ideológica entre ambas.

4 Lefebvre, Henri (2013). Op. Cit.

5 Hämer, Hardt Walther (1985). “El arte de las proporciones”. En: AV Monografías. N.1, p.72-77



Fig. 08. Protestas vecinales en el Barrio de Kreuzberg.  
Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 08. Protestas vecinales en el Barrio de Kreuzberg.  
Fuente: Archivos Kreuzberg Museum



Fig. 08. Cartel de protesta pro-okupación y contra los derribos provocados para llevar a cabo la planificación a gran escala. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum

## 2.1 Conflictos urbanos en la Berlín de los años setenta

*“Con las técnicas [estadísticas y de probabilidad] fue posible, no solamente concebir a la gente, sus ingresos, su dinero y su alojamiento como fundamentalmente problemas de complejidad desorganizada, susceptible de convertirse en problemas sencillos en cuanto se elaborasen las series y los promedios; también fue posible concebir el tráfico urbano, la industria, los parques y hasta los servicios culturales como componentes de una complejidad desorganizada convertible en problemas sencillos.”<sup>1</sup>*

Denunciaba Jacobs cómo se había pervertido la reconstrucción urbana simplificando el alcance del problema.

Una abstracción que en el caso de Berlín había llegado al abuso tal de resolverse la problemática de la construcción de vivienda subvencionada cardinalmente (en los terrenos más aledaños al muro) o en el mejor de los casos ordinalmente como por ejemplo los “Superbloques” de Bröcklerpark.

Esta reducción del problema ocasionó, bajo mi punto de vista, el sometimiento de la arquitectura y su relación con la economía a una evaluación en términos paretianos, es decir, según el esquema lógico de lo que ahora se llama “win-win”, lo mejor es “si nadie pierde” o “si todo el mundo gana”: construimos vivienda masiva y además hacemos ganar mucho dinero a los rentistas, propietarios del suelo. Pero no resulta este acaso un objetivo perverso de la arquitectura? Supone algún indicativo de calidad? Bien distinto a este propósito será tener cuidado de las arcas públicas y hacer el mejor uso de todos los recursos disponibles.

Durante los años setenta el movimiento estudiantil en Berlín libró una dura pelea contra la administración y las fuerzas de orden que protegían planes de desarrollo urbano incompatibles con la vida real que se estaba llevando a cabo. En el plano de Berlín uno puede reconocer el eje en el que los vecinos consiguen detener las

1 Jacobs, Jane (2011). Muerte y vida de las grandes ciudades. Ed. Capitán Swing, Madrid, p.477

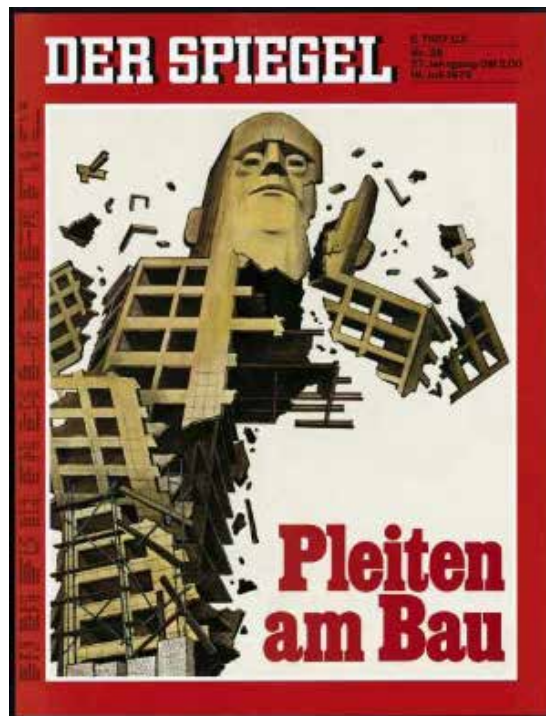


Fig. 08. Portada del semanario liberal-conservador *Der Spiegel* num.29 de 1973

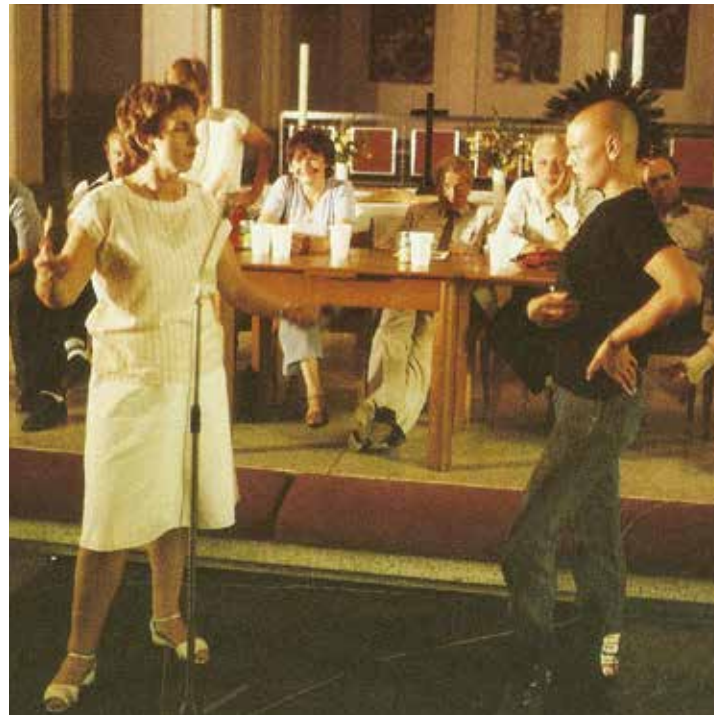


Fig. 08. "Die Bürgerin und die Punkerin" Una discusión sobre la ocupación de viviendas en la Iglesia St. Thomas del pastor Klaus Dunze. Foto: Hans-Peter Siffert. Fuente: Senator für bau- und Wohnungswesen (1984). *Idee, Prozess und Ergebnis. Die Reparatur und Rekonstruktion der Stadt*. Ed. Fröhlich und Kaufmann, Berlin, p98.



demoliciones auspiciadas por el plan de saneamiento vigente.

Estas revueltas, en el sector SO36 fueron capitalizadas en 1977 y 1978 por el pastor Klaus Dunze y la comunidad evangélica St Thomas, que organizaron unos certámenes para recoger ideas para la recuperación del barrio “tradicional”<sup>2</sup>. Se recogieron propuestas de más de 100 grupos de vecinos que solicitaban y/o proponían medias de modernización. De todas las propuestas que se presentaron, se eligieron 10 (entre un grupo de ciudadanos alemanes<sup>3</sup> y representantes de la administración local), y se recogieron en la publicación *Strategien für Kreuzberg*<sup>4</sup>.

Como resultado de este trabajo, se constituyó la *Verein SO36* (Colectivo SO36) para la promoción de la reconstrucción del barrio (antes de que el programa ZIP barriera el sector SO36). El Colectivo promovía concursos y talleres para que los inmigrantes (mayoritarios en el sector) pudieran integrarse en la cultura alemana. El Colectivo también fundó el semanario local *Süd Ost Express*, que más adelante recogería toda la intervención de la *renovación cautelosa* del barrio.

Por otro lado, en la Luisenstadt la movilización vecinal puso en marcha un programa llamado ZIP – *Zukunftsinvestitionsprogramms*- (Programa de Inversión a Futuro) apoyado por Harry Ristock, *Senator für Bau- und Wohnungswesen* de Alemania (Senador de Arquitectura y Vivienda) durante los años setenta. El programa se planteó para buscar líneas de consenso entre inversores y habitantes.

2 Ver entrevista en la radio: [http://www.deutschlandradiokultur.de/die-traditionslinie-der-ortsgemeinde.1278.de.html?dram:article\\_id=247864](http://www.deutschlandradiokultur.de/die-traditionslinie-der-ortsgemeinde.1278.de.html?dram:article_id=247864)

3 Esra Akan en su investigación, denuncia una falta grave de pragmatismo en estos debates pues no se incluía a los inmigrantes en ellos, cuando en realidad, eran la mitad de la población del barrio. Atribuye parte de los conflictos a esta falta inicial.

Cfr. Akcan, Esra (2012). “Immigration, Participation and IBA ’84/87”, en Harald Bodenschatz, Vittorio Magnago Lampugnani y Wolfgang Sonne (ed.), *25 Jahre Internationale Bauausstellung in Berlin 1987. Ein Höhepunkt des europäischen Städtebaus*, 57–74. Niggli Verlag, Sulgen, Suiza.

4 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). *Strategien für Kreuzberg: 1. Verfahren und Projektergebnisse*. Berlin.



Fig. 08. Portada de la publicación/recopilación del concurso *Strategien für Kreuzberg*. Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). *Strategien für Kreuzberg: 1. Verfahren und Projektergebnisse*. Berlin.



Fig. 08. Fotografía de la carpa de encuentro para llevar a cabo el concurso de ideas vecinales *Strategien für Kreuzberg*. Fuente: Archivos Kreuzberg Museum.

También un colectivo de estudiantes de la Technische Universität Berlin llamado STuK<sup>5</sup> empezó a organizar talleres de autoconstrucción para organizar la rehabilitación de los *caserones* ocupados.

La organización vecinal contrastaba con la demolición y construcción de nueva vivienda “no necesaria”. Las protestas ciudadanas llegaron a un nivel de organización tal que la administración local (del Partido Socialista Alemán SPD), decidió promover la iniciativa de uno de sus feudos<sup>6</sup> dotando a la iniciativa con 70 millones de

5 Ditzen, Lore (1980). “Frankelufer: Revision einer Planung”, in *Werk und Zeit*, Nr. 1, IBA – Einblicke in einem Prozeß, pp. 16-21.

6 El barrio era mayoritariamente Socialista/Comunista. Cfr. Peters, Günter. (1992). *Gesamtberliner Stadtentwicklung : Von*

marcos alemanes (39 millones de euros de la época) con la que habría que renovar la zona alrededor de la antigua Estación *Görlitzer* y renovar también 60 bloques que el Colectivo SO36 propondría, no sin gran polémica, de lo que se beneficiarían unos 1100 inquilinos<sup>7</sup>).

La zona de Luisenstadt había sido vendida a grandes empresas de inversión inmobiliaria (Frankelufer por ejemplo, a la empresa GSW) y se acordó con el senado que a través de los comités ZIP las empresas deberían llegar a acuerdos con los vecinos. Entre 1978 y 1979 se empezó a trabajar en la definición exhaustiva de las necesidades del sector SO36 y Luisenstadt que iban desde la modernización de las infraestructuras y equipamientos para el barrio a la coordinación para la rehabilitación en autoconstrucción de bloques en régimen de fideicomiso:

*“La mayoría de los residentes del barrio son técnicamente formados y está acostumbrado a aplicar sus conocimientos en el campo del hogar y la familia de la espinilla bi de reparación de automóviles, etc. Por estas razones, la aplicación de estas habilidades tanto en la planificación y ejecución a la zona privada. Si los residentes se les da la oportunidad, estas habilidades dentro de los beneficios reconocibles y perceptibles -los curso debe: ser asegurado en viviendas, espacios abiertos, se aplican las habitaciones que se pueden compartir, aquí es un amplio y diverso potencial disponible, el cual está interrumpido con anterioridad.”<sup>8</sup>*

A la vez que se estaba llevando a cabo este trabajo, en diciembre de 1978 se fundó la IBA, como comisión de expertos para la reconstrucción de la franja oeste-este que recorría buena parte del muro y la zona sur del gran parque Tiergarten.

1949 - 1990 ; Daten und Grafiken (BV023932034 3). Berlin: Hochschule der Künste.

7 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). Op. Cit.

8 Klaus Dunze, 1977. Citado en: Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Die Ausstellung Stadterneuerung im Martin-Gropius-Bau, 15. September - 16. Dezember 1984. Berlin: Verl. Ästhetik und Kommunikation. p32



Fig. 08. Vista de pájaro del barrio de Kreuzberg. Vista del muro de separación Este-Oeste; y vista de las zonas planificadas antes de 1975 y después. Fuente: Senator für bau- und Wohnungswesen (1984). Idee, Prozess und Ergebnis. Die Reparatur und Rekonstruktion der Stadt. Ed. Fröhlich und Kaufmann, Berlin, p15.

## 2.2 La fundación de la IBA

Tras una decisión de la *Abgeordnetenhaus* (Cámara de Representantes) a finales del año 1978, se creó la agencia financiada públicamente, *Internationale Bauausstellung –IBA '84-'87*. La IBA surgía bajo el lema *Die Innenstadt als Wohnort* (El centro de la ciudad, lugar para habitar), una vigorosa iniciativa del gobierno municipal de Berlín Occidental destinada a organizar urbanísticamente una gran cantidad de espacio urbano céntrico del barrio de Kreuzberg<sup>1</sup>, un barrio que estaba parcialmente abandonado a la verdadera tierra de nadie y dividido por el muro desde 1961.

El barrio prácticamente había perdido su población de clase media o clase trabajadora organizada de antes de la guerra y a mediados de los años setenta se encontraba ocupada por la oleada de inmigrantes que incluía a jóvenes desempleados de toda Alemania e inmigrantes de otras nacionalidades, especialmente turcos, despectivamente llamados *Gastarbeiter*.

La exhibición se presentó como parte de la tradición berlinesa de las *Bauausstellungen*<sup>2</sup>. Todas ellas representaron el espíritu arquitectónico de su época; ésta concretamente, asumió la crisis demográfica y de identidad de la ciudad durante los años 60 y 70 por un lado, y por otro, encarnó la crítica a la arquitectura y a la planificación urbana moderna de posguerra.

La exhibición llegó a tener un gran reconocimiento mundial gracias a la prensa internacional, y significó un impacto considerable en la ciudad debido a la considerable inversión pública realizada: 3 mil millones de Marcos Alemanes (1.500 millones de euros de la época) en vivienda --3.000 nueva y 5.500 renovada-- y equipamientos --guarderías, escuelas, residencias para ancianos, centros para jóvenes, bibliotecas etc.-- para

- 1 Prácticamente toda la exhibición se llevó a cabo en el antiguo barrio de Kreuzberg, la IBA Nueva en la parte más cercana al nuevo centro del Berlín occidental: Zoo y Tiergarten; y la IBA Vieja quedó confinada a las áreas más periféricas y lejanas del nuevo centro, zonas además lindantes al muro.
- 2 Kleihues, Josef Paul (1987). The critical reconstruction of the city. En: *Domus*, n 685, jul/ago 1987.



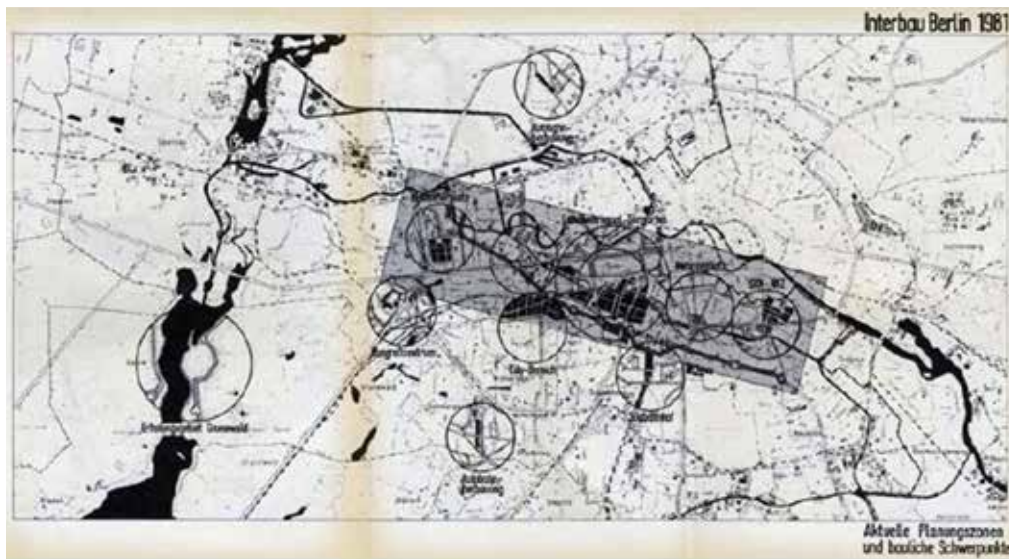


Fig. 08. Área del primer lanzamiento de la IBA de 1981. Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1981). Arbeitsprogramm für eine Bauausstellung - Interbau Berlin 1981. Archivos de la Akademie der Künste.



Fig. 08. Primer plano de propuesta para la exposición IBA.de 1978. Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1984). Vorlage zur Beschlussfassung über die Vorbereitung und Durchführung einer Internationalen bauausstellung in Berlin im Jahre 1984.



el arrasado y céntrico barrio.

La crítica a la planificación urbana moderna fue hegemonizando la idea de que había que recuperar la revisión de la ciudad del siglo XIX que habían emprendido los socialistas reformistas, como Werner Hegemann, para la Exposición “City Beautiful” que organizaron en 1910 bajo el lema del “Gran Berlín”.

La IBA, encargada de elaborar una estrategia de recuperación de la ciudad desde 1978 a 1987 encarnó esta idea. En los concursos se planteó la necesidad de reformular la manzana ochocentista como unidad de la estructura urbana y su característica mixicidad de usos, sana y real, no como declaraba Hobrecht para la ciudad insalubre del siglo anterior:

Tanto la IBA Nueva como la IBA Vieja buscaban una revisión crítica de esta ciudad, sin este cruel hacinamiento. La IBA Nueva fue la más académica, nunca puso a debate y participación a la ciudadanía en sus discusiones o decisiones. Las propuestas giraban alrededor del mejor modelo de manzana, con autonomía respecto de otras fuerzas contaminantes, una idea reflejada claramente en la declaración de Rossi en la Bienal de Venecia de 1976:

*“Se puede afirmar que hay dos grandes sistemas; el que considera la ciudad como el producto de los sistemas funcionales generadores de su arquitectura, y por ende del espacio urbano, y el que la considera como una estructura espacial.*

*En los primeros, la ciudad nace del análisis de sistemas políticos, sociales, económicos, y es tratada desde el punto de vista de estas disciplinas; el segundo punto de vista pertenece más bien a la arquitectura y a la geografía.”<sup>3</sup>*

Este planteamiento, a ojos de Siza, contenía fuerte ambigüedades, derivadas de la omisión de los agentes

3 Rossi, Aldo (1986). La Arquitectura de la Ciudad. Gustavo Gili, Barcelona, p65



que luego estarían y están involucrados en los proyectos urbanos: la negociación con inversores, la planificación precedente, la negociación con los vecinos involucrados<sup>4</sup>; la fuerte impronta institucional y política a la vez que la búsqueda de autonomía operativa; las exigencias mediáticas a la vez que las exigencias constructivas, etc.

Las diferencias en la negociación con esta ambigüedad que la realidad presentaba se reflejaron en sus dos bandos, que obraron autónomamente uno del otro, con personal, encargos, áreas de intervención y principios propios. Una fue la IBA Nueva, la *Kritischen Rekonstruktion* (Reconstrucción crítica) dirigida por Joseph-Paul Kleihues, responsable de las construcciones *ex-novo*. La otra, fue la IBA Vieja, *Behutsamen Stadterneuerung* (Renovación cautelosa) dirigida por Hardt-Waltherr-Hämer, destinada al saneamiento y a la recalificación del área de Kreuzberg menos dañada que logró escapar de los bombardeos, totalmente fronteriza al muro por su límite norte y este. La zona de la IBA Vieja había sido en gran parte abandonada tras la guerra pero ya en la década de los años setenta volvía a estar bastante rehabilitada.

La IBA ofreció la oportunidad de probar y proponer una nueva manera de enfrentarse a la construcción en la ciudad consolidada, que chocaba frontalmente con los planes de saneamiento desarrollados hasta el momento. Se encontraba en medio de los poderes institucionales a nivel central y a nivel de distrito, que tenían planeamiento aprobado para las zonas; las demandas de la población que ya vivía ahí y los fragmentos de ciudad consolidados reales. Su historia y desarrollo es en gran parte la historia de la mediación entre estos actores.

Desde los años 60, penetra el debate americano sobre la práctica arquitectónica y urbana librado en los debates de los últimos CIAM<sup>5</sup>, debate que a partir de la crisis del petróleo de 1975<sup>6</sup> se convertirá en lo que

4 Una de las fuertes críticas que la IBA Vieja lanza a la IBA Nueva es que no cuenta con participación ciudadana y para su construcción se tiran al suelo varias construcciones en pie habitadas.

5 Cfr. Mumford, Eric (2000). *The CIAM Discourse on Urbanism, 1928-1960*. MIT Press, Cambridge, Mass.

6 Cfr. Mary Mc Leod (1989). "Architecture and Politics in the Reagan Era: From Postmodernism to Deconstructivism" en *Assemblage*, No. 8 (Feb., 1989), p. 22-59

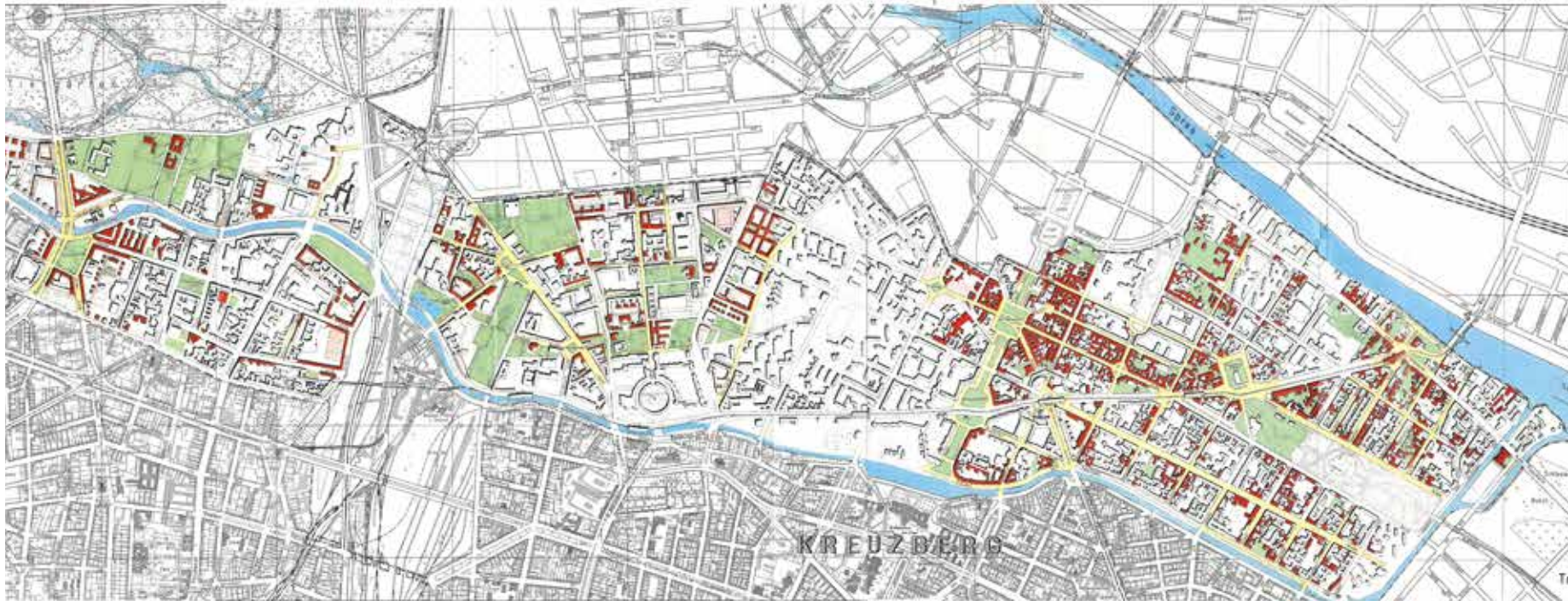


Fig.08. Plano final de actuación de la IBA, dibujado para la exposición de 1987. Senator für Bau- und Wohnungswesen (1991). Internationale Bauausstellung Berlin 1987 – Projektübersicht. Aktualisierte und erweiterte Ausgabe. Ed. Bauausstellung Berlin GmbH, Berlín.

conocemos como etapa posmoderna. Este debate en Berlín occidental, se verá también muy influenciado por la reconstrucción historicista de la RDA<sup>7</sup>. Desde Berlín este debate recircula e impregna toda la práctica arquitectónica hasta final de los años 80 sobretodo por Europa y América.

La relación entre la IBA Nueva y la *Stadterneuerung* (renovación) de Berlín sería extremadamente difícil sin un análisis precedente de la dinámica específica con que se había desarrollado la restauración en los últimos años desde el lanzamiento del primer programa efectivo de renovación urbana de Berlín en 1963.

Los principios de la *renovación urbana cautelosa* y de la *reconstrucción crítica* de la ciudad estaban en el centro de los planteamientos de la exposición: bajo el manto de estos modelos se construyeron una gran variedad de edificios que exploraron áreas como la construcción sostenible, la economía urbana, la participación ciudadana, nuevas formas de vivienda para grupos sociales específicos, remodelación de edificios, conciliación de la vida familiar y laboral, peatonalización de la ciudad, etc. Cuestiones que por lo general, siguen siendo de actualidad en el diseño urbano de hoy.

7 Urban, Florian (2007). "Designing the Past in East Berlin before and after the German Reunification", en *Progress in Planning*, no. 68: 1-55.

Fig. 08. Plano redibujado por la autora de edificación/vacíos de 1975 de la zona que planificaría la IBA.





Fig. 08. Plano redibujado por la autora de edificación/vacíos de 1987 de la zona que planificada por la IBA.







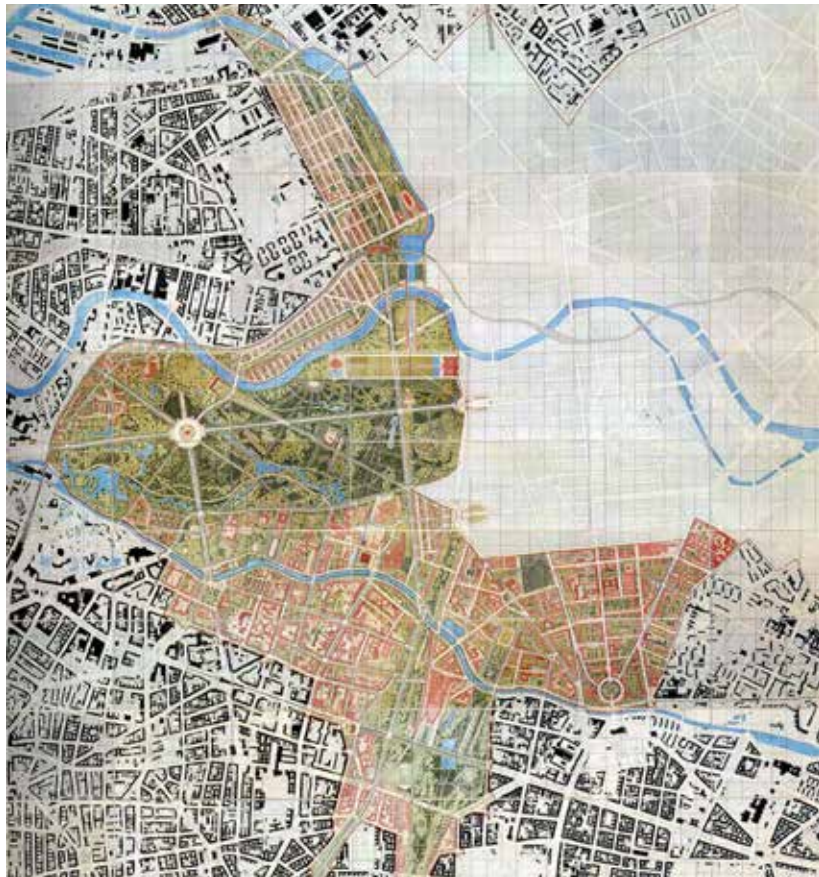


Fig. 03. Planta de Berlín propuesta de Joseph Paul Kleihues: Städtebaulicher Rahmenplan der IBA-Neubaugebiete Südliche Friedrichstadt und Südlicher Tiergarten (Masterplan) 1984. Fuente: Kleihues, Joseph Paul (1984). "Die Rekonstruktion der zerstörten Stadt". En Nitsche, Rainer (1984). Internationale bauausstellung Berlin 1987. Leitfaden. projekte - Daten - Geschichte. Bauausstellung Berlin GmbH, Berlin, p37.

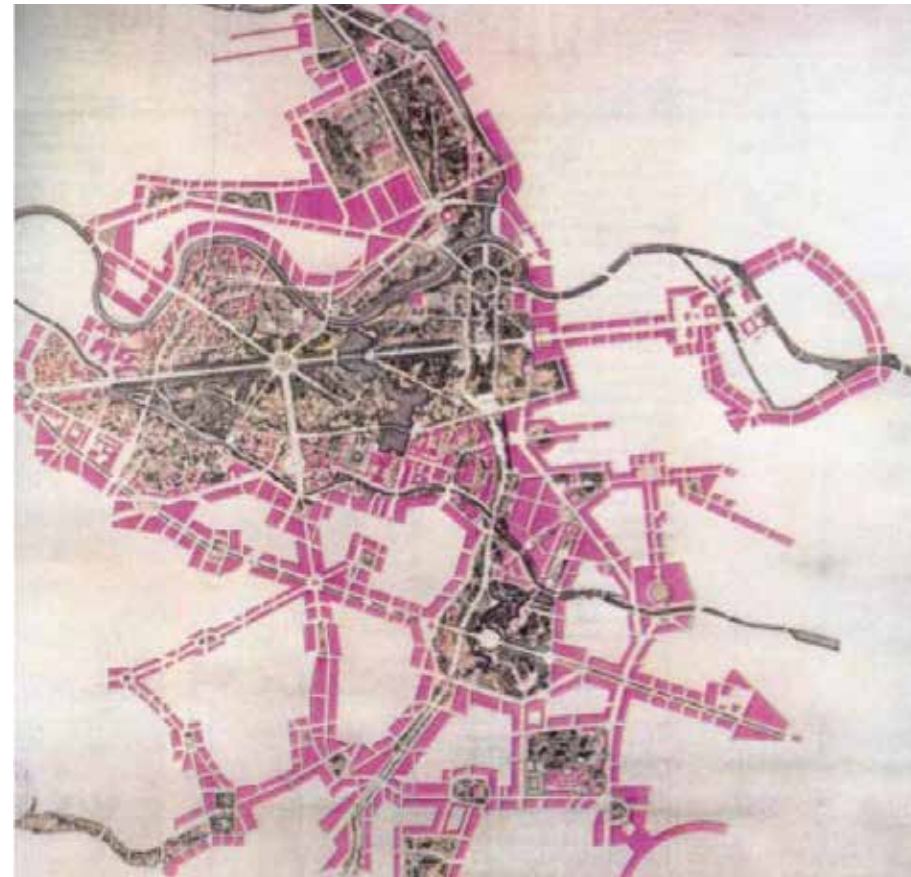


Fig. 03. Planta de Berlín propuesta por Colin Rowe del concurso *Zentralbereich* (Área central) de la IBA. Publicada en: Bronstein, Lais. Tesis Doctoral "Fragmentos de una crítica: Revisando a IBA de Berlín". p.90

### **2.2.1 La “Reconstrucción crítica” de la IBA Nueva**

*“En este siglo Berlín ha de consignar múltiples acontecimientos que, al modo de un mosaico, llevan a comprender la IBA 1984/87. Pues apenas hay otra ciudad europea que en los últimos años haya estado marcada por una discontinuidad política, intelectual y artística comparable. En vertiginosa secuencia han cambiado los problemas y los programas, el poder y la influencia, las ilusiones y realidades”<sup>1</sup>*

La *Reconstrucción Crítica* de Kleihues surgió de los debates académicos librados los años precedente y como oportunidad de materializar las ideas de la Arquitectura de la Ciudad de Aldo Rossi.<sup>2</sup> De los presupuestos teóricos que fundamentaron esta *Reconstrucción Crítica* destacan principalmente:<sup>3</sup>

1.- La desilusión constructiva, en contraste con las Exposiciones anteriores. No era la primera vez que Berlín se enfrentaba a un proyecto de gran escala como éste. La cronología en la que hacían referencia incluía tres ejemplos: La Gran Exposición Urbana en Berlín de 1910; La de 1931, “La vivienda de nuestros días”; y la Interbau de 1957, “La ciudad del futuro”. De las tres, la última era la que más semejanza tenía con la IBA, al tratarse de una exhibición internacional de edificios construidos en la ciudad por arquitectos reconocidos de la época.

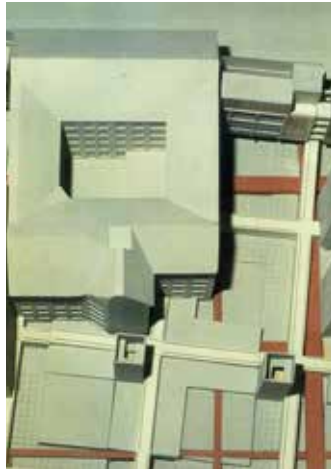
La IBA Nueva, a diferencia de la Interbau, comienza a idearse bajo el propósito de recuperar población alemana de clase media y actividad. Berlín Este era la *Hauptstadt der DDR* (Capital de la RDA), pero el Oeste había perdido sus funciones, y con ellas, su articulación urbana propiamente dicha; quedó aislada, y su ubicación geopolítica estratégica en el corazón de la Europa Central, acabaron convirtiéndola, por encima de todo, en símbolo de la Guerra Fría.

La IBA pretendía recuperar la vida social y la actividad urbana propiamente dicha en Berlín Oeste exponiendo

1 Kleihues, Josef Paul (1985). Arquitectura y planeamiento en el Berlín del siglo XX. En AV Monografías nº1, p38

2 Marta Domènech, entrevista a Jan Kleihues el 30/07/2012, transcrita en los anexos de esta tesis.

3 Kleihues, Josef Paul (1987). Op. Cit.



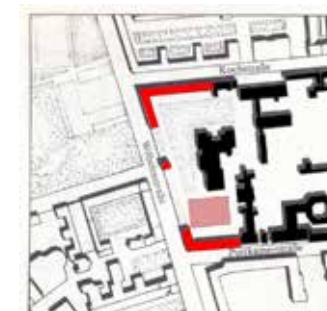
Peter Eisenman



John Hejduk



OMA



Aldo Rossi

Fig. 03. Propuestas de arquitectos conocidos internacionalmente para la IBA Nueva. Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1991). Internationale Bauausstellung Berlin 1987 – Projektübersicht. Aktualisierte und erweiterte Ausgabe. Ed. Bauausstellung Berlin GmbH, Berlin.



a debate la actuación a través de los medios de comunicación, a fin de atraer a nuevos residentes: “¿Qué arquitectura puede dar forma a Berlín? ¿Cuál es la imagen de la ciudad?”<sup>4</sup>. Así declaraban la resuelta voluntad de recuperar trazas urbanas históricas y la mixicidad de usos revisada de la ciudad ochocentista.

El área de la IBA Nueva coincide con el ámbito del concurso de planeamiento *Tiergarten Süd* de 1973 que había sido puesto en cuestión y suspendido, aprovechando la IBA la ocasión de mostrar el debate crítico contra el modo en que había sedimentado el Movimiento Moderno en su propuesta de reconstrucción urbana tras la Segunda Guerra Mundial;

2.- Segundo presupuesto teórico destacable: promover la condición fragmentada de la cultura arquitectónica de la época. Los arquitectos que participaron poniendo de manifiesto esta condición en proyectos ejecutados como tentativa de conciliación de opuestos. De acuerdo con JP Kleihues, “*la concepción de pluralidad que caracteriza la imagen histórica de las ciudades europeas puede ser realizada incluso cuando las ideas modernas y contradictorias son respetadas -no como una necesidad clásica superficial de armonía, sino abierta a la experimentación y contradicción*”<sup>5</sup>

3.- Tercer presupuesto teórico destacable: La autonomía de la Arquitectura de la Ciudad para hacer frente a los ritmos de transformación urbanos marcados por las “necesidades” del mercado.

Los planeamientos de los años setenta y tras la crisis del petróleo de 1973, el estado decidió agrupar grandes paquetes de solares para ofrecer a empresas privadas de promoción de vivienda la construcción de vivienda con márgenes de beneficio suficiente al ser paquetes de cierto tamaño. La reconstrucción de la ciudad, al margen de los planes que se habían hecho anteriormente se llevaron a cabo por grandes *superbloques*<sup>6</sup> serpenteantes con grandes áreas de espacio público para sus habitantes, un éxito en términos paretianos que

4 Ibidem.

5 Ibidem.

6 Colquhoun, Alan (1978). Op. Cit.



Fig. 03. Cartel de protesta contra la IBA Nueva por la falta de participación ciudadana en la toma de decisiones. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum,

garantizaba los beneficios para los inversores y para los futuros habitantes.

Heredera de la teoría de la Dialéctica de la Ilustración de Adorno y Horkheimer<sup>7</sup>, la IBA partía de la idea que la propuesta de construcción de la ciudad debe ser independiente y autónoma del mercado.

4.- Cuarto presupuesto: la recuperación de la formación del espacio público ochocentista. La IBA defendía el rescate de la configuración urbana histórica de Berlín, caracterizada por la calle-corredor y las manzanas cerradas y *Höfe* (patios interiores). Ponía énfasis en la mezcla y solapamiento de funciones (ocio, trabajo, habitación) en un mismo sector de la ciudad, criticando explícitamente los presupuestos de la *Interbau* de 1957. Defendía una recuperación de la escala humana, estableciendo una diferenciación neta entre la esfera pública y la privada, y recuperando la fachada como elemento límite y la calle como elemento activamente estructurador. Mientras la ciudad moderna se constituía como fenómeno socio-funcional, este periodo de inflexión berlinés ofrecía un sistema esencialmente formal y autónomo donde podía nacer un enfoque diferente para el espacio público.

5.- Quinta intención declarada: plantear un camino conciliador entre tradición e innovación; establecer unas directrices básicas de acuerdo a patrones tradicionales de alineación y altura, pero con libertad proyectual, volumétrica y estilística.

La IBA reflejaba contradicciones queriendo ser un sistema que eliminaba toda posibilidad de una reestructuración global (como el concurso de 1957 *Berlin Hauptstadt*), pero mantenía el compromiso de hacer frente a los subsistemas y fragmentos de la ciudad. Era un programa basado en una crítica a los proyectos de reconstrucción de la posguerra y nostálgicamente sugería la renovación de un orden pasado que valoraba positivamente. Esta tendencia se reflejaba en la mayoría de proyectos encargados, donde encontramos la repetición de antiguos patrones morfológicos y, en particular, la consolidación de las manzanas cerradas del Berlín de Hobrecht.

7 Adorno, Theodor y Horkheimer, Max (2007). *Dialéctica de la Ilustración: fragmentos filosóficos*. Ed. Akal, Madrid.





Fig. 03 Plano de la actuación final de la IBA Vieja. Fuente: Archivos Akademie der Künste - Fondo IBA STERN.

### **2.2.2 La “Renovación cautelosa paso a paso” de la IBA Vieja**

El proyecto de renovación cautelosa, tuvo un tiempo de maduración más largo que el corto tiempo de vida de la Bauausstellung. La Alt-IBA fue el resultado de varios caminos, hechos por historias de iniciativas personales y culturales, políticas y legislativas, con sus raíces en la fractura de 1968 y que se consolidan lentamente durante la década siguiente.

Hämer forma parte de un grupo de trabajo desde finales de los años 60 que le llevará finalmente a dirigir la IBA-Altbau. Su figura fortalece las relaciones que la Altbauerneuerung estableció con el debate y las prácticas anteriores. La falta de un estudio monográfico hace que la experiencia de la Bauausstellung vieja siempre haya quedado como fragmentos de historias incomunicadas entre sí.<sup>1</sup>

De algún modo se podría decir que la IBA-Altbau es la institucionalización de algunas prácticas y movilizaciones de los años 60 y 70. Por un lado, la IBA en la Neubau, busca modelos de renovación urbana muy mediáticos; cosa que choca con la democratización del proceso de diseño de la IBA-Altbau, capaz de proporcionar una respuesta a la exigencia del “derecho a la ciudad”<sup>2</sup>.

Este programa, más tarde conocido como “Renovación cautelosa de la ciudad”<sup>3</sup> se adhería a la idea que la reconstrucción bajo la planificación urbana moderna de posguerra, estaba demasiado condicionada por las “necesidades” del capital inversor. Esta relación ocasionaba la expulsión de los habitantes del barrio a zonas

- 1 Cfr. entre otros: Sack, Manfred y Conradt, Gerd (2002). Stadt im Kopf: Hardt-Waltherr Hämer. Jovis, Berlin.y Bollé Michael, Schütze Karl-Robert (2007). Hardt-Waltherr Hämer, Architekt HBK – Behutsame Stadterneuerung, catálogo de la exposición, Universität der Künste, 3.4.-4.5.2007, Schriften aus dem Archiv der Universität der Künste, Nr. 12, Berlin.
- 2 En particular, Bernfeld, Dan (1985). Rehabilitation du Quartier de Kreuzberg (Berlin) – Logement/Formation-emplois/culture, Ciedart, Venecia. y Bernfeld, Dan (1987). “Vom Recht auf Stadt”, en Guratzsch, Dankmar (1987), Das Neue Berlin – Konzepte der Internationalen Bauausstellung 1987 für einen Städtebau mit Zukunft, Gebr. Mann, Berlin, p. 124-127.
- 3 Sack, Manfred y Conradt, Gerd (2002). Op. Cit.



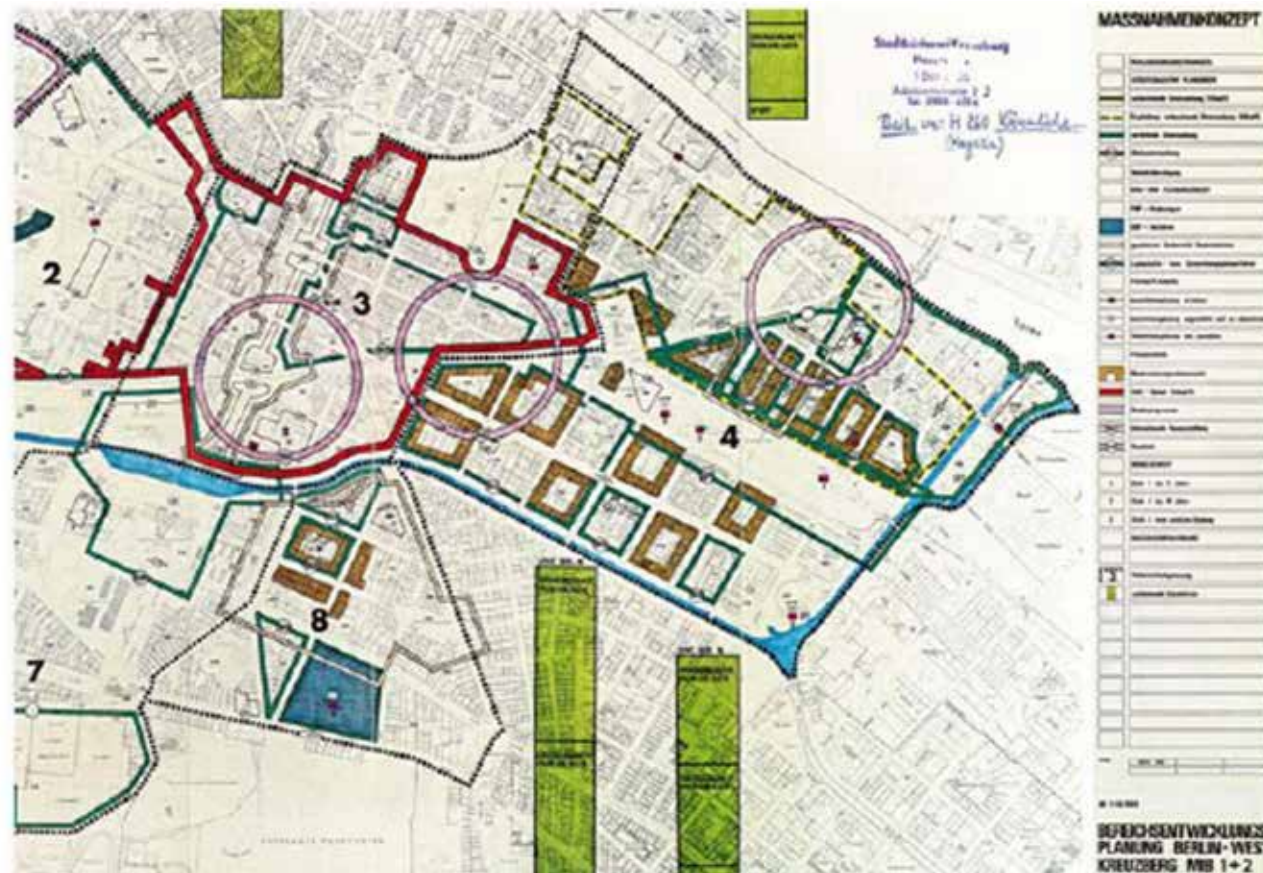


Fig. 03. Planta de Berlín propuesta por Colin Rowe. Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1988). Räumliche Bereichsentwicklungsplanung - Arbeitsbereich - Fortschreibung - Kreuzberg 1+2.

más periféricas.

A recuperación de una visión más pragmática, (frente a una respuesta más arquitectónica) para dar voz a las necesidades y símbolos de cada grupo sería uno de los motivos originarios de la IBA Vieja que consideraba abismal la pérdida de raíces que la población trabajadora estaba experimentando tras la Segunda Guerra Mundial.

Por un lado, la población que vivía en los barrios afectados, empezó un movimiento, heredero de las *Trümmerfrauen* que abogaba por la conservación, no sólo de los monumentos, sino de todos los elementos urbanos posibles. Un movimiento, más que regenerativo, resistente. El arquitecto más conocido que abanderó este sistema fue Hardt Waltherr Hämer, director del grupo de investigación en la Technische Universität Berlin del *Stadterneuerung* que empezó a hacer pruebas en algunas zonas de la ciudad.<sup>4</sup>

Como decía Colin Rowe, la deriva hacia una arquitectura cada vez más entendida como pura tecnología desconectada de la vida social y política y cada vez más alejada de la explícita voluntad política democrática de las vanguardias filorracionalistas de entreguerras, sacrificó el espíritu social y humanista de las ciudades. Las ideas de utopía y progreso fueron tratadas equívocamente, convirtiendo la arquitectura y el arquitecto tecnocrático en redentor de todos los males sociales, que a menudo iba acompañada de una visión anacrónica en la que el pasado y las raíces históricas se eclipsaba, confiriendo a la arquitectura un nacimiento libre de un pasado comprometedor: una ilusoria juventud eterna que se traducía en senil falta de compromiso con lo ya construido.<sup>5</sup>

Hardt-Waltherr Hämer y su equipo desarrollaron la teoría de la *Behutsame Stadterneuerung*<sup>6</sup>, 12 principios

4 Bodenschatz, Harald (1987). Op. Cit., p172

5 Rowe, Colin (1983) "Conferència de Colin Rowe 1/1/80". En: Annals d'arquitectura, núm. 1, Barcelona.

6 Hämer, Hardt Waltherr. "Alt IBA, La Renvovación Cautelosa", en Arquitectura Viva, num. 1 1984



Fig. 03. Primer plano de trabajo y priorización de las zonas del sector SO36-Görlitzer Bahnhof. Fuente: Archivos Universität der Künste - Fondo Hardt Waltherr Hämer.

## 12 Grundsätze zur behutsamen Stadterneuerung\*

1. Die Erneuerung soll ein Schrittweise sein. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
2. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
3. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
4. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
5. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
6. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
7. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
8. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
9. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
10. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
11. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.
12. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen. Die Erneuerung soll in kleinen Schritten erfolgen.

**Behutsame Stadterneuerung Kreuzberg**

Fig. 03. Los 12 Principios de la Renovación Cautelosa presentados en uno de los carteles de la exhibición *Schritt für Schritt* (Paso a Paso). Fuente: Reynolds-Haertle, R. (2002). *Schritt für Schritt. Step by step*. Unterschleißheim: Microsoft Press.

de “renovación cautelosa” como manifiesto para realizar la colaboración entre las empresas constructoras, los representantes de los intereses locales, los profesionales de la construcción en general y los habitantes.

1. Participación ciudadana: La renovación urbana hay que planificarla y fundamentalmente realizarse con los residentes, los comerciantes y las fuentes de financiación.

2. Compromisos y negociaciones: Los planificadores deben llegar a un acuerdo con los residentes y comerciantes sobre los objetivos de las medidas de renovación. El planeamiento técnico y social debe ir unido.

3. Estimación detallada de daños y jerarquización de las necesidades de restauración: La naturaleza de Kreuzberg debe preservarse. Hay que despertar la confianza en las zonas más vulnerables de la ciudad. Lo primero que hay que resolver son los daños inmediatos a las viviendas y al saneamiento de éstas.

4. Nuevas viviendas con pequeños cambios: Pequeños cambios en planta y en sección deben permitir el surgimiento de nuevas tipologías de vivienda.

5. Ataque al rentista, el estado debe hacerse cargo de la renovación: La renovación de casas y edificios debe de ser gradual, pudiéndose completar de forma gradual. -Es decir, fuentes de financiación capaces de asumir riesgos a largo plazo-.

6. Construcción sostenible: La mejora constructiva de los bloques debe generar los mínimos residuos, de la misma forma que el saneamiento de patios y fachadas.

7. Partir de los usos vigentes del espacio público para formalizarlo: Los espacios públicos tales como calles, plazas y parques deben ser renovados y conservados de acuerdo con las necesidades públicas.

8. Aproximación pragmática del problema: Los derechos de participación y los derechos tangibles de las

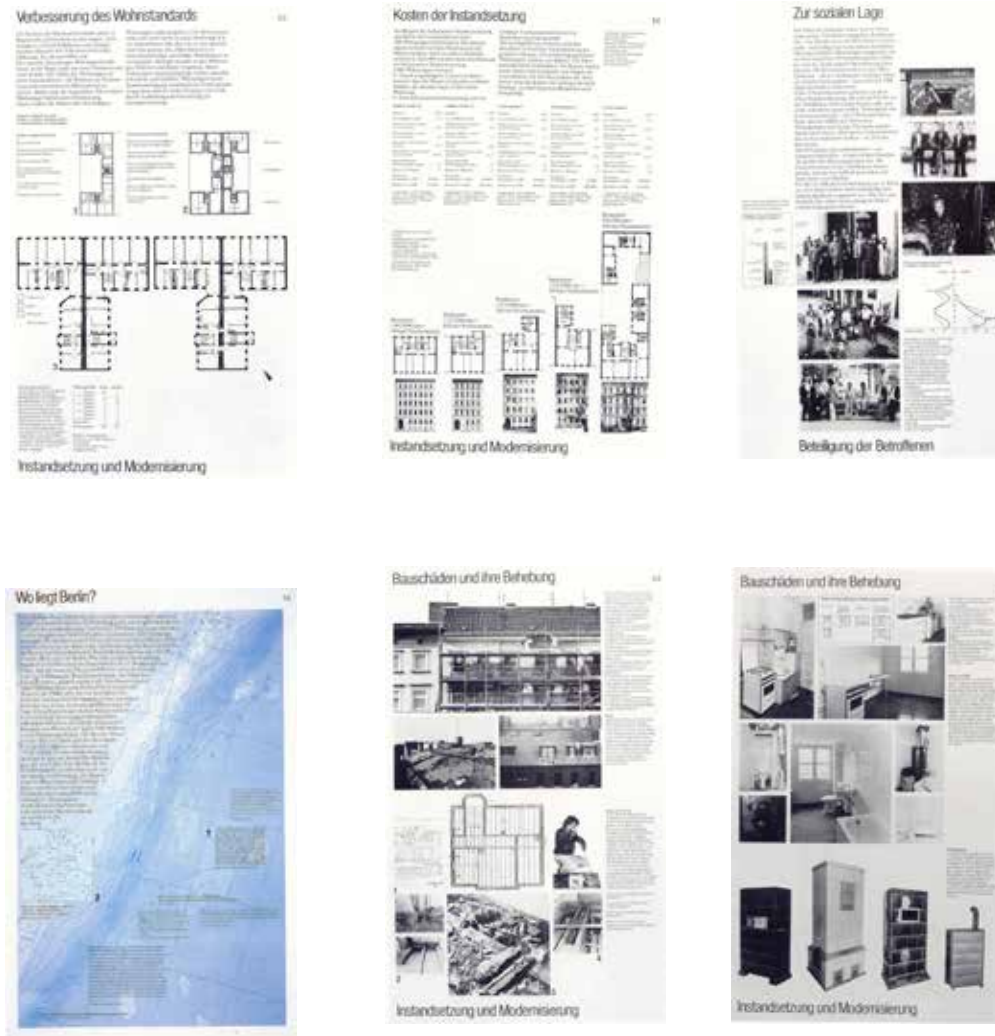


Fig. 03. Carteles de la exhibición de la IBA Viejia - STERN Dchritt für Schritt (Paso a Paso). Fuente: Reynolds-Haertle, R. (2002). Schritt für Schritt. Step by step. Unterschleißheim: Microsoft Press.



personas afectadas para la planificación social deben ser regulados.

9. Transparencia de las decisiones: Las decisiones sobre la renovación urbana han de hacerse de forma abierta y, preferentemente, se debatirá en el lugar. Debemos reforzar la participación de las personas afectadas.

10. Autonomía de la toma de decisiones respecto de los compromisos financieros: Una renovación urbana que genere confianza necesita sólidos compromisos financieros. El dinero debe estar rápidamente disponible en cada caso.

11. Separación de los proyectistas y la planificación vigente: Hay formas de responsabilidad proyectual para desarrollar. La responsabilidad de la puesta en marcha y la responsabilidad de la tarea efectiva de los medios de renovación deben estar separados.

12. Garantía del estado: La renovación urbana de acuerdo con esta concepción debe garantizarse durante toda la IBA.

Uno de los puntos más importantes a los que se comprometía la IBA con los vecinos es que podrían participar en todos los debates y la toma de decisiones en los concursos. El programa para la renovación cautelosa, nació de los movimientos vecinales, que no sólo exigían ser consultados en la toma de decisiones sino que ya se habían organizado para reconstruir las viviendas por su cuenta, veremos con más detalle en el concurso de la manzana 121 la organización de los vecinos del sector SO36 de Kreuzberg con iniciativas como el concurso que los vecinos hicieron llamado, *Strategien für Kreuzberg*<sup>7</sup>, en el que se asentaría un plan de renovación del barrio por parte de los vecinos con ayuda del Senado de Berlín. En una ciudad sitiada, con un precio del suelo muy bajo, en determinados barrios se podía ofrecer la legalización del trabajo de autoconstrucción en contratos privados de usufructo.

7 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). Op. Cit.

La idea subyacente de la IBA era acabar con la figura tecnocrática del arquitecto “mesías” y promover la participación activa de los ciudadanos y la toma colectiva de decisiones. Una visión más pragmática (y menos arquitectónica) en la que el usuario toma el papel protagonista en la toma de decisiones. Ataque explícito pues al ideario urbano y modelo de la ciudad postulados en la Carta de Atenas de 1933, donde el arquitecto tomaba el papel rector decisivo y donde la articulación del conjunto se desarrollaba con funciones sectorizadas.

Otro compromiso importante de la IBA Vieja con la ciudadanía era la preservación de toda la edificación en pie. Apoyándose en los acuerdos de 1975, Año Europeo del Patrimonio, en Berlín *Eine Zukunft für unsere Vergangenheit* (Un futuro para nuestro pasado), el compromiso era tanto con la preservación de los monumentos históricos como de la estructura urbana precedente y de los grises caserones de vivienda en pie.

La demolición de la ciudad existente con el pretexto de vincular la ciudad no destruida a la opresión de las clases populares en la ciudad ochocentista o su vinculación a los proyectos grandilocuentes del nazi Speer, habían perdido valor. Tras casi dos décadas desde el fin de la Segunda Guerra Mundial, más de dos millones de personas vivían ahí y se negaban a someterse a tal desplazamiento y desarraigo. Las protestas por la conservación de la ciudad histórica fue creciendo, y a partir de 1975 la planificación urbana tuvo que cambiar el rumbo. Hämer puso como condición para garantizar la calidad y satisfacción de los vecinos con la actuación de la IBA que la financiación a la que se debía comprometer la administración debía ser capaz de asumir “riesgos” a largo plazo. La inversión privada cortoplacista haría imposible que la propuesta funcionara.

*“En las ciudades todo es negociación e intercambio. Más y más empresas están interesadas sólo en los beneficios. Descienden sobre las ciudades como langostas y destruyen la cultura, los contactos diarios entre las personas. No me malinterpreten: el beneficio no es una palabra sucia; Es ganancias rápidas que no me gustan. Los beneficios rápidos son fatales para la cultura de la ciudad”<sup>8</sup>*

8 Hardt-Waltherr Hämer entrevistado en: <http://www.inspiringcities.org/hardt-waltherr-hamer-the-cautious-city/>

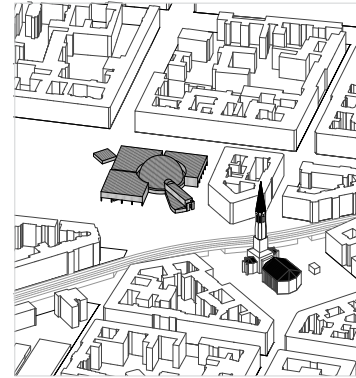
En 1978 el Senado había creado el Consejo ZIP (Zukunft...) para estudiar la viabilidad de las propuestas que los movimientos vecinales hacían, espacialmente en Kreuzberg. Era posible una ciudad sin homogenización, deshumanización y universalización (que se solía asociar con el movimiento moderno)

En el trabajo de la IBA-Altbau se reflejan de forma muy clara algunas de las características de toda la Bauausstellung: en primer lugar el carácter conflictivo del proceso. El trabajo en los entornos consolidados de Luisenstadt (alrededor de Kotbusser Tor) y de SO36, aledaño al muro, comportaba un aumento en la diversidad de actores involucrados en el proyecto urbano; en mayor medida que los contextos en los que trabajaba la Neubau, arrasados por la Guerra. Tanto los habitantes como la estructura urbana existente se consideran elementos cruciales para el proyecto de la ciudad, obligando a la Bauausstellung a elaborar estrategias de mediación entre vecinos y propietarios, inversores, antiguos planeamientos y la administración, la desarticulación urbana y la azarosa destrucción de la guerra.

1. SYMPOSIUM 1976



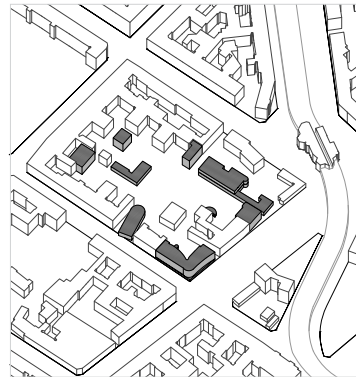
2. GÖRLITZERBAD 1979



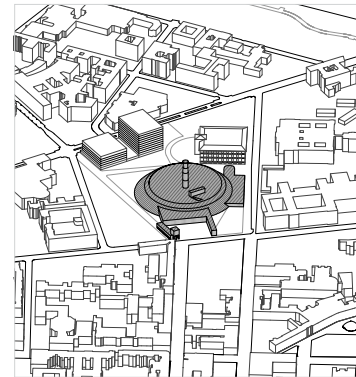
3. FRANKELEUFER 1979



4. BONJOUR TRISTESSE 1980



5. PRINZ ALBRECHT PALAIS 1983



6. KULTURFORUM 1983

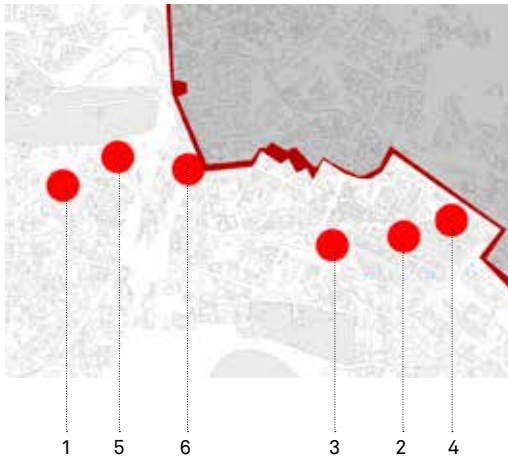
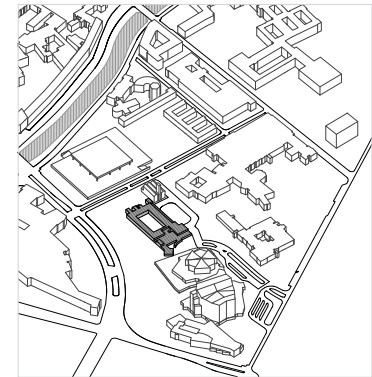


Fig. 03. Las seis intervenciones de Alvaro Siza para Berlín redibujadas en axonometría por la autora.

## 2.3 Seis proyectos de Álvaro Siza en Berlín (1976-1988)

*“Berlín es una ciudad limitada. Fue destruida por la guerra, como tantas otras ciudades, pero no fue reconstruida de manera sistemática. La división en cuatro administraciones y después el Muro hizo que el plan de reconstrucción fuera imposible. La no realización de este plan es en gran parte responsable ahora de la fragmentación de la ciudad. En Berlín no había ni destrucción sistemática ni reconstrucción sistemática. La dualidad ciudad nueva/ciudad vieja no existe. Aquí estamos obligados a encajar nuestros proyectos entre nuevos fragmentos y viejos fragmentos que nunca se complementan entre sí, que nunca pueden reducirse a la unidad, sino que existen como realidades paralelas.”<sup>1</sup>*

Tras su participación en los procesos dirigidos por los vecinos organizados y la brigada de la SAAL en la revolución de los claveles portuguesa, Siza fue invitado a participar en el debate para la reconstrucción de la ciudad de Berlín. Las propuestas de Siza encontraron una fuerte resistencia en varios sectores. La falta de unidad urbana en Berlín era una de las características más notables de la ciudad de aquellos años. Una fragmentación habitable no solucionable de forma simple o desvinculadas de la vida social. Siza proponía una aproximación más pragmática de la arquitectura, incorporando la participación ciudadana al proyecto para conocer los deseos, usos y aspiraciones de los habitantes del lugar, sin renunciar a ofrecer una propuesta unitaria y sintética de respuesta a distintas escalas. Proyectoó en siete ocasiones para la ciudad de Berlín, desde 1976 que fue invitado a un Symposium dibujado a 1987 que terminó la construcción de un Club de Ancianos, una guardería y la rehabilitación de una biblioteca.

La década de los años setenta estuvo marcada en toda Europa y especialmente en Berlín por enfrentamientos de la población contra los planes de renovación o de crecimiento de los barrios para la clase trabajadora. La asimilación metodológica de la arquitectura por la economía estaba convirtiendo el espacio urbano en un

1

Siza, Alvaro (1983), "Un Immeuble d'Angle a Berlín," Architecture, Mouvement, Continuite (AMC), n2. P. 16-21





Fig. 03. Croquis de proyecto de estudio de la relación entre la calle y el interior de la manzana a través de una ranura imaginaria. Fuente: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlin, p39.

espacio instrumental para el capital inversor.

En el barrio de Kreuzberg, la “experiencia de la modernidad” implicaba la expulsión al extrarradio de la gente cuyas viviendas quedaban afectadas por los planes de reconstrucción y la desaparición de sus espacios colectivos de costumbre. La interpretación crítica de Álvaro Siza revelaba muchas de las condiciones con las que se planteaba el debate sobre la Arquitectura de la Ciudad de Berlín como reductoras y falsas. Exploraba el potencial creativo de la ambigüedad de la realidad para mantener memoria colectiva y renovación y fomentar el compromiso político de la arquitectura con la sociedad.

En octubre de 1976 fue invitado a participar en el *Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt*<sup>2</sup>. El propósito del encuentro, llevaba implícito un ataque al movimiento moderno y su intento de abordar el problema de la ciudad globalmente<sup>3</sup> a través de la planificación zonificada. Esta creencia llevaba a enmendar a la totalidad la propuesta de las vanguardias por ser responsables de la destrucción de la ciudad europea; y a priori, parecía que replantearse la *bella* ciudad de los socialistas reformistas alemanes de la época Guillermina<sup>4</sup> podía ser una vía a tener en cuenta. Un problema urbano planteado por los movimientos sociales por ser expulsados de sus casas, por no reconocer su ciudad tras cada saneamiento, de algún modo se pretendía sanar como un problema estético.

El corto periodo de tiempo de realización de esta primera propuesta de Siza, no nos permite más que valorarlo como una primera aproximación para frente a este marco estético, recuperar el debate al terreno

2 Simposio sobre estructura urbana y forma urbana.

3 Influenciados seguramente por declaraciones abiertas de Rossi, como en el Seminario en Santiago de Compostela de 1975 en el que declaraba “Yo no creo que sea posible una teoría general del centro histórico, una nueva Carta de Atenas” Citado por: Francisco de Gracia “Construir sobre lo construido”

4 Guillermo II fue el último emperador de Alemania y Rey de Prusia. Sus años de mandato de 1871 a 1918, coincidieron con la gran expansión liberal del imperio y la economía alemana. Durante los años de su mandato se construyó prácticamente todo el Plan Hobrecht de Berlín, que incluían las zonas más voraginosas y havinadas como el barrio de Kreuzberg.

político de las vanguardias.<sup>5</sup>

*“No demoler nada, transformar”<sup>6</sup>*

En uno de los croquis de proyecto, un plano de fachada hacia la calle *Derfflinger* dibujado como en ruinas conecta con los dos bloques colindantes. El plano queda interrumpido abruptamente más o menos por la mitad. El dibujo muestra el carácter fragmentario que tiene el plano de fachada de la calle. De lo arbitrario de la demolición de la guerra a lo intencional del proyecto. Varias pruebas de inserción para generar una gradación compleja entre el sistema de calles y el sistema público, en uso y superpuesto de patios.

La fachada en ruinas es una fachada inventada, no existe; utiliza la misma composición que los edificios vecinos; una estrategia con la que empieza a trabajar el carácter *silencioso* de la nueva arquitectura urbana, como si siempre hubiera estado allí y pudiera permanecer.

Esbozos aparentemente vagos, pero que atestiguan un enfoque arquitectónico que enmarca los principios fundamentales del enfoque metodológico de Siza en Berlín: La naturaleza fragmentaria de la ciudad con sus ambigüedades y contradicciones a distintas escalas como oportunidad a partir de la que desarrollar múltiples sistemas superpuestos dinámicos e interrelacionados.

Este diálogo formal con lo precedente van acompañados de un propósito ideológico de transformación paulatina de la realidad frente a una modernidad tempestuosa:

*“Para todas estas medidas, que se originan y desarrollan a partir de sedimentos formales anteriores, se debe despertar la confianza de la población, los habitantes deben comprender estas*

5 Discurso inicial en el Symposium “Arquitectura y participación”, citado y traducido en el apartado 2.3 de esta tesis.

6 Dibujo publicado en la p34 del catálogo: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.

*medidas. De este modo habrá participación, con cambios graduales para los vecinos de la zona, con dibujos claros y diálogo.”<sup>7</sup>*

Hay por lo tanto una aproximación más pragmática al proyecto de arquitectura urbana para reparar los vínculos entre la arquitectura con la ciudadanía, los habitantes, los que deben habitar concretamente ahí; ponerlos pues en relación directamente en la comprensión y aceptación de las modificaciones y reordenación del espacio que el proyecto plantea. Una aproximación sin embargo que dista claramente de otras propuestas interdisciplinarias. Siza defiende la arquitectura y la figura del arquitecto como aquella capaz de negociar con los conflictos a distintos niveles y escalas; los deseos y aspiraciones de los usuarios, sin convertir el proyecto en una amalgama informe sino en una unidad *plástica* capaz de dar una respuesta clara a un problema de múltiples superposiciones para la *transformación paulatina de la realidad*.

En el otro lado del barrio de Kreuzberg, en la zona de la antigua estación de Görlitzer, los vecinos se habían organizado para parar el planeamiento vigente de Werner March de 1962 que ya había llegado a la vecina Kottbusser Tor.

La movilización vecinal puso en marcha un programa llamado ZIP – *Zukunftsinvestitionsprogramms*- (Programa de Inversión a Futuro) apoyado por Harry Ristock, *Senator für Bau- und Wohnungswesen* de Alemania (Senador de Arquitectura y Vivienda) durante los años setenta. El programa se planteó para buscar líneas de consenso entre inversores y habitantes.

La zona del sector SO36 (Berlín Sur Este, antiguo distrito postal 36), a las puertas de la renovación planeada los vecinos se organizaron y redactaron un plan llamado *Strategien für Kreuzberg*<sup>8</sup> que junto al consejo ZIP conseguiría una subvención de 70 millones de marcos alemanes (35 millones de euros de la época) con la que se comprometían a renovar viviendas afectadas y la zona alrededor de la antigua estación *Görlitzer*, un área

7 Alvaro Siza en Burkhardt, François (1979). Op. Cit., p44.

8 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). Op. Cit.



Fig. 03. Perspectiva de la calle hacia la iglesia. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, 1979, Görlitzer Bad.

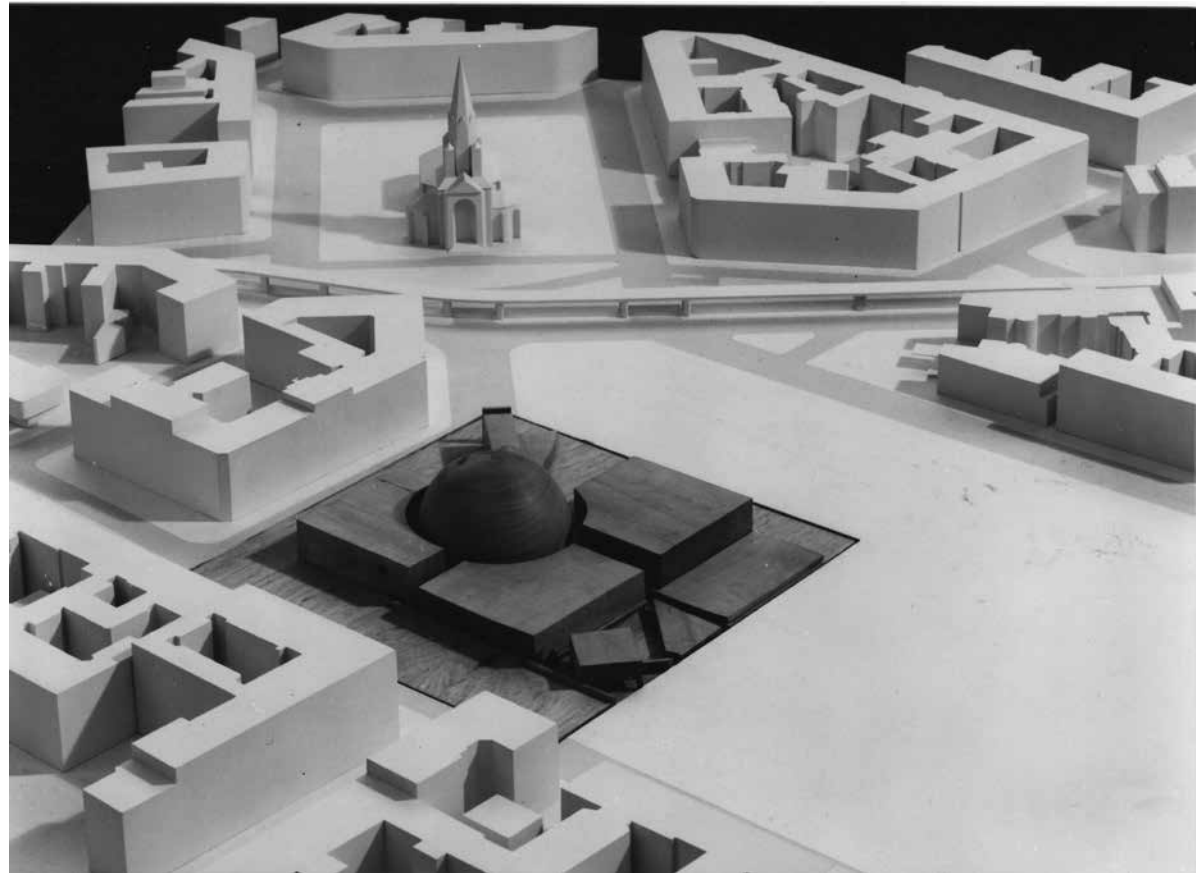


Fig. 03. Fotografía de la maqueta original del proyecto de las Piscinas Görlitzer Bad. Fuente: Archivos Alvaro Siza.



aun ocupada por los restos de la antigua estación de ferrocarril en ruinas tras la guerra y abandonada por su pérdida de función al quedar aislada tras el levantamiento del muro en agosto de 1961.

Para la remodelación de la zona de Görlitzer, invitaron a Siza –de parte de Brigitte Fleck<sup>9</sup>– para participar en un concurso restringido organizado por el Senado de Berlín para la construcción de un edificio de nueva planta con piscinas para el barrio.

A pesar de ser una estación abandonada, los edificios de alrededor seguían el patrón estructurado del Plan Policial con una altura más o menos constante de entre 20 a 25 m de altura, típica de los edificios regulados por el plan Hobrecht. La primera línea de metro elevada de Berlín cruzaba el espacio vacío del emplazamiento, forzando un lado para las piscinas y otro para la pequeña iglesia gótica de la comunidad evangélica Emmaus-Ölberg.

Siza decidió cubrir la piscina central de olas con una cúpula semiesférica de 40m de diámetro, parecida en su materialidad a la proyectada como foro en Évora. En el proyecto se distingue con claridad un primer eje de coordenadas regulador, que coincide con la alineación de Hobrecht; y un segundo eje orientado a la iglesia gótica que está al otro lado de las vías férreas.

La estrategia de Siza en las piscinas de Görlitzer Bad sigue la estela de la sede bancaria en Oliveira de Azemeis proyectada casi a la vez (1978-86). En Berlín el espacio es más vasto y se encuentra en un gran descampado en medio de la malla reticular de Hobrecht y no en un municipio pequeño de grano parcelario menudo. Sin embargo las diferencias no residen tanto en la monumentalidad de Görlitzer, sino en una investigación para la recuperación de los valores clásicos de la arquitectura y su capacidad de silencio y permanencia sin perder el dinamismo de la planta moderna.

9 Marta Domenech, entrevista a Alvaro Siza y a Brigitte Fleck, transcritas en los anexos de esta tesis.

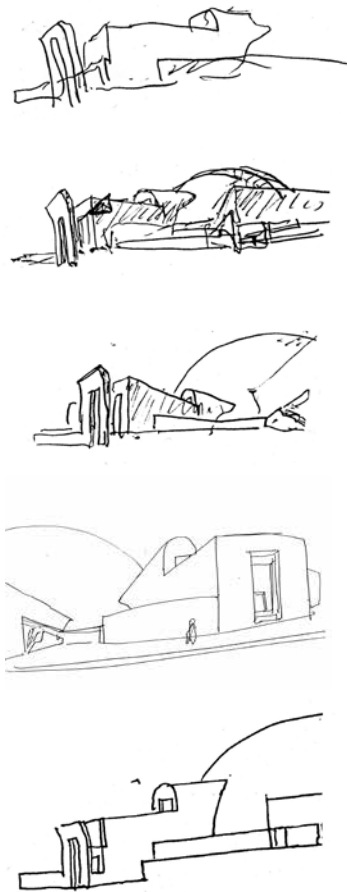


Fig. XX. Dibujo de estudio del pórtico de entrada a las piscinas. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Ene.1979, Görlitzer Bad.

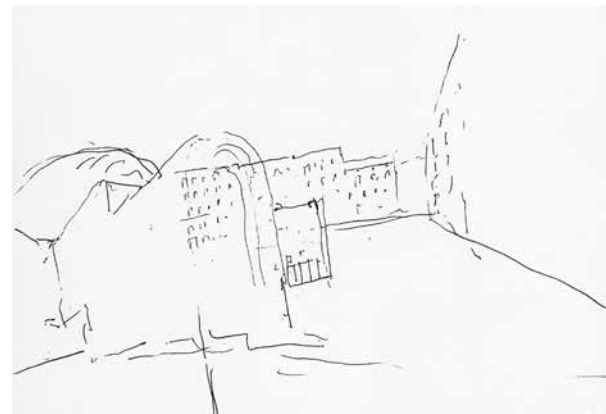
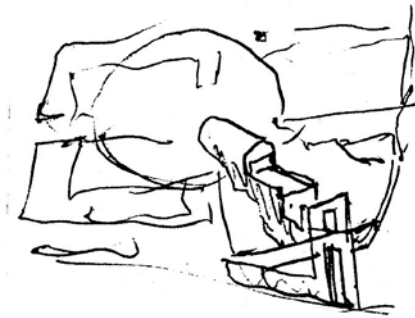


Fig. XX. Estudio de entrada a las piscinas públicas de Görlitzer Bad. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, libro 29, Ene.1979, Görlitzer Bad.

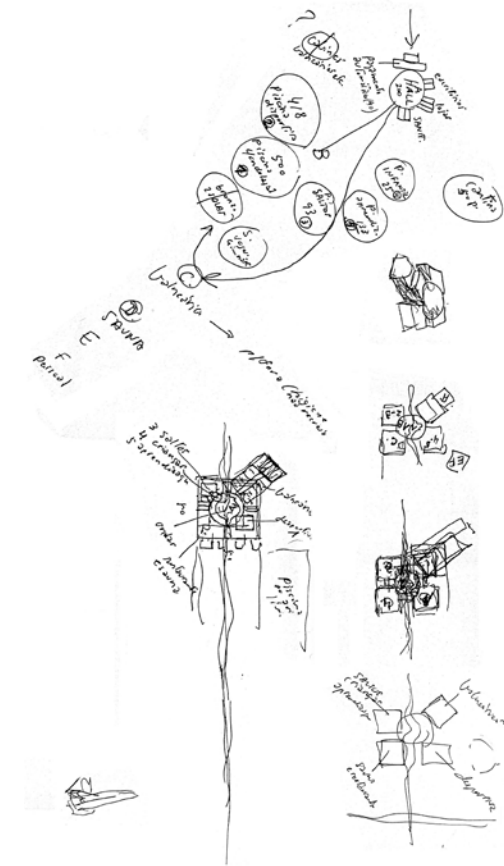


Fig. XX. Diagrama funcional de la lógica distributiva de la planta de las piscinas. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Ene.1979, Görlitzer Bad.

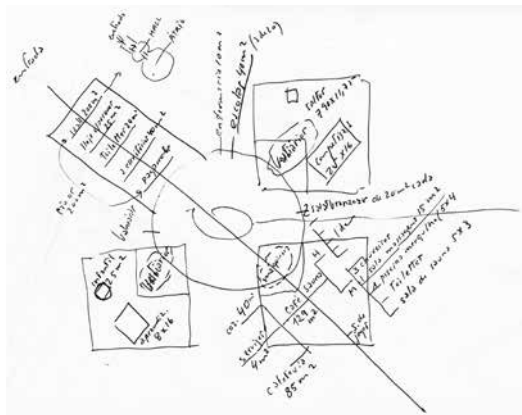
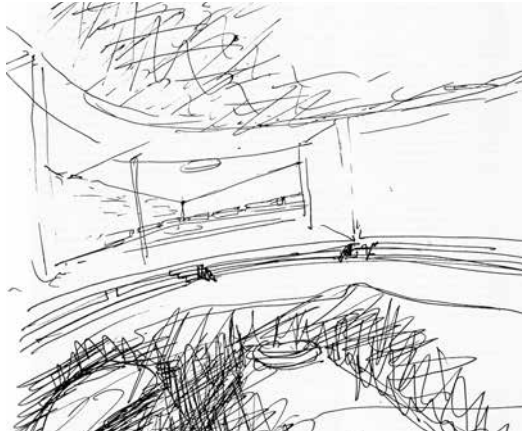


Fig. XX. Diagrama funcional de la lógica distributiva de la planta de las piscinas. Fuente: Fleck, Brigitte, Wang, Wilfried (1994). Álvaro Siza : City sketches = Stadtskizzen = desenhos urbanos. Birkhäuser Verlag, Basel.

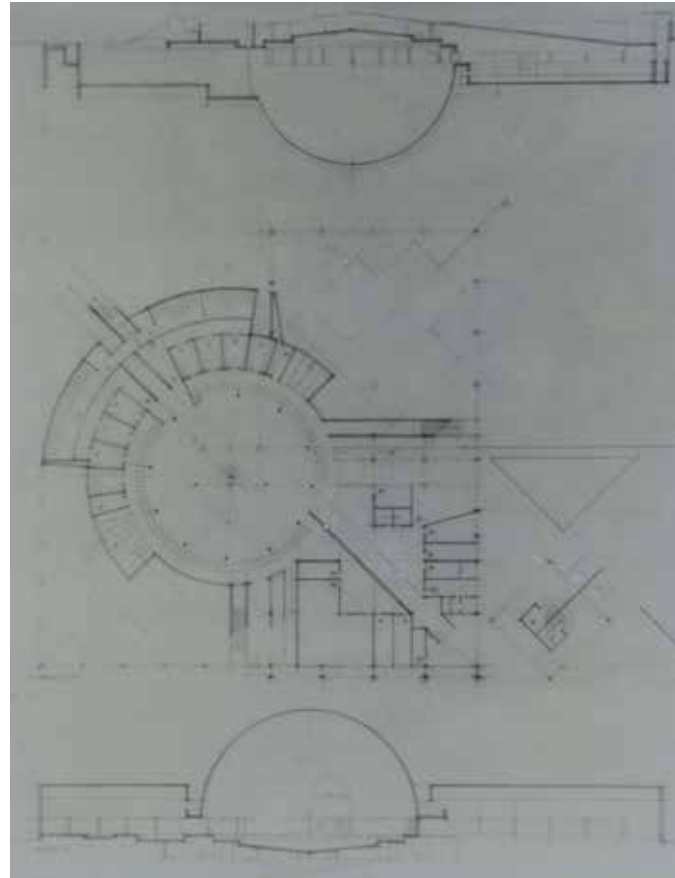


Fig. XX. Planta y secciones del proyecto para las piscinas en Görlitzer Bad, Ene. 1979. Dibujo sobre papel vegetal y lápiz. Fuente de la reproducción: Landesarchiv Berlin B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_723\_1

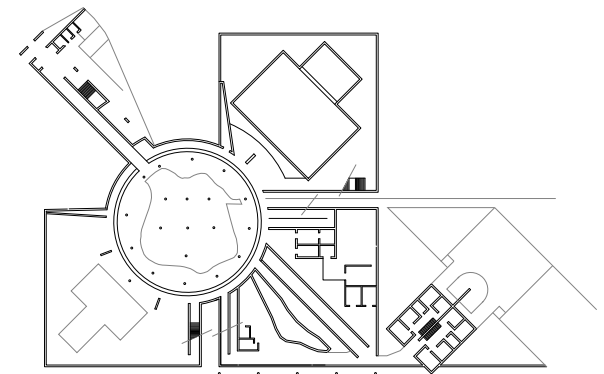
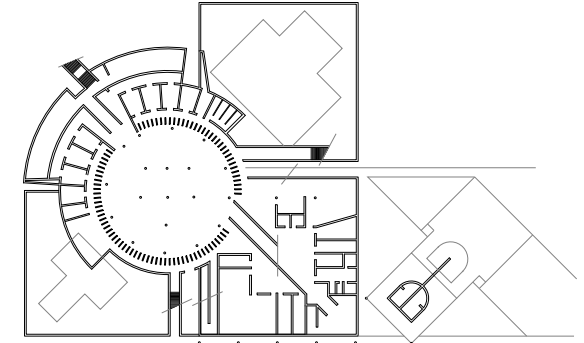


Fig. XX. Planta sótano y planta baja redibujadas por la autora.

El eje principal divide en cuatro partes la planta del edificio de una forma análoga a la Villa Rotonda, pero si nos aproximamos un poco más, podemos ver que la superposición de un segundo sistema de coordenadas se hace de forma parecida al Carpenter Center for Visual Arts (1963) de Le Corbusier, la planta toma un dinamismo plástico que enfatiza la relación graduada entre unos espacios y otros; y entre el exterior y el interior.

De los cuatros cuadrantes que quedan de la división de los ejes principales, en dos cuerpos se albergan las piscinas y en el tercero la administración, vestuarios y cafetería. La relación lógica de la planta se establece diferenciando la circulación húmeda de la seca. El cuarto cuerpo es ausente, en su lugar una rampa y un acceso con una gradación proyectada entre el interior y el exterior. El cuarto cuerpo se alinea al segundo sistema de coordenadas poniéndose en relación con la iglesia gótica al otro lado de las vías férreas, una estrategia que recuerda al cuerpo adelantado de la entrada a la Biblioteca de Viipuri (1935) de Alvar Aalto.

Un pórtico se adelanta en la entrada como umbral a una fuerte compresión del espacio que va desde el exterior hasta la ascensión a la cúpula monumental central, como en la Biblioteca de Estocolmo (1922-1928) de Erik Gunnar Asplund.

Tras estas dos participaciones se fundó la IBA en 1979. La nueva recogería el debate más académico de la escena internacional<sup>10</sup> y la IBA Vieja se encargaría de las zonas más marginales pero menos demolidas de Kreuzberg tomadas y autogestionadas por los vecinos.

En septiembre de 1979 Siza fue invitado al concurso restringido *Frankelufer* organizado por la IBA Vieja. Éste fue uno de los primeros realizados por la IBA Vieja. Se situaba en la orilla norte del canal *Landwehr*, un poco más al este que el emplazamiento del *Symposium*<sup>11</sup> de 1976, en pleno corazón del barrio de Kreuzberg.

10 Kleihues, Joseph Paul (1968). Op. Cit.

11 El Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt organizado y patrocinado por el Internationale Design Zentrum y el Senatsverwaltung für Bau- und Wohnungswesen

Frankelufer es uno de los concursos más importantes en los que participa en Berlín; es la primera vez que participa en los procesos participativos de la ciudad y del barrio.

La IBA Vieja convocó un concurso restringido (internacional, únicamente por la presencia de Siza) para reconstruir las manzanas 70 y 89. En la propuesta se pueden reconocer estrategias experimentadas en el symposium, sin embargo, en este, con una interpretación heterodoxa de Aldo Rossi plantea la inserción de edificios nuevos proyectados a partir de viejas tipologías en uso.

En uno de los croquis se puede leer la metodología que plantea para este concurso: reconocimiento de tipologías en uso; depuración, racionalización; transformación e inserción.

A diferencia del ensayo en las piscinas de Görlitzer, vemos en este proyecto una racionalización y “silenciado” de los nuevos edificios con más resonancias con las propuestas de Adolf Loos o Heinrich Tessenow.

Los volúmenes insertados en el symposium eran abstractos, modernos y ponían especial énfasis en desvelar los mínimos elementos necesarios para recuperar la estructura urbana y mantener el sistema de espacios intersticiales, como conseguía Bruno Taut en la Colonia del Tío Tom.

Incorporando el valor de la perspectiva en el proyecto, la composición de las piezas se convierte en una composición dinámica desde la que los elementos mínimos para la estructura urbana son la recuperación de las esquinas (desde las cuales la perspectiva es más amplia y su ausencia desarticula y destensa el conjunto) y la alineación fragmentada de la calle.

En las piscinas de Görlitzer superponía dos ejes de coordenadas para romper el estaticismo clásico en favor de un dinamismo moderno corbuseriano de la planta. En Frankelufer, uno de los ejes será el de Hobrecht, igual que en Görlitzer y el otro le vendrá dado por la alineación del canal.





Fig. XX. Dibujo a vista de pájaro de la propuesta del proyecto de Fraenkeluer. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, libro 45, Dic. 1979, Faenkelufer.



Fig. XX. Planta general del proyecto de Fraenkeluer. Fuente de la reproducción: Beerheim, Wilhelm; Hämer, Hardt-Waltherr; Kleihues, Josef Paul (1987). "IBA Berlino: Un Bilancio Di Sette Anni Di Lavoro.", en Domus no. 685, p70.

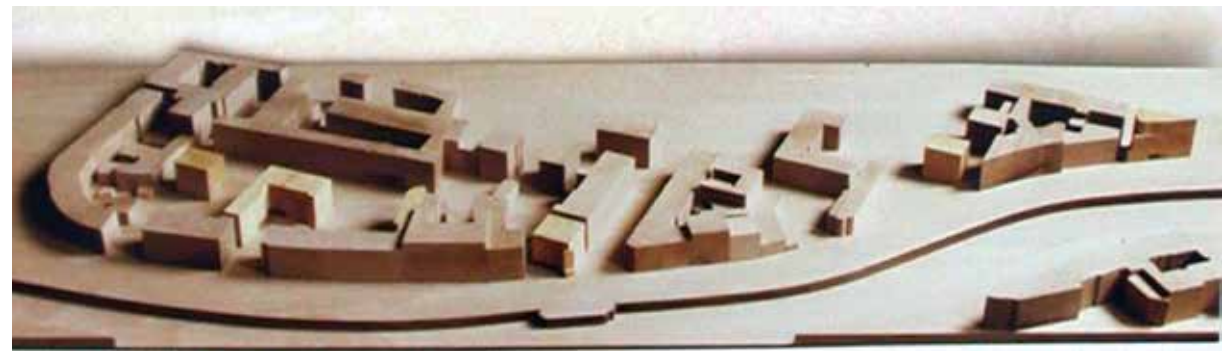


Fig. XX. Fotografía de la maqueta del proyecto en Frankeluer, Dic. 1979. Fotografía tomada por Brigitte Fleck.

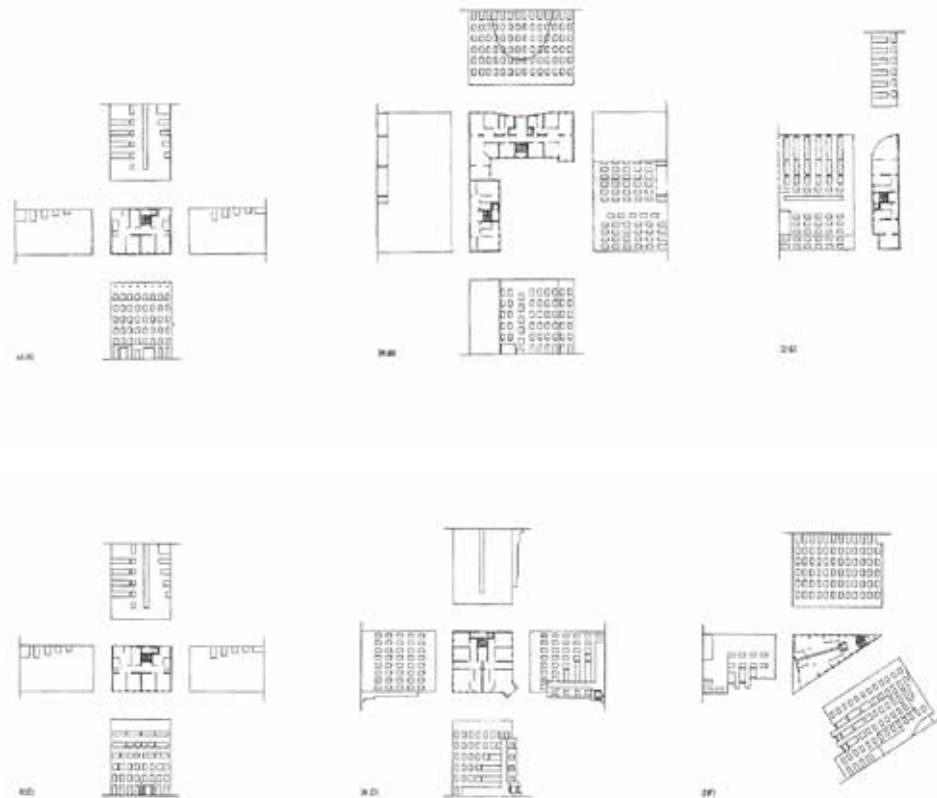


Fig. XX. Plantas de los seis edificios insertados en Frankelufer. Fuente: Nakamura, Toshio. (1989). Álvaro Siza, 1954 - 1988 (Architecture and urbanism / Extra edition 1989,6). Tokyo: A + U Publ., p216.



Fig. XX. Vista en escorzo de la maqueta del proyecto Frankelufer-Kottbusserdamm. Fuente: Archivos de Álvaro Siza. ©Brigitte Fleck.

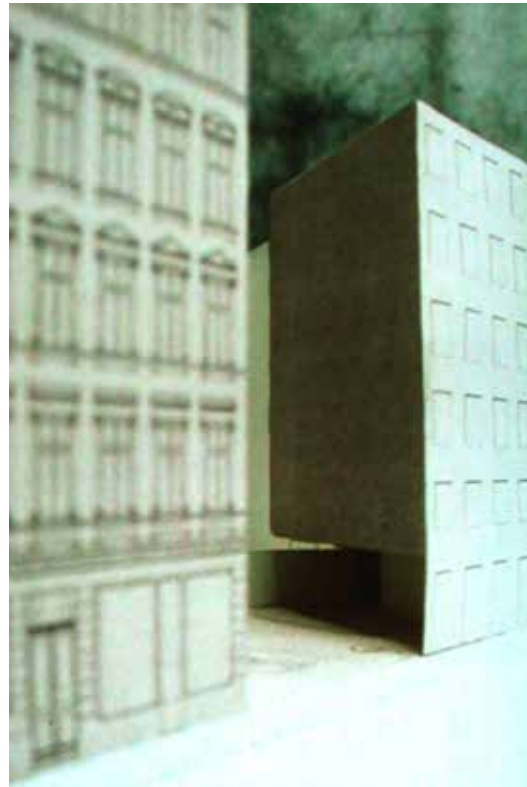


Fig. XX. Dibujo de la propuesta de inserción de un nuevo edificio en la vieja manzana en el proyecto de Frankelufer-Kottbusserdamm. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, libro 45, Dic. 1979, Faenkelufer.

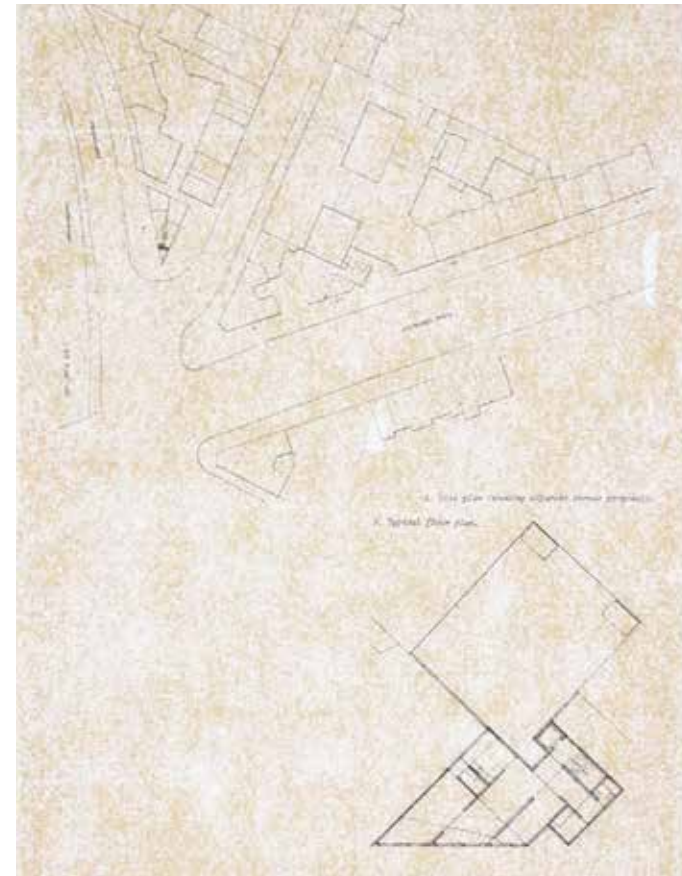


Fig. XX. Plantas del proyecto Frankelufer-Kottbusserdamm. Reproducción en DIN A4 del plano original. Fuente: Archivos de Álvaro Siza. Imagen original manipulada por la autora de la tesis.

El uso de tipologías reconocibles en Frankelufer le permiten añadir otra dimensión política al proyecto, esta vez literal (no fenomenal como con la superposición de dos sistemas: el espacio público conquistado y el espacio amurallado de Hobrecht). Por un lado, invierte la colocación de estos tipos, adelantando hacia la calle las antiguas alas de servicio y viceversa; y por otro levantaba sobre pilotis partes de los edificios para trabajar una gradación compleja entre el patio y la calle.

El concurso lo perdió y ganó por votación popular, para gran estupor de Siza<sup>12</sup>, por el proyecto hiperfigurativo de Heinrich e Inken Baller.

Entre el proyecto en Frankelufer y el concurso para la manzana 121, donde se levataría el famoso Bonjour Tristesse, Siza hace un pequeño proyecto encargado por Hardt Waltherr Hämer en un vacío de la Kottbusserdamm al lado de Frankelufer. Proyecto que le permite afinar más su propuesta para la ciudad.

Hämer que había quedado fascinado con la propuesta de Siza le hizo un pequeño encargo extraoficial en un hueco en la Kottbusserdamm 10, en la manzana adyacente, con el que Siza seguirá perfilando su propuesta berlinesa.

Parecido a la sede bancaria en Oliveira de Azemeis, un edificio de dimensiones armónicas con el contexto se inserta en el vacío azaroso que ha dejado la guerra. A diferencia de los otros proyectos en Berlín, este edificio, a pesar de ser un cuerpo central de manzana, se alinea a la calle, conteniendo toda la complejidad de la relación entre la calle y el patio en operaciones menos literales. Como en la Casa Curutchet (1949-53) de Le Corbusier, la fachada anterior se alinea a la calle que cruza en diagonal la malla de Hobrecht y un segundo sistema de coordenadas en el interior se alinea a la malla.

Visto en perspectiva, no se percibe que el edificio está insertado y exento de las edificaciones vecinas.. Por

12 Marta Domenech, entrevista a Wulf Eichstädt, transcrita en los anexos de esta tesis.



Fig. XX. Vista de pájaro de la maqueta del proyecto para la Manzana 121 del Sector SO36 de Kreuzberg. Diapositiva. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: 0080/K/13



un lado deja una pequeña ranura, seguramente para contener los servicios de desecho al estar situada a la espalda del cuerpo de escaleras y ascensor. Al otro lado, otra ranura se deja abierta con acceso a un pequeño patio con las medianeras vecinas al descubierto.

En verano de ese mismo año Hämer y el senador de arquitectura de Berlín Hans Christian Müller proponen a Siza presentarse al primer concurso que la IBA Vieja celebrará en el sector SO36. Una zona muy complicada, que como veremos con más detalle en los próximos capítulos, es víctima de muchos intereses contradictorios y superpuestos tanto a nivel local como geopolítico.

Con el proyecto para la manzana 121 terminan sus propuestas en Berlín nacidas de unos conflictos sobre el espacio con un programa ambiguo de resolución; nos referimos al proyecto para el Symposium, el proyecto en Frankelufer (y su anexo en la Kottbusserdamm) y este último, Los cuatro siguen unas estrategias similares de las que estudiaremos su reformulación y negociación en cada caso, con más detalle en el próximo capítulo.

El concurso para la manzana 121 se realiza para el sector SO 36 en la zona más marginal de la ciudad, más autogestionada y con la concentración de población turca y jóvenes ocupas desempleados más elevada de Berlín occidental. Siguiendo una estrategia parecida a la de Frankelufer, para esta manzana, Siza propone la inserción de tres nuevos bloques y la rehabilitación de otros cuatro con usos diferenciados y conservando el comercio en las plantas bajas perimetrales existentes.

A pesar de los problemas y enredos que se generaron por su proyecto Bonjour Tristesse, Siza se presentó a otros dos concursos conflictivos por otros motivos para la IBA Neu. En alguna entrevista a Siza deja en entredicho que necesitaba presentarse por la escasez de trabajo en Portugal tras la contrarrevolución.

El primero de los concursos que hizo para la IBA Nueva era para un parque en el vacío que había dejado el antiguo *Prinz Albrecht Palais* y el segundo era una residencia para artistas en el *Kulturforum* que Scharoun no había podido completar. No ganó, ni siquiera tuvo un mínimo reconocimiento en ninguno de estos dos últimos.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del Proyecto para un parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais-Gestapo Gelände, 1983. Fuente: Siza, Alvaro (1993). Alvaro Siza: obras y proyectos 1954-1992. Jose Paulo dos Santos (Ed.). Barcelona: Gustavo Gili.

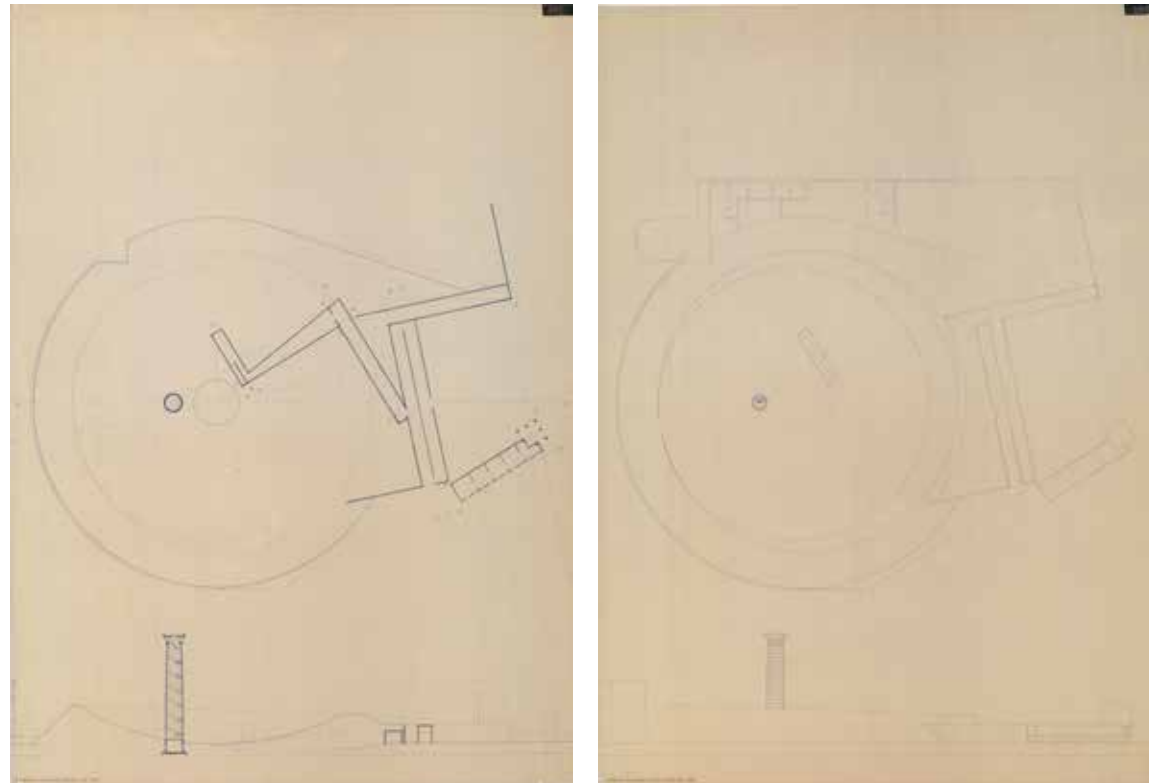


Fig. XX. Pplantas del Proyecto para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais, 1983. Tinta negra sobre papel vegetal de 150cmx 200cm. Escala 1:500. Fuente: Landesarchiv: B.Rep 168 (Karten) 749 5/ B.Rep 168 (Karten) 749 4



Fig. XX. Dibujo del encaje urbano de la propuesta el Proyecto para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais, 1983. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Oct. 1983, Monumento às Vítimas da Gestapo, PrinzAlbrecht-Palais.

Prinz Albrecht Palais se afrontó con o contra el fuerte simbolismo característico de la época de la mano del Adolf Loos para el Chicago Tribune. Un gran parque se levantaba como un montículo con una gran columna sobredimensionada jugando con el cambio de escala y de uso, se puede acceder a la columna, subir y ver más allá del muro.

Para el segundo concurso, adopta la dimensión urbana del proyecto original de Hans Scharoun de 1963, tan denostado por la IBA Nueva, con las nuevas programación planteada por la IBA y la abertura de un gran patio se abre en el interior. Los de Kleihues no mostraron mucho interés por las aportaciones heterodoxas del portugués y su relación con la IBA Nueva fue muy diluida y de poca relevancia.

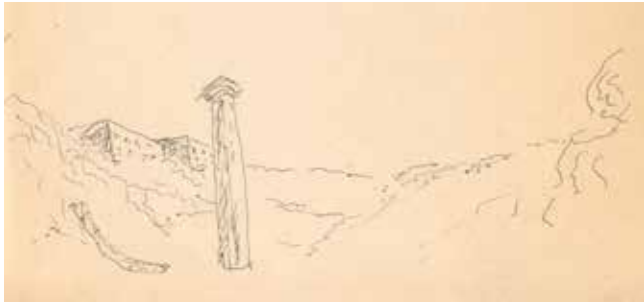


Fig. XX. Croquis sobre hojas sueltas del Monumento a las víctimas de la Gestapo, en el proyectos para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais, 1983. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Oct. 1983, Monumento às Víctimas da Gestapo, PrinzAlbrecht-Palais.

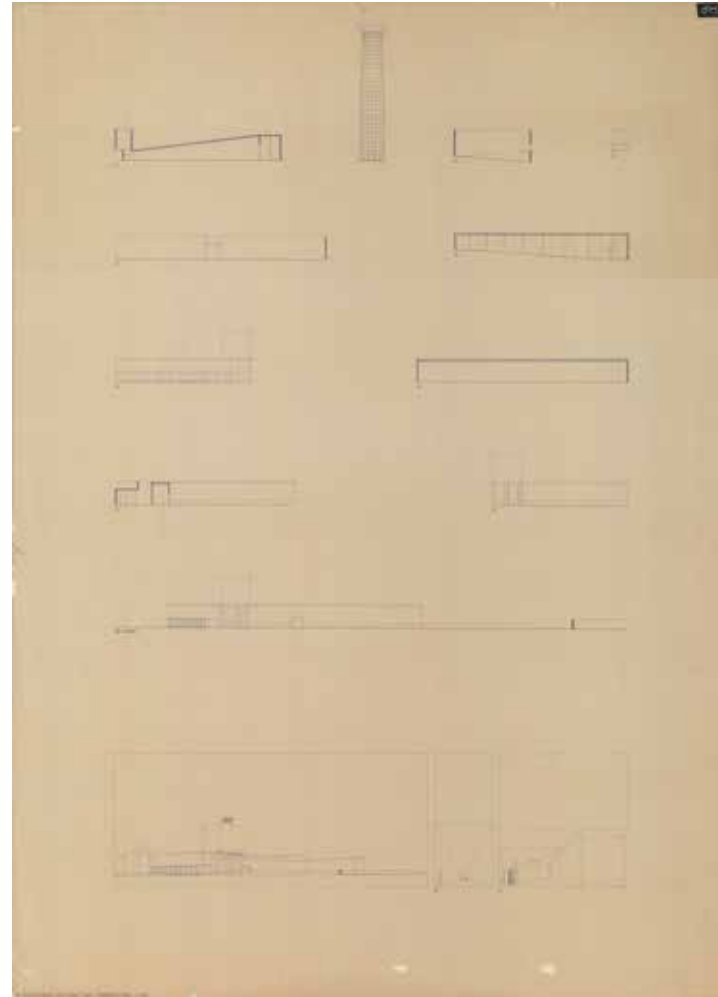


Fig. XX. Secciones y alzados del Proyecto para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais, 1983. Tinta negra sobre papel vegetal de 150cmx 200cm. Escala 1:500. Fuente: Landesarchiv B.Rep 168 (Karten) 749 6

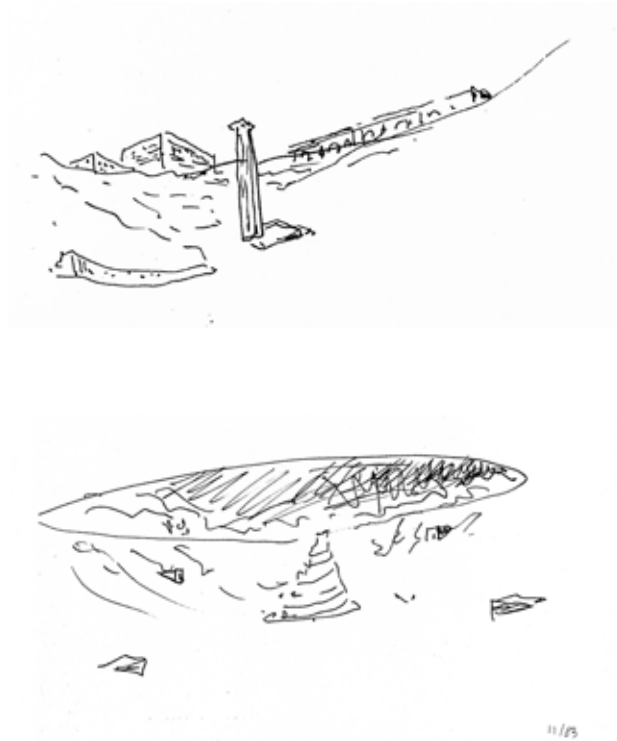
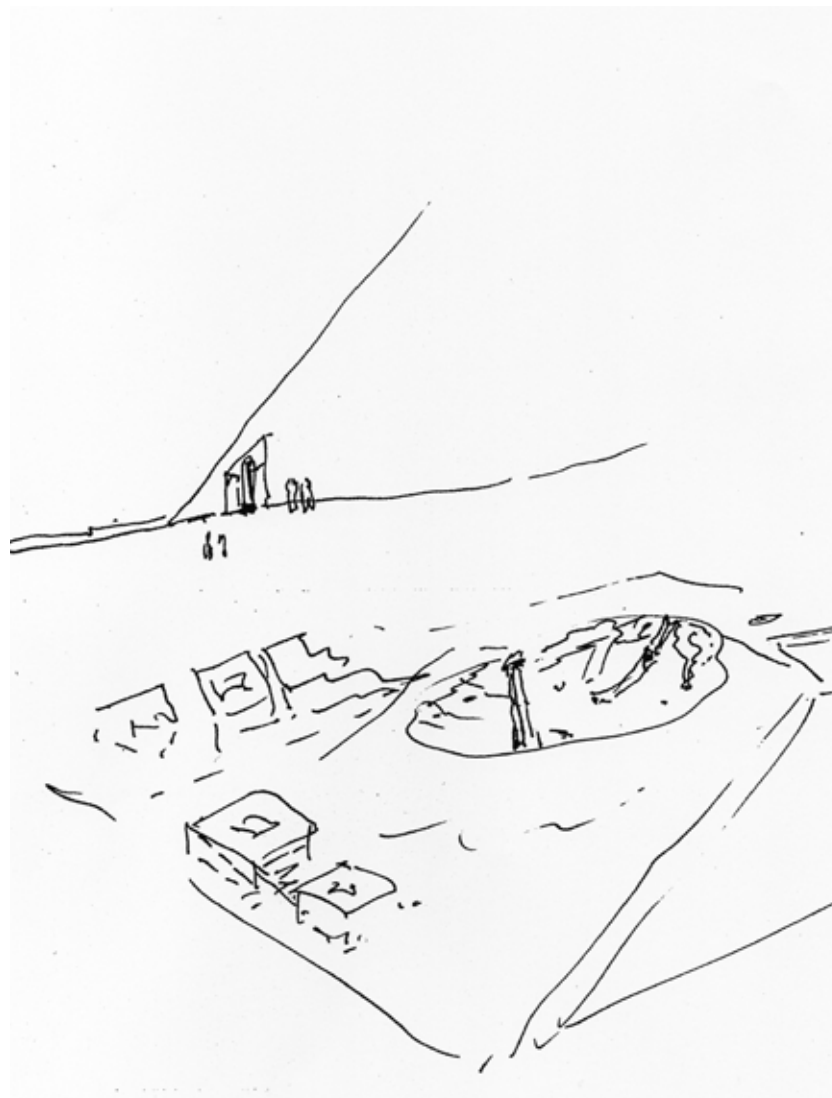


Fig. XX. Dibujo del encaje urbano de la propuesta el Proyecto para el parque en el antiguo Prinz Albrecht Palais, 1983. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Oct. 1983, Monumento às Vítimas da Gestapo, PrinzAlbrecht-Palais.



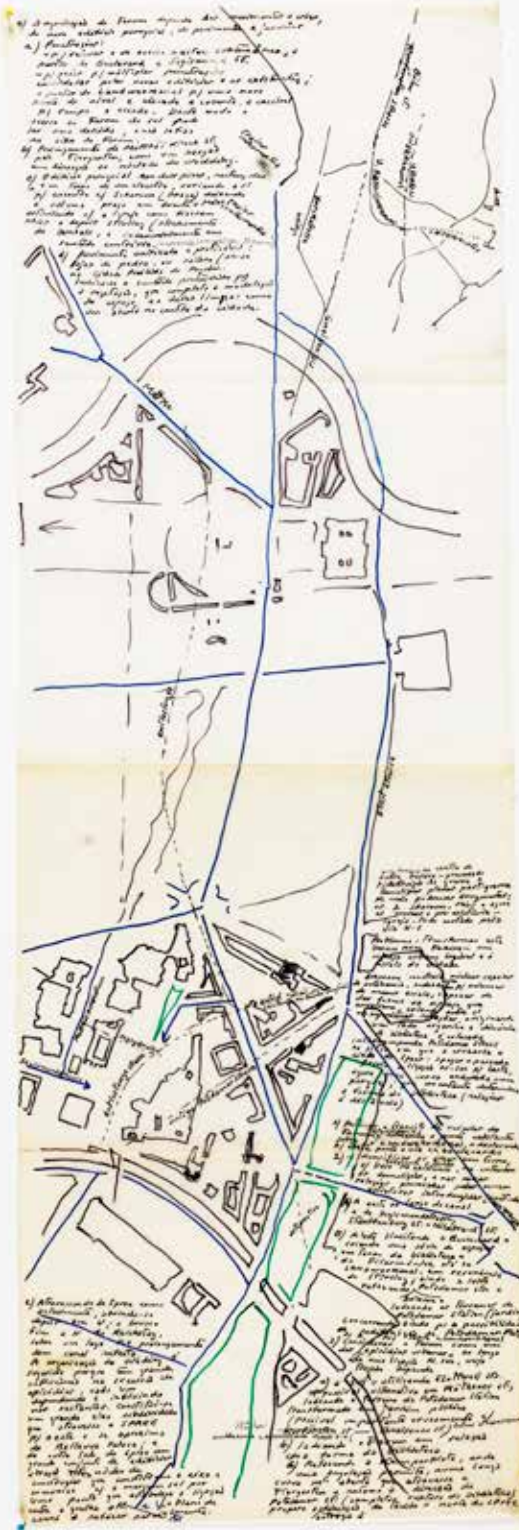


Fig. XX. Análisis urbano para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. Tinta sobre papel vegetal de 100mm x 200mm. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, Dic. 1983, Kulturforum. © de la reproducción: Brigitte Fleck; © del texto: Alvaro Siza & Chiara Porcu.

4) A organização do Forum depende dos movimentos a criar

do novo edificio paroquial, do pavimento e jardins

a) Penetrações:

- p/veiculos e de acesso a estação subterraneo, a partir do Boulevard e Segismund St.

- p/peões p/multiplas penetrações controlados pelos novos edificios e os existentes

a partir do Landwehrkanal p/ uma nova ponte de nível e elevado e coberto, a cessível

p / rampa e escada. Deste modo o acesso ao Forum do sul pode

ser uma descida, e não se faz no eixo do Forum.

b) Prolongamento de Matthäikirche St. pelo Tiergarten, como um ...

em direcção ao núcleo do Wedding.

c) Edificio paroquial em dois pisos, rectangular e em turno de um claustro, variando a N

p / encontro c/ Scharoun (praça) deixando a sul uma praça em frente a Mies

articulando c/ a igreja como fizeram Mies e depois Stirling (alinhamento

de ...hais, e desenvolvimento em sentido contrário. (expressão: Mendelson Damm)

d) Pavimento unificado e praticável :

... de pedra, ou saibro (penso na Cidade Prohibida de Pequim.

Indica-se o sentido pretendido p/ a vegetação, que completa a modelação

do espaço e o deixa limpo: como um aberto no centro da cidade.

um buraco no centro de outro buraco – provocado

*p / destruição da guerra e demolições planos postguerra No meio poderosos fragmentos; os 2 Scharoun, Mies e agora os museos e pre-existen... – igreja – tudo cortado pela via N-S*

*Problema: transformar este Buraco num Forum – um Espaço urbano ...ível e é Escala da cidade*

*Scharoun construía núcleos capazes de autonomia, rodeada p / volumes de ... escala, capazes de dar forma ao espaço que envolvem, criand entre si ... .. relações, originando um todo organico e ...*

*A biblioteca é colocada Interrompendo Potsdamer Strasse no sitio em que a cruzaria o eixo der Speer: apagar o passado Desvia a ligação N-sur p/ oeste, agora uma curva ondulada num parque ; que no entanto determina a forma da biblioteca (relações à distancia)*

*1) Retirar o transito de veiculos do Forum e da margem N, re... a ponte existente sobre o Landwehrkanal, e deslocando .../ ... ponte e via „boulevard“*

*2) – densificar as areas em torno, c / ... refazendo o tecido, no existente no anterior às demolições, e nas novas*

*relações provocadas pelas novas estruturas introduzidas, ...*

*A) A oeste ao longo do canal e de Sigismund Strasse, Stauffenbergst. e Hildebrandst.*

*B) A' este limitando o Boulevard e Criando uma serie de espaços em torno da biblioteca e da Filharmonia, até ao Landwehrkanal, em ressonância do Stirling; ainda a leste*

*refazendo Bellevue a Potsdamer Str. e ladeando os terrenos da Potsdamer station (jardim) Concorrendo ainda p / a possibilidade de ... redefinição de Potsdamer Platz*

*.....*

*3) considerar o Forum como um dos „episodios urbanos“ ao longo de uma ligação N. sul, cujo traçado depende a sul – utilizando Flottwell Str. com possível alternativa em Köthener Str., ladeando a terreno da Potsdamer station transformando em jardim público (possível importante cruzamento c/ ... os outros atravessamentos*

*c) Atravessando do Spree como actualmente, abrindo-se depois em V; e ... fim a N do Reichstag, sobre um lago no prolongamento dum canal feito*

*A organização do Wedding é sugerida porque tem grande*

*influencia na ...cersão de episodios, cada um dependendo e influenciando nos restantes. Constitui-se um grande eixo subdividido ... atravessa o SPREE p/ oeste e se aproxima do Bellevue Palace; e do outro lado do Spree um grande conjunto de edificios abraça este núcleo de construcções que constituem o eixo e comunica c/ a margem sul por uma ponte que estabelece e ligação entre a grelha a N. e o plano de Lenné a refazer parcialmente.*



Fig. XX. Plano de emplazamiento con análisis de nuevos y viejos fragmentos urbanos para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. 1983. Fragmento del plano en tinta sobre papel vegetal de 200mm x 200mm. Fuente: Landesarchiv Berlin. Referencia: B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_966\_4. © de la reproducción: la autora.



Fig. XX. Plano de emplazamiento con análisis "poché" del descampado urbano para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. 1983. Fragmento del plano en tinta sobre papel vegetal de 200mm x 200mm. Fuente: Landesarchiv Berlin. Referencia: B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_966\_4. © de la reproducción: la autora.



Fig. XX. Alzados urbanos para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. 1983. Tinta sobre papel vegetal de 50mm x 70mm. Fuente: Landesarchiv Berlin. Referencia: B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_966\_5

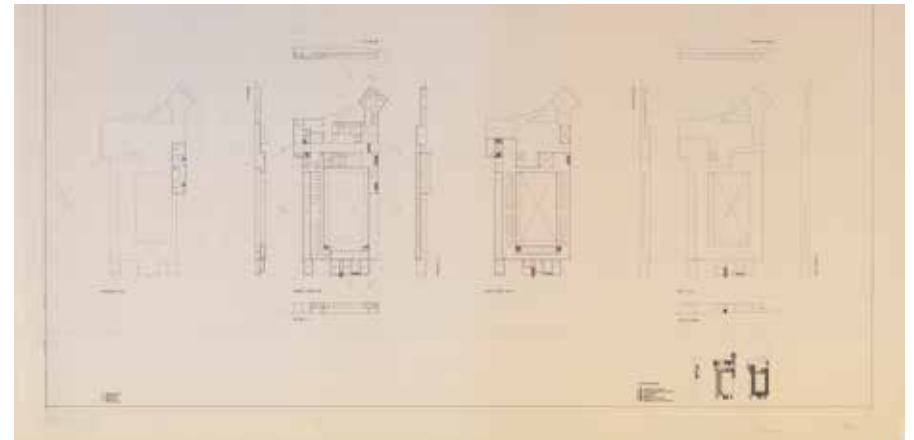


Fig. XX. Plantas para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. 1983. Tinta sobre papel vegetal de 50mm x 70mm. Fuente: Landesarchiv Berlin. Referencia: B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_966\_6

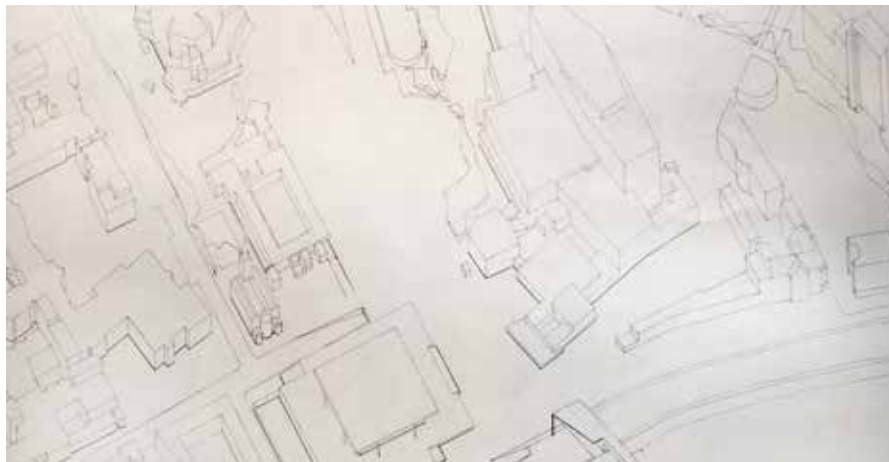
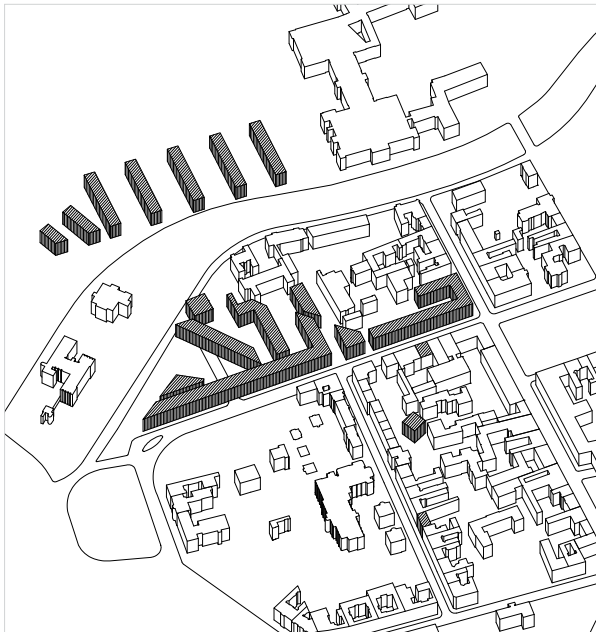
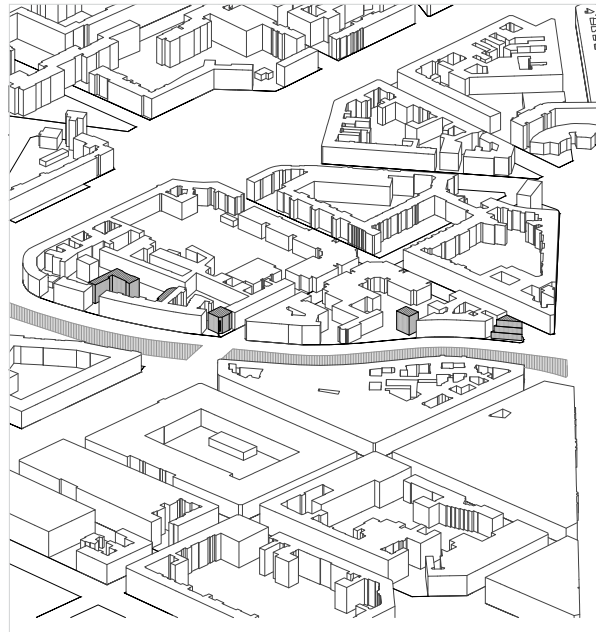


Fig. XX. Axonometría urbana para la propuesta de la residencia en el Kulturforum. 1983. Fragmento del plano en tinta sobre papel vegetal de 200mm x 200mm. Fuente: Landesarchiv Berlin. Referencia: B\_Rep\_168(Karten)\_Nr\_966\_4. © de la reproducción: la autora.

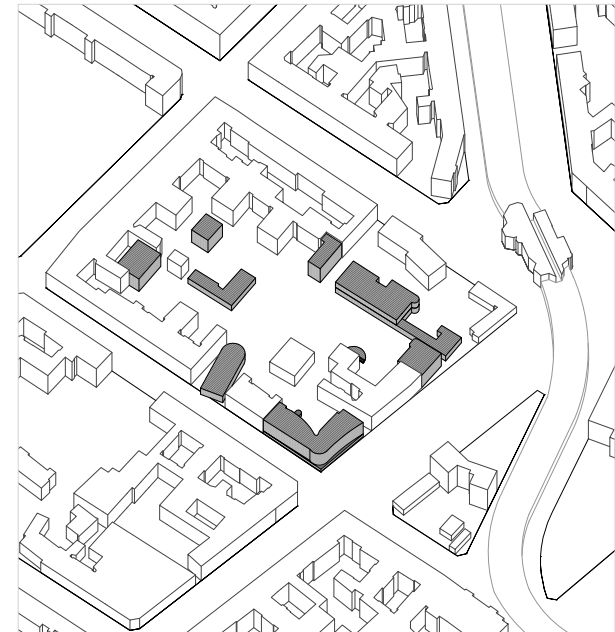
1. SYMPOSIUM 1976



3. FRANKELEUFER 1979



4. BONJOUR TRISTESSE 1980





## Capítulo 3

### De lugar concreto a lugar categoría

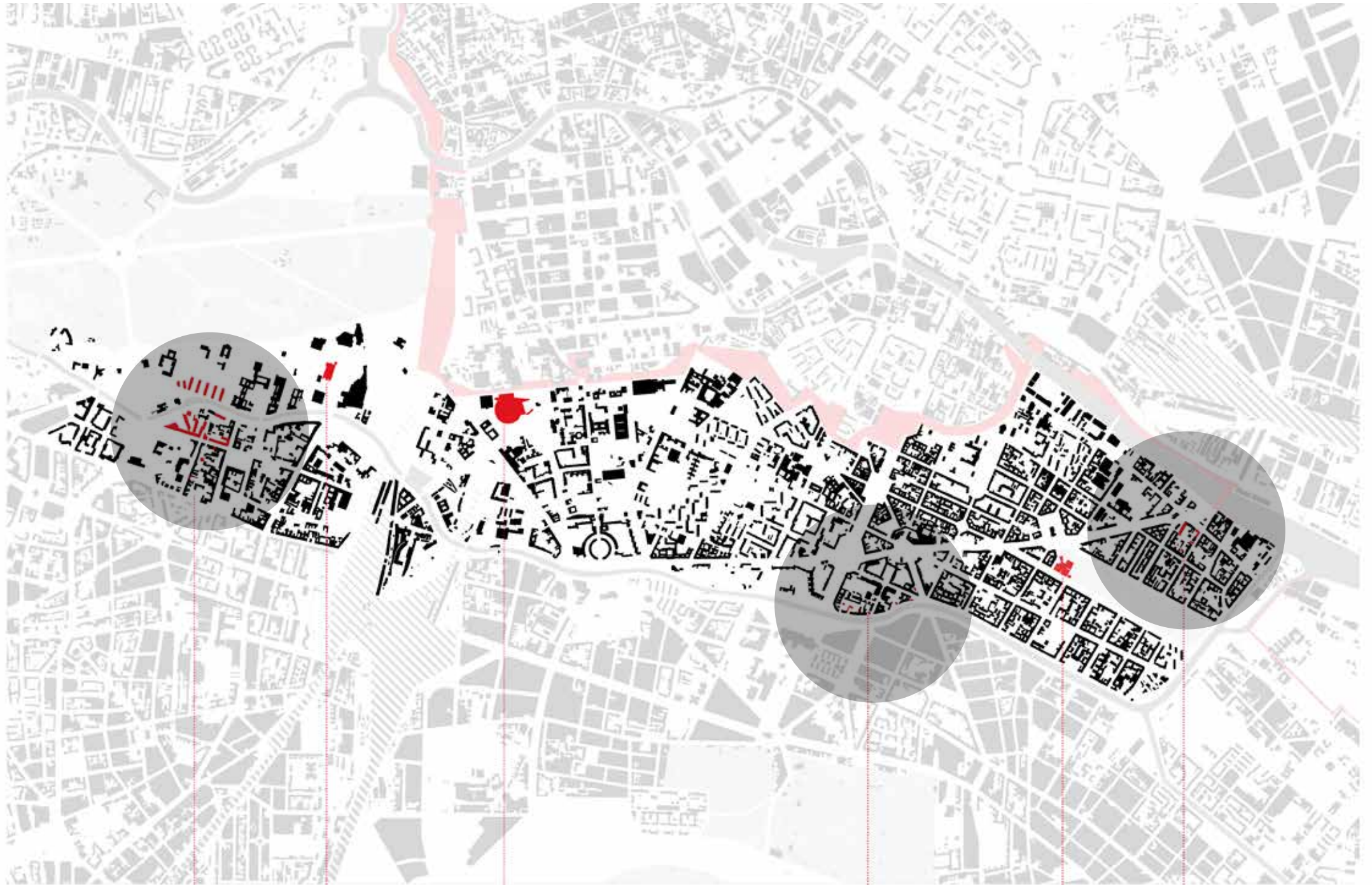
1- El programa hegemónico para la reconstrucción de Berlín albergaba algunas contradicciones que era difícil no percibir en su materialización. Se estableció como referencia la recuperación del sistema urbano del siglo XIX para reconstruir Kreuzberg, es decir, la recuperación del crecimiento por unidades de manzanas. Éstas constituían un tipo común para la construcción de viviendas de cinco y seis plantas, formando perímetros edificados continuos con establecimientos comerciales en planta baja y mixicidad de usos dentro de la propia manzana o a una proximidad paseable.

2- De los seis proyectos que Álvaro Siza propuso para Berlín, que hemos presentado en el capítulo anterior, estudiaremos con más detalle tres que cumplen con la condición de ser proyectos planteados a raíz de un conflicto sobre el espacio urbano cuyos límites y programa no claramente determinados y podríamos decir que están pendientes de ser desvelados por el arquitecto.

Los tres proyectos que estudiaremos en este capítulo son los que siguen: El Symposium dibujado de 1976 sobre el futuro del ámbito de las manzanas 223 y 235; el concurso de ideas para la recuperación del frente de las manzanas 70 y 89 de Frankelufer en 1979; y finalmente el concurso de 1980 para la manzana 121, concurso que ganará y en la que construirá tres edificios entre 1982 y 1987, entre ellos el famoso y denostado Bonjour Tristesse. El proceso completo de proyecto hasta su ejecución de este último lo estudiaremos con profundidad en el siguiente capítulo.

3- Estos proyectos nos interesan especialmente como presentábamos en el capítulo anterior porque se presentan con gran ambigüedad tanto formal como programática en la que el arquitecto se enfrenta a un espacio con varios intereses en conflicto y contradicciones en sus distintas escalas. Siza aprovecha proyectualmente

Fig. 04 Dibujo del área Tiergarten Süd-Kreuzberg objeto de debate para la reconstrucción de Berlín. Edificación existente de 1975; Proyectos de Siza (1976-1983) en rojo. Los tres proyectos objeto de estudio de este capítulo enmarcados en gris. Plano dibujado por la autora.



BERLIN - ESCALA 1 / 20 000

Symposium 1976

Kulturforum 1983

Prinz Albrecht Palais 1983

Frankelufer 1979

Görlitzerbad Bad 1979

Manzana 121 1980

esta condición para revertir su significado como “confusión” o “desorden” a su acepción como “simultaneidad”, “ambivalencia” o “lo uno y lo otro” al mismo tiempo.

4- Las estrategias de primer orden que veremos en estos proyectos serán:

La inserción entre viejos y nuevos fragmentos

La fragmentación de los elementos construidos

Rotación y superposición de ejes de coordenadas relacionales

La asimilación metodológica de la arquitectura por la economía había provocado, especialmente en los barrios obreros de las ciudades del centro de Europa una fuerte sensación de desapego y extrañamiento en sus *zonas* de habitar. De la mano de Theodor Adorno y Max Horkheimer, este hecho llevará por ejemplo a Aldo Rossi a planear la importancia de recuperar la autonomía disciplinar en su *Arquitectura de la Ciudad*, capaz así de ser crítica con los desarrollos especulativos. Rossi desarrolla también para la Bienal de 1976, en la que se encontrará con Siza, su teoría de la *Ciudad Análoga*, en la que propone la incorporación del pasado en el proyecto como “...*objetos de afecto de los que se sirve el proyecto o la memoria*”<sup>1</sup>, una teoría con la que busca ser capaz de frenar el ritmo voraginoso de la transformación de la ciudad capitalista (en vías de convertirse en la ciudad neoliberal tras la crisis del petróleo de 1973).

Hasta aquí de acuerdo, a partir de aquí, la heterodoxia de Siza. Si bien trabajará a partir de las características morfológicas y tipológicas en uso del siglo XIX, hará una aproximación original y genuina respecto del contexto arquitectónico. Unas propuestas sistemáticas pero reformuladas para cada uno de los ámbitos de proyecto, tomando el control del extrañamiento que acompaña la transformación de la ciudad.

El debate está centrado en el modo de recuperar la ciudad destruida del siglo XIX, sólo sus cualidades. Siza

1 Aldo Rossi, la ciudad análoga.

adopta algunas características esenciales, como la recuperación de las famosas esquinas berlinesas que le permitirán estructurar el espacio a la vez que permitir que otros sistemas convivan con tal estructura.

*“Las construcciones de Haussmann son la representación correspondiente, en su maciza eternidad amurallada, a los principios propios del gobierno imperial absolutista: entera supresión de cualquier tipo de formación individual, de cualquier desarrollo orgánico autónomo; el más completo odio por toda clase de individualidades.”<sup>2</sup>*

En Berlín, como en París, el plan de Hobrecht delimitaba el contorno de la manzana permitiendo edificar en todo su espesor con las siguientes condiciones: espesores de edificación de 15 a 15m, alturas de máximo 22m repartidos en 6 plantas y semisótano. El plan contemplaba también la apertura de patios obligatorios entre edificios de 5,30mx5,30m; regulación que había impuesto unos años antes la policía municipal. Estos patios, en una segunda etapa revisada se construyeron de 15mx15m. Los patios eran de servicio, muchas veces se encontraban establos para el ganado en su interior y no eran perceptibles ni accesibles desde la calle.

En el viejo plan Hobrecht los límites entre público y privado no contemplaban gradación; la línea de la fachada amurallaba la propiedad. La manzana estaba jerarquizada desde la línea de calle a su interior. Las viviendas y las estancias nobles se asomaban a la calle y las del servicio y las habitaciones de servicio se encontraban en el interior.

Estas distinciones sociales eran programáticas en casi todos los aspectos de la organización espacial de los interiores de las viviendas y del conjunto de la manzana. De esta organización social surgió la tipología en “L” de los *caserones de alquiler* de la ciudad en los que se pueden ver los salones y estancias burguesas asomadas al espacio público y las zonas de servicio a los patios insalubres, con entradas diferenciadas. Esta jerarquía social tan anclada en la forma urbana y en el recuerdo, Siza, por ejemplo en el proyecto de Frankelufer

2 J. J. Honegger. Grundsteine einer allgemeinen Kulturgeschichte der neuesten Zeit, V, Leipzig 1874, p. 326. Citado en Benjamin, Walter (2005). Libro de los pasajes. Edición de Rolf Tiedemann. Ed. Akal, Madrid, E 1 a, 1.





Fig. XX. Portada del catálogo de la exposición "Un futuro para nuestro pasado, la conservación y la preservación histórica en la República Federal de Alemania" 1975-1976 en nombre del Comité Nacional Alemán para el Año Europeo del Patrimonio Arquitectónico.  
¿Un futuro para nuestro pasado?  
Fuente: Deutsche Bauzeitung

lo utilizará con carga simbólica para transgredirlo y formalizar un uso que en ese momento era libre, colectivo, interclasista (o por lo menos, homogñeneamente de clase trabajadora).

La primera propuesta de Siza es la que más se acerca al proyecto de las vanguardias de entreguerras. Fácilmente uno los puede inmediatamente asociar con los bloques en hilera de Hilbersheimer insertados en la trama urbana de la vieja Frierichstadt o también se puede asociar con mecanismo de las Siedlungen de los años veinte en el barrio de Charlottenburg, también en Berlín. A partir de tipologías urbanas reconocibles en el ambiente Siza las transformará para su arraigo al insertarlos en la trama existente, como hace en Sao Víctor, Bouça o Evora.



Fig. 08. Álvaro Siza dibujando para el Symposium de 1976. Fuente: Burkhardt, François (1979). Op. Cit.



Fig. 08. Peter Smithson dibujando para el Symposium de 1976. Fuente: Burkhardt, François (1979). Op. Cit.



Fig. 08. O.M. Ungers dibujando para el Symposium de 1976. Fuente: Burkhardt, François (1979). Op. Cit.



Fig. 08. Vittorio Gregotti dibujando para el Symposium de 1976. Fuente: Burkhardt, François (1979). Op. Cit.



Fig. 08. Göttfried Böhm dibujando para el Symposium de 1976. Fuente: Burkhardt, François (1979). Op. Cit.

### 3.1 Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt<sup>1</sup>: Otoño de 1976

En octubre de 1976, Álvaro Siza fue invitado, a través de Vittorio Gregotti y del senador de arquitectura Hans Christian Müller, a participar en el *Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt* organizado y patrocinado por el *Internationale Design Zentrum* y el *Senatsverwaltung für Bau- und Wohnungswesen* en la ciudad de Berlín. Un encuentro que se producía por segunda vez<sup>2</sup> en la ciudad tras el famoso congreso organizado en Ámsterdam en 1975, Año Europeo para el Patrimonio Arquitectónico titulado *Un futuro para nuestro pasado*.

Este primer encuentro de Siza con la ciudad de Berlín, se producía en forma de un intenso debate dibujado a lo largo de una semana con otros cuatro arquitectos foráneos: Gottfried Böhm (Colonia), Vittorio Gregotti (Milán), Peter Smithson (Londres) y Oswald Mathias Ungers (Colonia/Estados Unidos<sup>3</sup>). Unos arquitectos que unas semanas antes ya se habían encontrado en el debate de la Bienal de Venecia<sup>4</sup> *Europa/América: Arquitectura urbana, alternativas suburbanas*.

Esta era la segunda edición de unos encuentros que se proponían anular los acuerdos establecidos en un gran concurso internacional convocado por la administración municipal de Berlín en 1973 para todo el *Tiergarten Süd*, a ambos lados del *Landwehrkanal*<sup>5</sup>. El primer y el segundo *symposium* fueron muy parecidos,

- 1 Estructura urbana – Forma Urbana. Simposio organizado por el Senado para Bau- und Wohnungswesen en la Casa America de Berlín en otoño de 1976.
- 2 La primera vez fue el año anterior, bajo el título: *Werkstadt 3: Entwerfen in der historischen Strasse* (Factoría urbana 3: Proyectar en la calle histórica). En el que participaron también cinco arquitectos: Gottfried Böhm, Vittorio Gregotti, Charles W. Moore, Alison Smithson, O.M. Ungers. Ver las propuestas en: *Symposium Zur Baulichen Integration Alt-Neu 1975 Berlin, West, and Internationales Design Zentrum Berlin. Entwerfen in Der Historischen Straße: Arbeiten Des IDZ-Symposiums Im Herbst 1975 Zur Baulichen Integration Alt-Neu*. 1. Aufl. ed. Berlin: Abakon-Verlag, Lichterfelde, 1976.
- 3 Alemán pero que había estudiado y medio vivía en Estados Unidos.
- 4 Excepto Gottfried Böhm.
- 5 Ver propuestas en el libro: *Städtebaulicher Ideenwettbewerb Landwehrkanal – Tiergartenviertel, Berlin 1973* que se encuentra en la Volkswagen Bibliothek de la TU de Berlín.



Fig. XX. Plano de emplazamiento del ámbito de debate del segundo symposium dibujado de 1976: "Stadtstruktur-Stadtgestalt" (Estructura urbana - Forma urbana).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.

Fig. XX. Imágen aérea del ámbito de debate del segundo symposium dibujado de 1976: "Stadtstruktur-Stadtgestalt" (Estructura urbana - Forma urbana).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.



en el primero, se focalizó el tema hacia la reconstrucción de la calle como espacio público y elemento estructurador de la vida urbana y en el segundo hacia las manzanas históricas como elementos urbanos a desarrollar. Los arquitectos invitados prácticamente coincidían salvo Charles Moore que fue sustituido por Álvaro Siza y Alison Smithson que fue sustituida por Peter Smithson. Fue un concurso que podríamos decir, acababa con un período que se había caracterizado por un tipo de propuestas de inversión subvencionada y privada a gran escala que obliteraba la construcción residencial pasada (manteniendo del pasado sólo algunos monumentos catalogados) que se formalizaba como *superbloques*<sup>6</sup> autónomos, sin –o casi nula- relación con los conflictos reales.

La Berlín de 1975 ofrecía uno de los lugares en el que la fragmentación de la ciudad histórica era más evidente. La gran cantidad de huecos en el antiguo tejido urbano del siglo XIX producidos sobretudo por los bombardeos de la Segunda Guerra Mundial, formaba el escenario perfecto que el debate internacional<sup>7</sup> necesitaba para materializar la crítica a la modernidad de posguerra.

Los organizadores del *symposium* pedían que se concretaran unos primeros esbozos de la arquitectura urbana que se estaba poniendo a debate en la escena internacional.<sup>8</sup> La reconstrucción de la ciudad europea en términos generales y la restauración de las cualidades *City Beautiful*<sup>9</sup> que habían querido reparar la ciudad del primer liberalismo de Hobrecht.

6 Colquhoun, Alan. "El Superbloque". En Colquhoun, Alan (1978). *Arquitectura moderna y cambio histórico: ensayos 1962-1976*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona.

7 Los acuerdos para la Carta de Venecia de 1964, Los debates librados un año antes, Año Europeo para el Patrimonio Arquitectónico, La Bienal de Venecia de ese mismo año, El seminario organizado por Aldo Rossi en Santiago de Compostela unas semanas antes de este encuentro, etc.

8 Rossi, Aldo (1986). *La Arquitectura de la Ciudad*. Gustavo Gili, Barcelona.

9 Socialistas como Hegemann habían promocionado el concurso para el gran Berlín de 1910 en el que se debatirían propuestas semejantes a las que más adelante veremos en las propuestas de reconstrucción de Berlín, tanto de la IBA Nueva como de la IBA Vieja.

Durante una semana, se proponía a los arquitectos que focalizaran sus propuestas básicamente sobre dos cuestiones: Por un lado intentar organizar los usos públicos y privados y establecer conexiones dentro de las manzanas 235 y 223; y por otro lado recuperar el tipo de arquitectura urbana ochocentista de la manzana que de un lado se orientaba a la calle y de otro al patio interior.<sup>10</sup>

El planteamiento del simposio, vemos se pretendía hacer posible la vida en las edificaciones y estructuras urbanas históricas tanto a la escala de la rehabilitación de viviendas como a escala de construcción urbana. Consideraban que debía recuperarse la manzana como unidad estructural urbana, tal y como se había desarrollado “históricamente”,<sup>11</sup> y que su uso debía ser mixto, este requisito, no sólo debía tener consecuencias funcionales o programáticas sino también espaciales que debían ponerse a debate a través de las propuestas de los arquitectos invitados.<sup>12</sup>

El propósito del encuentro, llevaba implícito un ataque al movimiento moderno y su intento de abordar el problema de la ciudad globalmente<sup>13</sup> a la vez que la asimilación metodológica de la arquitectura por la economía. Esta creencia llevaba a responsabilizar en parte la vocación redentora de las vanguardias de la modernidad de la destrucción de la ciudad europea; y a priori, parecía que replantearse la ciudad de los socialistas reformistas alemanes de la época Guillermina<sup>14</sup>. que celebraron la Exposición de 1910, podía ser una vía a tener en cuenta.

10 También querían que se pensara cómo recuperar el tipo edificatorio de las esquinas características de Berlín y viviendas-talleres-comercios de dos plantas en el interior de las manzanas

11 Burkhardt, François (1979). Op. Cit.

12 Más adelante analizaremos el fenómeno guiados por el ensayo de Alan Colquhoun “Tres tipos de historicismo”

13 Influenciados seguramente por declaraciones abiertas de Rossi, como en el Seminario en Santiago de Compostela de 1975 en el que declaraba “Yo no creo que sea posible una teoría general del centro histórico, una nueva Carta de Atenas” Citado por: Francisco de Gracia “Construir sobre lo construido”

14 Guillermo II fue el último emperador de Alemania y Rey de Prusia. Sus años de mandato de 1871 a 1918, coincidieron con la gran expansión liberal del imperio y la economía alemana. Durante los años de su mandato se construyó prácticamente todo el Plan Hobrecht de Berlín, que incluían las zonas más voraginosas y havinadas como el barrio de Kreuzberg.

Un problema urbano planteado por los movimientos sociales por ser expulsados de sus casas, por no reconocer su ciudad tras cada saneamiento, se pretendía solucionar como un problema estético.

El corto periodo de tiempo de realización de esta primera propuesta de Siza, no nos permite más que valorarlo como una primera aproximación para frente a este marco estético, desplazar el debate a un terreno político:<sup>15</sup>

*“No demoler nada, transformar”<sup>16</sup>*

En uno de los croquis de proyecto, un plano de fachada hacia la calle *Derfflinger* dibujado como en ruinas conecta con los dos bloques colindantes. El plano queda interrumpido abruptamente más o menos por la mitad. El dibujo muestra el carácter fragmentario que tiene el plano de fachada de la calle. De lo arbitrario de la demolición de la guerra a lo intencional del proyecto. Varias pruebas de inserción para generar una gradación compleja entre el sistema de calles y el sistema superpuesto de patios.

La fachada en ruinas es una fachada inventada, no existe; utiliza la misma composición y que los edificios vecinos; una estrategia con la que empieza un enfoque *silencioso* que tendrá su arquitectura urbana, como si fuera una ruina que siempre hubiera estado allí.

Esbozos aparentemente vagos, pero que atestiguan un enfoque arquitectónico que enmarca los principios fundamentales del enfoque metodológico de Siza en Berlín: La naturaleza fragmentaria de la ciudad con sus ambigüedades y contradicciones a distintas escalas como calidad a partir de la que desarrollar múltiples sistemas superpuestos dinámicos e interrelacionados.

Este diálogo formal con lo precedente van acompañados de un propósito ideológico para la transformación paulatina de la realidad:

15 Discurso inicial en el Symposium “Arquitectura y participación”, traducido en el apartado 2.3 de esta tesis.

16 Burkhardt, François (1979). Op. Cit., p34.

*“Para todas estas medidas, que se originan y desarrollan a partir de sedimentos formales anteriores, se debe despertar la confianza de la población, los habitantes deben comprender estas medidas. De este modo habrá participación, con los cambios graduales de los vecinos de la zona, con dibujos claros y diálogo.”<sup>17</sup>*

Hay por lo tanto una aproximación más pragmática al proyecto de arquitectura urbana para reparar los vínculos entre la arquitectura con la ciudadanía, los habitantes, los que deben habitar concretamente ahí; ponerlos pues en relación directamente en la comprensión y aceptación de las modificaciones y reordenación del espacio que el proyecto plantea. Una aproximación sin embargo que dista claramente de otras más interdisciplinarias. Siza defiende la arquitectura y la figura del arquitecto como aquella capaz de negociar con los conflictos a distintos niveles y escalas; los deseos y aspiraciones de los usuarios, sin convertir el proyecto en una amalgama informe sino en un impulso *plástico* capaz de dar una respuesta unitaria y sintética a un problema de múltiples entradas para la *transformación de la realidad*.

El emplazamiento del *symposium* se situaba en la frontera donde empezaba el plan Hobrech de 1862. Un plan de ensanche que ampliaba la vieja *Friedrichstadt* con amplios trazados en damero y en estrella con manzanas de 200 a 400m de largo por 150 a 200m de profundidad que contaba con edificios de 22m de altura y sótano de 2m separados como mínimo por patios de 5,30x5,30m.<sup>18</sup>

Los comisarios proponían las manzanas 235 y 223 como modelos a ser desarrollados. Éstas se encontraban entre las calles *Genthiner*, *Derfflinger*, *Kürfürsten* y el *Landwehrkanal*, un área con antiguos edificios en mal estado y pendientes de ser rehabilitados, junto a grandes áreas de almacenaje y aparcamiento. En el interior de las manzanas se encontraba una antigua estación de bombeo de agua del siglo XIX, un hospital y una escuela de oficios. Tal y como puede leerse en las actas, los promotores de esta iniciativa acusaban que a pesar de estos

17 Alvaro Siza citado en: Burkhardt, François (1979). Op. Cit., p44.

18 Según la regulación del Departamento de Policía de 1853. Una regulación no establecida para garantizar la salubridad de la vivienda obrera sino para la posibilidad de maniobrar con carros. Cfr. Hergemann, Werner (2016). Op. Cit.

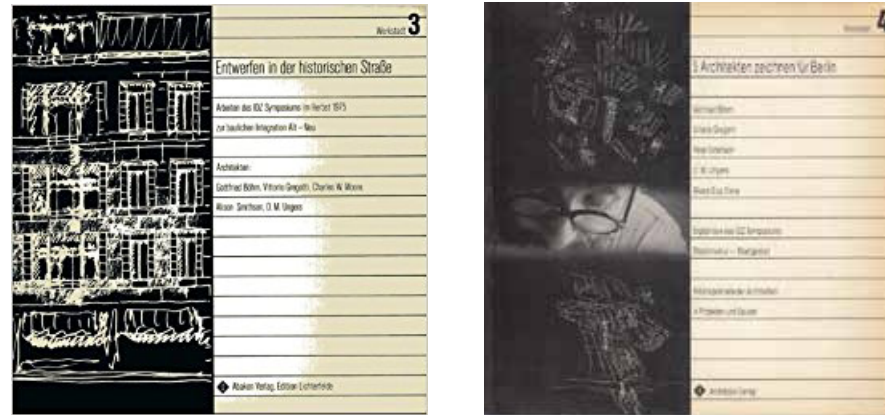


Fig. XX. Portada de las actas del encuentro del primer symposium de 1975: "Entwerfen in der historischen Strasse" (Proyectar en la ciudad histórica). Fuente: Schneider, Martina (1976). Entwerfen in der historischen Strasse – Arbeiten des IDZ Symposiums im Herbst 1975 zur baulichen Integration Alt-Neu, Abakon, serie Werkstatt, vol. 3. Berlín.

Fig. XX. Portada de las actas del encuentro del segundo symposium de 1976: "Stadtstruktur-Stadtgestalt" (Estructura urbana - Forma urbana). Fuente: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Vol. 4, Berlín.

atractivos urbanos, la relación entre los patios era caótica por su uso arbitrario, las calles carecían de entidad espacial, en general, había una falta de unidad urbana que motivaba, en parte, la elección del emplazamiento para este encuentro.

Cómo hacer posible la vida en la estructura urbana preexistente llevó a explorar nuevas relaciones de la arquitectura con su propia historia y la de su contexto.



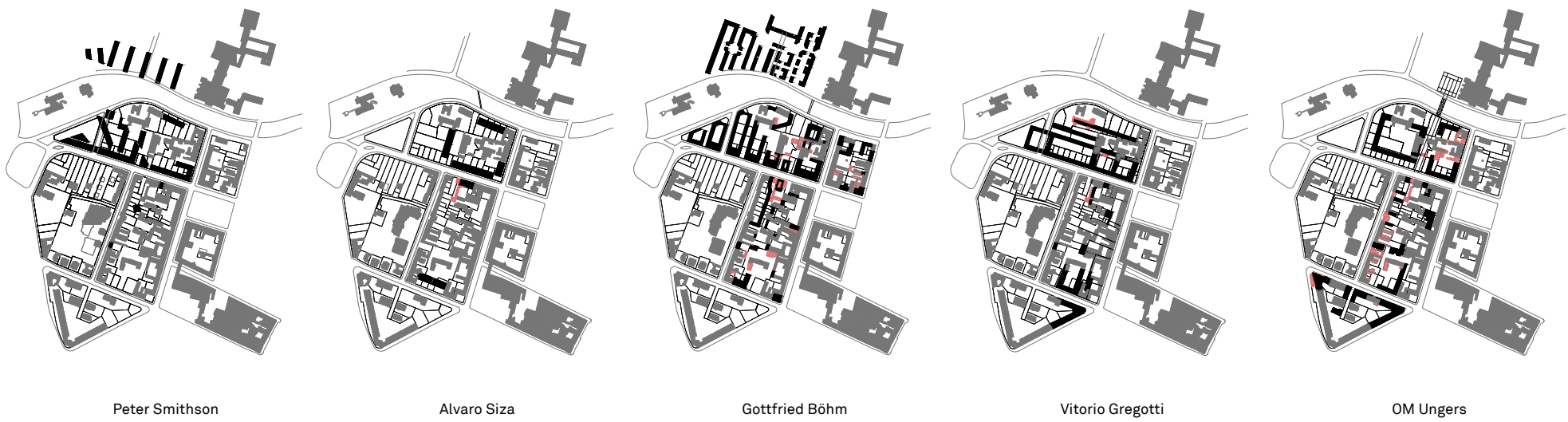


Fig. 04 Propuestas para el Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976) de los cinco arquitectos redibujadas por la autora.

### **3.1.1 Análisis comparativo de las propuestas**

El encuentro de 1975, *Un futuro para nuestro pasado*<sup>1</sup>, acordó en Berlín la recuperación de las estructuras históricas. Estos encuentros se planteaban literalmente en busca de un nuevo modelo de manzana para Berlín.

Por un lado, Göttfried Böhm, Oswald Matthias Ungers y Vittorio Gregotti con vocación fundacional, siguieron la alineación neorracionalista ortodoxa y centraron su propuesta en el modelo de manzana que mejor se adaptaba al lugar y que mejor encarnaba los valores positivos de la mixicidad urbana.

Peter Smithson y Álvaro Siza en cambio no partían de una idea o un modelo crítico con la manzana y sus dimensiones pasadas. Una aproximación más romántica en Smithson y más política en Siza.

Así podemos decir que Böhm, Ungers y Gregotti recuperan la manzana como elemento estructurador urbano. Esta unidad, de vocación centrípeta, opera como unidad autónoma y estática. La recuperación de la manzana como unidad urbana cerrada o cerrable recupera el corte simple entre público y privado, donde la calle es el espacio público y las manzanas, con sus plazas interiores y las viviendas lo privado. La manzana en este sentido es un elemento fijo con la calle (comercial) como único elemento relacional. Esta estrategia, a pesar de ser la más hegemonizada entre los arquitectos de la Berlín de esos años, negaba e incluso se puede decir que expropiaba el uso libre y genuino del espacio que tras la guerra, en la que estas manzanas se habían abierto, era otro.

Los tres arquitectos intentaron encajar nuevas manzanas sobre la trama existente<sup>2</sup> reduciendo el tamaño

1 Kahn-Ackermann, George (1976). Grusswort des Generalsekretärs des Europarates auf dem Europarats-Symposium 4, Berlin 26-19.04.1976. Europäisches Programm der Mustervorhaben Europäische Großstädte im Wandel – eine Zukunft für unsere Vergangenheit? Berlin.

2 Conservaban en la medida de lo posible la edificación existente para transformar por completo su forma urbana y sus relaciones.



Fig. 04 Propuesta de Göttfried Böhm para el Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976) redibujada por la autora.

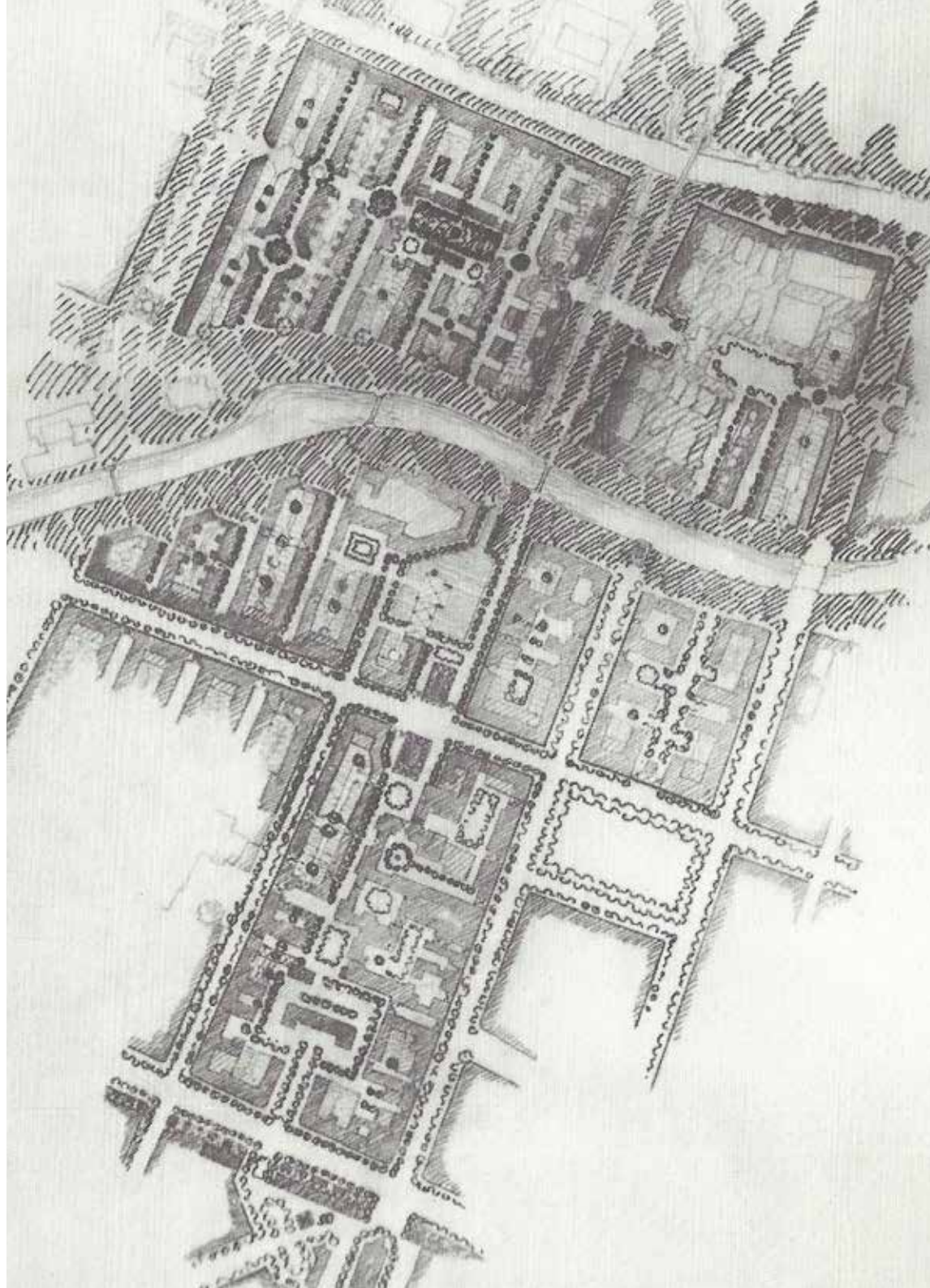


Fig. 04 Planta de la propuesta de Göttfried Böhm para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.



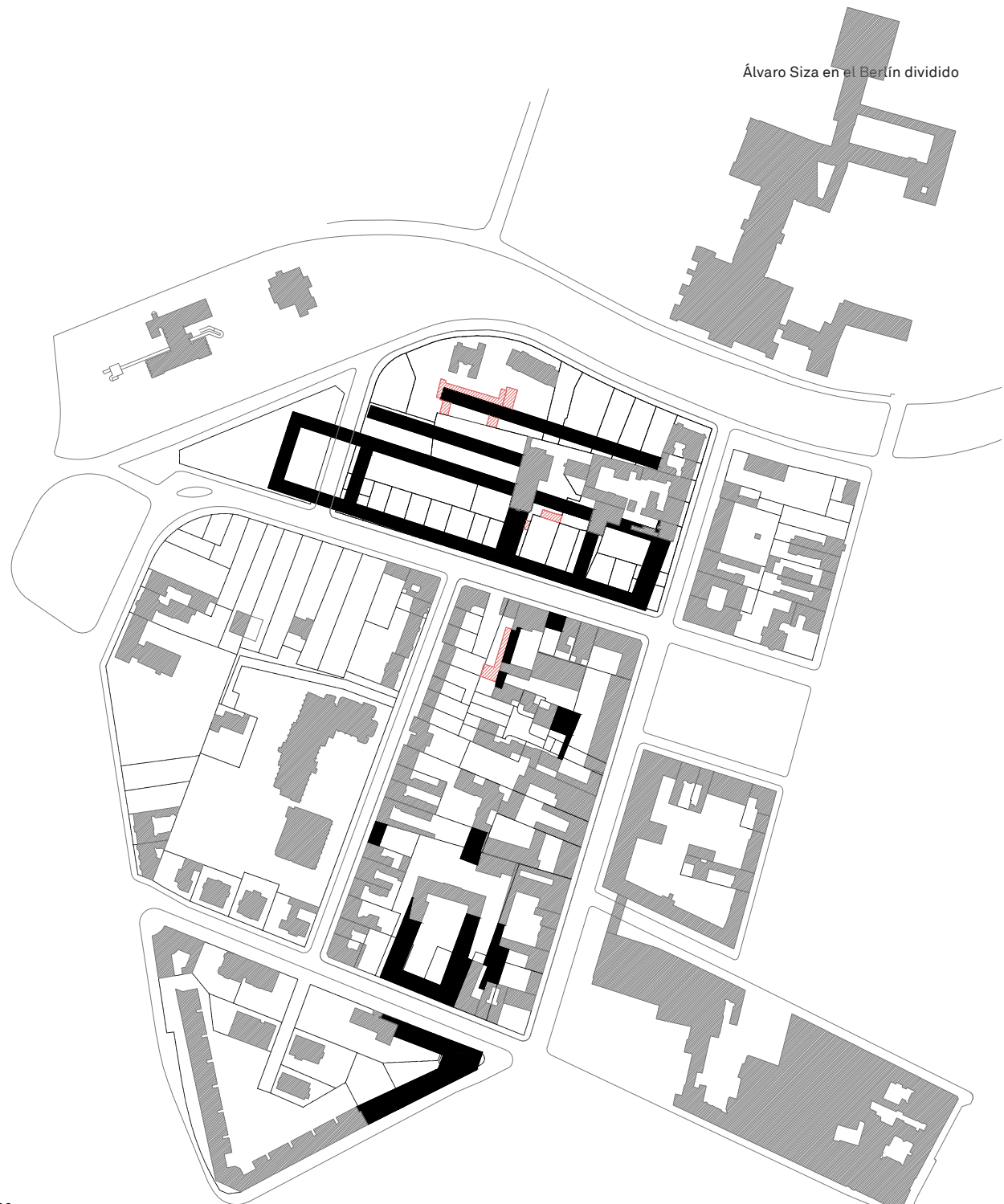


Fig. 04 Propuesta de Vittorio Gregotti para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976) redibujada por la autora.





Álvaro Siza en el Berlín dividido

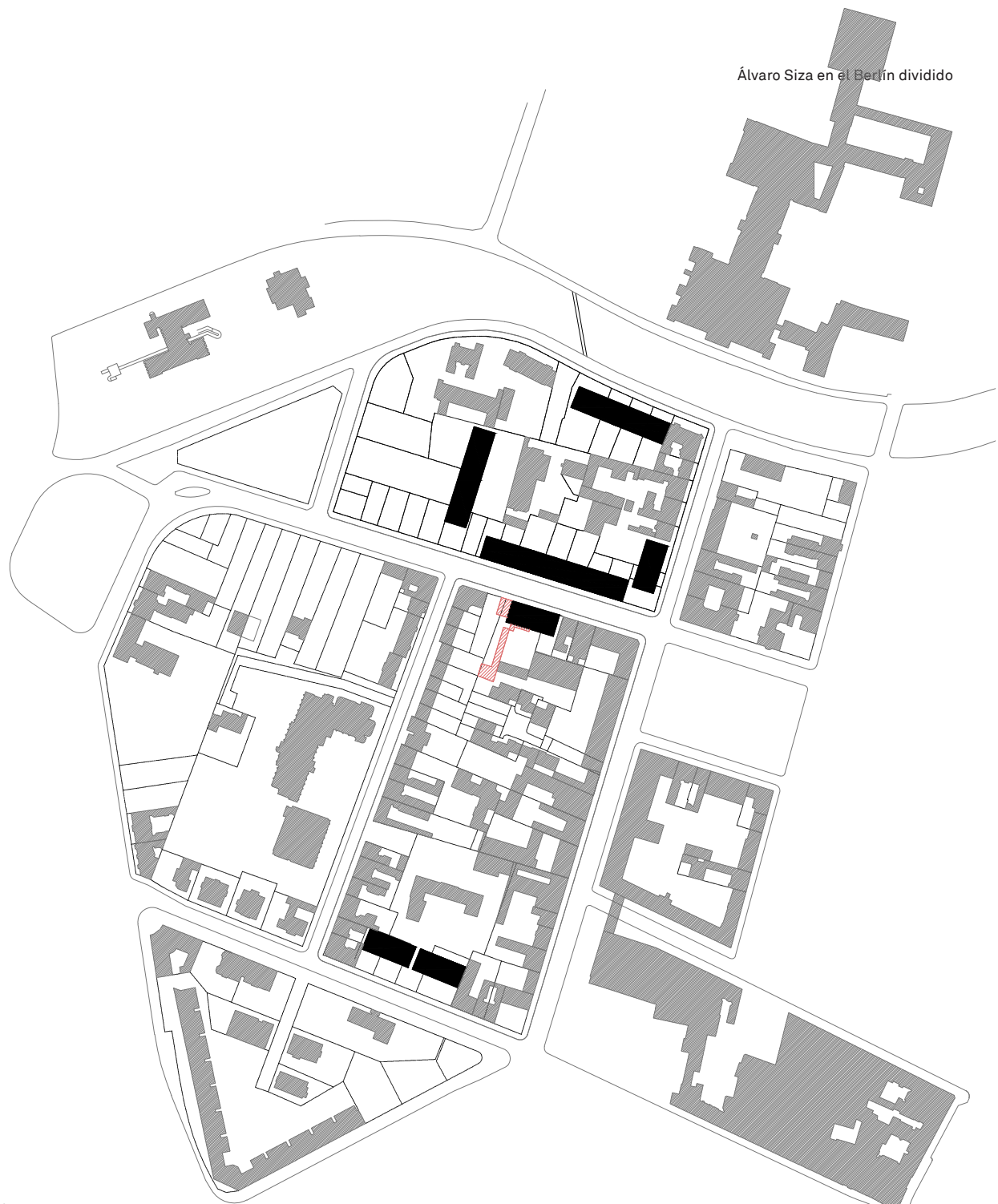


Fig. 04 Propuesta de Peter Smithson para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976) redibujada por la autora.



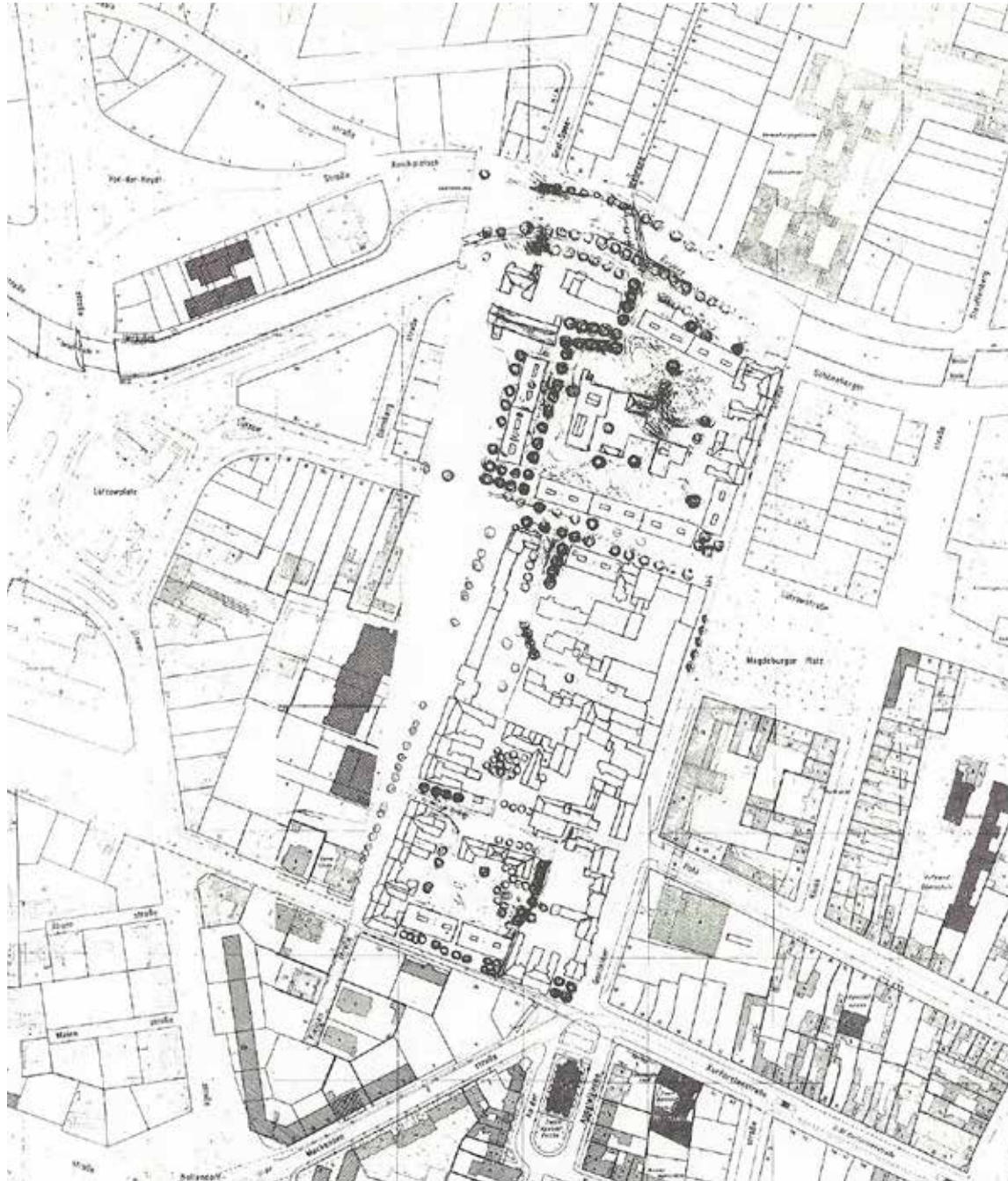


Fig. 04 Planta de la propuesta de Peter Smithson para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.

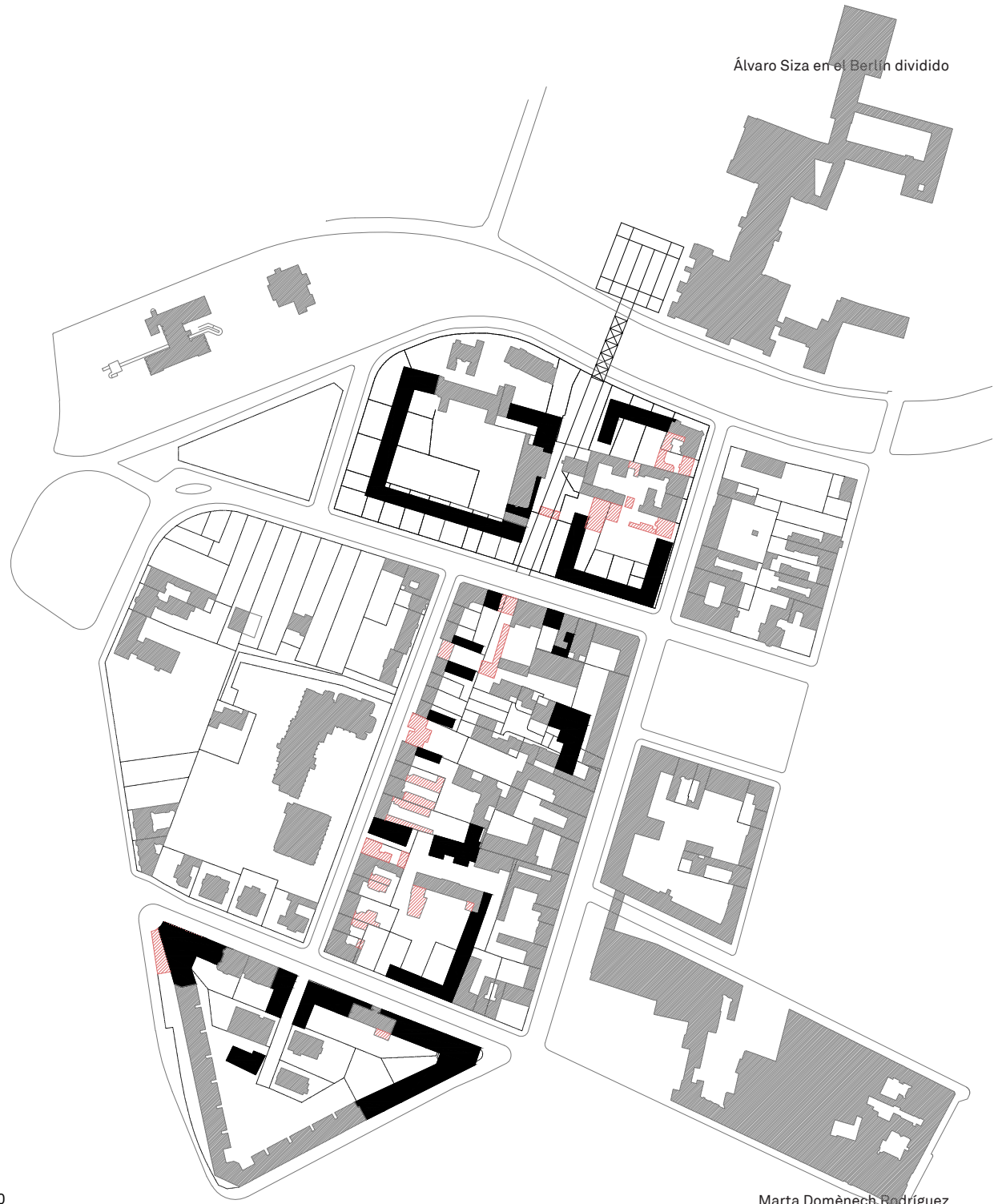


Fig. 04 Propuesta de OM. Ungers para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976) redibujada por la autora.





Fig. 04 Planta de la propuesta de OM. Ungers para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.



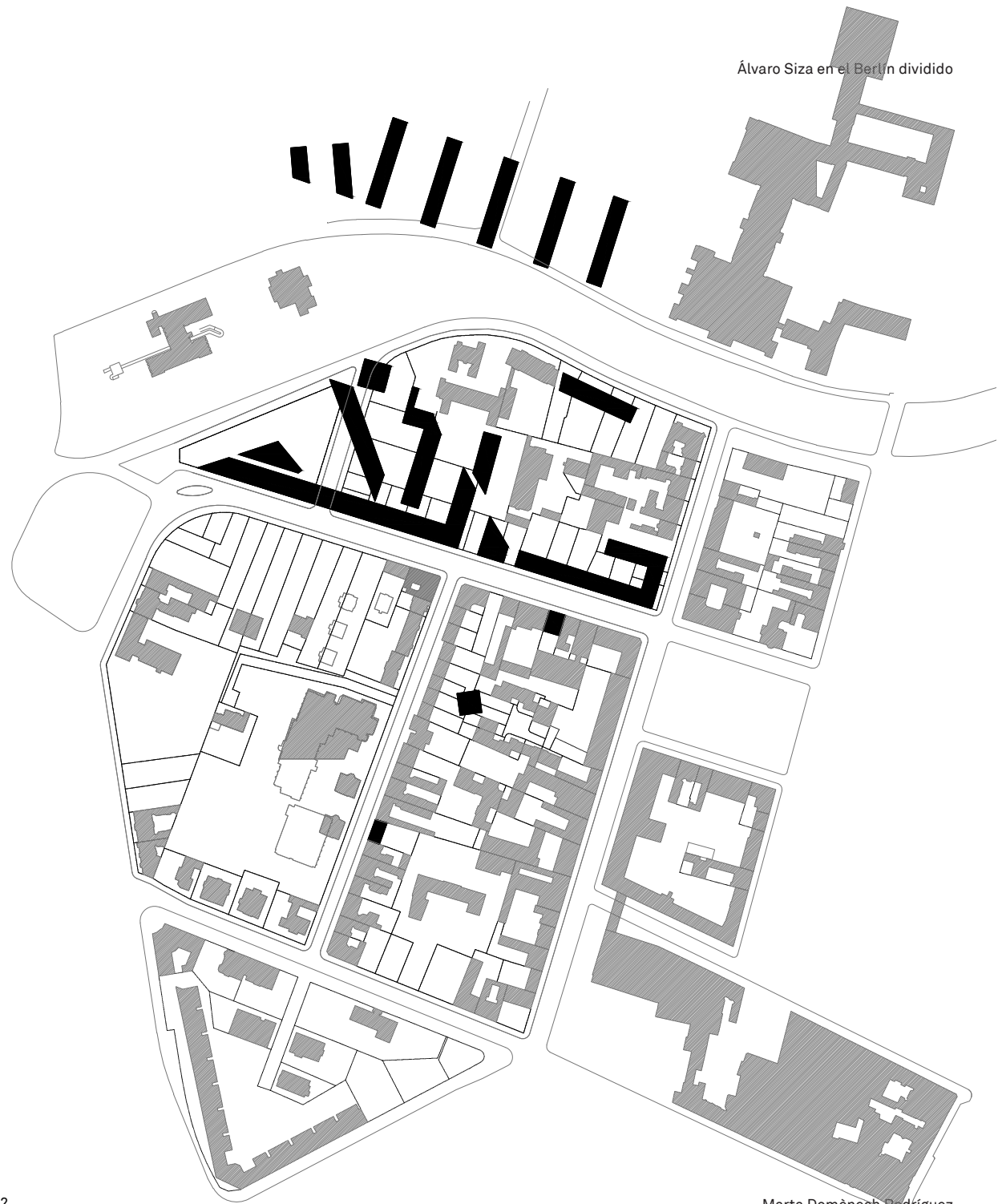


Fig. 04 Propuesta de Alvaro Siza para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976) redibujada por la autora.

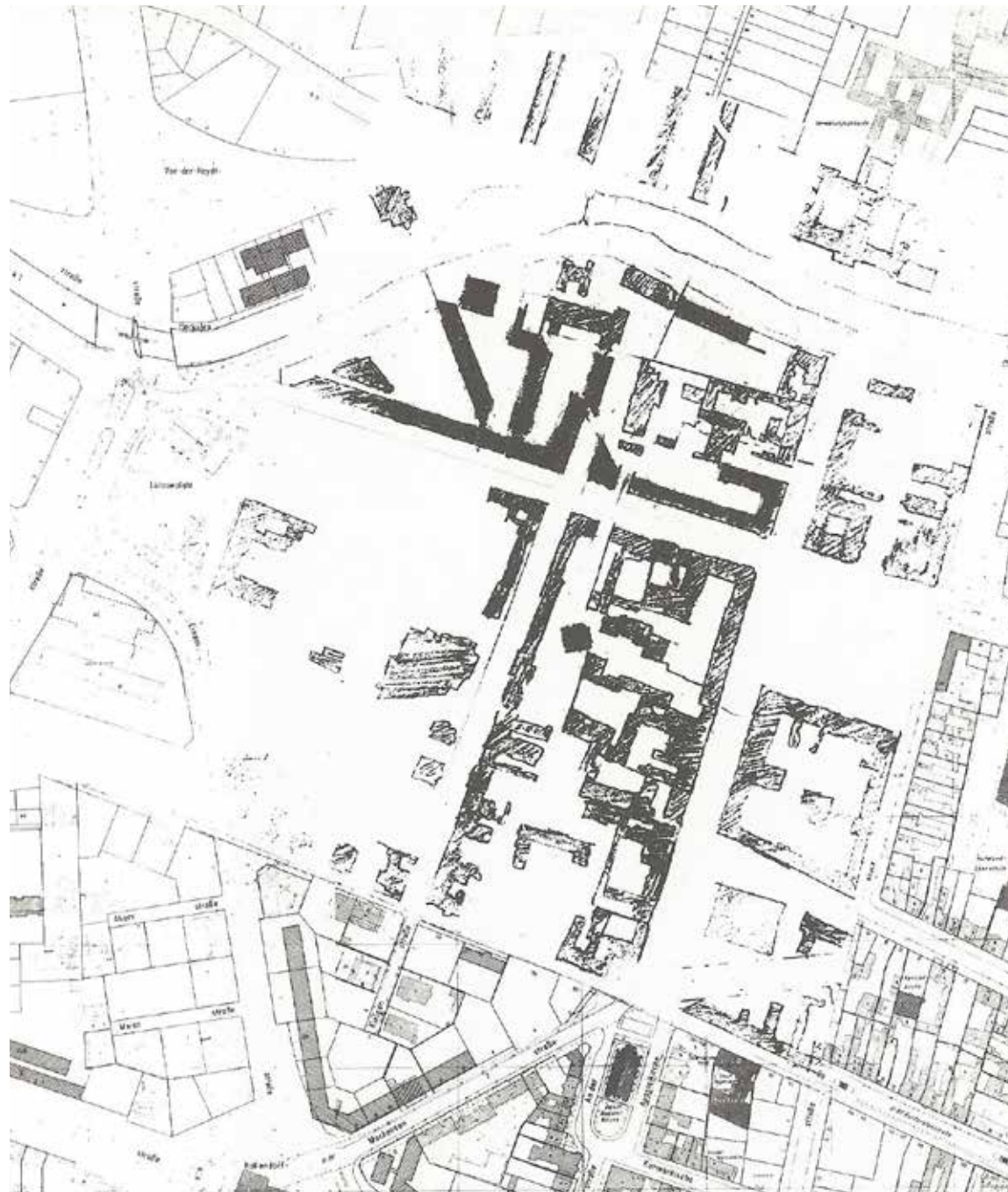


Fig. 04 Planta de la propuesta de Álvaro Siza para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976).  
Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.

y las proporciones de las pasadas. Las manzanas encontradas medían 300m de lado largo por 150m de lado corto. Los tres arquitectos propusieron manzanas más pequeñas, con espesores de edificación no superiores a 12m.

Göttfried Böhm se aproximaba con un dibujo *poché* del ámbito de proyecto en el que unas manzanas blandas y sombreadas eran capaces de adaptarse a los “accidentes” del choque del modelo con la realidad. Los vacíos se hinchaban para abrir una plaza o se contraían en la calle o el canal para estrangular y dinamizar el espacio. Completaba la edificación existente, añadiendo nueva para subdividirla y densificarla con nuevas manzanas de espesores aproximados de 40m con jardines privados en el interior.<sup>3</sup>

La propuesta de Böhm era la que más se asemejaba a las del socialismo reformista de principios del siglo XX, encabezado por Werner Hegemann. Sin embargo, vale la pena recordar que concursos como los que se organizaron en 1910 fueron propuestos para debatir posibles soluciones al hacinamiento e insalubridad de la clase obrera en la ciudad de los *caserones de alquiler*. La realidad ahora más bien era una zona más o menos abandonada, semidestruida y desarticulada azarosamente por la guerra, habitada más o menos sin permiso por algunos ciudadanos de pocos recursos.

El proyecto se acompaña de cierto figurativismo, tanto en el dibujo, por ejemplo de los árboles que desdibujan

3 Al presentar su Proyecto Göttfried Böhm declaraba:

“No voy a empezar por los aspectos más importantes, sino por la impresión de un paseo. Los espacios del interior de la manzana me parecen interesantes y bien dispuestos, sin embargo no puede experimentarse en su forma actual, ni por los peatones de la calle, ni por los vecinos de la manzana. Opino que esta es justamente la tarea de los arquitectos: subrayar lo existente, hacerlo visible, hacerlo más valioso de lo que era antes. [...] Mis propuestas son sencillas: Ventanas en las medianeras, ninguna vivienda en planta baja de los bloques a norte y cerrar las construcciones alrededor de la Kirchplatz. Una construcción tipo villa (o aislada) en esta zona sería extraña: El sistema habitacional debe funcionar de dentro afuera”. En: Burkhardt, François (1979). Op. Cit., p42.

A pesar de sus palabras, la homogeneidad de su propuesta deja entrever una voluntad a priori de superponer un modelo sobre la realidad existente, que poco tenía que ver con ésta.

la propuesta edificatoria y la propuesta de convertir en isla la estación de bombeo, parecen medidas de unos ideales nostálgicos de la ciudad de la *Belle Époque*.

El proyecto de Gregotti y el de Ungers, difieren del de Böhm sobretudo por la ausencia de figurativismo. Ambos ponen sobre el proyecto una fuerte carga teórica.

Gregotti acepta el perímetro de ambas manzanas, pero las subdivide en el interior. Una edificación plástica, tensa las posibles relaciones con el entorno, estableciendo dos directrices bien delimitadas hacia el norte para relacionar la manzana 235 con el canal; y otra directriz este-oeste que abre un gran espacio en la manzana 223 ante el canal. Ungers en cambio elabora varios modelos posibles de manzana y los superpone según mejor se adapten, con la realidad, construyendo también nuevos caminos y pasarelas para relacionar estas dos manzanas entre ellas y con su entorno, especialmente el canal.

Gregotti, en la manzana 235 busca liberar el máximo espacio interior, preservando los edificios públicos históricos de su interior, a la vez que crea unas plazas más pequeñas con nuevos edificios para los dos edificios públicos: la escuela y el hospital. Para la manzana 223 acepta también el perímetro dado deformándolo para trazar una recta que quiere ser paralela al canal, liberando el espacio sobrante por la forma curva que en realidad el canal tiene. La misma operación la traslada al lado norte, corrigiendo la alineación al canal para que sea paralela a esta. La manzana 223 tendría forma rectangular, pero se corta 45 grados exactos, para alinearse a la Villa van der Heydt al otro lado del canal.

Ungers busca llevar la forma urbana a formas más puras o ideales. Divide igual que Böhm las manzanas en unidades de manzana más pequeña pero a diferencia de éste, la manzana es una unidad más abstracta, más tensa y más compleja. Las propuestas, tanto de Peter Smithson, como de Álvaro Siza difieren de la de sus otros tres compañeros, especialmente por no partir de la voluntad de imponer una idea de manzana sobre el espacio real.

Peter Smithson empieza líricamente hablando de la relación personal que tiene con la ciudad, por sus visitas a Woods<sup>4</sup> a la plaza Magderburger (la misma plaza en la que tuvieron sus despachos Mies y Gropius, recuerda Smithson). Cita al *Senats Baudirektor* (Jefe de Arquitectura del Senado) Hans Christian Müller, del que le viene la idea de presentar la modestia que la arquitectura debe tener. Por otro lado, cita a Alison Smithson, y su idea de los *Landcastle*, que tiene un doble significado: dejar incompleta la “resonancia” entre calle y manzana, dejar las esquinas de las manzanas abiertas para aprovechar la gracia de las edificaciones aisladas, y dejar las manzanas incompletas para ser refiguradas como ruinas fortificadas.

*“El lenguaje del existir representado en su imagen más reconocible de “dood cultural”... es decir. Ruinas dejadas de los edificios de una parte de una cultura pasada... para extraer indicaciones de una lengua de la que existe; La digestión de estas posibilidades para hacer una esencia de un nuevo lenguaje que también habla del estilo anterior, así como de las raíces de ese lenguaje; Y así sucesivamente a los comienzos”<sup>5</sup>*

Smithson mantiene una relación ambigua con la manzana: por un lado acepta unidad de esta pero quiere mantener su porosidad y por ello mantiene las aberturas existentes. Igual que Siza, su propuesta establece como mecanismo de primer orden la *inserción* con un tipo edificatorio que llama *Infill house*. Es un tipo edificatorio exento que se va disponiendo en los intersticios o en el perímetro de la manzana. Una actuación muy distinta de los “clusters de la propuesta “Golden Lane” (Londres, 1952) o de la propuesta que la pareja había hecho para el concurso “Berlin Hauptstadt” (Berlín, 1959).

*“Se conservará la autonomía del canal, las viviendas a uno y otro lado del canal serán ordenadas visualmente entre ellas; se aceptaran los patios interiores y los espacios residuales del interior de las manzanas y se vincularan para un camino peatonal de forma visible, las entradas al interior de*

4 De Candilis, Josic, Woods.

5 Alison Smithson 2.10.1975, en Klotz, Heinrich y Burkhardt, François (Ed.) (1976) *Werkstadt 3: Entwerfen in der historischen Strasse*. Berlín: Abakon-Verlag, Ed. Lichterfelde, p 79.



*las manzanas serán visibles a través de la separación entre bloques (ranuras, cortes).”<sup>6</sup>*

La propuesta de Siza parece que quiere ser la ciudad que Martin Wagner<sup>7</sup> no pudo llevar a cabo en el período de entreguerras. Habían pasado cincuenta años y el problema de la ciudad en las áreas de trabajadores había cambiado diametralmente. La solución era distinta, pero evidencia (por su formalización) que no es una enmienda posmoderna sino evidencia el desplazamiento del problema y la necesidad de ser reformulado cada vez. El problema de las clases con bajos ingresos en Berlín, espacialmente pasó del hacinamiento, antes de la segunda guerra mundial, al descampado, en el momento del concurso.

En la manzana 235 -que de las tres es la que se mantiene más edificada cuenta con una escuela de oficios y el Hospital Moabit en su interior- se insertan solamente<sup>8</sup> tres edificios. Dos bloques reconstruyen la alineación de las calles Derfflinger y Lützow. El tercero en cambio se sitúa en el interior de la manzana oblicuo, como la estatua de Atenea en la Acrópolis, en el eje que se genera en una entrada en el 79 de la calle Lützow formada por no cerrar la fisura que genera la ausencia de bloque y al otro lado, en el 56 de la Kurfürstenstrasse.

La manzana 223, a diferencia de la 235, estaba prácticamente arrasada. Quedaban cinco bloques habitacionales en pie, la estación de bombeo de agua y la *General-Bunderanwalt*<sup>9</sup>. Para el descampado de la manzana 223, Siza proponía la inserción de nueve bloques. Tres de ellos se disponían a lo largo de la calle *Lützow*. El primero se extendía desde la plaza *Lützow* hasta el cruce de la calle *Derfflinger*, que a pesar de quedar interrumpida, Siza hacía girar el bloque en esquina acompañando con la fachada una entrada para encontrar al pasar la estación de bombeo de agua<sup>10</sup>. Del otro lado, el bloque termina viselado, acompañado de un edificio de planta trapezoidal, paralelo de un lado al bloque lineal de la calle *Lützow* y del otro, encarado a los

6 Alvaro Siza citado en: Burkhardt, François (1979). Op. Cit., p44.

7 Martin Wagner fue el *Stadtbaurat* (Arquitecto Jefe de la Ciudad) durante el periodo de la Republica de Weimar

8 Digo solamente porque si lo comparamos con las propuestas de los otros arquitectos, son pocos edificios.

9 Procuradoría General del Bundes

10 En sus notas, podemos ver que Siza habla de convertir la zona de la estación de bombeo en una nueva plaza pública.

futuros archivos de la Bauhaus proyectados por Walter Gropius en 1964 para Darmstadt pero que finalmente se construyeron en Berlín entre 1976 (año del *symposium*) y 1979. El siguiente bloque se dispone perpendicular a la calle y separa, a la vez que genera, dos umbrales. En su cara al interior de la manzana termina a 45 grados, indicando un giro de alineación que se produce para orientar los bloques con los que están al otro lado del canal: una vieja villa del siglo XIX conocida como *Villa von der Heydt*<sup>11</sup> y protegida desde 1966<sup>12</sup> y el edificio que ya hemos nombrado para los archivos de la Bauhaus. Finalmente el último bloque, se desarrolla a lo largo de la calle *Lützow*, gira en la calle *Genthiner* ofreciendo otra esquina a la plaza *Magdeburger*, a la vez que genera una entrada hacia la estación de bombeo a través de un espacio comprimido entre dos grandes medianeras existentes. El sistema de inserción de estos bloques junto a los existentes al otro lado genera una ciudad cuyo peso estructural reside en la esquina de Berlín<sup>13</sup>, frente a la idea de la unidad de la manzana. La esquina por la manzana, le permite generar un sistema más dinámico y complejo, capaz de compatibilizar otros sistemas, como el de los patios interiores, convertidos tras la guerra en espacios *realmente* públicos.

En el interior de la antigua manzana se insertan cinco bloques; dos de ellos se disponen perpendicularmente a la calle *Lützow* y al canal, en ortodoxa orientación moderna este-oeste. Los bloques se cortan bruscamente en diagonal para establecer directamente relación con el canal y la otra orilla en la que se encuentran dos referentes: la *Villa von der Heydt* y los nuevos archivos Bauhaus. Al otro lado del *Landwehrkanal*, otros siete bloques proponen una posible relación entre las dos orillas. Cuatro siguen la dirección principal de los vectores al otro lado del canal; y otros tres se abren en abanico para alinearse a la avenida *Klingelhöfer* que atraviesa el *Tiergarten*.

Siza trabaja con el canal no se considera un elemento estructurador de la forma urbana sino como un

11 Villa construida a finales del siglo XIX para un antiguo banquero y ministro de Otto von Bismark. Fuente: [https://de.wikipedia.org/wiki/Villa\\_von\\_der\\_Heydt\\_\(Berlin-Tiergarten\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Villa_von_der_Heydt_(Berlin-Tiergarten))

12 Tras la Carta de Venecia (1964) se amplió el catálogo de edificios protegidos en la ciudad.

13 La famosa Berliner Zimmer de Schinkel

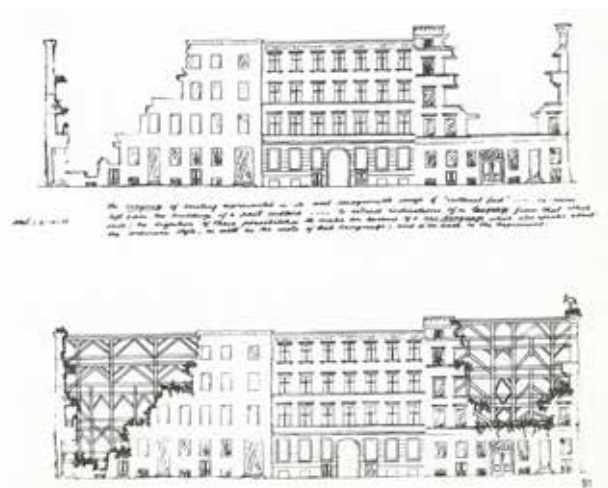


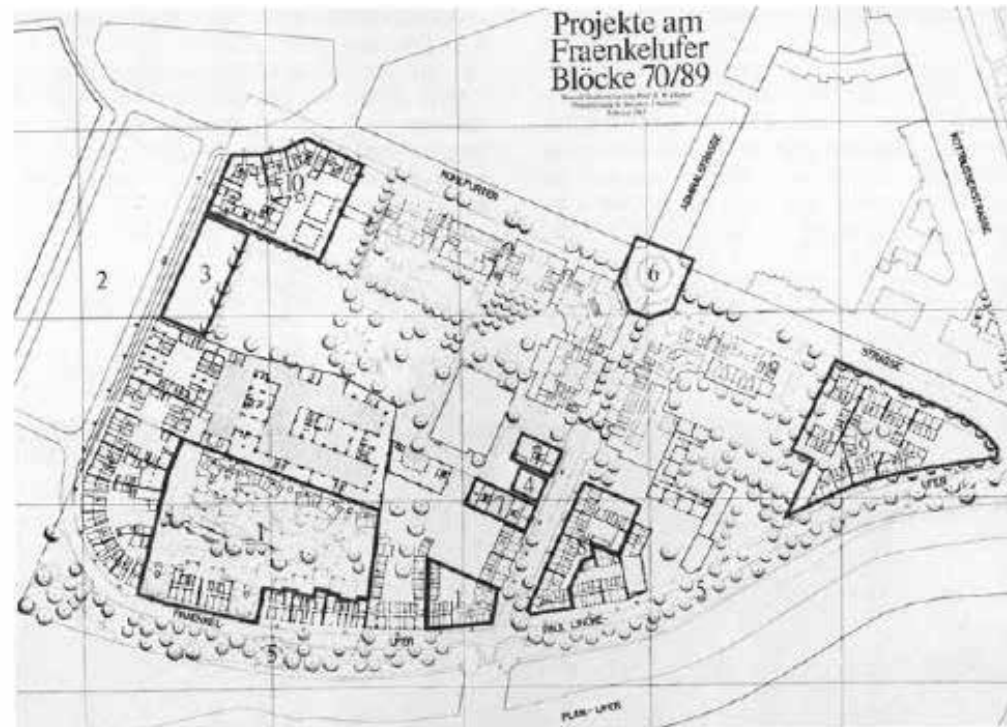
Fig. 04 Dibujo del proyecto de la calle y la relación entre lo nuevo y lo viejo de Alison Smithson para el primer Symposium *Entwerfen in der historischen Strasse* (1975). Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.



Fig. 04 PDibujo del proyecto de la calle y la relación entre lo nuevo y lo viejo de Alvaro Siza para el Symposium *Stadtstruktur-Stadtgestalt* (1976). Fuente: Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.

elemento que atraviesa la ciudad de forma arbitraria (en lo que a la ciudad respecta). Enfatiza y tensa relaciones de uso (acostumbramiento<sup>14</sup>) y las relaciones con el entorno (notar de pasada). Esta operación se lleva a cabo desde énfasis de nodos sutiles como la reconstrucción de las cuatro esquinas del cruce a negación de vistas y paso, para enfatizar otros y a cortes para relacionar elementos y espacios directamente. Contrasta el nivel de abstracción de la propuesta, con ausencia absoluta de figurativismo, respecto a las demás. Es además el único arquitecto que propone la participación de los vecinos<sup>15</sup> como única vía para la transformación efectiva de la ciudad.

- 14 “La arquitectura ha sido desde siempre el prototipo de una obra de arte cuya recepción tiene lugar en medio de la distracción y por parte de un colectivo. [...] La recepción de los edificios acontece de una doble manera: por el uso y por la percepción de los mismos. O mejor dicho: de manera táctil y de manera visual. [...] La recepción táctil no acontece tanto por la vía de la atención como por la del acostumbramiento. Ante la arquitectura, incluso la recepción visual está determinada en gran parte por la última; también ella tiene lugar mucho menos en un atender tenso que en un notar de pasada.” Benjamin, Walter (2011). *La Obra de arte en la era de su reproducción técnica*. El Cuenco de Plata, Buenos Aires, p 98.
- 15 Es curioso también ver que es el único que se qued sólo en el debate de Venecia cuando habla de la participación como vía para la recuperación de las relaciones con la sociedad.



- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Wohnhof an der Brandwand und Torhäuser, Fertigstellung 1983.</p> <p>2 Grünzug ehemaliger Luisenstädtischer Kanal in der Planung Baller/Herms.</p> <p>3 Wohnbebauung der Baulücke am Eckelendamm in der konzeptionellen Planung.</p> <p>4 In Holzbauweise errichtetes Selbsthilfeprojekt Admiralstraße 16, Voruntersuchungen.</p> <p>5 Uferpromenade Gestaltungsvorschlag in Abstimmung mit den Anwohnern.</p> | <p>6 Kunst im Stadtraum »Rondellgestaltung«, Wettbewerb in Vorbereitung.</p> <p>7 Selbsthilfeprojekt »Kiezwerk« und »Martinswerk«.</p> <p>8 Selbsthilfeprojekte INAD, LiSt, Admiralstraße 20.</p> <p>9 Selbsthilfeprojekt Fraenkelufer/ Ecke Block 89.</p> <p>10 Selbsthilfeprojekt STuK.</p> |
|--|---|

Fig. XX. Planta del emplazamiento del proyecto para Frankelufer (1979). Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Bauen und Wohnen in alter Umgebung – Wohnen in der Innenstadt. Beitrag des Bezirks Berlin-Kreuzberg zum Bundeswettbewerb "Bürger, es geht um Deine Gemeinde", IBA, Berlin, p72.

### 3.2 Concurso restringido en Frankelufer. Otoño de 1979

*“Berlín, Kreuzberg, invierno de 1979/80: reunión de los habitantes restantes del bloque 70 afectado para demoler las viviendas informales. GSW, la sala de reuniones está llena. Se presentan los resultados del concurso de proyectos que ha organizado la IBA Vieja entorno a la idea de la manzana son presentados por los arquitectos. Uno de los expertos viene de Portugal, Alvaro Siza, del que se traduce cada frase. Él habla de lo que ve y piensa para las manzanas de Frankelufer. La arquitectura de Berlín, sobre los arquitectos de Berlín, desde Schinkel hasta Scharoun. Dos horas. La gente le escucha con atención. Se dice que la gente no quiere oír estas cosas, al parecer, no lo entienden. Álvaro Siza muestra que la gente quiere escuchar y que lo entienden, aunque se opongan vehementemente a su amor por las medianeras urbanas y a las famosas “Berliner Zimmer” (casas en esquina berlinesas). Siza hace pensar a la gente, tanto con lo que enseña, como con lo que dibuja como en las situaciones aparentemente imposibles; en cualquier caso, su contribución incomoda donde el pensamiento y la reflexión no están demandadas.”<sup>1</sup>*

El conjunto de edificios de vivienda de Frankelufer formaban parte de la zona sur del ámbito de renovación urbana de Kreuzberg. Esta frontera tenía una significación especial debido a su situación a lo largo del canal, elemento que atravesaba el barrio con autonomía formal y establecía relaciones por su cualidad transitiva.

En el programa de saneamiento de 1962<sup>2</sup>, la zona se veía ampliamente afectada por un conjunto de autovías urbanas que obviaban la trama histórica. La edificación existente sería previsiblemente sustituida por inmuebles altos, serpenteantes, acompañados de también grandes espacios verdes y vacíos a lo largo

- 1 Hardt Waltherr Hämer, nota para prefacio. No publicado (Adjunto en los anexos de esta tesis). Archivo Brigitte Fleck, Freiburg, Alemania.
- 2 Cfr.: Städtebaulicher Ideenwettbewerb Landwehrkanal – Tiergartenviertel, Berlin 1973 que se encuentra en la Volkswagen Bibliothek de la TU de Berlin.





Fig. XX. Fotografía a vista de pájaro de Frankelufer en 1977, antes del inicio de las demoliciones para llevar a cabo la planificación vigente. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum, Referencia: 0182/K/24.



Fig. XX. Fotografía a vista de pájaro de Frankelufer en 1979, tras las demoliciones para llevar a cabo la planificación anterior a la fundación de la IBA. Fuente: Fig. XX. Planta del emplazamiento del proyecto para Frankelufer (1979). Fuente: Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Bauen und Wohnen in alter Umgebung – Wohnen in der Innenstadt. Beitrag des Bezirks Berlin-Kreuzberg zum Bundeswettbewerb "Bürger, es geht um Deine Gemeinde", IBA, Berlin, p67.



Fig. XX. Fotoplano de la zona de Frankelufer-Kreuzberg en 1962. 48,20 x 48,20 cm. Fuente: TU Architektur Museum. Referencia: F 5420.



Fig. XX. Planta del planeamiento de circulación rodada vigente diseñada por Werner March en 1962. 54,20 x 63,50 cm, esc.1:5000. Fuente: TU Architektur Museum. Referencia: 39632.



Fig. XX. Proyecto para las manzanas de Frankeluffer, propiedad de GSW. Estado previo. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1973). Information 1/1973: 10. Bericht über Stadterneuerung 1.1-31.12.1972. Mitteilungen des Präsident des Abgeordnetenhaus von Berlin Nr. 59 Drucksache 6/1035.

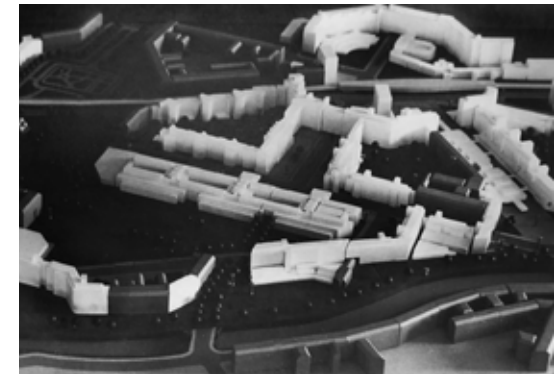


Fig. XX. Fotografía de la maqueta del proyecto para las manzanas de Frankeluffer, propiedad de GSW. Fuente: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin: Nicolai.



Fig. XX. Proyecto para las manzanas de Frankeluffer, propiedad de GSW. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: Senator für Bau- und Wohnungswesen (1973). Information 1/1973: 10. Bericht über Stadterneuerung 1.1-31.12.1972. Mitteilungen des Präsident des Abgeordnetenhaus von Berlin Nr. 59 Drucksache 6/1035.





Fig. XX. Sanierungsgebiet (Zona de saneamiento) Kottbusser Tor. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: Mappe 160, Doc. 901h



Fig. XX. Sanierungsgebiet (Zona de saneamiento) Kottbusser Tor. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: Mappe 160, Doc. 901g

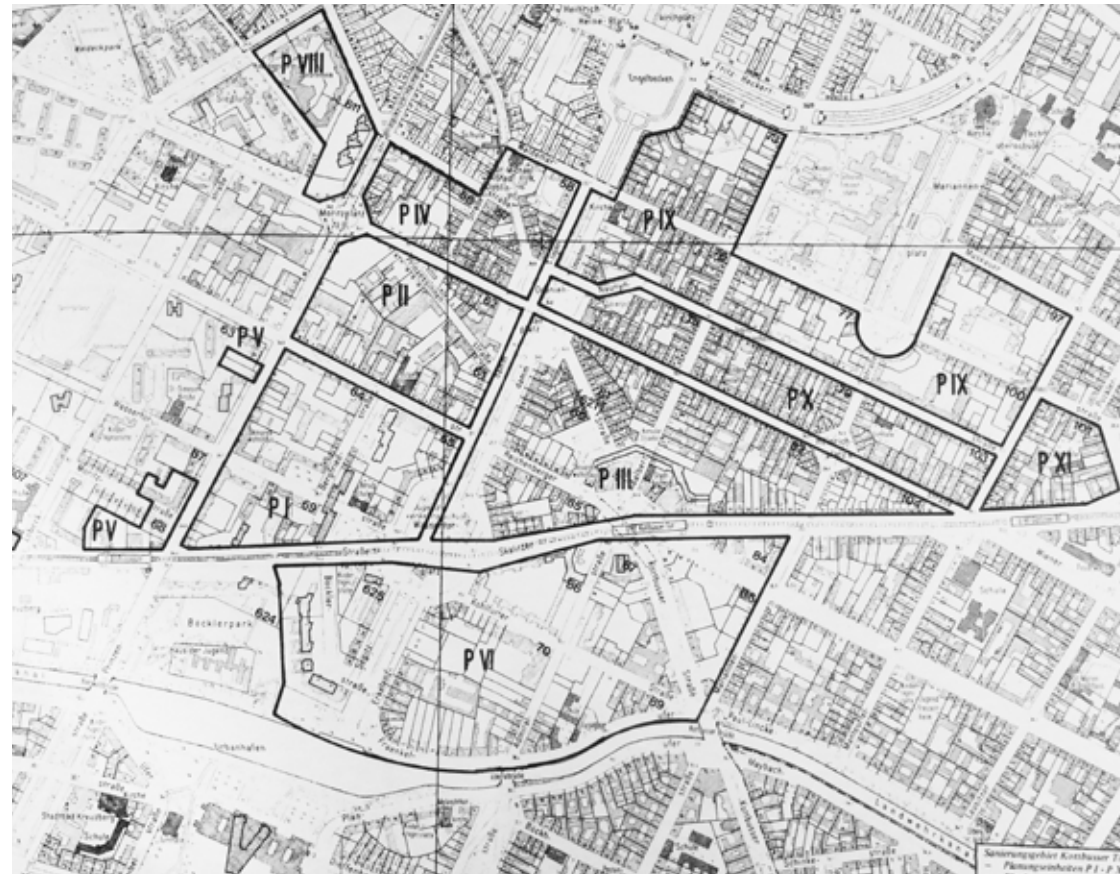


Fig. XX. Sanierungsgebiet (Zona de saneamiento) Kottbusser Tor. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Referencia: Mappe 160, Doc. 901i

del canal según el concurso de 1973 para el *Tiergarten Süd*.<sup>3</sup> Frankelufer estaba afectado para llevar a cabo este plan, pero la movilización vecinal del barrio consiguió detenerlo justo en esta zona y el Senado decidió que las manzanas 70, 86, 87 y 89 pertenecientes al *Planungseinheit VI*, pasaran a formar parte del ámbito de actuación de la IBA Vieja posteriormente a su fundación. Las demoliciones estaban en un estado muy avanzado y confirieron a este último fragmento conquistado unas expectativas sobredimensionadas hacia la IBA.<sup>4</sup>

Así, por su lado oeste, igual que por su lado Sur con el canal, *Frankelufer* eran unas manzanas fronterizas y constituían la primera zona que frente al urbanismo del planeamiento zonificado de su vecino *Böcklerpark* experimentaron la *Renovación Cautelosa* dirigida por Hardt Waltherr-Hämer, cuyo propósito principal declarado era trabajar con el barrio existente y no contra su estructura urbana.<sup>5</sup>

La paralización del proyecto vigente y la propiedad de todo el suelo por parte del grupo inversor GSW (grupo privado de inversión y promoción de vivienda pública y privada) imponía un rápido proceso concursal a la IBA (difícil de compatibilizar con un verdadero proceso participativo). En julio de 1979 se firmó el acuerdo y la *Planungseinheit VI* pasó a ser prioritaria para la IBA.<sup>6</sup>

En otoño de 1979 el grupo del SPD del distrito de Kreuzberg quiso reorientar el proyecto pidiendo que se reconsiderara la circulación rodada, aunque no fuera como autopista por medio de la manzana.

En octubre se organizaron un encuentro precipitado entre los vecinos afectados, la administración, la propiedad, representantes del senado de Berlín y cuatro estudios de arquitectos: Günther Hahn y Urbanke-

3 Cfr. Ver propuestas en el libro: Städtebaulicher Ideenwettbewerb Landwehrkanal – Tiergartenviertel, Berlin 1973 que se encuentra en la Volkswagen Bibliothek de la TU de Berlin.

4 Ditzen, Lore (1980). Op. Cit.

5 Sack, Manfred y Conradt, Gerd (2002). Stadt im Kopf: Hardt-Waltherr Hämer. Jovis, Berlin.

6 Ditzen, Lore (1980). Op. Cit.

Winterhof, que ya estaban colaborando en otros proyectos para la IBA Vieja<sup>7</sup>; y a Heinrich e Inken Baller y Álvaro Siza como nuevos arquitectos en el grupo.

La IBA presentaba el ámbito como especial por su condición fronteriza respecto de los otros planes. A la vez, su fachada al canal se conservaba prácticamente en su totalidad, excepto los números 26, 38 y 44 que se habían demolido por la gravedad de sus daños, condición que ofrecía un paisaje urbano especial para ser desarrollado. La IBA solicitaba que se refiguraran las manzanas, especialmente la 70 en su frente al canal, su interior y la larga medianera de ladrillo al descubierto del patio *Elisabethhof*.

La rehabilitación la cedió al grupo STuK, una asociación de estudiantes de la Technische Universität Berlin nacida unos años antes que habían empezado a trabajar junto a los vecinos. Los estudiantes habían elaborado un plan de autoconstrucción asistida<sup>8</sup> que se llevaría a cabo a lo largo de toda la franja de la Admiral Str. que había escapado a las demoliciones.

El 3 de diciembre de 1979 se reunió el jurado y los vecinos con los cuatro arquitectos y sus propuestas. El jurado estaba compuesto por Bernard Strecker (comisario de esta área de la IBA) y Hardt Waltherr Hämer de parte de la IBA Vieja, los arquitectos de la empresa inversora GSW; los arquitectos municipales del distrito de Kreuzberg y Andreas Brandt y Dietmar Grötzebach del Senado de Berlín. Para la manzana 70, declararon ganador el proyecto de Henrich e Inken Baller

La tensión del proyecto se concentra en la fachada sur al canal: umbral entre dos espacios que habían sido calle y patio interior de servicios.

7 Proyectos de Urbanke y Hahn.

8 Cfr. Hellweg, Uli (1990). "Anstiftung zur Selbsthilfe", en Arch+, Nr. 66, Dezember 1982, pp. 78-80 y también: Hellweg, Uli (1984). "Zwischen Ausweg und Irrweg: Selbsthilfe", en Senbauwohn (ed.), IBA 1987, Idee, Prozess, Ergebnis – Die Reparatur und Rekonstruktion der Stadt, Frölich & Kaufmann, pp. 178-183. Berlín.



Debido a la destrucción relacionada con la guerra, se habían abierto unos vacíos del tamaño habitual de los edificios aledaños a lo largo del Falckenstein Str, fachada al canal de la manzana.

En el momento del concurso se había demolido gran parte del interior para llevar a cabo el plan de 1963 y dejar paso a una gran autovía. Una vez desestimado este plan, los concursantes debían proponer también un esquema circulatorio. En las bases del concurso se especificaban tres alternativas.

Los cuatro concursantes: Heinrich e Inken Baller, Urbanke, Hahn y Alvaro Siza coincidían en proyectar el espacio interior de la manzana como un espacio público libre de infraestructura viaria. Sin embargo, Siza era el único arquitecto que mantenía los huecos perimetrales.

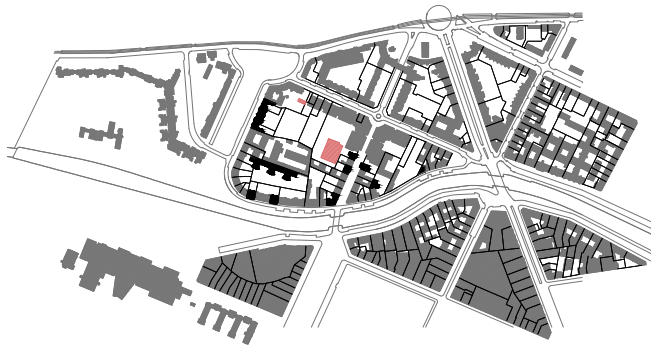


Fig. 04 Propuesta de Heinrich e Inken Baller para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

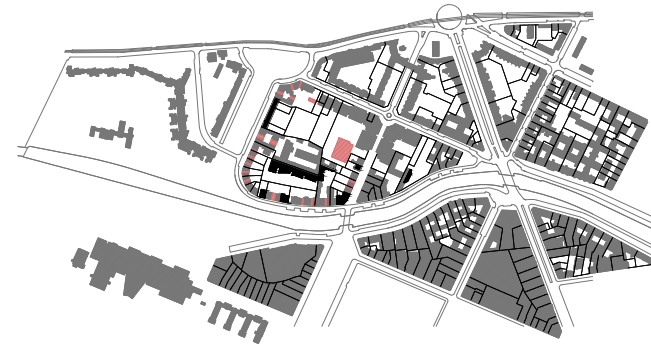


Fig. 04 Propuesta de Hahn para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

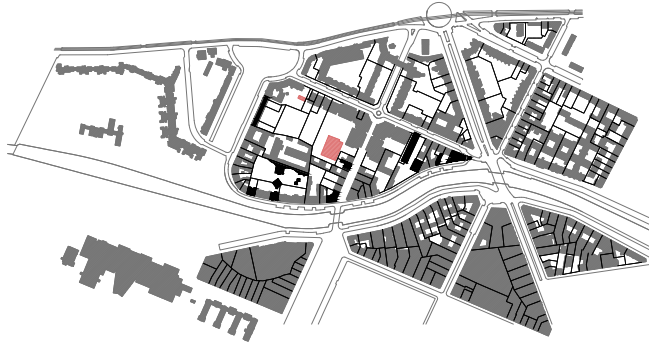


Fig. 04 Propuesta de Urbanke para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

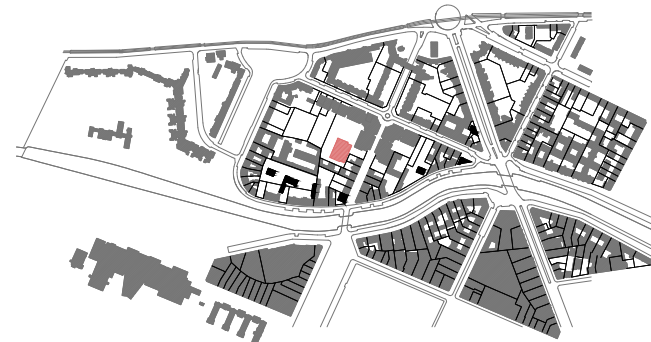


Fig. 04 Propuesta de Alvaro Siza para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

### **3.2.1 Análisis comparativo de las propuestas**

Hah, Urbanke y Baller construían el perímetro por completo de la manzana 70, contruyendo también adosados sobre la gran medianera; y en el interior, jardines más o menos artificiales. La manzana delimita el espacio público, calle y los espacios interiores privados o semiprivados.

Bajo nuestro punto de vista, la propuesta de Siza es infinitamente más interesante que la de sus compañeros:

De los tres proyectos de Siza que estudiamos en este capítulo, no se puede negar que es el más influenciado por la corriente posmoderna del momento, por lo menos, veremos que hace una lectura heterodoxa de Rossi empleando tipologías históricas, reconocibles para que la transgresión tuviera efecto político (no posmoderno en este sentido).

En estas grandes manzanas marcadas por un perímetro discontinuo, las intervenciones de Siza implican la *inserción* de nuevos edificios de 19m de altura<sup>1</sup> divididos horizontalmente por una planta baja y cinco pisos y la parcial estructuración del espacio público en su interior. Proyecta seis edificios, seis elementos cada uno de los cuales hace referencia a su contexto particular, pero a la vez a los ejes principales de la malla urbana del ensanche de Hobrecht que relaciona los unos con los otros. Según sus propias declaraciones es el proyecto más claro y didáctico de su propuesta de reconstrucción de Berlín.<sup>2</sup>

Por otra parte los contornos de las estructuras anteriores, los muros medianeros y las vallas de la antigua propiedad, ahora medio destruidas, se superponen con las construcciones que propone.

El objetivo principal del proyecto parece que quiere recuperar la profundidad del gran bloque para su

1 La altura reguladora del Plan Hobrecht.

2 “El mejor proyecto fue el segundo [Frankelufér, 1979], pero el que me dio mejores resultados fue el tercero [Bonjour Tristesse].” En: Siza, Alvaro (2007). Conversaciones con Valdemar Cruz. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Fig. 04 Propuesta de Heinrich e Inken Baller para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

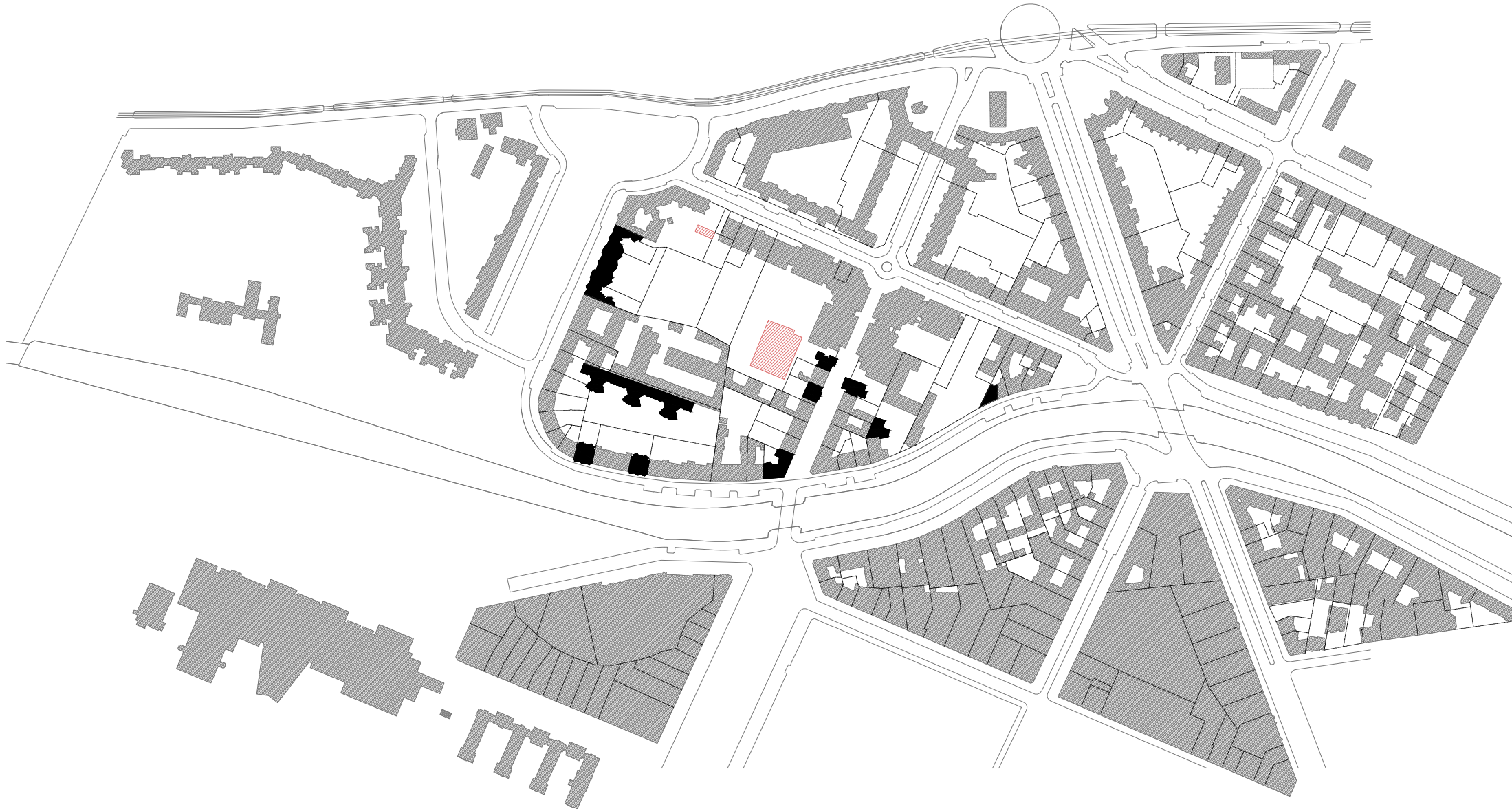




Fig. 04 Propuesta de Hahn para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

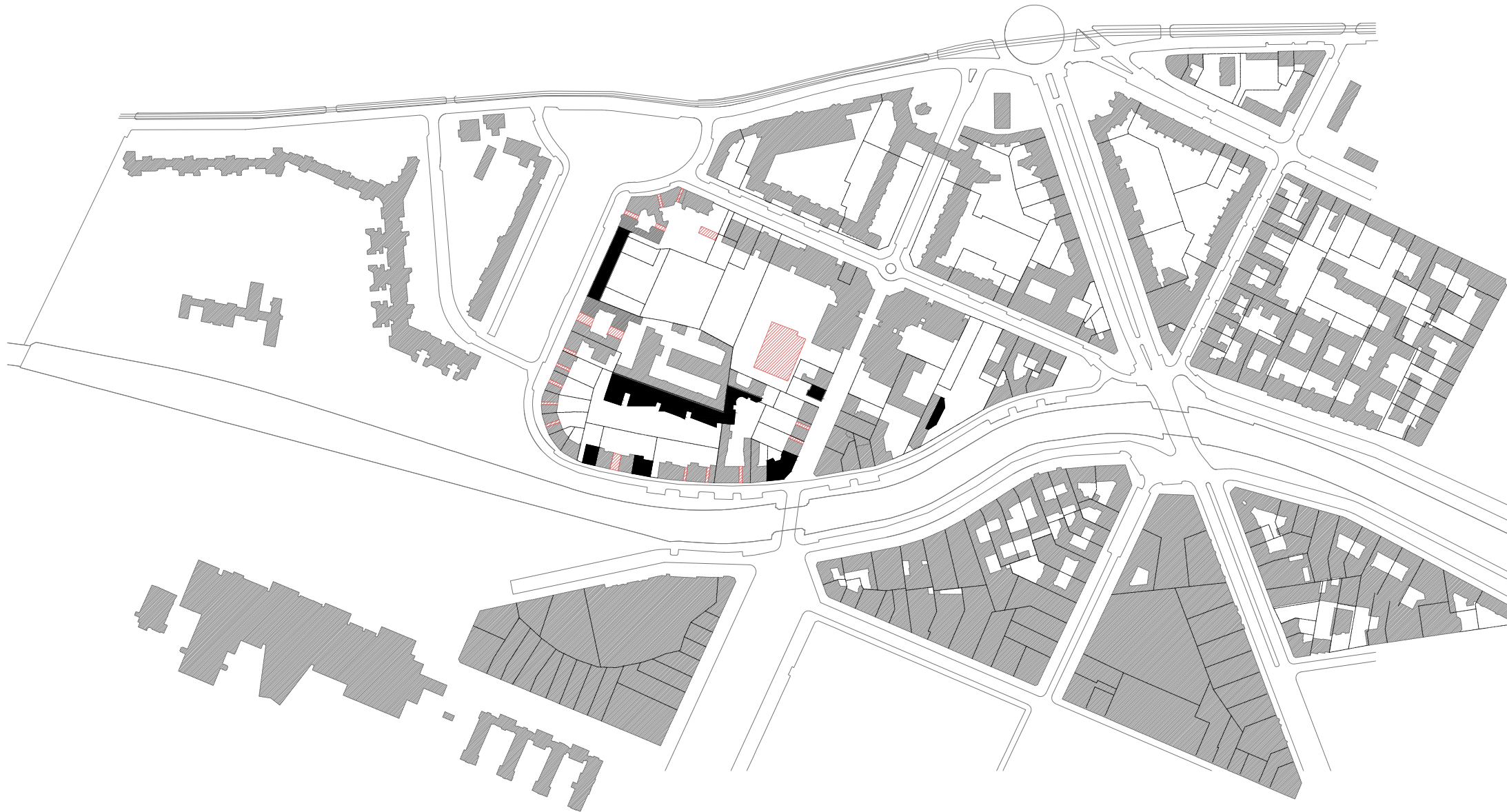


Fig. 04 Propuesta de Urbanke para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.

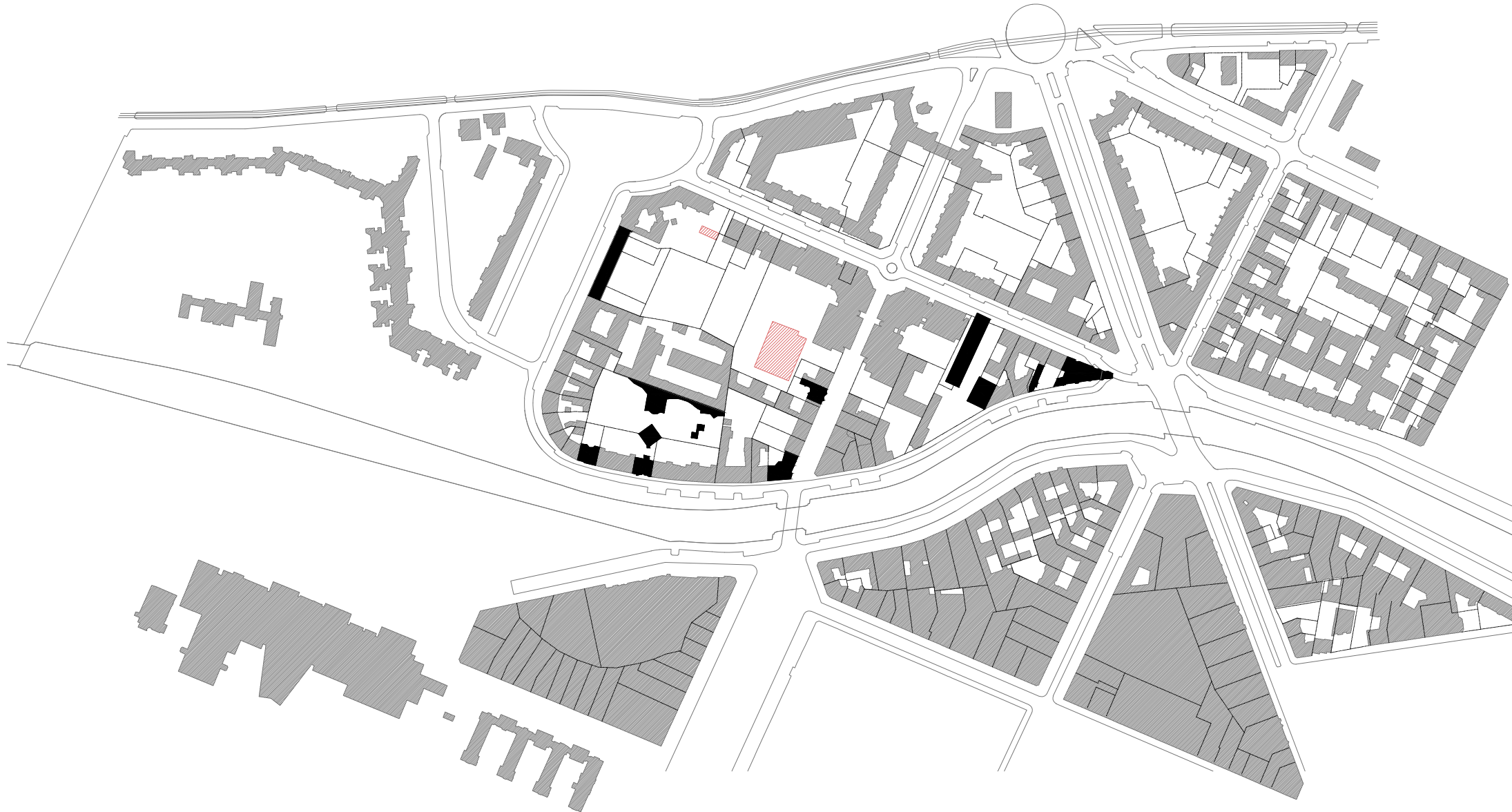
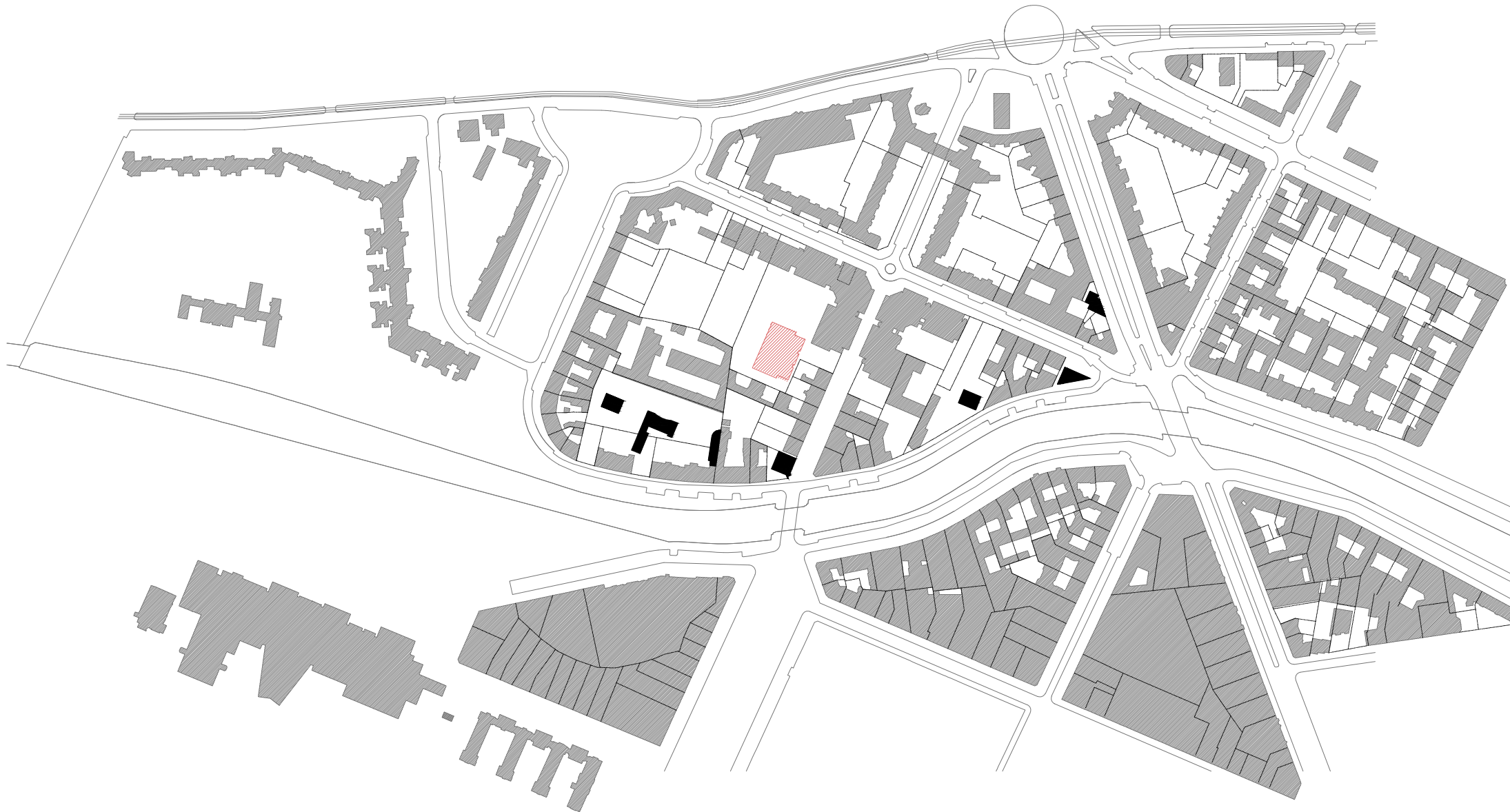


Fig. 04 Propuesta de Alvaro Siza para el Concurso en *Frankelufer-Manzanas 70 y 89* (1979) redibujada por la autora.





uso. Esto lo consigue aislando cada bloque, dislocándolo de la alineación evidente y separándolo de la calle. Adyacencia, paralelismo, confrontación, espaciamiento y complementariedad con los marcos ya existentes, son los medios con los que Siza intenta reconstruir los edificios desmembrados y renovar el distrito desfigurado.

Sus intervenciones se desarrollaron a partir de la comprensión de la naturaleza perdurable de los sistemas tipológicos, proyecta edificios reales, que entran en resonancia con la comunidad urbana. Alineando y dislocando, las inserciones de Siza introducen discretamente un orden geométrico que comienza a dar forma al interior del bloque, y al mismo tiempo a la relación entre los espacios interiores y el espacio de la calle público de la ciudad. Siza yuxtapone dos órdenes urbanos aparentemente contradictorios: el de la ciudad con un tejido continuo compuesto por una malla estructural de manzanas y patios interiores. Que diferencia con dos ejes de coordenadas, el de Hobrecht y el de la alineación al canal, que por ausencia, genera espacios de relación.

El uso de estos tipos reconocibles, en su ambición ideológica de transformación paulatina le permite controlar el grado de extrañamiento. De un modo parecido a la arquitectura de Adolf Loos o Heinrich Tessenow.

Tal y como explica Hämer en la cita al inicio de este apartado, la participación ciudadana que plantea Siza es a favor de una arquitectura más compleja capaz de transformarse juntamente con los habitantes, no, como en las otras propuestas que vemos en este concurso con una rebaja de las ambiciones, capacidades y compromisos que la arquitectura es capaz de ofrecer.

La idea principal de Siza, igual que en los otros dos proyectos era el mantenimiento de dos sistemas aparentemente contradictorios: la calle-manzana con la calle-patio interior, dos sistemas que la guerra azarosamente había puesto en relación y que Siza valoraba positivamente como una relación que se podía estructurar.

Lo que es excepcional en las propuestas de Siza es que mantiene los huecos en el perímetro y parece elevar

el mundo de la vida cotidiana del interior de la manzana de nuevo a su estado público en la ciudad. De este modo Siza cuestiona la simplista división amurallada de lo público y lo privado a favor de una articulación más compleja capaz de mantener en relación los dos mundos.

Esto no se hace mediante la imposición de un orden abstracto sobre la situación existente, sino mediante el reconocimiento de una realidad de uso que se desvela con la adopción de dos ejes de coordenadas, como en los demás proyectos de Berlín. En este caso, uno de los ejes a los que se alineará y se pondrán en relación los bloques insertados es el eje de Hobrecht; y el otro eje, no materializado pero presente en el contexto es el que forma el canal en su autonomía en su fachada alineada. Esta estrategia le permite recuperar la profundidad del bloque.

En esta propuesta la relación público / privado parece que directamente se invierte, pero un examen más minucioso encuentra que la alineación de la calle sigue siendo dominante en esta y todas las propuestas de Siza en Berlín. Sin embargo, la relación entre el frente y la espalda, la calle y el patio interior pone de manifiesto que la construcción contemporánea se lee como fragmentos aislados dentro de un sistema continuo de grandes bloques que con una reinterpretación como sistema entiende de forma unificada y coherente.

Siza acepta la condición ambigua de la época y desarrolla una doble lectura de sus edificios. Esto puede ser aún más patente si consideramos la organización del plan: el ala perpendicular al edificio existente de la calle está organizado de forma tradicional con las habitaciones hacia el patio y su esquina “Berliner Zimmer”, y la pared medianera ciega permite el desarrollo posterior contiguo. El ala adyacente embargo, puede ser leída de dos maneras: el lado de la calle sigue siendo dominante y contiene las zonas de día de la vivienda, mientras que las de noche las orientará tanto en el interior de la isla como el exterior.

En el edificio por Frankeluffer, una forma convencional se transforma a través de un cambio en las relaciones de la construcción del bloque prototípico, un cambio que conscientemente separa el proyecto de la estricta



Fig. XX. Fotografía de la esquina de la manzana 89 de Frankfurter Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum, Referencia: 0322/K/01.



Fig. XX. Fotografía del interior de las manzanas 70 y 89. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Fotografía, Fraenkelufer Blocke 70 89.



Fig. XX. Fotografía del interior de las manzanas 70 y 89. Fuente: Ditzén, Lore (1980). "Fraenkelufer: Revision einer Planung", in Werk und Zeit, Nr. 1, IBA – Einblicke in einem Prozeß, pp. 16-21.



Fig. XX. Fotografía del interior de las manzanas 70 y 89. Fuente: Ditzén, Lore (1980). "Fraenkelufer: Revision einer Planung", in Werk und Zeit, Nr. 1, IBA – Einblicke in einem Prozeß, pp. 16-21.



Fig. XX. Fotografía del interior de las manzanas 70 y 89. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Fotografía, Fraenkelufer Blocke 70 89.

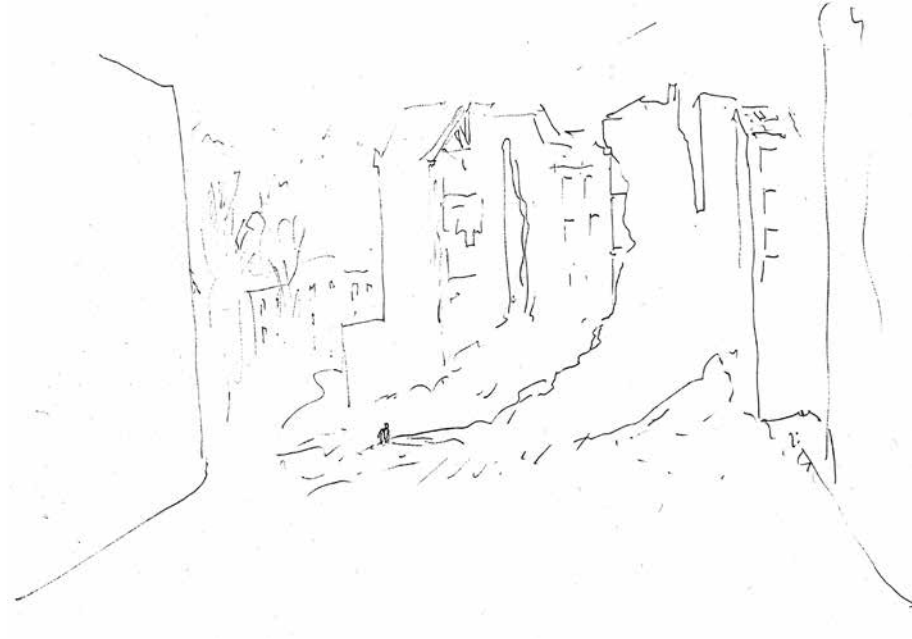


Fig. XX. Dibujo del estado previo del interior de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



Fig. XX. Dibujo del estado previo del interior de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.





Fig. XX. Dibujo del estado previo del interior de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

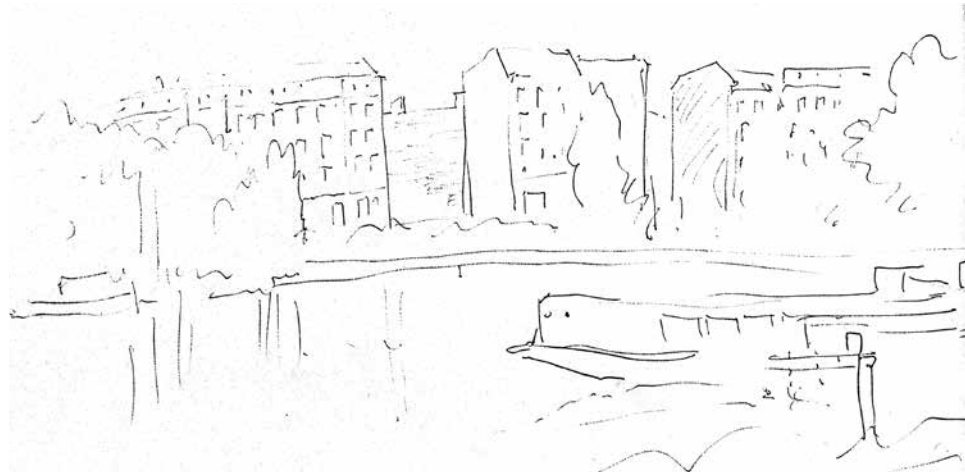


Fig. XX. Dibujo del estado previo del interior de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

tradición. En este gesto simple y cuidadoso, Siza introduce un mundo dentro de otro, un diálogo de resonancia entre los fragmentos y su situación.

La calidad de las calles de Berlín en parte reside en su porosidad, donde espacios situados en el interior participan de la calle. Estas zonas, antes de la guerra estaban confinadas al servicio de talleres y huertos para el uso exclusivo de los propietarios de las viviendas. Su propuesta de construir tanto en el perímetro como dentro del bloque, no inventa un nuevo modelo de empleo, consolida y da forma a un orden preexistente y una nueva zona emergente. Mantiene los huecos en el perímetro y conecta el mundo interior al carácter público de la calle y la ciudad.

Cuestionar la noción de propiedad heredada del siglo XIX y la articulación entre la comunidad y el espacio que habita no se puede llevar a cabo mediante la imposición de un orden abstracto sobre la situación existente, sino mediante el reconocimiento de una realidad de uso, que Siza tiene por objeto adoptar de manera positiva. No quiere decir que haga caso omiso a las convenciones urbanas del siglo XIX, pero insiste en la copresencia de otro época menos definida y estructurada que toma forma en el conjunto de relaciones. En este proceso podríamos decir que trata de deconstruir el sistema del siglo XIX con las nuevas condiciones sociales y materiales.

Las implicaciones ideológicas eran complejas para un cierto estigma social contra el interior de los bloques. El lado de la calle tradicionalmente supone la zona privilegiada, mientras que los patios de atrás se asociaban a las habitaciones de servicio, en los talleres y las pequeñas fábricas. Las Bürgerhäuser (casas tipo burguesas) diseñadas para Schinkel alrededor de 1825 proporciona una simple ilustración de algunos de los prejuicios sociales asociados a este sistema. Los barrios con rentas más elevadas siguen el patrón de las casas tipo de Schinkel, que a diferencia de experiencias ya mencionadas (sobre todo la Interbau de 1957), no tenían el acceso a través del patio, y éste tenía uso exclusivo de servicio. Estas distinciones sociales son programáticas en casi todos los aspectos de la organización espacial, diseño de interiores y la distribución vertical de los



Fig. XX. Fotoplano de las manzanas de Frankelufur (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, fotografía Dic. 1979, Blocke Fraenkelufur.



Fig. XX. Dibujo del estado previo del interior de las manzanas de Frankelufur (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, fotografía, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufur.



Fig. XX. Alzado de la manzana 70 de Frankelufer (1979). Dibujo de la autora.

edificios. La transgresión del sistema del siglo XIX Siza la lleva a cabo no en la manipulación del programa sino en la estructuración del espacio social, su uso y su significado.

En el bloque de Frankelufer, Siza no simplemente ignorar las convenciones urbanas del siglo XIX, pero insiste en la copresencia de otro grupo menos definido e informal de las relaciones.

Las implicaciones de esta operación son complejas y altamente cargado como un estigma social está unido al interior de los bloques de Kreuzberg. El lado de la calle, tradicionalmente se ha asumido como campo privilegiado mientras que los patios traseros y espacios interiores y se asociaron con casas de vecindad, habitación para servicio, talleres y pequeñas empresas industriales.

El edificio B en forma de “L” centra muchas cuestiones implicadas en el proyecto. Podemos leer esta estructura, o como una inversión de la configuración típica de Kreuzberg desalineado a la calle y dando fachada al interior del bloque, o como un fragmento de una estructura típica de patio interior. La propuesta de Siza se separa de la calle pero es congruente con el edificio de enfrente y la malla urbana. Responde a una doble orientación con acceso a través de la calle y un pórtico que se extiende alrededor del edificio generando una interacción entre el frente y el trasero. La fachada posterior presenta otro frente en el interior del bloque con

una fachada regular que se excava formando una parábola. El nicho hemicíclic clásico emplea aquí para la construcción de un nuevo centro en el orden heterogéneo del interior del bloque.

Uno de los croquis de viaje, de la calle Defflinger, nos da pistas de las posibilidades de esta torción: Por la relación límite con los edificios existentes y por la relación nueva entre la calle y el patio interior.

Es la propuesta más radical. La condición fragmentada de la ciudad y los huecos utilizables que ha dejado la historia. La alineación de la calle tradicional y las nuevas oportunidades que aporta la configuración de la ciudad.

Con la rotación del objeto geoméricamente puro, autónomo y abstracto marca la herida del vacío dejando salir la esquina para dar paso al habitante al espacio interior. Poniendo en valor pues una zona que había sido destinada al servicio del Berlín de piedra.

El proyecto que propone Siza no intenta crear una nueva condición, sino simplemente interpretar una posibilidad latente dentro de la estructura urbana de Berlín. La devastación de la guerra abrió la estructura cerrada de la manzana. La fragmentación resultante se ha combinado con la especulación de la posguerra, los cambios en la economía urbana y la demografía han transformado tanto el uso como el significado de los espacios interiores de la ciudad.

Si el análisis de la manzana de Frankelufer nos permite establecer las principales características de las propuestas de Siza a nivel urbano, el pequeño edificio residencial de Kottbusserstrasse será la primera síntesis de estas intenciones en un solo edificio.

La fachada de la calle había desarrollado huecos muy irregulares, dejando al descubierto los traseros y las medianeras de los edificios existentes en la vía pública. Siza sugiere la continuidad de la alineación de la calle mediante una fachada plana más o menos en el centro del terreno abierto. El cuerpo del edificio se desarrolla



Fig. XX. Dibujo de la inserción del bloque B en las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

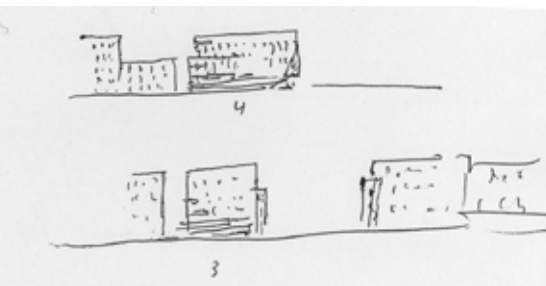
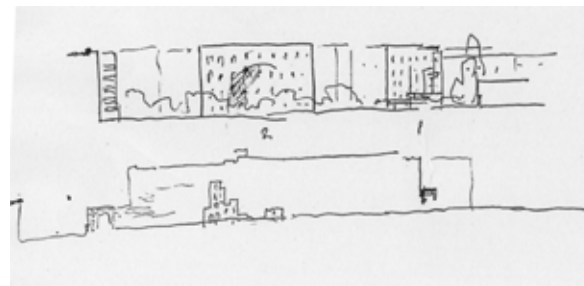


Fig. XX. Dibujo de estudio de los alzados interiores de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



por la interacción con los edificios adyacentes, asumiendo sus alineaciones, pero a la vez se afirma como un objeto volumétricamente autónomo. El edificio se construye a través de un diálogo que se sostiene por la tensión entre el interior y el exterior del bloque y entre el edificio y la ciudad. La articulación del edificio refleja la búsqueda de una figura arquitectónica capaz de mantener mundos en conflicto juntos.

Si entendemos la concepción múltiple y opuesta de la ciudad contemporánea también podemos entender las operaciones de Siza en términos de confrontación de las categorías modernas y premodernas y los convenios de la construcción urbana y la arquitectura. La excavación en la fachada de este proyecto implica la presencia de frente, trasera y lado, pero también se puede entender como unión del concepto de la frontalidad clásica asociada a la tradición clásica y las formas oblicuas multifacéticas de la modernidad. Estas grietas conceptuales -que rompe el patrón de la ventana regular y la superposición y ampliación del volumen cúbico de la primera planta- ponen de manifiesto la naturaleza tridimensional de la arquitectura moderna frente la tradicional. Siza convierte fenómenos supuestamente incompatibles en copresencia en una tensa relación de valores y diferencias que no hay que resolver.

El proyecto se fusiona con su entorno pero propone otro punto de vista del mismo alrededor. Los muros ciegos de las estructuras adyacentes son tapados o parcialmente expuestos, ampliando nuestra sensibilidad haciéndonos más conscientes de nuestro entorno. Sin nostalgia del pasado, este trabajo apunta a la riqueza estética ya presente en un ambiente que aquí se convierte en experiencia arquitectónica. En este pequeño ejemplo podemos entender la visión de Siza del mundo moderno y premoderno. La interpretación nos lleva más allá de la oposición de dos mundos urbanos en los que su operación tiene su lógica. Se revelan tanto la forma como Siza hace participar decisiones oficiales para la reconstrucción de Berlín como una modernidad subyacente de investigación arquitectónica.

Siza distingue entre la parte delantera, trasera y lateral del edificio, pero simultáneamente nos encontramos con la modernidad al enfrentarse a la naturaleza de todos los lados del espacio. Refuerza la estructura del

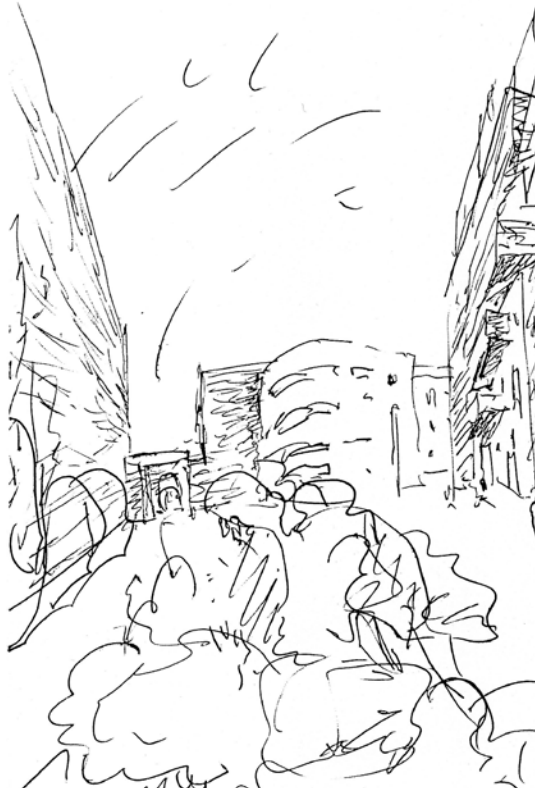


Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de nuevos edificios (B y C) en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

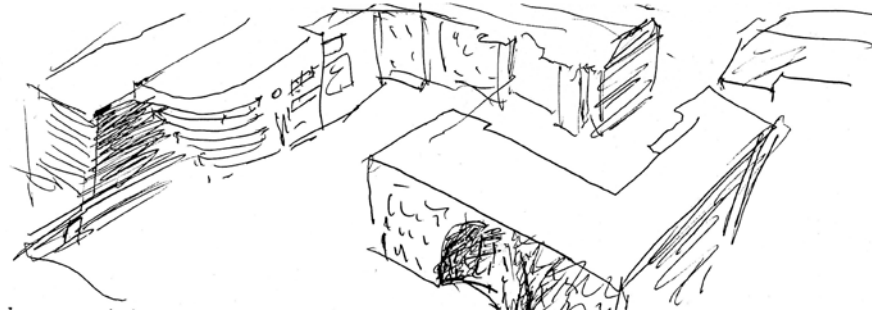


Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de nuevos edificios (B y C) en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de nuevos edificios (B y C) en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

bloque donde es más débil, sobre todo en las esquinas que definen las plazas urbanas y respecto a la alineación de la calle reafirma este patrón de la construcción de la ciudad. Pero estos patrones no aparecen como fijas e invariables. Las propuestas de Kreuzberg abordan la necesidad tanto de la continuidad histórica como del cambio.

La interacción entre una arquitectura simétrica y frontal, y una expresión asimétrica, oblicua y fragmentada está presente en estas obras. Sin quitar totalmente la identidad convencional, sugiere una relación fluctuante e inestable con el entorno y la tradición. Una condición inestable surge de la insistencia en la aceptación tanto del orden urbano del siglo XIX de Kreuzberg como el orden fragmentario y heterogéneo que ha surgido en la posguerra.

Al seguir las contradicciones inherentes a esta condición, Siza introduce un grado de singularidad en el proceso de construcción urbana que no existía en el urbanismo del siglo XIX. Al parecer, en las interpretaciones de Siza la naturaleza emergente del nuevo lenguaje no permite una solución simple y definitiva. Así sus propuestas de organización espacial son esquemáticas y abiertas a futuros desarrollos.

En las construcciones híbridas de Siza de categorías modernas y premodernas que se enfrentan, no es sorprendente que podamos sentir paralelos con la arquitectura de Adolf Loos y los edificios urbanos para Viena. Las correspondencias entre las propuestas de Siza para Kreuzberg y la obra de Loos, como la propuesta para el Allgemeine Verkehrs Bank de 1904 o la bien conocida Michaelerhaus de 1909-11, no son superficiales.

Por ejemplo, a pesar de su vocabulario arquitectónico aparentemente disonante, el Michaelerhaus también se basa en la transformación de tipos y convenciones conocidos. Es una construcción que desarrolla múltiples relaciones con todos los elementos en su entorno, flexionando hacia la plaza sobre la que se sitúa. Tanto Siza como Loos se preocupan por establecer una estructura relacional para la arquitectura y podemos encontrar en Loos un precursor de una operación que busca recuperar el hilo de la continuidad histórica, reconociendo al



Fig. XX. Adolf Loos, proyecto Allgemeine Verkehrs Bank, 1904, fotomontaje.



Fig. XX. Adolf Loos, proyecto Michaelerplatz, Viena, 1909.

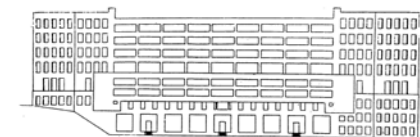


Fig. XX. Adolf Loos, proyecto Schwarzwaldschule, 1911-12.



Fig. XX. Dibujo de estudio del alzado del edificio B en Frankelufer (1979).  
Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



Fig. XX. Alzados interiores de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

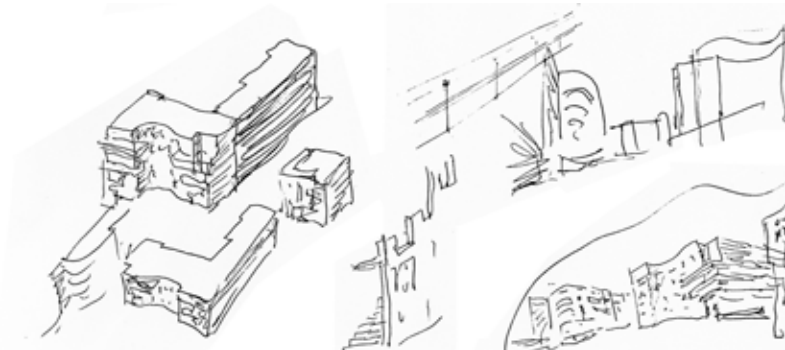


Fig. XX. Dibujos de estudio de los edificios B y C en Frankelufer (1979). Fuente:  
Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



Fig. XX. Dibujo de estudio del alzado del conjunto de edificios A, B y C en Frankelufer (1979).  
Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

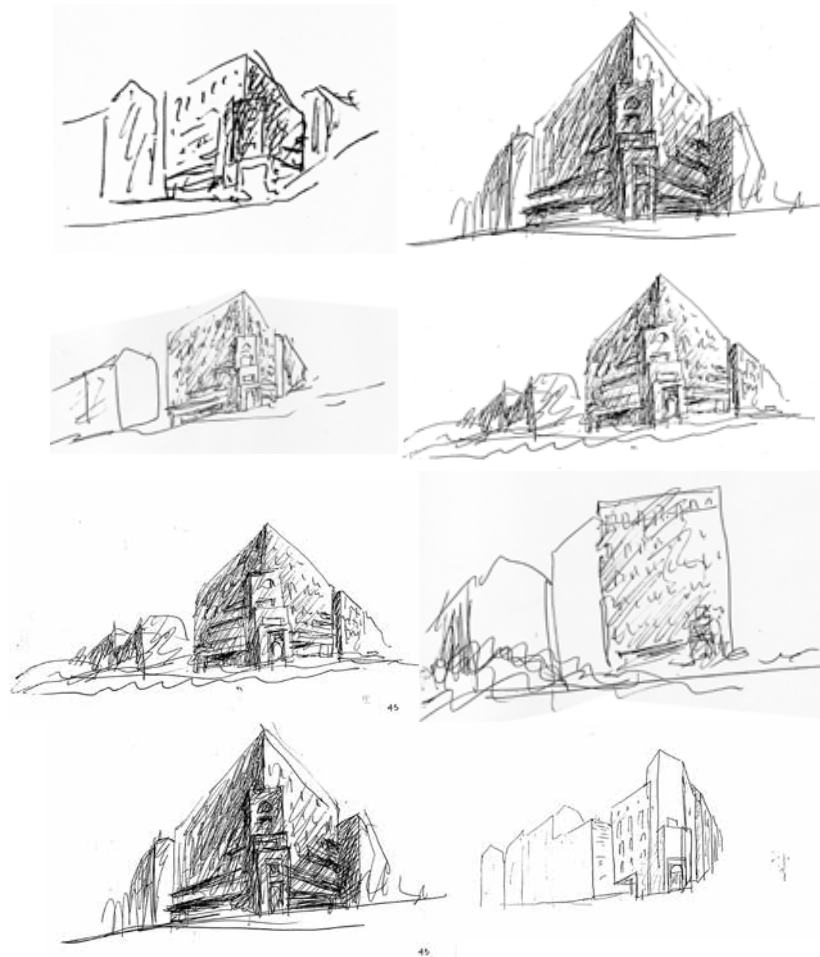


Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de la esquina D en Frankelufer (1979).  
Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.



Fig. XX. Esquina berlinesa típica del crecimiento del Plan  
Hobrecht (1962) Fuente: Geist, Johann Friedrich; Kürves, Klaus (1989).  
Das Berliner Mietshaus – 1945-1989, Bd. III. Prestel, Múnich.





Fig. XX. Uno de los primeros dibujos de estudio de la inserción de nuevos edificios entre edificios en ruinas (imaginarios) del interior de las manzanas de Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

mismo tiempo las cambiantes condiciones culturales y materiales.

Ambos arquitectos están conscientemente construyendo nuevas vistas del mundo a partir de las viejas. Sin embargo, los mundos a los que se refieren son diferentes, y la naturaleza de esta diferencia se encuentra en la aceptación de Siza de lo incompleto en el espacio urbano y en las formas de su arquitectura. El proyecto de Loos para la Schwarzwaldschule de 1911-12 proporciona una comparación limitada, pero no obstante reveladora. En contraste con la propuesta de Siza para Kottbusserstrasse, la forma fácilmente comprensible del proyecto de Loos aparece más claramente como una mutación del clasicismo. Aunque encontramos una sorprendente semejanza en la eliminación de elementos figurativos, en la combinación de aberturas rectangulares, cuadradas y horizontales y en el uso de proyecciones tridimensionales más allá de una fachada plana, la forma incompleta del proyecto de Siza representa un complejo mucho más complejo condición.

La interacción entre una arquitectura estática simétrica y frontal y una expresión formal dinámica, asimétrica y oblicua, se lleva mucho más lejos en el proyecto de Siza, que no sólo es radicalmente asimétrico, sino también fragmentado. A diferencia del proyecto de Loos, esta construcción no puede entenderse de una sola vez, y no es inmediatamente evidente cómo se ha derivado.

Si bien Siza no quita completamente una identidad convencional de esta forma, sugiere sin embargo una relación inestable y fluctuante con su entorno y con la tradición que no permite tal relación. Si bien puede parecer que Siza y Loos están aquí reflejándose mutuamente en proyecciones hacia adelante y hacia atrás, existen otras diferencias significativas tanto en el nivel de su aproximación a una estructura urbana preexistente como en la forma en que su arquitectura se desarrolla espacialmente y plásticamente.

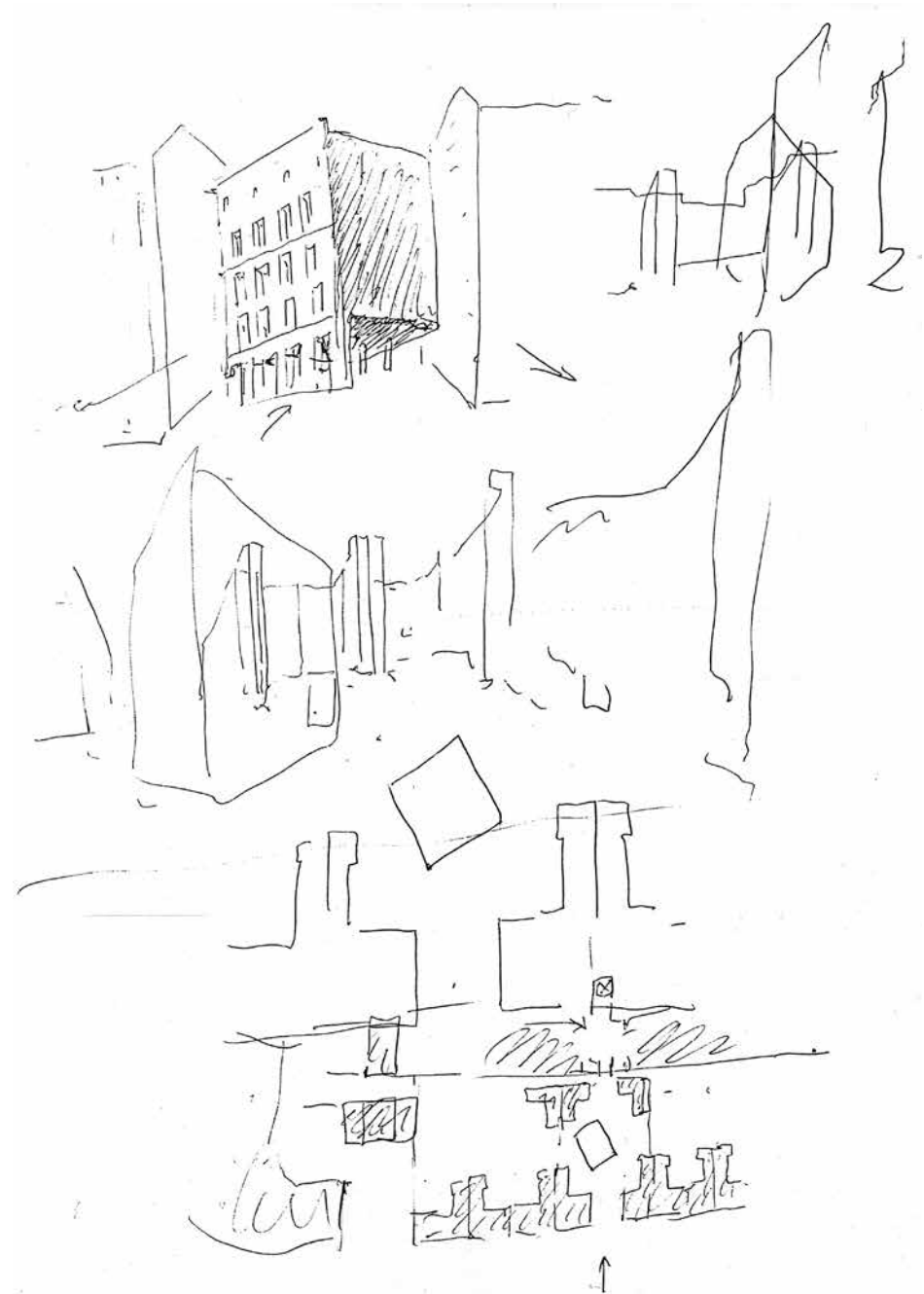


Fig. XX. Uno de los primeros dibujos de estudio de la inserción de nuevos edificios entre edificios en ruinas (imaginarios) del interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkeluffer.

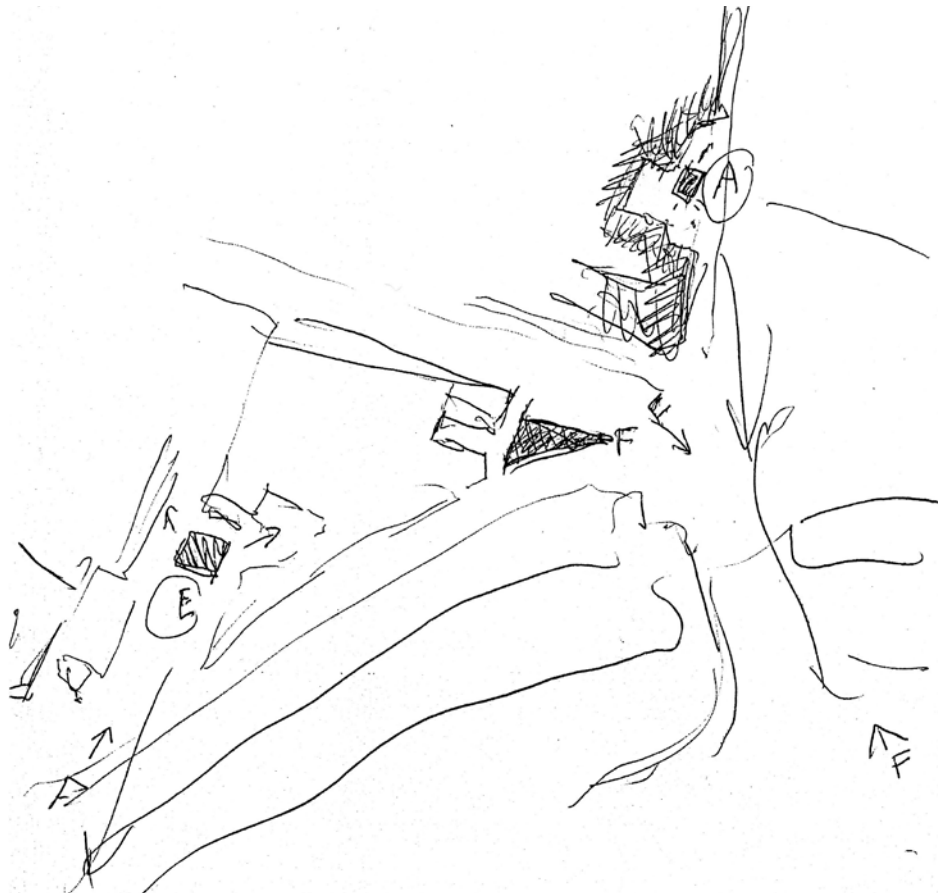


Fig. XX. Croquis de la planta de emplazamiento de la segunda fase de concurso, manzana 89 y 86 (1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11.

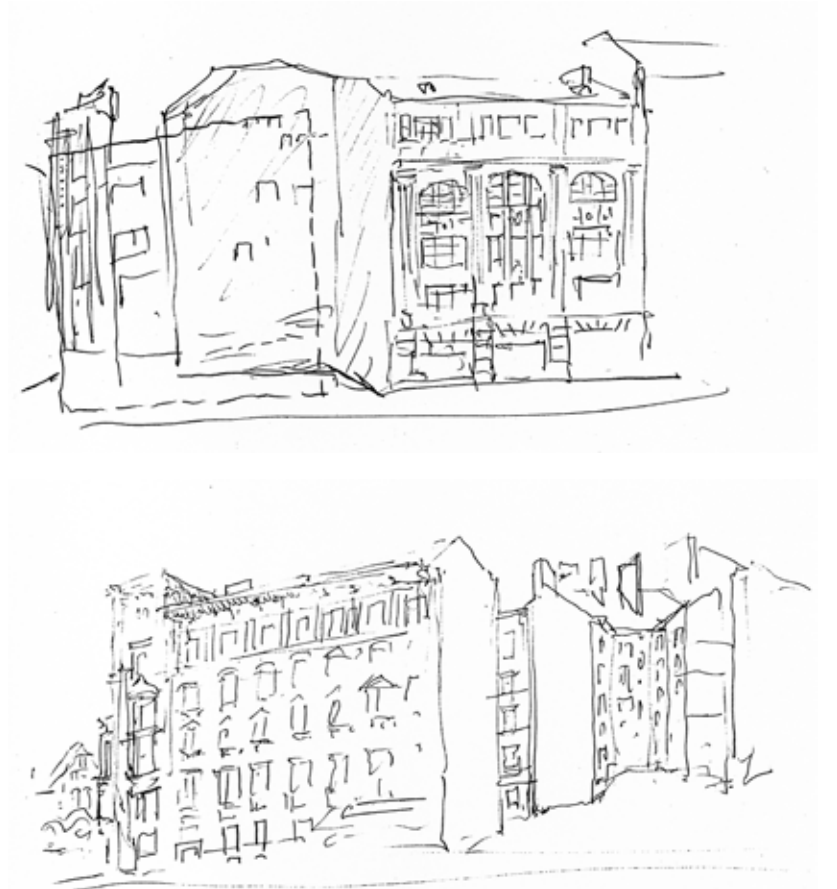


Fig. XX. Croquis del estado previo de los alzados de las manzanas 89 y 86 en la segunda fase de concurso(1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11.

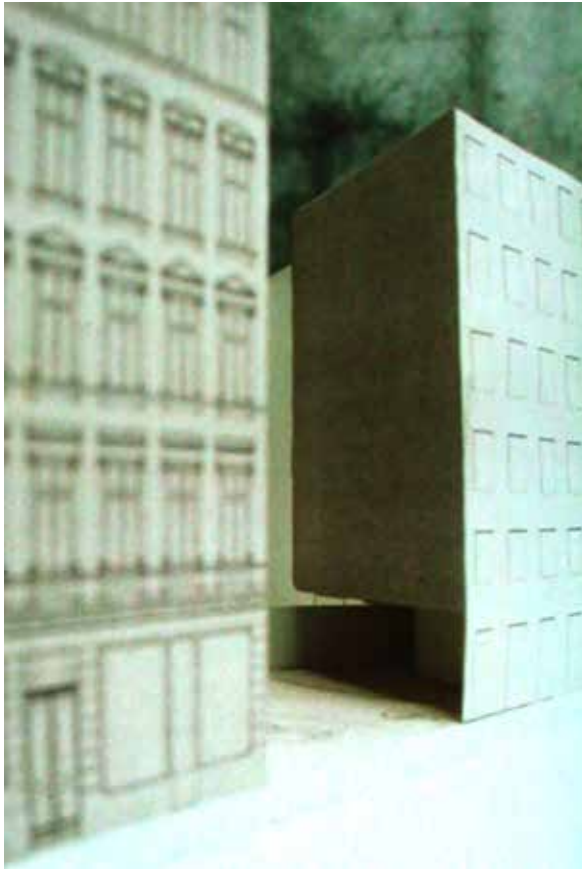


Fig. XX. Fotografía de la maqueta de la manzana 86 en la segunda fase de concurso de Frankeluffer(1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, fotografía, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11. ©Brigitte Fleck.



Fig. XX. Croquis de la inserción de un nuevo edificio en la manzana 86 en la segunda fase de concurso de Frankeluffer (1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11.





Fig. XX. Croquis del estado previo de los alzados de las manzanas 89 y 86 en la segunda fase de concurso Frankelufner (1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11.



Fig. XX. Croquis de la inserción de un nuevo edificio en la manzana 86 en la segunda fase de concurso de Frankelufner (1980). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, 1980, Blocke Kottbusserdamm 11.

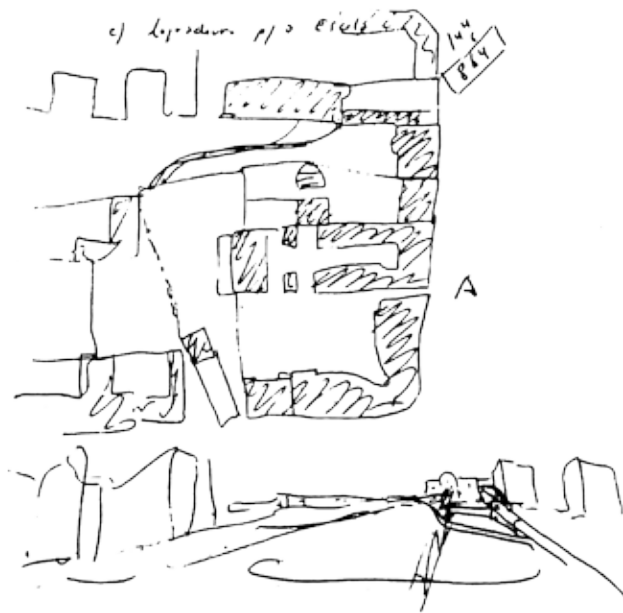


Fig. XX. Croquis de la planta de la manzana 121 en la segunda fase de concurso en Enero de 1981. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, 1981, Blocke 121.



Fig. XX. Fotoplano de la zona de Oberbaumbrücke-Kreuzberg en 1962. 48,20 x 48,20 cm. Fuente: TU Architektur Museum. Referencia: F 5419.

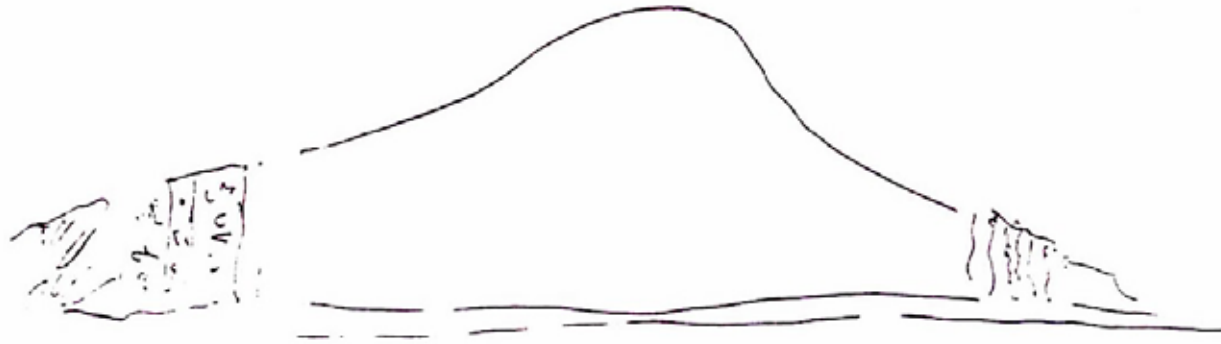


Fig. XX. Croquis de Álvaro Siza de la esquina motejada “Bonjour Tristesse”. Fuente: Beaudouin, Laurent; Rousselot, Christine (1983). “Un Immeuble d’Angle à Berlin.”, en AMC - Architecture-Mouvement-Continuité, no. 2: 16–20.

### 3.3 Concurso para la Manzana 121: Verano de 1980

Tras el concurso de Frankeluffer, Siza volvió a ser invitado, esta vez de parte de la IBA Vieja y del Senador de Arquitectura Hans Müller<sup>1</sup> para participar en el concurso de la manzana 121 del sector SO36 (Berlin Sur-Este, antiguo código postal 36) del barrio de Kreuzberg. Los tres edificios en la mitad norte de la manzana, conocidos por la famosa esquina motejada “Bonjour Tristesse”, fueron unos de los primeros proyectos que la IBA Vieja construyó en el sector y una de las primeras propuestas de reconstrucción, por suerte o por desgracia, que se hacía tras el levantamiento del muro. Los vecinos, los comisarios de la IBA, la administración local y los inversores de la parcela de la esquina este estuvieron involucrados en los debates librados en las distintas fases del proyecto, una dura negociación para la definición de los límites de la arquitectura urbana.

En julio de 1980 se inició el concurso del área norte de la manzana 121. A la vez, otros grupos se pondrían a trabajar en las nueve manzanas circundantes a la estación de Schlessisches Tor paralelamente: de la 110 a la

1 Cfr. Eichstädt, Wulf (1982). “Rund um’s Schlesisches Tor”, en Arch+, n. 66, p. 62-64.

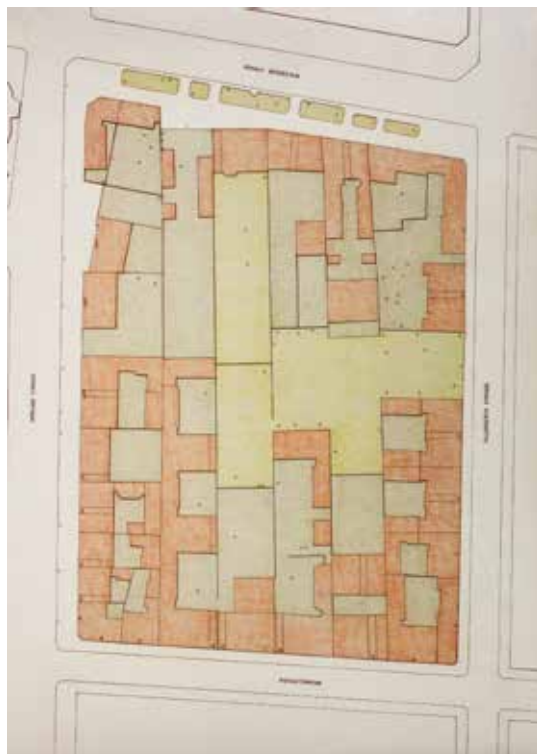


Fig. 02 Planta de la Manzana 121 previa al concurso de 1980. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, 1981, Blocke 121. © de la reproducción: Brigitte Fleck.

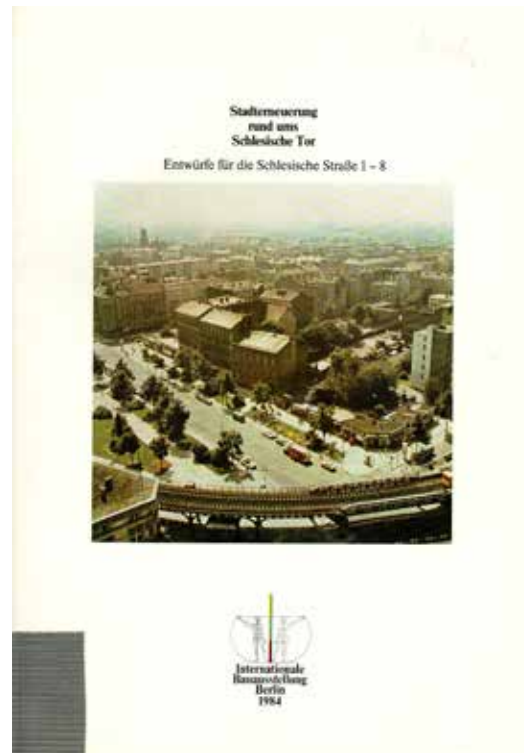


Fig. XX. Portada del catálogo del concurso de la Manzana 121 en el sector SO36 de Kreuzberg. Fuente: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.



Fig. XX. Cartel de propaganda del segundo encuentro ciudadano para el concurso de la Manzana 121 en el sector SO36 de Kreuzberg. Fuente: Archivos de la Akademie der Künste - IBA STERN. Ref.: Br 1520-82

114 y de la 119 a la 122<sup>2</sup>.

El concurso, siguiendo los 12 principios para la renovación urbana cautelosa de Hämer, pedía que se debatieran propuestas entorno al *Blockentwicklungskonzepte* -ideas para el desarrollo de la manzana- teniendo en cuenta todos los espacios y construcciones existentes y la integración de sus habitantes.

Del mismo modo que en el concurso de Frankeluf, el colectivo SO 36, la administración de Berlín y la IBA seleccionaron a los cuatro arquitectos que se presentarían al concurso para hacer propuestas preliminares para la manzana 121, una manzana que ya en 1977 con *Strategien für Kreuzberg* se contemplaba que necesitaba rehabilitarse las estructuras existentes e incluir algunos edificios nuevos. La esquina Este (que después ocuparía el Bonjour Tristesse) había sido vendida a una constructora llamada Harald Schulz KG que invertiría en la construcción de un bloque de vivienda social. La IBA invitó a Alvaro Siza<sup>3</sup> y a Ulli Böhme<sup>4</sup>; y el colectivo SO36 propuso a Volker Theissen y a Gottfried Böhm/PSA Group, arquitecto de Berlín que ya había colaborado en la elaboración de las *Strategien*.<sup>5</sup>

Por otro lado, el concurso quería que trabajaran la manzana entorno a la idea pragmática de la *mixicidad* de usos y usuarios, es decir, bajo la idea de que se formalizara programática y espacialmente el uso informal que se hacía de la zona. La idea perseguía mejorar la cohesión social a través de la disposición de vivienda con otros programas que concretamente en las bases se especificaban: una guardería y parvulario, un club para ancianos, una biblioteca de barrio, un centro de reunión de vecinos, espacios verdes y la conservación del



- 2 Cutolo, Davide (2012). "L'altra IBA. L'Internationale Bauausstellung Berlin 1984/1987 E Il Behutsame Stadterneuerung Di Kreuzberg." Tesis doctoral, Politecnico di Torino - Politecnico di Milano, p161.
- 3 Según Wulf Eichstädt, Hämer había quedado fascinado con Siza y quería que construyera uno de los edificios de nueva planta del programa.
- 4 Uli Böhme había sido uno de los mejores estudiantes de Hämer.
- 5 Estos detalles salen de la entrevista realizada por la autora el 17 de Agosto de 2013 a Wulf Eichstädt, uno de los responsables asignados por la IBA de la Manzana 121.

Fig. XX. Fotografías del primer (izquierda) y segundo (derecha) encuentro ciudadano para el concurso de la Manzana 121 en el sector SO36 de Kreuzberg. Fuente: Archivos de la Akademie der Künste - IBA STERN. Ref.: Br 1520-82



pequeño comercio.

Las bases tuvieron que añadir además la construcción de un bloque de viviendas en la esquina Este (el futuro *Bonjour Tristesse*). Este programa era controvertido porque los vecinos no veían la necesidad de construir nueva vivienda (con alquileres más altos) con tanta vivienda vacía alrededor. Sin embargo la parcela de la esquina Este había sido adquirida por la constructora Harald Schulz KG cuando el plan director contemplaba la construcción de vivienda en el solar. Las bases por lo tanto se forzaron con ánimo de consenso con los inversores.

Durante la fase concursal se convocaron dos encuentros con los vecinos y los arquitectos para debatir e informar de las propuestas: El primer encuentro se produjo el 19 de Septiembre de 1980 y el segundo, que coincidía con la entrega final, los días 3 y 4 de noviembre de 1980.

Las actas del debate del 19 de septiembre<sup>6</sup> muestran una larga discusión inicial acerca de las competencias de cada órgano (la IBA, el Colectivo de vecinos SO36 y la administración local), al ser el primer concurso de arquitectura que convocaba la IBA en el sector, no estaban establecidos los dominios de cada uno. La discusión acabó con el abandono como parte del jurado del urbanista Hans Adrian por considerar una desidia política dejar en manos de los arquitectos decisiones que necesitaban de una visión a largo plazo con implicaciones políticas (geopolíticas incluso en Berlín) y económicas como por ejemplo podía ser el conflicto que suponía la ubicación “estratégica” de la manzana en su condición fronteriza. Por un lado, la manzana era la más marginal hacia el este del Berlín occidental (que incrementaba la proporción de inmigrantes y jóvenes desempleados), por otro, parte del sostén del pequeño comercio venía dado por su condición fronteriza. Eran decisiones políticas y no de los arquitectos las que debían formularse para la manzana 121.

Con la dimisión de Adrian, el concurso y el debate prosiguieron sin diferencias significativas. Sin embargo

6 Del archivo de Siza, correspondencia con Brigitte Fleck. Reproducido en los anexos de esta tesis.

conviene aclarar que justamente su intervención apuntaban a que la dimensión del problema iba más allá de una resolución formal de la manzana o la parcela, tenía implicaciones a otras escalas -políticas, económicas, sociales-. El problema urbano está fragmentado entre muchas ciencias, cada una con sus métodos, yo trato aquí de presentar la arquitectura urbana en un concepto global y ambiguo de *Producción del espacio*. Los arquitectos pueden concebir un ámbito muy amplio aunque después lo puedan tratar por pequeños solares públicos o privados.

La IBA estaba pues en un sector cercado por el muro, en una zona en la que, a pesar de no estar muy dañadas, aun no se habían rehabilitado bloques de vivienda tras la guerra. La estación que comunicaba con el Este alemán estaba cerrada y abandonada y las construcciones con las que contaba eran de las más precarias del Berlín de las *Mietskasernen*. Esta miserable condición favorecía que la zona estuviera ocupada informalmente por inmigrantes recién llegados y jóvenes ocupas desempleados. La propuesta para la mixicidad de usos se basaba en parte en formalizar estas condiciones; pero la inestabilidad política del Berlín Occidental hacían dudar que estas condiciones fueran a mantenerse por lo tanto algunos cuestionaban cualquier plan en la zona y la capacidad de la IBA ante tal contingencia.

Por otro lado, en las bases del concurso se especificaba también trabajar la refiguración de la manzana ochocentista y las relaciones entre la calle y el patio interior. Como hemos visto en el capítulo anterior, en los *Doce principios para la renovación cautelosa* los patios interiores se consideraban espacios de oportunidad urbana para la cohesión social. Las dinámicas de uso de los patios no permitían soluciones simplistas en la definición de los límites público-privado, pues la realidad era y podía ser más ambigua.

Tras el acalorado debate, los arquitectos presentaron sus propuestas. Siza no pudo acudir a esta sesión y la IBA presentó los planos que había enviado. En esta primera presentación vemos que los cuatro equipos presentan aproximaciones parecidas en la escala intermedia, es decir, los cuatro aceptan mantener la edificación existente (no como sucedía con los programas ZIP).



Fig. XX. Planta de emplazamiento y maqueta del concurso de la Manzana 121 del PSA Group - Gottfried Böhm. Fuente: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.

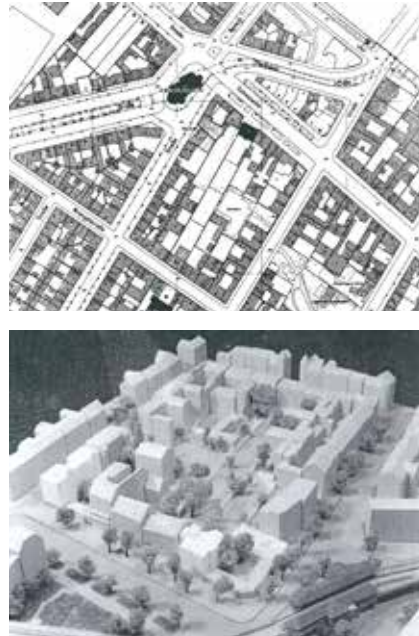


Fig. XX. Planta de emplazamiento y maqueta del concurso de la Manzana 121 de Uli Böhme. Fuente: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.

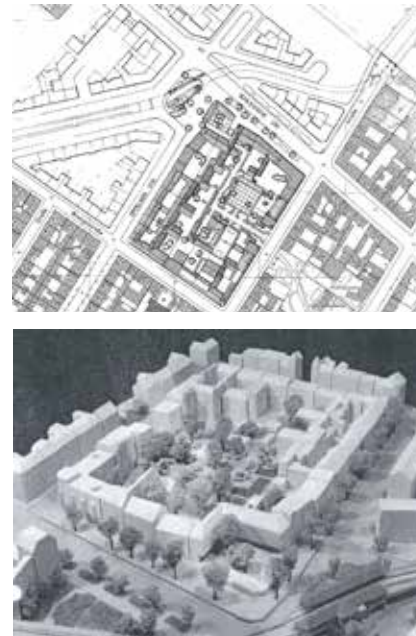


Fig. XX. Planta de emplazamiento y maqueta del concurso de la Manzana 121 de Volker Theissen. Fuente: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.



Fig. XX. Planta de emplazamiento y maqueta del concurso de la Manzana 121 de Alvaro Siza. Fuente: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.

### ***3.3.1 Análisis comparativo de las propuestas***

Todos ellos, tal y como se especificaba, coincidían en conservar las construcciones existentes de la manzana, tanto las del interior como las perimetrales. El debate residía más en la exposición de los patios a la calle y la falta de estructura urbana por un lado; y entorno a la entidad de los espacios interiores como elementos urbanos.

Las propuestas de Volker Theissen y de Göttfried Böhm trabajaban la idea de formalizar una plaza en el interior de la manzana. Ambos proponían una transformación completa del espacio interior convirtiendo aquellos trozos de tierra sin forma en una suerte de plazas clásicas,

Ulli Böhme proponía mantener los vacíos interiores como un parque con caminos intrincados, vegetación densa y algunos muretes para delimitar ámbitos. Esta gran masa de vacío quedaba cerrada pero podía accederse por la Falckenstein Str. donde se disponía una pérgola de cerramiento relacionando ese gran vacío con el vacío de la manzana vecina número 122.

Álvaro Siza era el más contenido, trabajaba los vacíos interiores como prolongaciones de las edificaciones existentes. Los espacios interiores mantenían su carácter de uso libre y genuino y formaban parte desde la calle al interior y de nuevo a la calle en un sistema de gradación compleja donde se mantenían o en todo caso, tamizaban las relaciones visuales y la experiencia del espacio que la manzana tenía o podía tener. Su propuesta para el espacio libre por un lado se concebía como una prolongación de cada uno de los bloques que quedaban en pie y proponía también un espacio transversal relacionado con la manzana vecina 122 como espacio libre para el club de ancianos y el club de jóvenes. Los otros arquitectos tenían propuestas más convencionales y más definidas en cuanto a la funcionalidad del espacio. Siza proponía de forma muy clara que los espacios fueran concadenados pero que cada comunidad se encargara de su prolongación. Mientras que los otros arquitectos proponían plazas interiores semi-privadas o un gran parque en el caso de Böhme.

Fig. XX. Planta de emplazamiento (2o encuentro) de la propuesta de Volker Theissen del concurso de la Manzana 121 redibujada por la autora.





Fig. XX. Planta de emplazamiento (2o encuentro) de la propuesta del PSA-Group - Göttfried Böhm, del concurso de la Manzana 121 redibujada por la autora.



Fig. XX. Planta de emplazamiento (2o encuentro) de la propuesta de Uli Böhme del concurso de la Manzana 121 redibujada por la autora.



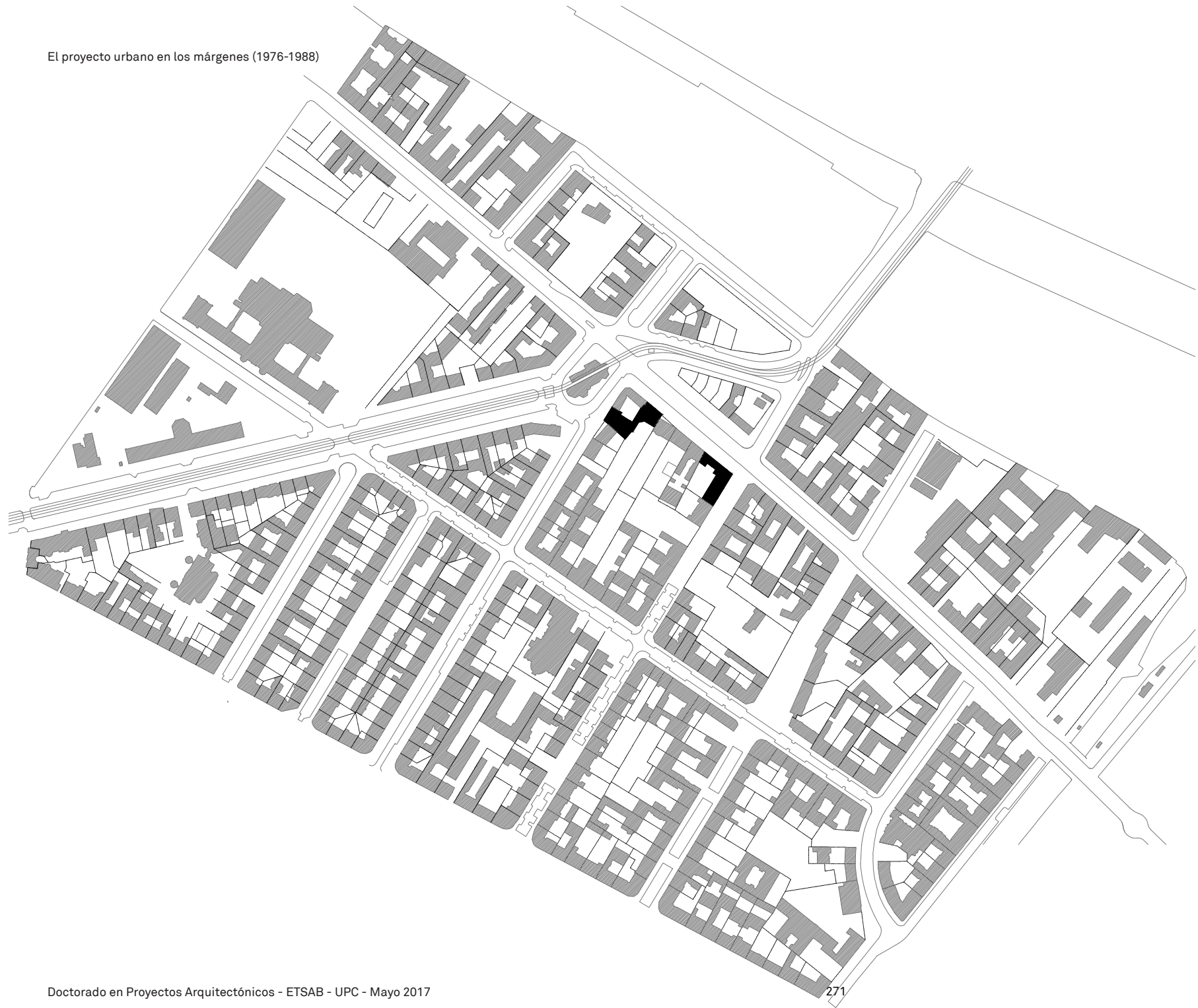
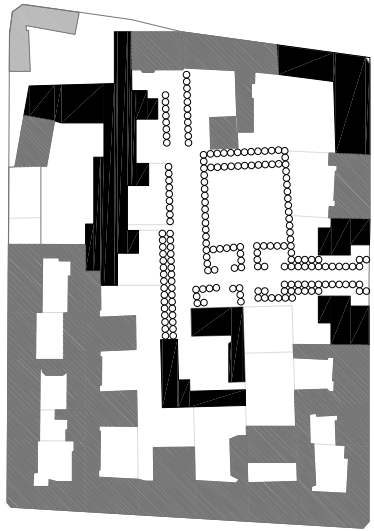


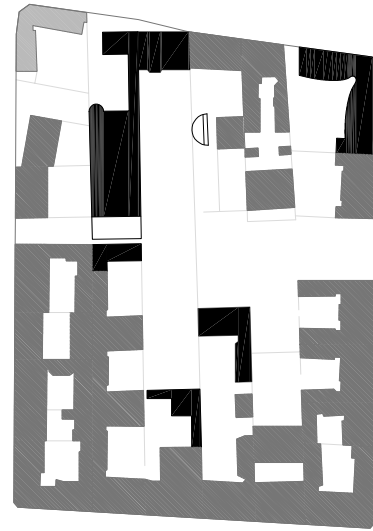


Fig. XX. Planta de emplazamiento (2o encuentro) de la propuesta de Alvaro Siza, del concurso de la Manzana 121 redibujada por la autora.

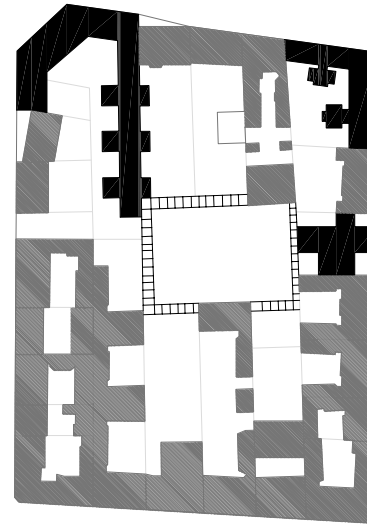




Volker Theissen



Alvaro Siza



PSA Group - Göttried Böhm



Uli Böhme

El carácter fragmentario de la fachada exterior de Theissen, acababa en la segunda escena, donde ya proponía redensificar el interior de la manzana enfatizando y manteniendo la porosidad perimetral a la vez que formailzando una plaza en el interior.

Ulli Böhme y el Grupo PSA/Göttfried Böhm cerraban el perímetro de la manzana y trabajaban la transición de la calle al patio interior de forma simple y directa a través de los portales de las viviendas o con pérgolas, diferenciaban claramente el ámbito público, la calle y el ámbito privado, los bloques edificados y el patio interior, que si bien no era privado en cuanto a la propiedad, sí se proponía un uso privativo del mismo.

Las esquinas Norte y Este de la manzana estaban ocupadas en planta baja por pequeños comercios. Las propuestas no tenían un acuerdo fácil y simple:

Según los vecinos que participaban en los debates<sup>1</sup>, la esquina Norte era problemática especialmente de noche por el ruido de la gente y por el tipo de usuarios que la frecuentaban (“vagabundos y jóvenes ebrios”) y la proximidad a la estación. Era seguramente la esquina más oriental de Berlín occidental cuya marginalidad parecía que la hacía vulnerable a la marginalidad. Su proximidad a la conexión con el Berlín Oriental por la puerta de Oberbaumbrücke, lo hacía también un lugar de encuentro fronterizo que mantenía el pequeño comercio de la manzana en activo.

Sin embargo, como se debatía al inicio del primer debate de Septiembre de 1980, la presencia del muro y la condición fronteriza del entorno lo convertía en una situación extremadamente contingente. La caída del muro, podía revertir las condiciones en las que se basaba la propuesta pragmática de sedimentar la mixicidad de usos y usuarios.

1 Cfr. Debate del 19 de septiembre de 1980:

En la otra esquina, la Norte, propiedad de Harald Schutz KG<sup>2</sup> coincidían los cuatro en proponer el edificio de vivienda plurifamiliar con comercio en planta baja a pesar de que los vecinos no vieran claro edificar la esquina con tantos bloques de vivienda vacía. Sin embargo, la propiedad iba a construir un edificio “sin amor”<sup>3</sup> de todas formas, así que la IBA prefería por lo menos controlar el resultado y llegar a consenso con los inversores.

Theissen proponía invertir la esquina Norte y la programaba con un espacio de encuentro para el barrio. Ulli Böhme proponía también un equipamiento en esquina en la que concentraba todo el programa que se especificaba en las bases, salvo la vivienda que la reservaba para la esquina Este, de este modo pretendía transformar por completo tanto el uso, como los usuarios de la esquina. La propuesta no fue bien acogida por los vecinos, especialmente por incluir entre el programa propuesto, la guardería.

Göttfried Böhm proponía mantener la esquina tal y como estaba pero consolidarla a largo plazo con un bloque de viviendas en las plantas superiores, igual que en la esquina Este.

En cuanto a la mixicidad de la manzana, las propuestas de Siza y Böhm coincidían bastante: La ubicación de la guardería, la rehabilitación del edificio aledaño como biblioteca de barrio, la rehabilitación de unos antiguos establos en el interior de la manzana. Eran las propuestas programáticas más amplia, no sólo se ceñían a los mínimos estipulados por el concurso que eran el bloque de viviendas, el club para ancianos, la guardería y la biblioteca, Siza especialmente, proponía también la rehabilitación de dos bloques como vivienda y espacio para jóvenes en la zona sur de la manzana (fuera del ámbito de concurso), la rehabilitación de un antiguo establo de caballos como club para ancianos en la misma zona sur, y un anfiteatro. Esta propuesta programática, a diferencia de la de los otros arquitectos, le liberaba de asomarse a la esquina de la estación y a pesar de que la zona sur escapaba a las competencias del concurso, su propuesta tuvo buena acogida.

Fig. XX. Planta de emplazamiento (2o encuentro) de la propuesta de Ulli Böhme del concurso de la Manzana 121 redibujada por la autora.

2 Projektübersicht p292  
3 Cfr. Eichstädt, Wulf (1982). Op. Cit.



Ninguno de los dos proponía mixicidad programática dentro de cada edificio, sin embargo aquí la propuesta de Siza a diferencia de todos los demás dota a sus proyectos de la “temporalidad urbana”. Es interesante leer el debate entorno a la guardería: la de Böhm tuvo mejor acogida por ser más funcional y específica en la forma y el programa; hecho que Siza debatió como problema de la temporalidad de la arquitectura urbana. Es decir que era más importante que el edificio respondiera a la ciudad y que a pesar de ser funcional, mantuviera cierta ambigüedad que le permitiera convertirse en otros programas deseables en otros momentos.

Theissen que como Siza, mantenía la porosidad superficial de la manzana, proponía insertar todo el programa en el interior de la manzana, subdividiendo los espacios interiores en espacios funcionales específicos y delimitados que incluían: una plaza de encuentro para los jóvenes, un patio generoso para la guardería-parvulario y una plaza de encuentro en la esquina invertida en el Norte con el espacio de encuentro del barrio que pretendía resolver ambos lados. La propuesta se criticó un poco por estar tan subdividida.

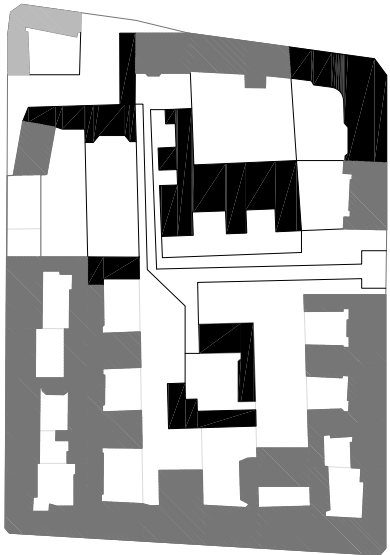
Böhme concentraba toda la tensión programática en la esquina Norte incluyendo la guardería, la biblioteca y el club para ancianos. Proponía también dos nuevos bloques de vivienda: uno en la esquina este (como todos los demás) y otro como “puerta” en el vacío que quedaba en la Falckenstein Str.

La propuesta de Siza era la que mantenía más claramente los vacíos y en este primer encuentro la gente no acababa de aprobarlo. Sin embargo, el profesor Hämer estaba fascinado ideológicamente con Siza e intervenía en su defensa durante todo el debate.<sup>4</sup>

Tras este encuentro a mediados de septiembre, los cuatro arquitectos entregaron sus propuestas con algunas modificaciones, enfatizando algunos aspectos y mejorando la definición de las partes más significativas.

4 Marta Domenech, entrevista a Hardt Waltherr Hämer el 12 de agosto de 2012 en Ahrenshoop, Alemania.

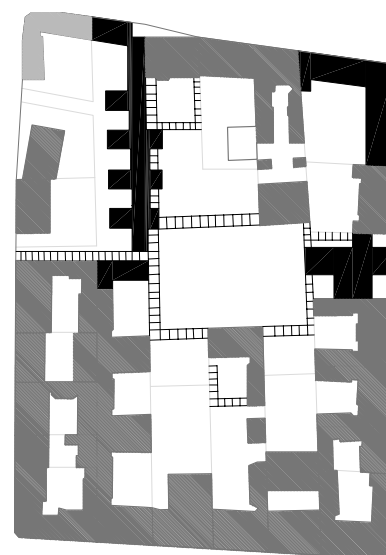
Volker Theissen



Álvaro Siza



PSA Group - Göttfried Böhm



Uli Böhme



Según Hämer<sup>5</sup>, el que mejor espacializaba el programa ideológico de la IBA Vieja era Siza. Y el 4 de Noviembre de 1980 se le dio el primer premio.

El espacio interior de la manzana y su relación con la calleera uno de los aspectos clave en el programa de Hämer para la *renovación urbana cautelosa* y evitar la marginalidad fomentando la cohesión social a través de asentar relaciones posibles entre la vivienda y otros usos posibles, en este caso y en este momento: una guardería, un club para ancianos, un espacio de encuentro del barrio y una biblioteca.

Böhme proponía convertirlo en un parque por el que se accedía con una transición simple por de los portales privados de los bloques perimetrales o una pérgola cerrable por el vacío de la Falckenstein Str.

Theissen, concentraba la *mixicidad* en el espacio interior, densificándolo y subdividiéndolo en distintas plazas privatizadas. En él se entraba a través de las ranuras perimetrales que la guerra había dejado, excepto en las esquinas Norte y Este que edificaba con dos bloques.

Böhm delimitaba una plaza interior con una pérgola perimetral que la convertía en una especie de estoa por la que se relacionaban todos los equipamientos públicos.

Siza en cambio no proponía cambios significativos en la estructura parcelaria de la manzana pero trabajaba en sus relaciones: con pequeñas modificaciones, los muros interiores se convertían en umbrales alternando “sin darse cuenta” espacios completamente públicos con espacios de gestionados por cada comunidad de vecinos.

5 Ibidem.

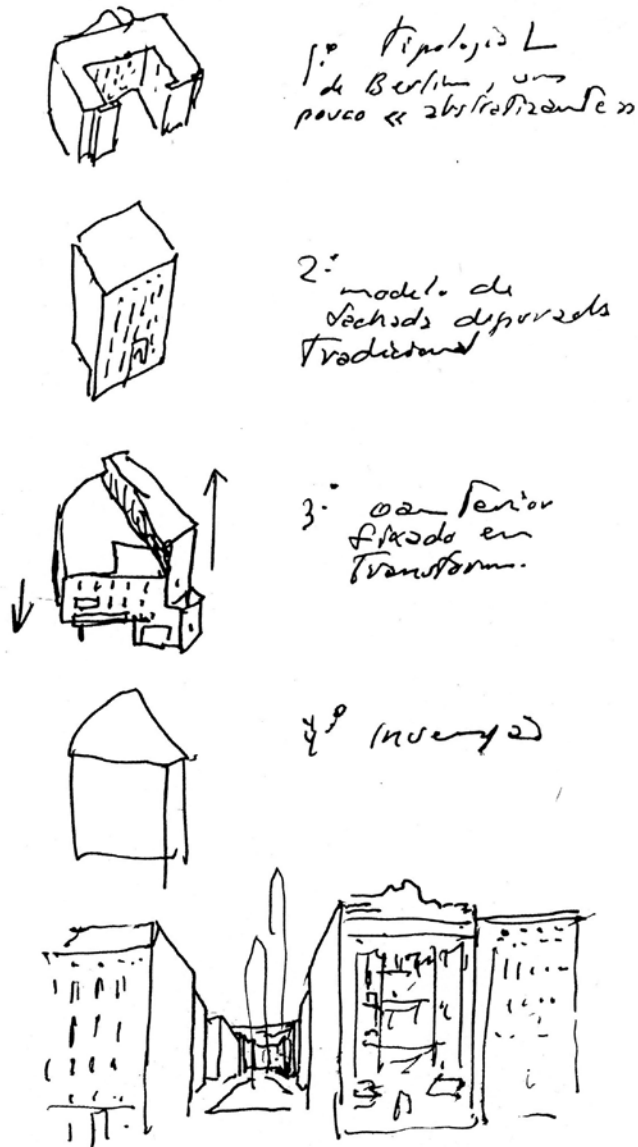


Fig. XX. Dibujo de la metodología de proyecto para la inserción de edificación nueva en la trama existente para el proyecto en Frankelufer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, libro45, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

### 3.4 Estrategias metodológicas esenciales de Siza

Los concursos contenían una gran ambigüedad que no era reconocida por los dirigentes de la IBA, especialmente por Kleihues. Los de la IBA Nueva consideraban que las tensiones políticas y económicas no debían verse reflejadas en la arquitectura, por lo tanto que esta debía conservar su autonomía respecto de estas fuerzas de presión. Por el otro lado, la IBA Vieja consideraba más bien lo contrario que uno de los problemas de la reconstrucción de la ciudad había sido la desvinculación de la arquitectura con la sociedad. Desde una perspectiva más pragmática la propuesta era trasladar el peso de las decisiones en los usuarios del espacio urbano.

La propuesta de Siza y que esta tesis estudia es una tercera vía en la que el arquitecto es el “productor del espacio”<sup>1</sup>, capaz de negociar y comprometerse con los conflictos de intereses y deseos de las distintas fuerzas y de las contradicciones presentes a distintas escalas.

En Frankelufer tiene el primer encuentro real con vecinos afectados (no sólo curiosos espectadores como en el symposium). Vemos cómo cambia su estrategia para adoptar las tipologías en uso para su inserción; el cambio seguramente estuvo también ligado al avance de los discursos posmodernos por todos los medios arquitectónicos.

Los proyectos de Siza para Berlín en su depuración de las tipologías en uso toman una actitud que Manfredo Tafuri reconoce en Adolf Loos, Karl Kraus o Henrich Tessenow como silenciosa<sup>2</sup>. La correspondencia entre las propuestas de Siza para Kreuzberg y las propuestas especialmente de Adolf Loos de Viena no es superficial.

La casa en la Michaeler Platz por ejemplo, a pesar de ser muy criticada en su época (como también le

1 Lefebvre, Henri (2013). Op. Cit.

2 Cfr. Tafuri, Manfredo. “Architecture dans le boudoir” en: Tafuri, Manfredo (1984). La Esfera y el laberinto: vanguardias y arquitectura de Piranesi en los años setenta. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.



ESQUINAS



Fig. XX. Planta de emplazamiento del Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976), redibujada por la autora y con las esquinas recuperadas señaladas en rojo.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso Frankeluffer (1979), redibujada por la autora y con las esquinas recuperadas señaladas en rojo.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso para la Manzana 121 (1980), redibujada por la autora y con las esquinas recuperadas señaladas en rojo.

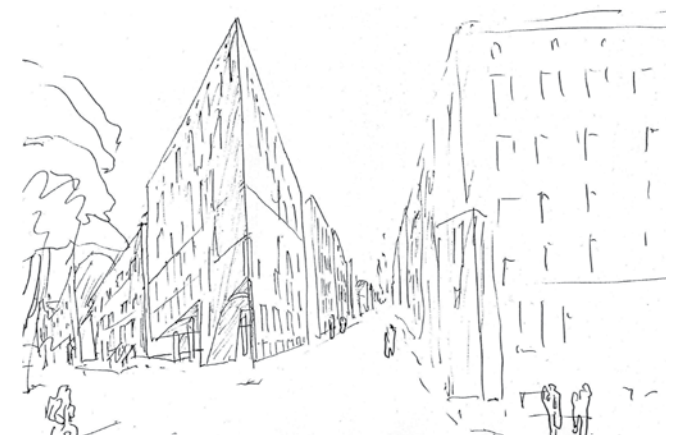
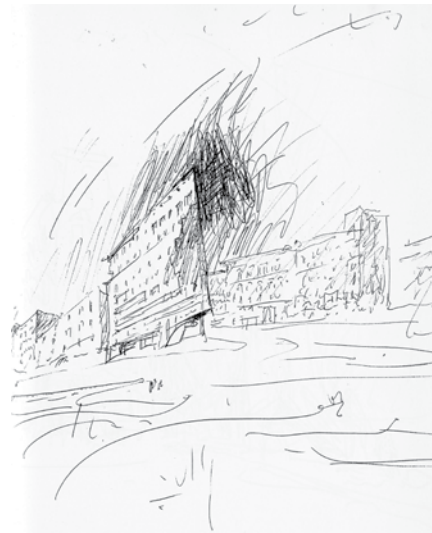


Fig. XX. Dibujos de estudio de la esquina C en Frankelufer (1979).  
Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Dic. 1979, Blocke Fraenkelufer.

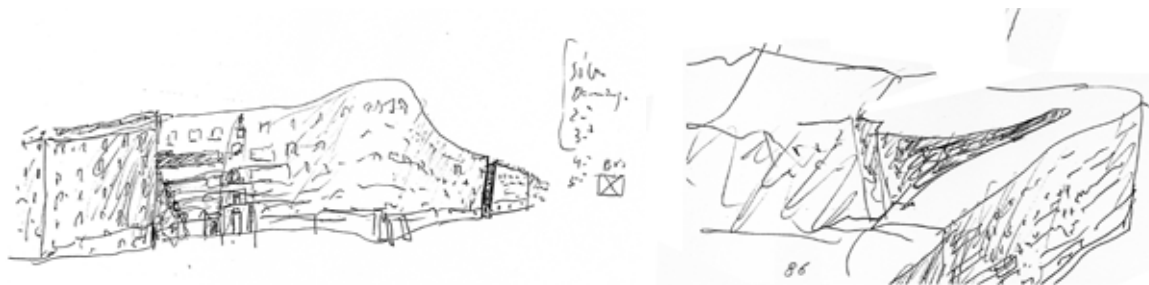


Fig. XX. Dibujos de estudio de la esquina motejada "Bonjour Tristesse" en Dic.19880. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Dic. 1980, Blocke 121.

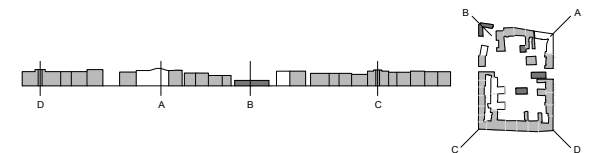


Fig. XX. Altura de las esquinas de la Manzana 121 redibujada por la autora





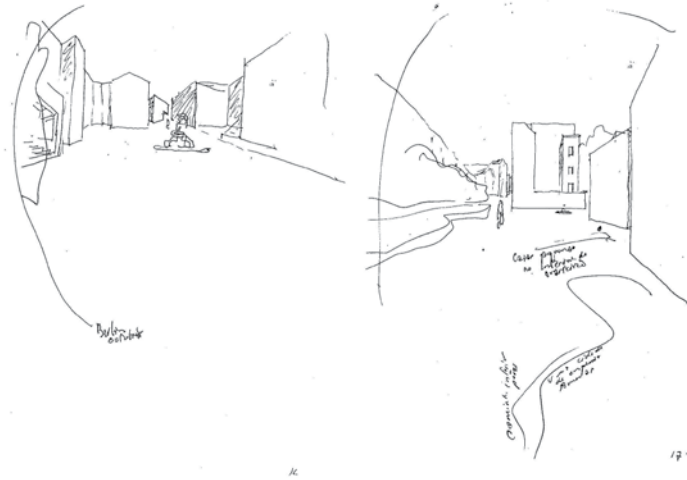


Fig. 04 Dibujo del interior de la manzana del proyecto para el Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976). Fuente: Burkhardt, François (1979). 5 Architekten Zeichnen Für Berlin. Archibook Verlag, Berlín.

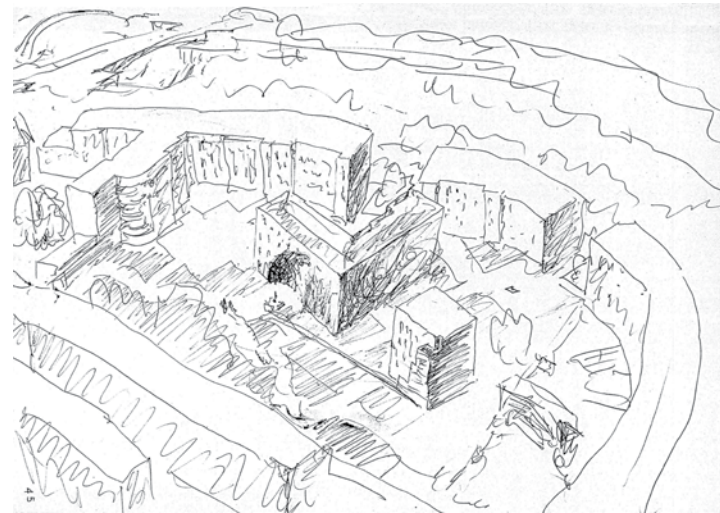


Fig. XX. Dibujo de estudio del interior de la manzana del proyecto para Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Dic. 1979, Blocke Fraenkeluffer.



Fig. XX. Dibujos de estudio de la esquina norte y la profundidad de la Manzana 121 en Dic.1980. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Dic. 1980, Blocke 121.

Fig. XX. Fotografía de la esquina norte de la Manzana 121 de Dic. 1980. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Ref.: 0345-K/05

distanciamiento/ranuras

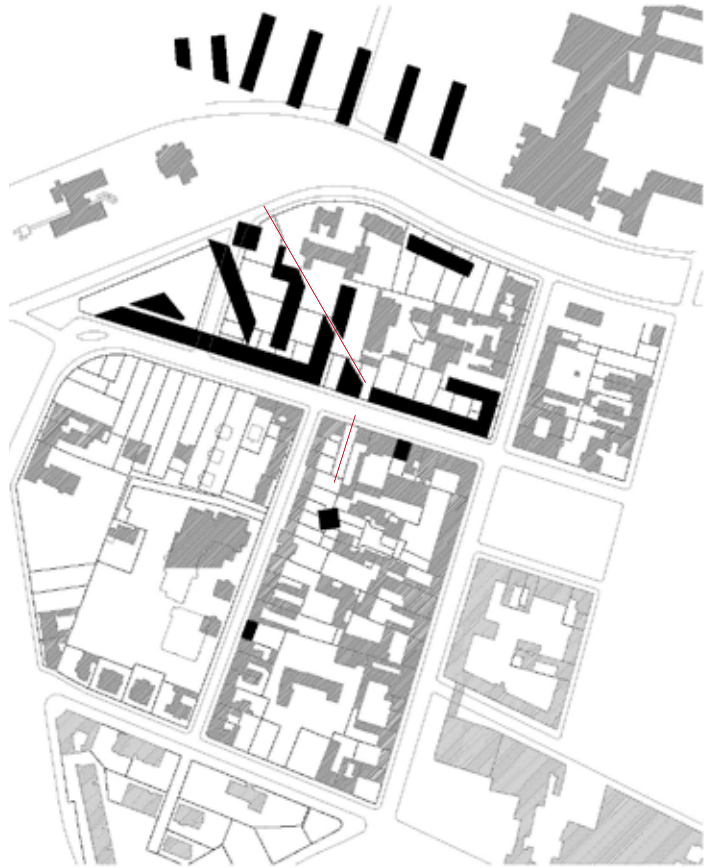


Fig. XX. Planta de emplazamiento del Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976), redibujada por la autora y con los nuevos edificios insertados en el interior de manzana en rojo.

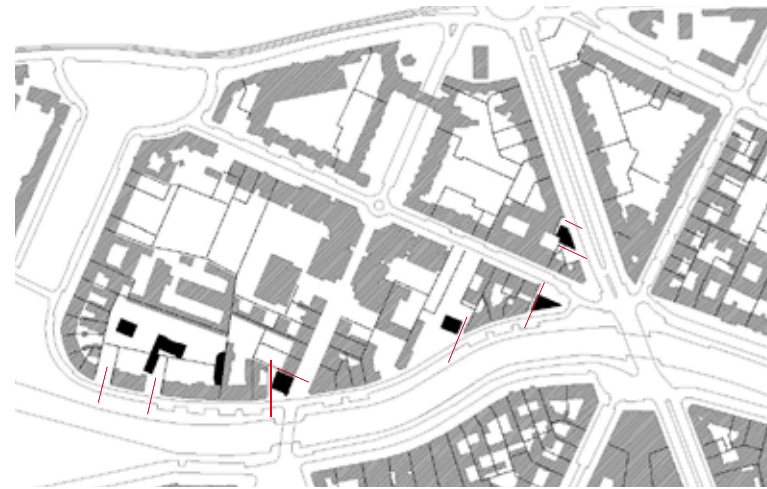


Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso Frankelufer (1979), redibujada por la autora y con los nuevos edificios insertados en el interior de manzana en rojo.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso para la Manzana 121 (1980), redibujada por la autora y con los nuevos edificios insertados en el interior de manzana en rojo.





Fig. XX. Viñeta cómica sobre la "ranura más discutida del sector SO36". Fuente: "Wohnhaus Schlessische Strasse 7/8 Ecke Falckenstein Strasse 4, IBA'87. En los Archivos de la Akademie der Künste. Ref.: Br.1926-83

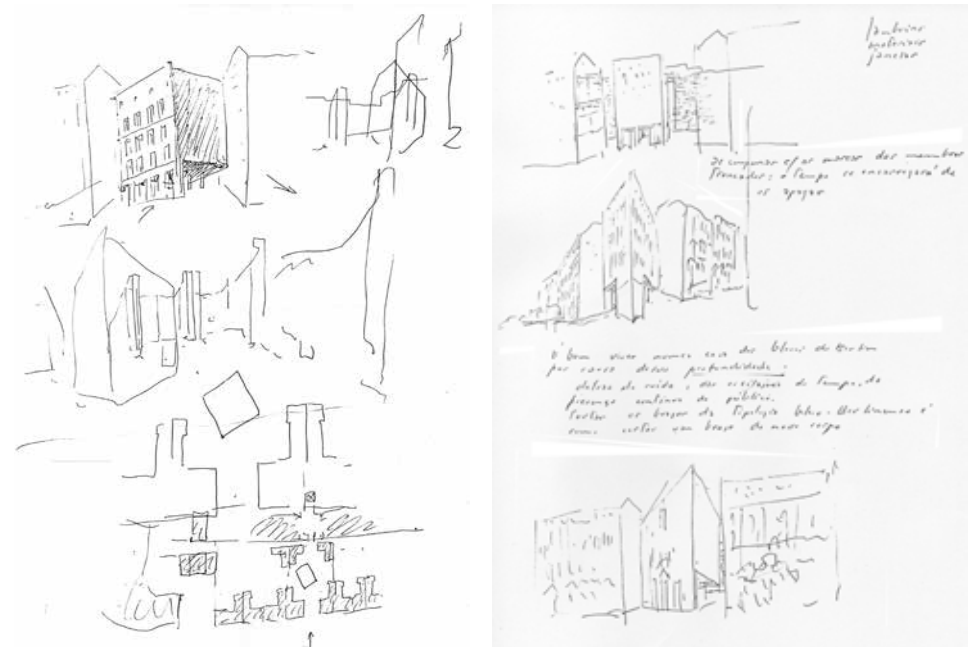


Fig. XX. Dibujo de la relación entre calle-interior, entre nuevo y viejo de la manzana 70 del proyecto para Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hojas sueltas, Dic. 1979, Bloque Fraenkeluffer.

COMPLETAR

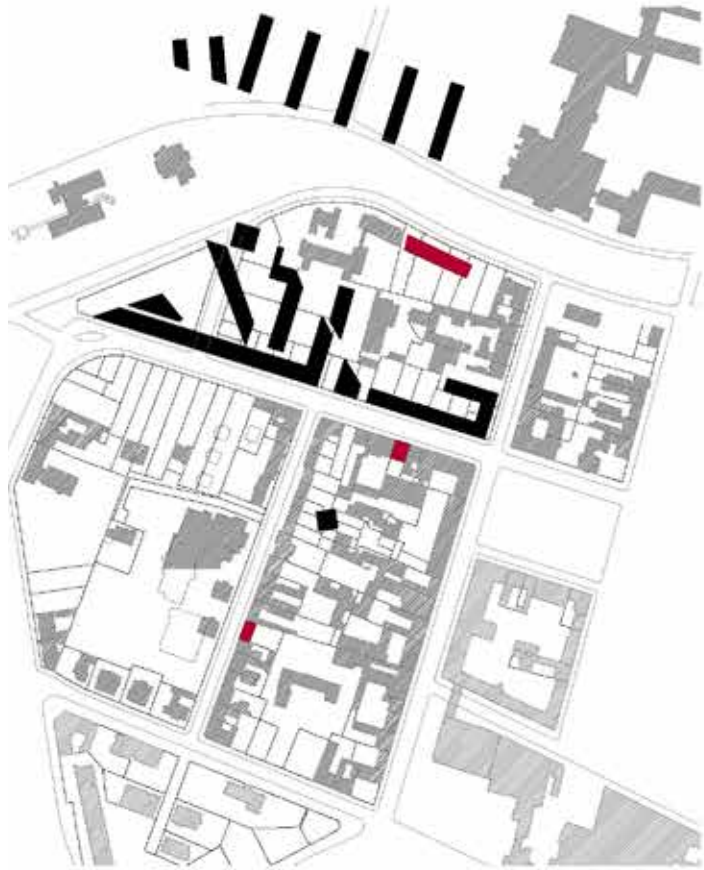


Fig. XX. Planta de emplazamiento del Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976), redibujada por la autora y con los nuevos edificios para completar/enfatizar el proyecto en el interior de manzana en rojo.

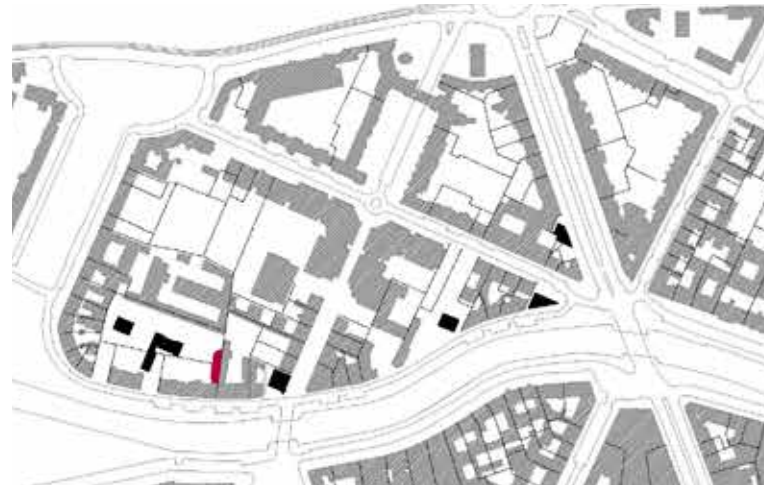


Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso Frankeluffer (1979), redibujada por la autora y con los nuevos edificios para completar/enfatizar el proyecto en el interior de manzana en rojo.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso para la Manzana 121 (1980), redibujada por la autora y con los nuevos edificios para completar/enfatizar el proyecto en el interior de manzana en rojo.



Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de nuevos edificios (B y C) en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkeluffer.



Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción de nuevos edificios (B y C) en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkeluffer.

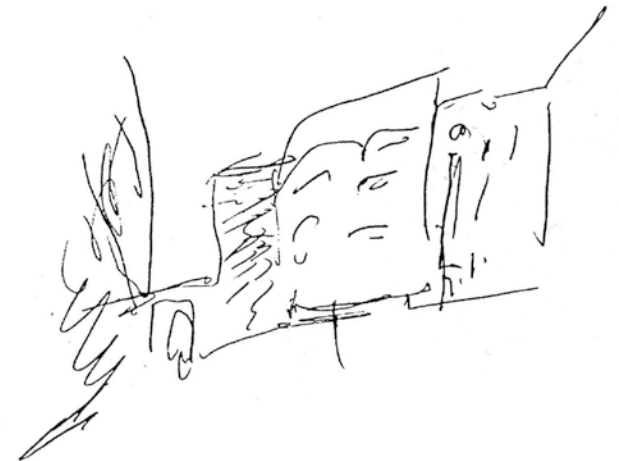


Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción del edificio C en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Blocke Fraenkeluffer.

ROTAR

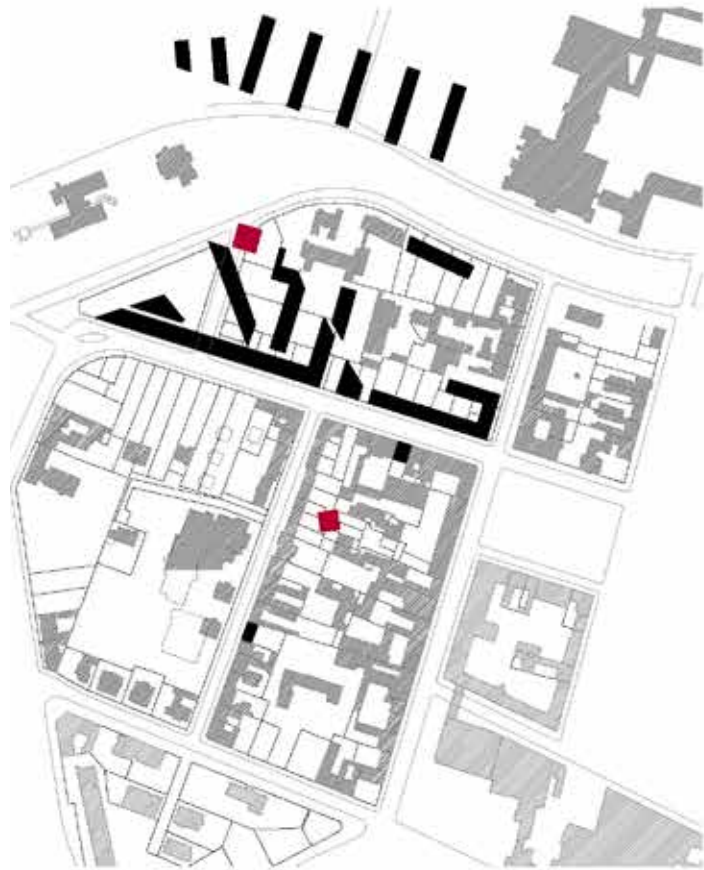


Fig. XX. Planta de emplazamiento del Symposium Stadtstruktur-Stadtgestalt (1976), redibujada por la autora y con los nuevos edificios dislocados respecto del eje de coordenadas dominante, en rojo.

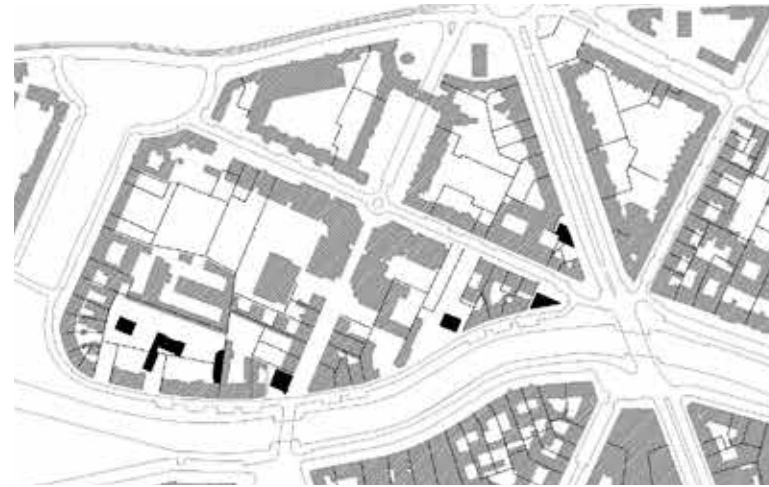


Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso Frankelufer (1979), redibujada por la autora.



Fig. XX. Planta de emplazamiento del concurso para la Manzana 121 (1980), redibujada por la autora y con los nuevos edificios dislocados respecto del eje de coordenadas dominante, en rojo.



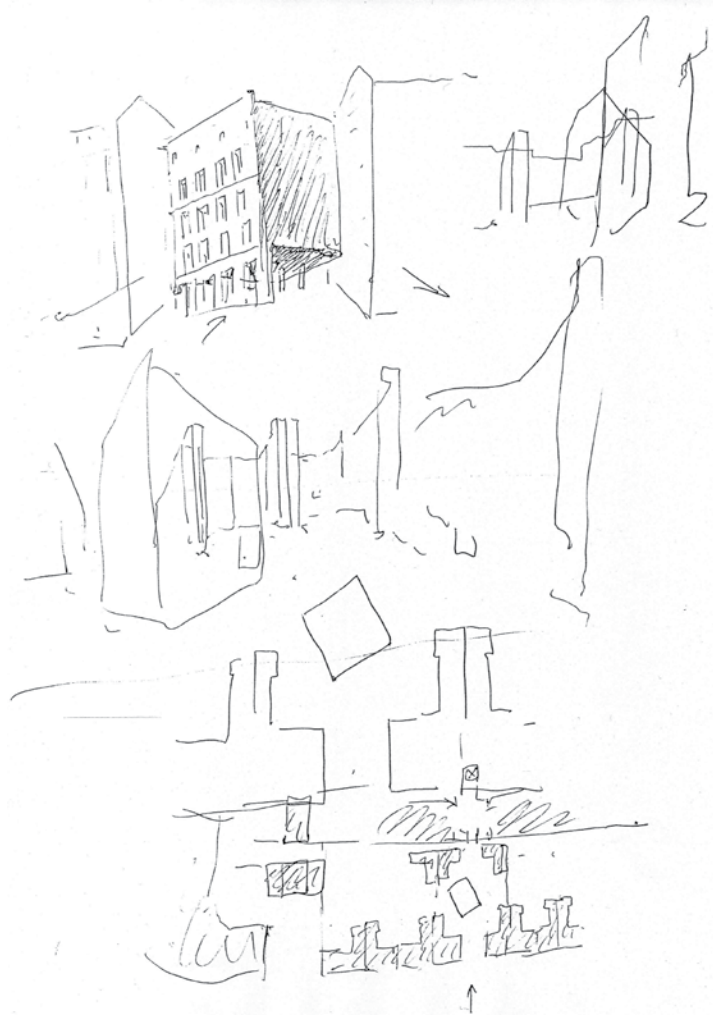


Fig. XX. Dibujo inicial de estudio de la inserción del edificio B, dislocado en el interior de las manzanas de Frankeluffer (1979). Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Dic. 1979, Bloque Fraenkeluffer.



Fig. XX. Dibujo de estudio de la inserción para el club de ancianos en la primera fase de ejecución de la Manzana 121. Fuente: Archivos de Álvaro Siza, hoja suelta, Ene 1981, Bloque 121.



pasará a Siza con el Bonjour Tristesse) en cuanto a su arquitectura urbana (no nos interesa en este caso el interior) se basa en la racionalización y depuración de tipos urbanos convencionales conocidos.

Tanto Siza como Loos adoptaban estructuras relacionales capaces de transformar el espacio existente y permanecer “silenciosamente” a lo largo del tiempo. Sin embargo los conflictos y relaciones son diferentes y la naturaleza de esta diferencia se encuentra en la clase social a la que representan: Loos a la aristocracia vienesa ensordecida por la ruidosa burguesía industrial naciente, contra el escaparatismo urbano<sup>3</sup> y la ocultación con que éstos construyen.

Siza por el contrario se enfrenta a fuerzas mucho más virulentas contra una población marginada a la que se pretende imponer un modelo poco tiene que ver con las necesidades reales de los usuarios.

Tras el reconocimiento de estos tipos en uso, la propuesta de Siza es depurarlos y racionalizarlos, silenciarlos con una actitud que bien se parece a aquella que Manfredo Tafuri identifica en Adolf Loos, Karl Kraus o Heinrich Tessenow,<sup>4</sup> una arquitectura del *estar* y de ofrecer *silencio* a la tempestad del progreso urbano.

*“La mayor parte de nuestro quehacer diario, en los últimos diez años, ha estado acompañado, como los primeros tañidos de la nueva campana de una iglesia, con sus tonos bajos, de un frenético vaivén y de un ruido espantoso. Ese sonido nos prometía un poder extraordinario pero, hasta el momento, sus promesas se han traducido únicamente, una y otra vez, en ilusiones grandemente defraudadas.”<sup>5</sup>*

Los edificios que Siza propuso eran volúmenes aparentemente simples, puestos en relación por la

3 Como la ciudad potemkinizada de Adolf Loos

4 Tafuri, Manfredo (1984). Op. Cit

5 Tessenow, Heinrich (1998). Trabajo artesanal y pequeña ciudad” seguido de “El país situado en el centro”; prólogo, traducción y notas de José Manuel García Roig, Ed. Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, Murcia, p59.

composición entendida en tres dimensiones: trazados reguladores relacionales de los volúmenes urbanos y en muchos casos, se refería al contexto con una división tripartita clásica de las fachadas catalogadas, ya que seguía el uso convencional de las aberturas de las ventanas repetitivas, la diferenciación de la planta baja y de la última, al igual que también enfatizaba el patrón de los edificios en esquina típicos como episodios especiales urbanos.

Los cambios más importantes que introdujo Siza fueron por un lado la relación de los edificios con el entorno, reformulando la estructura espacial de los bloques del pasado al presente, formalizando las relaciones con su entorno; y por otro, la incorporación del *ambiente* de la arquitectura berlinesa.

Refiriéndose a la inserción de edificios aislados, dice Siza:

- “Unidades que se refieren a la evolución de Berlín:*
- arquitectura depurada*
  - racionalismo*
  - expresionismo*
- “Unidades aisladas “sous la lumiere”<sup>6</sup>*

Estos mecanismos le llevarán a una refiguración de la manzana, no a partir de un modelo determinado sino para la sedimentación de su nuevo uso conquistado por sus usuarios con una mixicidad ordenada.

6 Alvaro Siza (1979), apunte sobre croquis Fig. xx del proyecto de Frankelufer.



Fig. XX. Álvaro Siza ante el Bonjour Tristesse con motivo de la preparación de la exposición "When Alvaro meets Aldo" presentada en el pabellón de Portugal en la Bienal de Venecia de 2016. © Nicoló Galeazzi.



Fig. XX. Álvaro Siza con los vecinos actuales (2016) del edificio Bonjour Tristesse con motivo de la preparación de la exposición "When Alvaro meets Aldo" presentada en el pabellón de Portugal en la Bienal de Venecia de 2016. © Nicoló Galeazzi.

## Capítulo 4

### Compromisos, negociaciones y conflictos 1980-1988

*“De lo que no tenemos ninguna duda es de que hacer arquitectura supone siempre negociaciones, compromisos y conflictos. Y quien quiera mantenerse fuera de estos compromisos y conflictos, no construye. O construye de forma falsa, es decir, reduce problemas, aparta lo que podría llevar dificultades y edifica.”<sup>1</sup>*

En este capítulo, estudiaremos más en detalle el proyecto del *Bonjour Tristesse* en su manzana 121 para explorar los límites y tensiones de la arquitectura urbana en su confrontación con la realidad de ser finalmente construida y el alcance para “transformar (efectivamente) la realidad”.

Los aspectos más relevantes que analizaremos en este capítulo son los que siguen:

1- Los proyectos de arquitectura urbana que estudiamos en esta tesis, y especialmente en el caso de la manzana 121 y la construcción del *Bonjour Tristesse*, son proyectos que surgen de uno o varios conflictos de intereses en disputa sobre un lugar concreto. Un lugar pero cuyos límites no coinciden estrictamente con los de una “parcela” sino que tienen en cuenta un ámbito con límites ambiguos. Esta característica, obliga a que hablar de autonomía en el proyecto de arquitectura urbana, no pueda residir exclusivamente en las relaciones lógicas internas de la edificación, sino que también serán tenidas en cuenta la respuesta a otras fuerzas implicadas y el propósito ideológico del proyecto.

Las tensiones a las que es sometido el proyecto de arquitectura urbana antes de poder ser construido implican múltiples cambios, muchos de ellos, ajenos a su lógica interna.

1

Alvaro Siza Scritti di architettura, Skira, Milà 1998

2- El ámbito de la arquitectura urbana es ambiguo y su capacidad de “transformación de la realidad” reside justamente en esta ambigüedad. Es ambiguo porque intervienen otras fuerzas como la economía o la política y fuerzas más pragmáticas como los usos y usuarios presentes.

En Berlín, la asimilación metodológica de la arquitectura urbana en los barrios marginales por la economía de libre mercado (no socialista, como defendía Hannes Meyer) provocó que la experiencia de la modernidad se tornará traumática y autoritaria.<sup>2</sup> Bajo el yugo de programas como el “ZIP” de Berlín (programa de inversión futura) se planificaba el futuro de los barrios aledaños al muro. El enfrentamiento de los ciudadanos organizados contra la administración y las fuerzas de orden consiguieron paralizar el programa. Una de las exigencias más importantes de estas movilizaciones fue el mantenimiento de todas las estructuras existentes y de todos los vecinos. “*Erneuerung ohne Verdrängung*” (modernización sin desalojos) fue el lema de la IBA Vieja en este sector. La IBA lo tradujo en dos ideas generales sobre la que los arquitectos deberían trabajar: la refiguración de la manzana, para recuperar la estructura urbana; y la mixicidad de usos.

3- Como reconocía en el proyecto de Frankelufer en 1979, los daños azarosos que había provocado la guerra habían dejado la rígida estructura de manzanas y patios insalubres al descubierto y sin orden reconocible.

La IBA Vieja ya no plantea una reconstrucción de “enmienda a la totalidad” de la ciudad histórica, sino que aboga por la reconstrucción de su estructura. Frente a una primera aproximación de cubrición (y por lo tanto, privatización del uso público, libre y genuino) de los patios cerrando el perímetro edificado de la manzana, Siza trabajará la idea presentada por Colin Rowe de lo que podríamos llamar “transparencia fenomenal” de la manzana de la calle hacia el patio y viceversa.

2 Este fenómeno era común en muchas ciudades europeas, bien conocido por los partidarios de la renovación urbana cautelosa. Para más información, véase:  
Bodenschatz...Zum Schluss mit der Zerstörung  
Archiv Kreuzberg... Andere Städte...



Este mecanismo, en esta tesis no sólo nos parece importante por la experiencia del espacio en sí misma sino porque lo utiliza con el propósito político de mantener el espacio público en su uso libre y genuino.

4- Como mecanismo de primer orden a este deseo, como hemos visto en el capítulo anterior, Siza trabajará la “inserción” para su programa de modernización frente al mito de la modernidad.

La inserción será un mecanismo que le permitirá trabajar la manzana, con las relaciones entre los nuevos y los viejos fragmentos y sus relaciones entre la calle y los patios interiores con gradaciones<sup>3</sup> de transición de un ámbito a otro.

5- En esta tesis, hablamos de la plasticidad de la arquitectura urbana como límite de las posibilidades que un determinado sistema es capaz de soportar sin colapsar. Sin vuelta atrás y por lo tanto, con transformación de la realidad.

3 Martiensen, Rex Distin (1956). Op. Cit. p138



Fig. XX. Imagen aérea de la manzana 121 alrededor de 1980. Fuente: Fleck, Brigitte, Wang, Wilfried (1994). Álvaro Siza : City sketches = Stadtskizzen = desenhos urbanos. Birkhäuser Verlag, Basel, p42.

#### 4.1 Condiciones históricamente determinadas

Durante los treinta años que habían pasado tras la guerra, la gente había ido ocupando los edificios en pie. Éstos se habían convertido en la verdadera vivienda social de los jóvenes ocupas desempleados y los inmigrantes recién llegados.

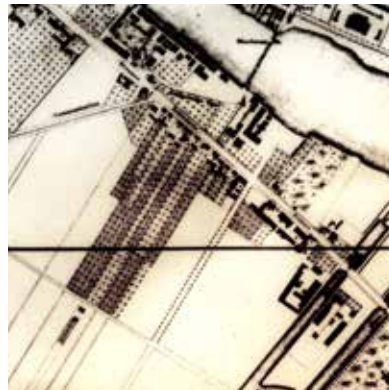
Este fenómeno, más que como en ningún otro, se producía en el sector SO 36 del barrio de Kreuzberg. Una zona que contaba con unas 50 manzanas hechas de las típicas construcciones de “caserones de alquiler” de la Gründerzeit berlinesa. Construcciones en este ámbito especialmente por su ubicación:

Alrededor de la Schlessisches Tor, el área llamada Köpenicker Feld, había estado partida por las murallas *Akzise*<sup>1</sup> de la Luisenstadt de 1734-37<sup>2</sup>, éstas pasaban por la actual Skalister Str. y la vía del primer metro elevado (U-Bahn) y dividían la zona norte que pertenecía a la ciudad, de la zona Sur que quedaba fuera. Durante el levantamiento de las murallas, toda la zona de Köpenicker Feld eran campos que se recalificaron en 1842 con el plan Joseph Lenné que consideraba la zona óptima por su proximidad al río para la industria.

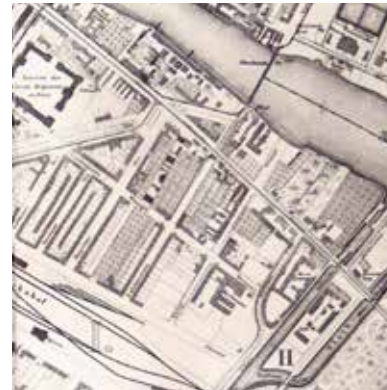
La rápida industrialización de Berlín se dibujaba en el plan Hobrecht de 1862 que contemplaba un crecimiento de Berlín que incluía el Plan de Lenné y más allá de las murallas. A partir de la caída de las murallas en 1867 y el *boom* económico entre 1871 y 1914 provocó un crecimiento abrupto y acelerado del sector, concentrando gran parte de la clase obrera industrial en la zona, con especial falta de abastecimiento de servicios básicos.<sup>3</sup>

La República de Weimar, como hemos visto en el capítulo segundo enfrentó este problema desde la falta de vivienda por un lado (que se tradujo en la construcción de las Siedlungen); Y también reforzó el asociacionismo

- 1 *Akzise* es el nombre de un antiguo impuesto de aranceles en la importación de mercancías a la ciudad. La muralla también se llamó “Yoll mauer” que significa “muro de aduana”.
- 2 Aún se conserva el recuerdo en la forma urbana y en su nomenclatura: Schlessisches Tor, Kottbusser Tor, etc.
- 3 Bodenschatz, Harald; Polinna, Cordelia (2010). Op. Cit.



1856



1888



1907



1945



1975



1980

Fig. XX. Planos del ámbito alrededor de la Schlessisches Tor.  
Fuentes: 1856\_Plano de Sineck, en: Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín; 1888\_ Plan Liebenow, en: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin; Nicolai; 1907\_Plan Straube; 1945\_Destrucción de la 2ªGuerra Mundial, en: Institut für Stadt- und Regionalplanung de la Technische Universität; 1975\_Planeamiento previo a la IBA, en: Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín; 1980\_Planeamiento propuesto por la IBA, en: Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor, Berlín.

en los barrios que buscaban soluciones locales caso a caso, mejorando las condiciones de hacinamiento y el abastecimiento de servicios mínimos; y por último, crearon leyes de protección de los inquilinos protegiendo sus derechos frente a las contingencias del mercado. Los Nazis castigaron especialmente los barrios como Kreuzberg por su alta concentración de obreros y judíos, muchos de los cuales fueron expulsados a campos de exterminio. La Segunda Guerra Mundial, que castigó especialmente el centro de la ciudad, dejó esta zona poco afectada (un 5% aproximadamente de derribos).

Tras el levantamiento del muro en 1961 el sector quedó cercado y aislado: separado del parque de Treptow por el muro, e igualmente separado del otro lado del río Spree. La estación Görlitzer, debido al levantamiento del muro, quedó también sin uso y sin comunicación del barrio con toda la zona Este y el resto de Alemania. La mala calidad con que se habían construido las edificaciones también se sumaban a convertir el sector en uno de los más marginales de Berlín Occidental y en el que por suerte o por desgracia prácticamente<sup>4</sup> no se había intervenido desde que los bombardeos de la guerra lo habían destruido parcialmente.

Durante los años setenta el movimiento estudiantil en Berlín libró una dura pelea contra la administración y las fuerzas de orden que protegían planes de desarrollo urbano incompatibles con la vida real que se estaba llevando a cabo. En el plano de Berlín uno puede reconocer el eje en el que los vecinos consiguen detener las demoliciones auspiciadas por el programa ZIP (Programa de Inversión a Futuro) de renovación urbana.

Estas revueltas, en el sector SO36 fueron capitalizadas en 1977 y 1978 por el pastor Klaus Dunze y la comunidad evangélica St Thomas, que organizaron unos certámenes para recoger ideas para la recuperación del barrio “tradicional”<sup>5</sup>. Se recogieron propuestas de más de 100 grupos de vecinos que solicitaban y/o proponían medias de modernización. De todas las propuestas que se presentaron, se eligieron 10 (entre un

4 Salvo por la labor de las *Trümmerfrauen*.

5 Ver entrevista en la radio: [http://www.deutschlandradiokultur.de/die-traditionslinie-der-ortsgemeinde.1278.de.html?dram:article\\_id=247864](http://www.deutschlandradiokultur.de/die-traditionslinie-der-ortsgemeinde.1278.de.html?dram:article_id=247864)





Fig. XX. 1910 Falckensteinstrasse / Oberbaumstrasse. Fuente: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin: Nicolai.



Fig. XX. 1938 Falckensteinstrasse / Schlessischestrasse tras anexión de Austria, cuando Hitler llegó a la Görlitzer Bahnhof (al final de la misma Falckensteinstrasse). Fuente: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin: Nicolai.

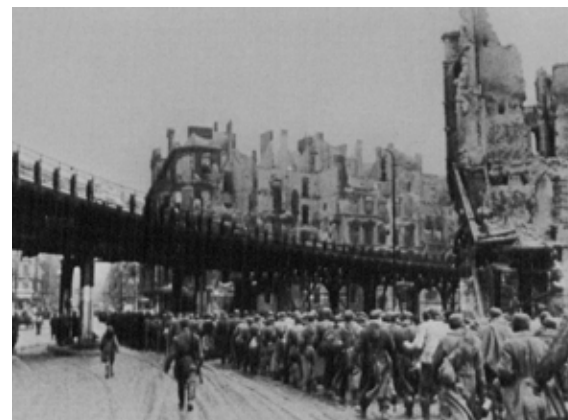


Fig. XX. 1945 Falckensteinstrasse / Oberbaumstrasse tras la 2ª Guerra Mundial. Fuente: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin: Nicolai.



Fig. XX. 1980 Falckensteinstrasse / Schlessischestrasse. Fuente: Archivos Universität der Künste, Hämer Archiv. Ref.: F121 80 23

grupo de ciudadanos alemanes<sup>6</sup> y representantes de la administración local), y se recogieron en la publicación *Strategien für Kreuzberg*<sup>7</sup>.

Como resultado de este trabajo, se constituyó la *Verein SO36* (Colectivo SO36) para la promoción de la reconstrucción del barrio (antes de que el programa ZIP barriera el sector SO36). El Colectivo promovía concursos y talleres para que los inmigrantes (mayoritarios en el sector) pudieran integrarse en la cultura alemana. El Colectivo también fundó el semanario local *Süd Ost Express*, que más adelante recogería toda la intervención de la *renovación cautelosa* del barrio.

Con el fin de pacificar las numerosas protestas, la administración local (del Partido Socialista Alemán SPD), decidió promover la iniciativa de uno de sus feudos<sup>8</sup> dotando a la iniciativa con 70 millones de marcos alemanes (39 millones de euros de la época) con la que habría que renovar la zona alrededor de la antigua Estación *Görlitzer* y renovar también 60 bloques que el Colectivo SO36 propondría, no sin gran polémica, de lo que se beneficiarían unos 1100 inquilinos<sup>9</sup>.

Entre 1978 y 1979 se empezó a trabajar en la definición exhaustiva de las necesidades del sector que iban desde la modernización de las infraestructuras y equipamientos para el barrio a la coordinación para la rehabilitación en autoconstrucción de bloques en régimen de fideicomiso o cesión de uso:

*“La mayoría de los residentes del barrio son técnicamente formados y está acostumbrado a*

6 Esra Akan en su investigación, denuncia una falta grave de pragmatismo en estos debates pues no se incluía a los inmigrantes en ellos, cuando en realidad, eran la mitad de la población del barrio. Atribuye parte de los conflictos a esta falta inicial.

7 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). Op. Cit.

8 El barrio era mayoritariamente Socialista/Comunista. Cfr. Peters, Günter. (1992). *Gesamtberliner Stadtentwicklung : Von 1949 - 1990 ; Daten und Grafiken* (BV023932034 3). Berlin: Hochschule der Künste.

9 Der Senator für Bau- und Wohnungswesen (1978). Op. Cit.



Fig. XX. Asamblea en el edificio denominado Georg von Rauch (por el guerrillero urbano disparado por la policía con el propósito de ser arrestado. La casa se convirtió en un proyecto político habitacional y centro de encuentro para los jóvenes. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©Paul Glaser.



Fig. XX. 1980 Manifestación para la liberación de los okupas arrestados. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©Peter Hofmann.



Fig. XX. Ceremonia de celebración de matrimonio turco a principio de los años setenta en el Sector S036 de Kreuzberg. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum.



Fig. XX. Pequeña tienda de alimentación típica del mediterráneo oriental en la Berín de los años setenta. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum.

*aplicar sus conocimientos en el campo del hogar y la familia de la espinilla bi de reparación de automóviles, etc .. Por estas razones, la aplicación de estas habilidades beschränckt tanto en la planificación y ejecución a la zona privada. Si los residentes se les da la oportunidad, estas habilidades dentro de los beneficios reconocibles y perceptibles -los curso debe: ser asegurado en viviendas, espacios abiertos, se aplican las habitaciones que se pueden compartir, aquí es un amplio y diverso potencial disponible, el cual está interrumpido con anterioridad.”<sup>10</sup>*

A la vez que se estaba llevando a cabo este trabajo en el barrio, en diciembre de 1978 se fundó la IBA, como comisión de expertos para la reconstrucción de la franja oeste-este que recorría buena parte del muro y la zona sur del gran parque Tiergarten. De este sector, se encargó uno de los grupos de trabajo de la IBA Vieja<sup>11</sup> que trabajarían en la zona con un presupuesto inicial de 180 millones de marcos alemanes<sup>12</sup> (90 millones de euros de la época). “*Erneuerung ohne Verdrängung*” –modernización sin desalojos-. Fue el lema elegido por el grupo, recogiendo la demanda de los vecinos organizados.

Hasta 1987 el colectivo SO36<sup>13</sup> contó con más de 400 afiliados y junto a la IBA Vieja, convocaba reuniones semanales para hacer el seguimiento de la renovación del sector con un comité de ayuda al inquilino para responder cualquier consulta, duda o sugerencia. En este comité semanal se encontraban no sólo gente de SO36, también venía un representante de la administración local y uno de la IBA.

La IBA, de algún modo, se convirtió en la *agencia* que la administración de Berlín tenía para garantizar

10 Klaus Dunze, 1977. Citado en: Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Die Ausstellung Stadterneuerung im Martin-Gropius-Bau, 15. September - 16. Dezember 1984. Berlin: Verl. Ästhetik und Kommunikation, p32

11 El grupo contaba con: Uni Bühlhoff, Yalcin Cetin (hasta 1986); Jörn Dargel, Bahri Dühlec, Wulf Eichstädt, Cornelius van Geisten, Kostas Kouvelis, Jochen Mindak, Sue Sahin.

12 Behutsame Stadterneuerung in SO 36, en: Internationale Bauausstellung Berlin. (1991). *Internationale Bauausstellung Berlin 1987: Projektübersicht* (Aktualisierte und erweiterte Ausg. ed.). Berlin: Senatsverwaltung für Bau- und Wohnungswesen.

13 A partir de 1986, se unificaron el grupo de la IBA Vieja y el colectivo de vecinos en la agencia STERN.



Fig. XX. Sector SO36 como espacio de entrenamiento entre las ruinas de la armada norteamericana, Berlín, 1978. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum.





Fig. XX. "Instantbesetzung" (ocupación instantánea) de la iniciativa ciudadana SO36 en 1979 para evitar la demolición de los edificios por el planeamiento vigente. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©Süd Ost Express.



Fig. XX. En Septiembre de 1983 el Senado firmó un acuerdo con el grupo STATTAU que daba marco legal a la ocupación ilegal de muchos bloques de Kreuzberg y daba soporte al esfuerzo de renovación por autoconstrucción. Hacia finales de 1984, casi todos los apartamentos okupados lograron status legal o fueron desalojados. Fundación del grupo STATTAU en 1983 en el Club de Música Blockschock. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©Volker Härtig.





Fig. XX. Maqueta para la gran exposición de la IBA en Martin Gropius Bau 15 Sep-15 Dic 1984 a escala 1/50 de Kottbusser Tor-Mariannenplatz, en la que más se recuperó la ciudad a través de la autoconstrucción. Fuente: Exposición permanente del Kreuzberg Museum. ©Autora.

la calidad de la renovación del barrio. Como muestra de la oposición a los planes ZIP y de respuesta a las necesidades de la población se comprometieron también a la participación ciudadana en la toma de decisiones, pero tenían poco o nulo control en los proyectos habitacionales que estaban fideicomisados/regulados con contratos privados directamente entre los distintos propietarios y el Colectivo de vecinos S036.

El grupo de la IBA Vieja empezó por tomar el relevo al trabajo que se había iniciado con la modernización de las infraestructuras y la construcción de equipamientos, dejando la parte habitacional al grupo organizado de vecinos que coordinaba la rehabilitación de 3700 viviendas contando con la fuerza de la autoconstrucción de los propios vecinos.

En conjunto, hasta 1987, la IBA Vieja se encargó sólo en esta zona de la rehabilitación de cuatro escuelas, la construcción de nueva planta de diez guarderías (una, de Siza), un club para ancianos -que también construyó Siza-, una residencia para ancianos, un polideportivo, la rehabilitación de diversos espacios al aire libre para niños y jóvenes y sólo un edificio de nueva planta con programa mixto de vivienda y comercio (46 viviendas y 6 tiendas), el *Bonjour Tristesse* de Siza en la esquina Este de la manzana 121.



Fig. XX. Primer encuentro entre vecinos y arquitectos para el concurso de la Manzana 121 en el Sector S036 de Kreuzberg. Sep 1980. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Ref.: 0312 K 16

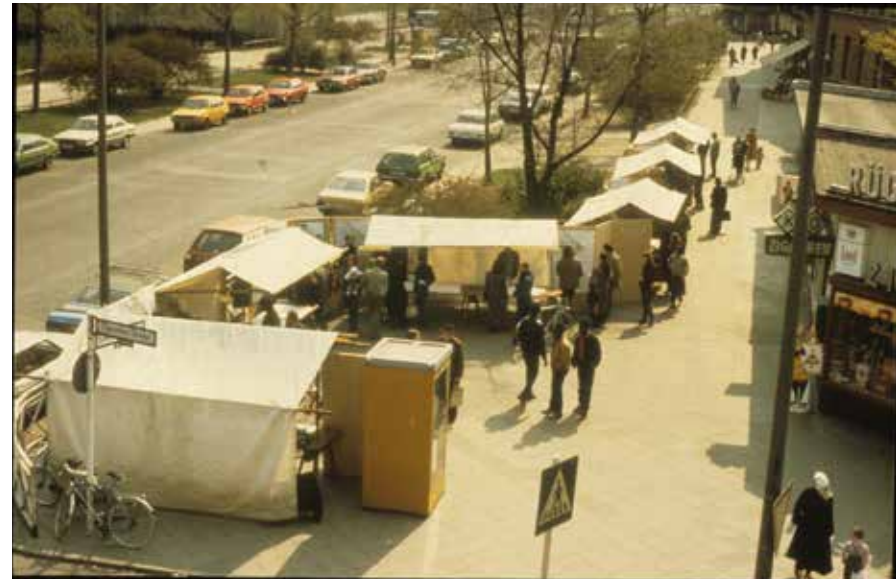


Fig. XX. Exposición delante del Bonjour Tristesse con las propuestas de los arquitectos en Noviembre de 1980. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Ref.: 081 K 02

## 4.2 La resolución del concurso para la Manzana 121

Sin embargo, la votación definitiva fue por la esquina Este. Cómo era el único edificio que podría construirse antes de 1984 y la propiedad inversora presionaba. Siza gana la votación con nueve votos a favor, tres votos en contra y una abstención; en segundo lugar queda Ulli Böhme. Este pasará a ser el arquitecto local con el que Siza empezará a trabajar.

La decisión fue controvertida<sup>1</sup>. Algunos de los asistentes no estaban convencidos del conjunto de propuestas que el arquitecto portugués hacía para la manzana. Le criticaban, entre otras cosas, por no haber entendido el carácter de las construcciones berlinesas y proponer unos edificios que nada tenían que ver con lo que se estaba haciendo ni con lo que era tradicional.<sup>2</sup> Finalmente, acordaron que el proyecto de Siza podría hacerse si se aceptaban algunas modificaciones<sup>3</sup>:

Una de las razones principales por las que el colectivo SO36 no quería que se llevara a cabo el proyecto anterior de Harald Schultky KG era porque destruía el comercio existente en planta baja y consideraba que era una actividad de pequeño comercio que podía y debía mantenerse gracias a la proximidad a la puerta del Oberbaumbrücke que comunicaba el Oeste y el Este.<sup>4</sup> Ya hemos visto que esta situación hacía dudar a algunos de si la relevancia geopolítica que tenía la manzana no debería ser decidida por los políticos y no por los arquitectos.<sup>5</sup>

- 1 Marta Domènech, entrevista a Wulf Eichstädt en Berlín, el 17 de Agosto de 2013 según Hämer y según Eichstädt... pues a pesar de quedar todos seducidos por el discurso de Siza, una parte importante del colectivo SO36 prefería que el proyecto lo ganara su arquitecto propuesto y de confianza, Volker Theissen
- 2 Cfr. Gutachterverfahren... Herr Recknagel
- 3 Archivos Brigitte Fleck en Freiburg: Carta de Brigitte Fleck a Alvaro Siza con fecha 24 de diciembre de 1980
- 4 Eichstädt..."rund um..."
- 5 Este punto hizo que el urbanista Hans Adrian dimitiera como miembro del jurado. Ver con más detalle en Gutachterverfahren 19.09.1980. Archivos KM y Brigitte, comentados.



Fig. XX. Alvaro Siza con Cornelis van Geisten en la exposición delante del Bonjour Tristesse con las propuestas de los arquitectos en Noviembre de 1980. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum. Ref.: 081 K 02

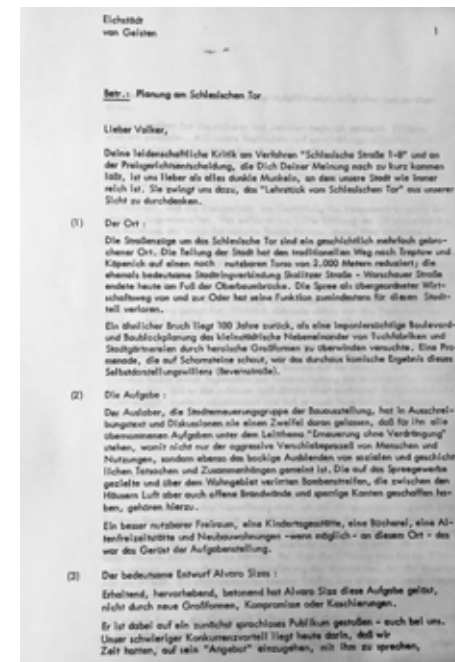
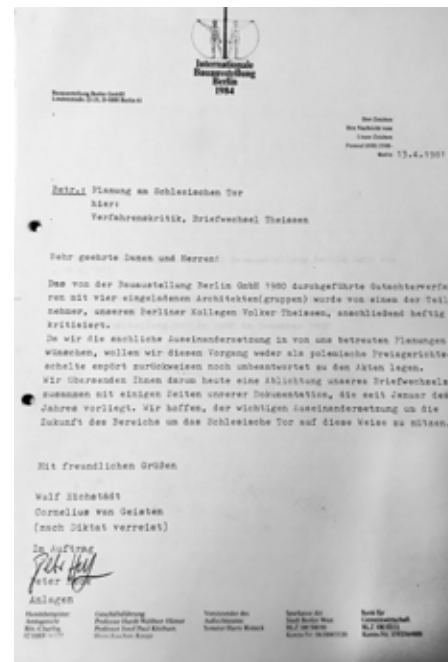
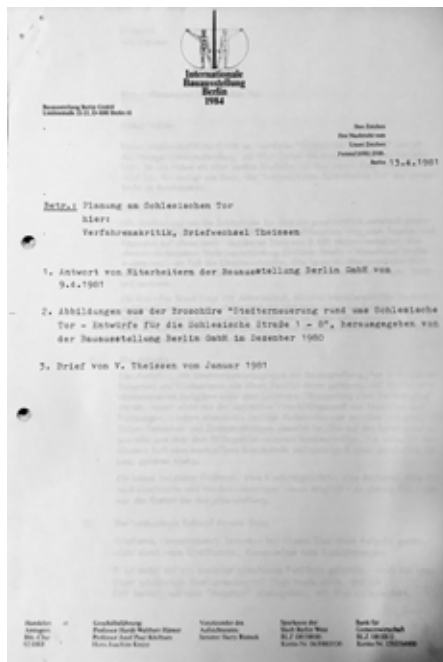


Fig. XX. Carta de respuesta de la IBA a Volker Theissen el 13.4.1981. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum, ref.: Mappe 169-901h

Fig. XX. Carta de Volker Theissen a los comisarios de la IBA y a los vecinos contra la resolución del concurso a favor de Siza. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum, ref.: Mappe 169-901h

En el encuentro del 3 y 4 de noviembre, se encontraron los autores, el jurado del concurso y los vecinos. El consejo de planificación del distrito (Ausschuss von der Bebauungsplänen Bezirksverordnetenversammlung) había establecido que el pequeño comercio debía ser protegido y que para garantizar el mantenimiento del alquiler, las nuevas edificaciones debían mantenerse dentro de las viejas estructuras.<sup>6</sup>

La esquina Norte, era problemática. Según muchos vecinos era un área en la que se acumulaban mendigos y alcohólicos, cosa que de entrada hacía que se decantaran más por una opción de completa remodelación. A la vez, en el último debate, se ve que en general, estaban más convencidos de las opciones que no cerraban todos los vacíos perimetrales. Como la esquina este debía ser construida porque era de propiedad privada con derecho a ello, Hämer (decantándose por Siza) acabó declarando que era mejor dejar la esquina norte en una situación similar a la que se encontraba.<sup>7</sup>

La propuesta de Siza es la que se defiende como la más adecuada, especialmente por los miembros de la IBA que defienden el proyecto ante cualquier crítica. Aunque se critica la severidad del edificio de la escuela o la falta de propuesta en la esquina norte a la estación, el punto clave para la decisión se centra en la esquina del bloque de viviendas plurifamiliar que es el que se va a construir seguro antes de 1984.

En cuanto al programa, le pedían a Siza que preparara una nueva propuesta para el club de ancianos de unos 350m<sup>2</sup> (para unas 120 personas). Le daban dos opciones: que lo situara bajo el Bonjour Tristesse o que lo colocara en el vacío de la Falckensteinstrasse para controlar el acceso al interior del bloque. En cuanto al edificio de viviendas, consideraban que era demasiado generoso en espacios y que pensara en una versión más ajustada. El tercer punto era que la escuela debía contar con un patio más amplio. Y finalmente, pedían que se

6 IBA 1984, Gutacherverfahren "Mischzone" (Bereich Schlesische Str. 1-8) – Ergebnisprotokoll der Bürgerversammlung von 3.11.1980, p. 2, [AdK, IBA-STERN, A 8 SO 30].

7 IBA 1984, Gutacherverfahren "Mischzone" (Bereich Schlesische Str. 1-8) – Ergebnisprotokoll der Bürgerversammlung von 19.9.1980 im Oberstufenzentrum Wrangelstr. 97, p.4 [AdK, IBA-STERN, A 8 SO 30].



Fig. XX. Cartel para la exposición de los proyectos de los cuatro arquitectos para la manzana 121. Fuente: Archivos del Kreuzberg Museum, ref.: 0081 K 01.





proyectara un centro de encuentro para el barrio de entre 600 y 900 m<sup>2</sup>.

El 29 de enero de 1981, Siza viajó cuatro días a Berlín para presentar una propuesta con algunas de las modificaciones sugeridas por el jurado. Esta primera fase empezó a trabajarla con Ulli Böhme, pero debido a la controversia que había generado el premio de Siza y el inicio de las escaramuzas por parte de otro de los arquitectos del concurso, Volker Theissen -muy influyente en Berlín y entre los vecinos-<sup>8</sup>, contra el grupo de la IBA Vieja y contra Siza, se consideró que era mejor que no interviniera “otro de los de Hämer” en la manzana 121. De Ulli Böhme pasó a ser el contacto local el arquitecto berlinés Peter Brinkert.

*“Salvar el proyecto de Siza fue difícil”* -decía Brinkert<sup>9</sup>. Y es que entre el inicio del concurso en 1980 y el inicio de las obras en 1982, los ataques al proyecto vinieron desde frentes muy dispares.

Ese enero se decidió que el encargo de Siza se limitaría a tres edificios y una rehabilitación: El centro de encuentro del barrio, situado en el hueco de la Falkensteinstrasse, 6; la guardería, el bloque de viviendas y la rehabilitación del bloque aledaño a la guardería, como biblioteca.

Los equipamientos municipales contaban con propiedad del suelo municipal, sin embargo, la esquina habitacional pertenecía a Harald Schulz KG. Este empezó a intervenir en las negociaciones y tuvo un papel clave en la gran modificación que sufrió el proyecto.

Esta es la cuarta vez que Siza trabaja en Berlín. Esta vez pero, sería la más compleja desde el principio, como hemos visto en el apartado anterior, hay diversos agentes en juego que no posibilitan una única buena solución.

8 Marta Domènech, entrevista a Wulf Eichstädt en Berlín, el 17 de Agosto de 2013

9 entrevistado el 19 de agosto de 2013 en su casa



Fig. XX. Fotografía en escorzo del "Bonjour Tristesse" desde la calle Schlessischestrasse. Fuente: Brinkert, Peter (1984). "En Block.," en Josef Paul Kleihues y Hardt-Waltherr Hämer (ed.), *Idee, Prozess, Ergebnis: Die Reparatur und Rekonstruktion Der Stadt*. Frölich & Kaufmann, Berlín, p. 139-145.

### 4.3 La ejecución del Bonjour Tristesse

*“De lo que no tenemos ninguna duda es de que hacer arquitectura supone siempre negociaciones, compromisos y conflictos. Y quien quiera mantenerse fuera de estos compromisos y conflictos, no construye. O construye de forma falsa, es decir, reduce problemas, aparta lo que podría llevar dificultades y edifica. Pero en ese caso, el edificio reflejará un aislamiento de corte total con la realidad...”<sup>10</sup>*

La IBA y el colectivo SO36 habían estudiado bloque a bloque, caso a caso, las nueve manzanas circundantes a la estación, incluyendo la 121 y se comprometieron a rehabilitar 1200 viviendas entre 1980 y 1984. Cuando iba a empezar la construcción de la esquina en 1982 “sólo” se habían rehabilitado 300 viviendas.<sup>11</sup>

En el caso de la manzana 121, la IBA había intervenido rápidamente para frenar el proyecto presentado por los propietarios inversores de la esquina en la que se emplazaba el *Bonjour Tristesse*. En marzo de 1979 la empresa había encargado un proyecto para un bloque de 35 viviendas al despacho Ewald-Graf-Neumann que preveía la demolición de varias construcciones existentes. El proyecto había sido aprobado en un primer momento por el distrito de Kreuzberg y denegado en diciembre de 1979 coincidiendo con la constitución de la IBA.

A pesar de que la decisión para que sea Siza el ganador del concurso se tome por el edificio de viviendas de la esquina este, la resolución del jurado, publicada cuatro meses después tras una gran polémica, no hace referencia por ejemplo a aspectos más pragmáticos y concretos del bloque como las características de las habitaciones, se debate exclusivamente entorno a la producción del ámbito urbano. Los temas “prácticos” se dejan para un debate posterior. Sin embargo, tras una estimación de costes de Ulli Böhme y Álvaro Siza, se ve que el precio por m<sup>2</sup> es superior a la propuesta que tenía la propiedad en 1979.

10 Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Op. Cit.

11 Eichstädt, Wulf (1982). Op. Cit.



Fig. XX. Dibujo de los comisarios y compañeros de la IBA en una de las reuniones de ejecución de la Manzana 121. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hojas sueltas, Bloque 121.



Fig. XX. Fotocopia comentada del artículo crítico: Dronkers, Leo (1981). "Gute Gründe Für Kurze Leine. IBA 1981 - Fremde Federn, Termin-Affront Und Fragwürdiger Wettbewerb", en Berliner Stimme (20.03.1981). Comentado y traducido al portugués por Brigitte Fleck para Alvaro Siza. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hojas sueltas, Bloque 121.



Fig. XX. Fotografía de Álvaro Siza hablando con los vecinos en Bouça, Portugal (1975). ©Brigitte Fleck.



En diciembre de 1980, solicitan a Siza, entre otros deberes que reconsidere las proporciones habitacionales del edificio, además de proyectar un edificio nuevo para albergar un club para unos 120 ancianos de 350 m<sup>2</sup> y que lo inserte en el hueco que queda en la Falckensteinstrasse o en la planta baja de uno de los nuevos edificios (la IBA prefiere esta segunda opción)<sup>12</sup>. Le piden que plantee un centro de 600 a 900 m<sup>2</sup> como espacio de encuentro del barrio y que amplíe el espacio libre de la escuela. Le emplazan a presentar la documentación en un encuentro presencial el 29 de enero de 1981.

Antes de que este encuentro se pueda producir, el 9 de enero de 1981, los comisarios de la IBA reciben una carta del Wohnungsbau-Kreditanstalt Berlin (WKB) –Caja de Crédito para la construcción de vivienda de Berlín- con copia al Senador de Arquitectura Hans Müller respondiendo a una carta abierta de los vecinos<sup>13</sup> y una queja de la propiedad con fecha 25.11.1980, la caja WKB resolvía no subvencionar la construcción del proyecto por no ajustarse a los estándares de la vivienda social.

Tras esta resolución, Volker Theissen escribió una carta a los responsables de la IBA al no estar de acuerdo con la resolución y empieza una guerra de descrédito hacia la IBA y hacia las competencias y capacidades del arquitecto portugués.<sup>14</sup> Se queja de lo que consideraba algunas irregularidades en el proyecto y denunciaba que finalmente el arquitecto partner de Siza fuera Ulli Böhme, antiguo estudiante de Hämer. La carta fechada el 10.2.1981. Además de “coincidir” con los puntos que los vecinos habían protestado en la carta abierta al

12 Carta de Brigitte (Cassirer) Fleck a 24 de diciembre de 1980. Archivo Brigitte Fleck en Freiburg.

13 Vease Tagespiegel 6.1.81 Es una carta escrita que según algunos de los implicados se cree que estuvieron influenciados por Volker Theissen. La carta de los vecinos decía que el estilo del proyecto no se corresponde con el carácter de Kreuzberg, criticaban la abertura/pasaje por desperdiciar terreno, criticaba que la mayor parte de viviendas están orientadas a norte, que la altura por planta de 3m resulta muy costosa, que las galerías se consideran poco funcionales. Y finalmente decía “el diseño está hecho por alguien que no conoce la situación de Berlín, adecuado para los países del Sur para no dejar entrar el calor en las casas... donde se pueden realizar construcciones modernas y grandes porque tienen mucho terreno...Para casas de este tamaño no se para el alquiler de aquí. Una arquitectura de esta forma tal vez sea posible en otros países, pero en Berlin-Kreuzberg no!”

14 Marta Domènech, entrevista a Wulf Eichstädt, en Berlin.



periódico.<sup>15</sup>

Finalmente el consejo de planificación del distrito dictaminó (no sin dejar en evidencia que la IBA y el colectivo SO36 tenían competencias únicamente a nivel indicativo) que el proyecto podía seguir adelante si cumplía dos condiciones<sup>16</sup>:

- No se podía construir el edificio de viviendas sobre la estructura de las tiendas en planta baja existentes. Explica Siza que sin embargo cuando se excavó el solar para hacer la cimentación se encontraron unas paredes de 80cm de espesor de piedra que hubieran aguantado perfectamente las nuevas cargas.<sup>17</sup>

- La ranura entre el edificio de la Schlesisches Tor 6 y el nuevo edificio se debía eliminar.

Se deja a Siza fuera del debate y la propiedad pone a la IBA sobre la tesitura de que si Siza va a ser el responsable del proyecto, la ejecución correrá a cargo del despacho que había proyectado esa esquina en 1979 Ewald/Graf/Neumann.<sup>18</sup>

Dada la extremada complejidad localista que estaba alcanzando el proyecto, el senador de Arquitectura Hans Müller organizó algunas reuniones entre las partes en busca de soluciones conciliadoras, intervino en defensa de Siza ofreciendo cubrir cualquier problema de costes o licencias por estar convencido de la

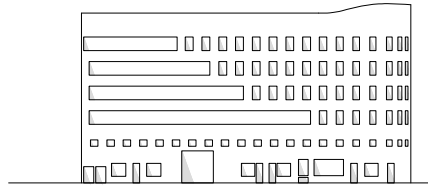
15 La IBA sospecha que es Volker Theissen el que genera muy mal ambiente entre los vecinos y la resolución de la IBA a favor de Siza.

16 Cfr. Bezirksverordnetenversammlung Berlin-Kreuzberg. 14.2.1981. Beschlussempfehlung aus dem Ausschuss für die Beratung von Bebauungsplänen. [AdK, IBA STERN, A 015 So51]

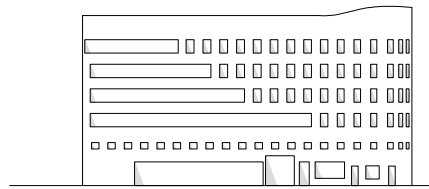
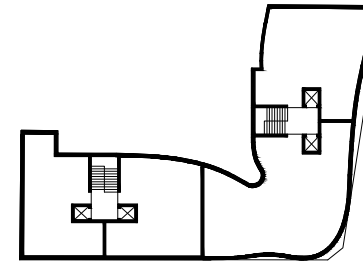
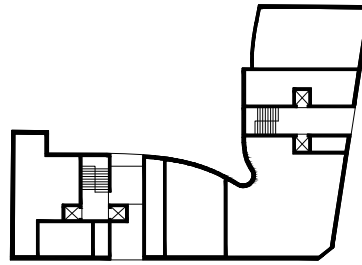
17 Marta Domènech, entrevista a Alvaro Siza y a Peter Brinckert.

18 Cutolo, Davide (2012). "L'altra IBA. L'Internationale Bauausstellung Berlin 1984/1987 E Il Behutsame Stadterneuerung Di Kreuzberg." Tesis doctoral, Politecnico di Torino - Politecnico di Milano, p172.

FASE DE CONCURSO



1a versión De Julio a Septiembre de 1980.



2a versión De Septiembre a Noviembre de 1980.

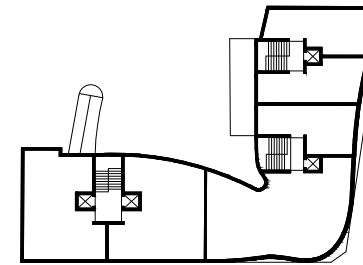
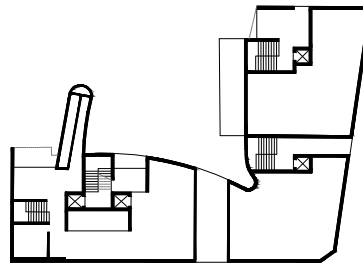
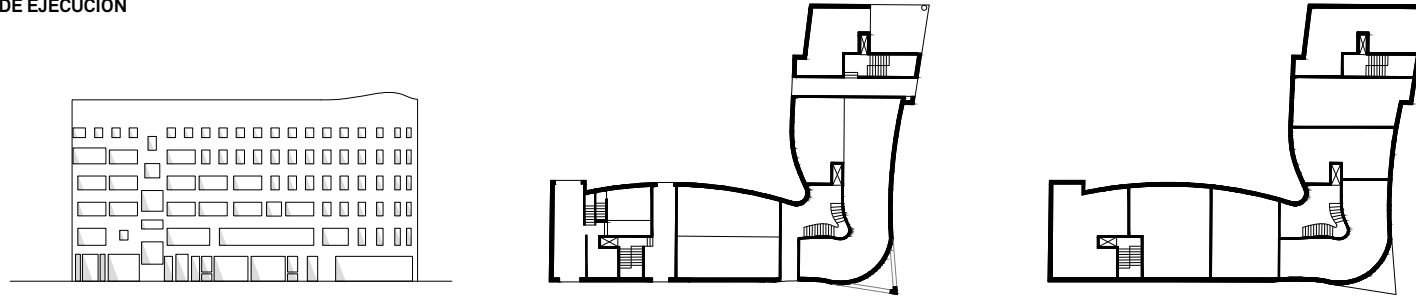
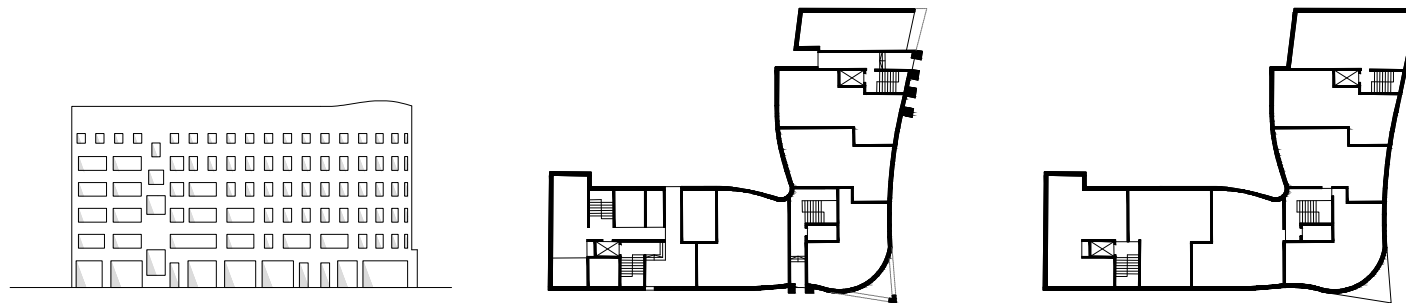


Fig. XX. Versiones del "Bonjour Tristesse" redibujadas por la autora. Fuentes para el redibujado: Archivos Alvaro Siza; "Una esquina en Berlín", en AV 1985 n1 p88-89; Mota, Nelson. (2014). "An Archaeology of the Ordinary. Rethinking the Architecture of Dwelling from CIAM to Siza". Tesis doctoral. Delft University of Technology. p323.

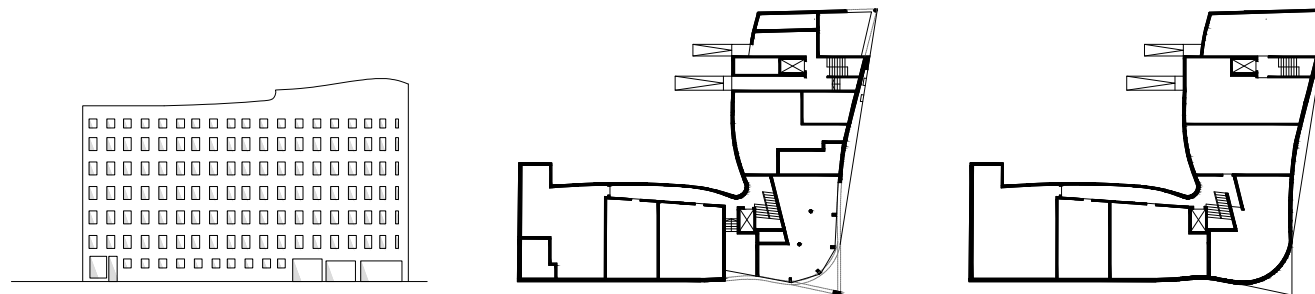
**FASE DE EJECUCIÓN**



**1a versión del Proyecto Ejecutivo junto a Uli Böhme. Enero-Septiembre 1981.**



**2a versión del Proyecto Ejecutivo junto a Peter Brinkert. Enero 1982.**



**3a versión del Proyecto Ejecutivo junto a Peter Brinkert. Mayo 1982.**



extraordinaria calidad del proyecto.<sup>19</sup>

En diciembre de 1981 se decide sustituir a Ulli Böhme por Peter Brinkert como arquitecto *partner* de Siza. En diciembre de 1981 se formaliza una propuesta de honorarios y contrato para el anteproyecto de los tres edificios y empiezan a trabajar en todos los detalles para que el estudio de la propiedad no tenga posibilidades de cambiar el proyecto.<sup>20</sup>

Seis meses después, en mayo, Siza y Brinkert entregan el proyecto para licencia tras cambios drásticos y voraginosos.

#### **4.3.1 La transformación del proyecto**

El proyecto de la esquina cambió sustancialmente entre el concurso en noviembre de 1980 y el proyecto que finalmente se entregó en mayo de 1982 como se puede ver en los siguientes esquemas, uno tiene que esforzarse para ver las ideas esenciales del proyecto inicial:

##### *1ª versión: Noviembre de 1980*

En respuesta a la crítica a la Mietskasernensatdt, el proyecto de Siza en la primera versión es amplio y generoso, contando en la esquina con un apartamento de seis habitaciones y 260 m<sup>2</sup><sup>21</sup> y acceso por dos cuerpos verticales de escaleras y ascensores cada dos apartamentos. Esta generosidad, según Esra Akan

19 Senatsbaudirektor Hans Christian Müller. 11.12.1981. IBA-Projekt Siza – Schlesisches Straße 7/8 Ecke Falkensteinstraße, Nota administrativa, p. 1, [AdK, IBA-STERN, A 015 SO 58].

20 Cfr. Brinkert, Peter (1984). "En Block.", en Josef Paul Kleihues y Hardt-Walther Hämer (ed.), *Idee, Prozess, Ergebnis: Die Reparatur und Rekonstruktion Der Stadt*, pp. 139–45. Frölich & Kaufmann, Berlín.

21 Esto que parece exagerado, en Berlín, dado el bajo precio del suelo y la amplitud de muchos apartamentos la vivienda en comunidad era muy común.

y su investigación acerca de la integración de la inmigración turca fue una respuesta a las necesidades habitacionales de esta comunidad con grandes familias. Generosidades ampliamente criticadas por la caja de crédito, algunos los vecinos y los inversores, apoyadas por un nuevo decreto en el que se regulaba con un máximo del 10% de alquileres para extranjeros en cada bloque de viviendas<sup>22</sup>.

En la primera versión del proyecto, Siza propone un edificio de 8,5m de espesor, seis plantas sobre rasante y un semi-sótano (*Keller*). En planta baja mantenía los comercios existentes, la primera planta es confusa porque no se dibuja, pero se propone que puede contener espacios de encuentro de las asociaciones y las otras cuatro plantas superiores, Siza propone cuatro amplios apartamentos con ventilación y orientación cruzada, a los que se accede desde dos torres de escaleras y ascensor; dos apartamentos miden unos 120m<sup>2</sup>, otro 150m<sup>2</sup> y la esquina (la famosa *Berliner Zimmer*) unos 260m<sup>2</sup>.

Las dimensiones distan a los estándares que suele manejar la vivienda social, sin embargo, hay que advertir por un lado que justamente que el sector SO36 el valor del m<sup>2</sup> era especialmente bajo en las edificaciones existentes, muchas de ellas además, vacías. Por otro lado, los vecinos de la zona (por lo menos, los que se beneficiarían del programa) eran principalmente turcos, con familias extensivas viviendo juntas o jóvenes que vivían juntos en grandes apartamentos ocupados en comuna.

Siza ofrecía en lugar de balcones galerías para todos los apartamentos. Unos espacios que podían acristalarse en invierno y abrirse en verano para mejorar las condiciones climáticas de cada uno de los apartamentos y ahorara energía a sus usuarios.

El ala sureste el edificio se encontraba directamente con el edificio vecino hasta la línea de cornisa de este. Se distanciaba de su arquitectura con unas *fenêtres a lounge* que pasaban a ser ventanas al llegar a la esquina

22 Akcan, Esra (2012). "Immigration, Participation and IBA '84/87", en Harald Bodenschatz, Vittorio Magnago Lampugnani y Wolfgang Sonne (ed.), 25 Jahre Internationale Bauausstellung in Berlin 1987. Ein Höhepunkt des europäischen Städtebaus, 57-74. Niggli Verlag, Sulgen, Suiza.

enmarcando los distintos puntos de vista que esta ofrece.

Del otro lado, el edificio mantiene una separación con el vecino de 3,5m de ancho, 19m de alto y 8,5m de profundidad que desde una perspectiva frontal, mantiene la relación entre la calle y el interior de la manzana, pero poco perceptible desde una perspectiva lejana de la calle.

*2ª versión (junto a Ulli Böhme): Enero de 1981*

En enero de 1981, Siza entregaba junto a Ulli Böhme una propuesta con tres apartamentos pequeños en el ala noreste y tres grandes en la noroeste. Con circulación vertical por tres cuerpos de escaleras con ascensor y apartamentos con circulación cruzada y doble orientación (incluida la esquina). Hasta esta fase, aun se conservaban las tiendas en planta baja y cinco plantas de apartamentos, incrementando a 30 el número de viviendas (5 menos que en la propuesta inicial de los inversores). Y añadiendo, tal como quería la IBA el club para ancianos en el ala este (en la Falckensteinstrasse) en planta baja. Y un proyecto como punto de encuentro en el barrio de 900m<sup>2</sup>, dilocado en el hueco de la Falckenstein Str.

En la segunda versión, bajo petición de la IBA, Siza modifica la propuesta especialmente en su sección horizontal, sin cambios en su apariencia urbana.

Siza incluye el club para ancianos en la planta baja del ala sureste, sacrificando algunos comercios existentes. Incrementa el número de viviendas a seis y añade otro núcleo vertical de acceso para poder preservar la ventilación y la orientación cruzada en todos ellos. En esta propuesta, Siza distribuye la planta piso con tres apartamentos de unos 55m<sup>2</sup> en el ala noreste; dos apartamentos de 100m<sup>2</sup> en el ala sureste y mantiene un apartamento grande en la esquina de 150m<sup>2</sup>.

Esta segunda opción conseguía mantener la negociación urbana del edificio como construcción de ciudad, conservaba muchas de las tiendas originales en planta baja, tal y como se había recogido en las bases y

encuentros del concurso, añadía un club para ancianos en la planta baja (sacrificando dos tiendas) y conseguía incluir 30 viviendas (5 menos que las que tenía la propiedad en el proyecto de Ewald-Graf-Neumann).

La tensión mencionada que se había generado tras la resolución del concurso, apartaron a Ulli Böhme tras esta fase de proyecto que fue sustituido por el arquitecto berlinés Peter Brinkert.

La amenaza de la propiedad de apartar a Siza de la fase ejecutiva hizo trabajar a Brinkert y Siza con el paso cortado para lograr hacer un proyecto que lograra un consenso con los inversores.

Con el apoyo recibido por parte del Senador de Arquitectura Hans Müller, prácticamente lo único que la IBA consiguió salvar del proyecto inicial fue la ranura entre el edificio nuevo y el viejo, eso sí, de sólo 1,8m de espesor y 22m de altura. Hämer cerró la polémica en diciembre de 1981 con una carta a la Comisión<sup>23</sup> reafirmando la necesidad de mantener la abertura entre el edificio nuevo y el viejo de la Schlesische Str. y la formalización del contrato con Brinkert y Siza.

#### *3ª, 4ª y 5ª versión: de Enero a Mayo de 1982*

Una vez empezó el trabajo junto a Peter Brinkert y la presión por parte de los inversores de dejar el proyecto ejecutivo a sus arquitectos de confianza, se decidió aumentar el número de apartamentos a 7 que en cinco plantas llegaban al total de 35 que estos tenían inicialmente y eliminar los comercios existentes y el club para ancianos, proponiendo 5 locales comerciales alquilables. El club para ancianos pasaba a estar en el hueco de la Falckensteinstrasse, haciendo desaparecer el punto de encuentro para el barrio. Proyecto del que no se hablaría más hasta 1984 junto a la guardería y la remodelación de la biblioteca.

En las primeras versiones que llevaron a cabo Siza y Brinkert propusieron aumentar el número de viviendas

23 IBA 1984. Hardt Waltherr Hämer. 14.12.1981. Zur begründung einer öffnung im Blockrand zwischen Altbau und Neubau an der Schlesischen Str. [UdK Hämer - Block 121].

Fig. XX. Fotografía de la esquina del edificio "Bonjour Tristesse" en 1980. ©Ben March.



Fig. XX. Fotografía de la fase de cimentación del edificio "Bonjour Tristesse". ©Wulf Eichstädt.





por planta a 7 para llegar a las 35 con los que contaba Schultz. Sin embargo estos todavía que debían reducirse más los costes para ajustarse a los números estándar de la construcción de vivienda social, concretamente, en abril de 1982<sup>24</sup>, un mes antes del compromiso de entrega para licencia, se consideraba que la altura entre plantas era demasiada (3m) y que debía reducirse a dos los núcleos de escalera y ascensor.

*“¿Cómo no conocían estas condiciones la gente de la IBA? Cómo no me advirtieron hace un año? Hubiera tenido tiempo de reaccionar! – le decía Siza a Brinkert.*

*Quizá –respondía Peter Brinkert- esperaban conseguir negociar unas condiciones mejores, como sucedió con el proyecto en la Ritter Str. ¿Seguirás?*

*Claro que seguiré, no me hago responsable de las condiciones de vuestro país, sólo puedo tratar de encontrar la respuesta más adecuada, pero en cuatro semanas!”<sup>25</sup>*

En la estrategia de trabajar a partir de lo que uno se encuentra en un determinado lugar y aprovecharlo como oportunidad de proyecto, había cuajado muy bien con los principios de renovación urbana que Hämer proponía. Este cambio ponía de manifiesto la capacidad que la IBA tenía realmente y su falta de experiencia en la realidad de construir en Alemania.

24 Marta Domenech, entrevista a Peter Brinkert y Cfr. Brinkert, Peter (1984). Op. Cit.

25 Brinkert, Peter (1984). Op. Cit., p141.



Fig. XX. Fotografía de Hardt Waltherr Hämer y Cornelis van Geisten durante las obras del "Bonjour Tristesse". Fuente: Universität der Künste, Hämer Archiv, ref.: 115 Foto 1308



Fig. XX. Fotografía de Hardt Waltherr Hämer y Peter Brinkert durante las obras del "Bonjour Tristesse". Fuente: Universität der Künste, Hämer Archiv, ref.: 115 Foto 1306



Fig. XX. Fotografía de Hardt Waltherr Hämer durante las obras del "Bonjour Tristesse". Fuente: Universität der Künste, Hämer Archiv, ref.: 115 Foto 1307

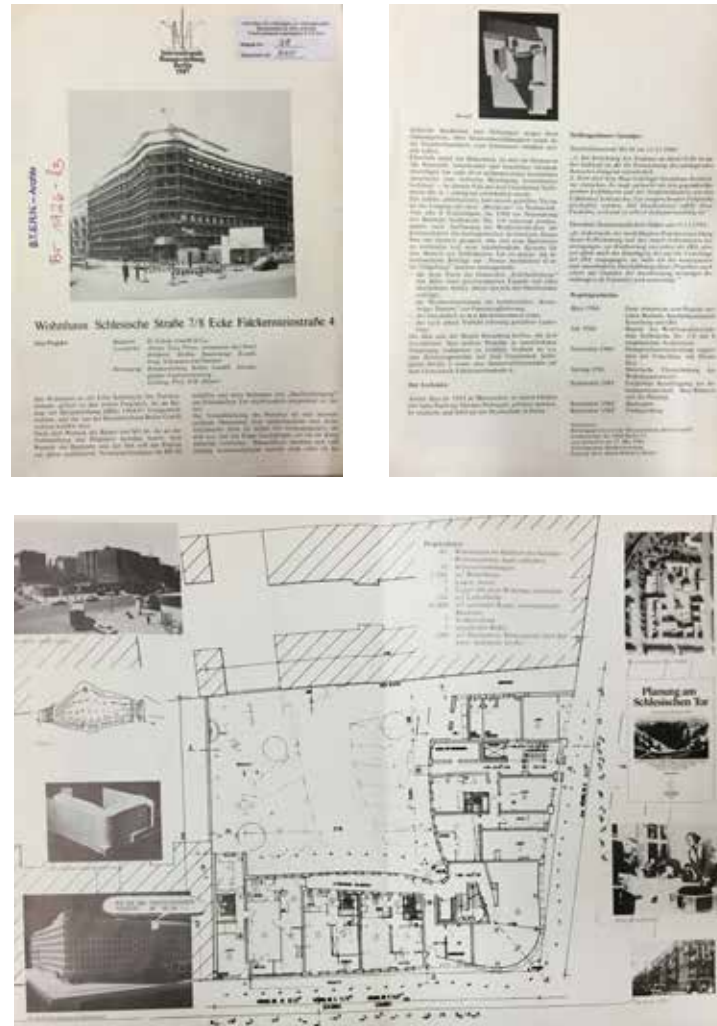


Fig. XX. Libro de presentación de la construcción del edificio Bonjour Tristesse. Fuente: Akademie der Künste, STERN Archiv, Ref.: Br 1926-83



Fig. XX. Viñeta cómica de burla del edificio en la Michaelerplatz de Adolf Loos en Viena (1909)



Fig. XX. Croquis de la fachada del Bonjour Tristesse en mayo de 1982. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Bloque 121.

### 4.3.2 La construcción del bloque

*“El proyecto refleja la dura disciplina de la economía. No hay balcones, no hay mármol, ni siquiera hay ladrillo, material con el que debería haberse hecho este edificio, porque estaba pensado para él, y no hay muchas otras cosas. A mi entender, esto no es un defecto, sino todo lo contrario. Quien se acerque a la disciplina y a las duras leyes de la economía está obligado a hacer arquitectura auténtica, y no por ejemplo una pequeña joya aislada, que permanecerá aislada. La reducción que este proyecto tiene desde el punto de vista de la calidad, en cierta medida no es para mí una reducción. La capacidad de un proyecto consiste en tener en cuenta todos esos duros condicionamientos y hacer de ellos la base de su construcción. Ese proceso de tomar los condicionamientos como base del proyecto, a mi entender, no es del todo perfecto en este caso de Berlín. Por una única razón: porque las reglas del juego no se establecieron desde un principio. Hay un corte total entre los concursos, o, para mí, el primer concurso de la [Alt] IBA, entre el ambiente que se vivía en las discusiones de estos concursos, y la dura realidad de construir en Berlín. Y, por ello, reconozco en el proyecto algunos fallos significativos, no estoy enteramente satisfecho con este proyecto porque no pude contar desde el principio, desde el primer diseño, con las reglas del juego; si las hubiera conocido, lo habría hecho mejor, porque los duros condicionamientos de la economía, como por ejemplo, no tener balcones ni otros accesorios en la fachada, etc., habrían funcionado mejor para la definición de la forma. Y la forma podría haber sido otra.”<sup>26</sup>*

El proyecto que se ejecutó contaba con 7 apartamentos por planta que medían entre 55 y 80m<sup>2</sup>, con uno, dos o tres dormitorios, todos los apartamentos (por planta) distintos y no sistematizados; hecho que contrastaba con la fachada, una membrana homogénea de proporciones similares a las fachadas interiores de las antiguas

26 Alvaro Siza entrevistado para la exposición de la IBA en la Martin-Gropius Bau. Catálogo consultado en los archivos de Werner Oechslin, asociados a la ETH de Zurich. El catálogo contiene parte de la entrevista que le hizo Brigitte /Cassirer) Fleck. En uno de los encuentros que tuve con Brigitte, me dio el resto de la entrevista.

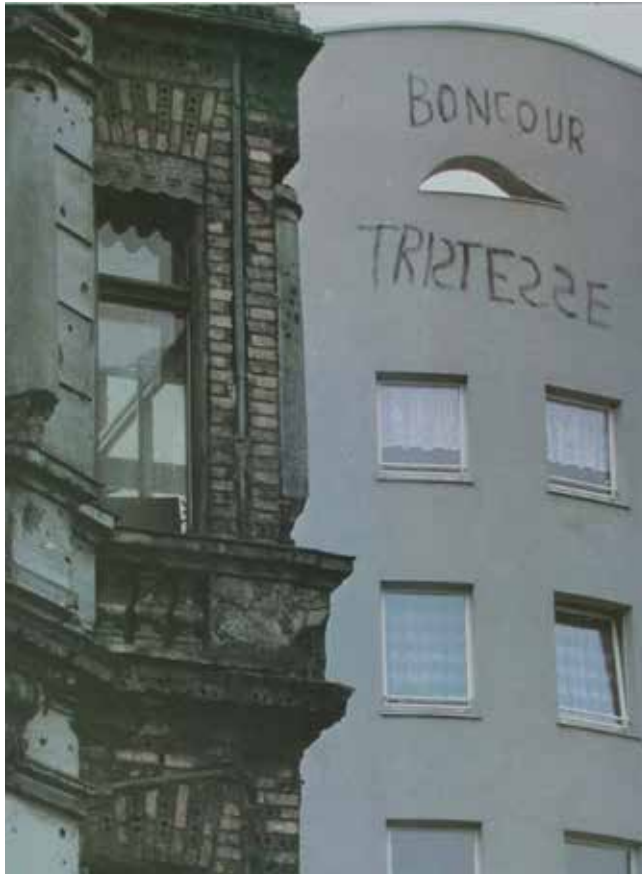


Fig. XX. Fotografía de la vandalización del edificio. Fuente: Archivos Alvaro Siza, 1983, Fotografía, Bloque 121.



Fig. XX. Fotografía de la vandaización del edificio "Bonjour Tristesse" (1983). Fuente: "Una esquina en Berlín" AV n1 1985.



*Mietskasernen*. Modificada sustancialmente, la fachada reducirá los costes impuestos por Schultz con más regularidad en las aberturas sólo dos modelos de ventana resolverán todo el desarrollo de la fachada. Se ha comparado con el edificio de la Michaeler Platz; algún parecido conserva, por lo menos en la polémica y la crítica suscitada después; también con los dormitorios Baker en el MIT de Alvar Aalto, de ladrillo, como seguramente –decía Siza<sup>27</sup>- debería haber estado hecho este edificio y no con los 35 paneles prefabricados por fila de fachada.

El club para ancianos se traslada a la Falckenstein Str. donde debía estar el centro de encuentro para el barrio, consiguiendo albergar dos viviendas más para ancianos en la planta baja hasta llegar a un total de 3.900m<sup>2</sup> productivos, distribuidos en 44 viviendas.

A pesar de las dificultades descritas, finalmente se construyó un edificio habitualmente considerado por la crítica como un homenaje a la vertiente expresionista del movimiento moderno (tan importante para la ciudad) y en particular a Hans Scharoun, denostado en esos momentos por su contribución a la reconstrucción de posguerra.

*“Los edificios de Scharoun tienen esta fantástica tensión. No son edificios estáticos; cuando un varía su emplazamiento, se mueven como animales y adquieren formas diferentes. Yo quería conseguir algo de estas para mi edificio, y por otra parte, no quería pero sucedió de forma natural que muchas de estas cosas se proyectaron sin querer.”*<sup>28</sup>

Lo más importante a nuestro parecer no es tanto un problema de estilo, que Siza utiliza en su propósito de tener control de controlar el extrañamiento que la inserción de nuevos edificios en la producción del espacio.

27 Marta Domenech, entrevista a Alvaro Siza.

28 Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Op. Cit.



Fig. XX. Fotografía del Bonjour Tristesse desde el otro lado del muro. Fente: landesarchiv Berlin. ©Klaus Lehnart.

Siza desvela la existencia de unas dinámicas informales de uso cívico del espacio en disputa con intereses y deseos contradictorios, expuestos y superpuestos y las articula como ciudad, posibilita que no se privatice ni determine el uso del espacio público, simplemente para su disfrute libre y genuino:

La relación del Bonjour Tritesse, igual que en el proyecto para la manzana, no pierde la vocación de establecer una gradación compleja, entre la calle y el patio interior, como proyecto urbano no sólo con un propósito perceptivo de recuperación de la estructura urbana, asentando también el uso público y libre del espacio vacío que tanto caracteriza a la ciudad de Berlín:

1-Por la fachada noreste, un elemento horizontal culmina el zócalo del edificio en el techo de planta baja, atraviesa la ranura que el edificio deja con su vecino. Es un elemento adelantado, acompañado de otro fragmento que enmarca la puerta de entrada. Dos umbrales a la entrada del patio interior y a la entrada del bloque de viviendas. Vistos en planta el balcón y el portal constituyen un mismo muro, que continúa hasta formar la esquina de la isla, mientras que vistos en tres dimensiones aparecen como fragmentos aislados, dispersos. Tal vez es un basamento que ha desplazado hacia el interior, que ha quedado absorbido, de lo que intuimos un pasado.

2- En la fachada sureste, el encuentro con el edificio cambia respecto de los primeros proyectos. Al principio Siza resolvía este encuentro alineándose con la fachada vecina y contrastando con el “caserón de alquiler” con unas *fenêtres a longeur* modernas con vistas paisaje desde el interior. El incremento de una planta hacía que el *Bonjour Trsitiesse* fuera un metro más alto que la línea de cornisa del vecino. Una altura impuesta por los inversores de la que Siza dejó constancia en la zona del coronamiento del edificio construyendo un extraño fragmento de cornisa recogiendo la alineación del coronamiento del edificio vecino. La cornisa se vuelca a un lugar equivocado, es decir, no sobre las ventanas, sino entre ellas. Y se repite en cuatro fragmentos.

3- Por la planta baja, las entradas, con sus escaleras y ascensor atraviesan de calle a patio. Un amplio

corredor en el ala sureste que une cinco viviendas, en planta baja, que sólo sirve a las dos viviendas para ancianos y que se aboca al patio interior, se convierte en un balcón común.

Los otros edificios: la guardería, la rehabilitación de la biblioteca y el club para ancianos, se construyen con el nuevo plan financiero del estado de 1984. Los proyectos se modifican por completo, esta vez por razones menos contradictorias y más simples (la propiedad del suelo es municipal y el uso público). La guardería crece en altura y se reduce en espesor, ampliando el patio, tal y como pedían los vecinos. El club para ancianos, que inicialmente se encontraba en el antiguo establo de caballos, pasó a la planta baja del Bonjour Tristesse, para finalmente proponerse en el vacío de la Falckenstein Str. Primero colocado en escorzo y finalmente alineado a sus medianeras colindantes.

En la entrevista que Brigitte Cassirer hace a Siza para publicar en el catálogo de la exposición oficial de la IBA, el arquitecto, sentencia el edificio con la cita que encabeza este apartado.

El edificio, a pesar de sus carencias, o justamente gracias a ellas es un buen ejemplo de “construcción de la ciudad”, que a diferencia de la “construcción en la ciudad”, se compromete con una ambigüedad que el arquitecto aprovecha ideológicamente para la transformación paulatina de la realidad y no se limita a la buena resolución de su parcela y sus lógicas internas sino que participa y negocia con los conflictos de intereses superpuestos.

El solar del Bonjour Tristesse, que debía ser cedido al proyecto de la IBA, finalmente se muestra como espacio instrumental de una empresa privada para sacar rendimiento de la vivienda social.

*“Si un proyecto bebe únicamente de lo existente y de la tradición, si repite lo que su lugar le señala de antemano, en mi opinión, está falto de la confrontación con el mundo, la irradiación de lo contemporáneo. Y, si una obra de arquitectura no nos cuenta sino del curso del mundo o de lo visionario, sin hacer oscilar con ella al lugar concreto donde se levanta, entonces echo de menos el*

*anclaje sensorial de la construcción a su lugar, el peso específico de lo local.*<sup>29</sup>

La construcción de la ciudad es un fenómeno complejo (especialmente en los barrios obreros en los que los márgenes de beneficio son más ajustados) y en la práctica las contradicciones señaladas aparecen constantemente; porque unos planifican el espacio a gran escala y otros lo conciben como una mercancía a escala de parcela. Los arquitectos no están solos en la construcción de la ciudad, porque en este sistema están también los vecinos, los promotores, los financieros, los bancos y las autoridades administrativas y políticas.<sup>30</sup>

Berlín y el compromiso de Siza, muestran también el conflicto de la construcción de la ciudad no tanto como un problema específico entorno al “tamaño” de la parcela o un problema “técnico” de falta de viviendas, se presenta como un conflicto más complejo, a negociar en cada caso.

La *construcción de la ciudad en el tiempo*<sup>31</sup>, de un modo parecido al Adolf Loos de la Michaeler Platz, lleva a proponer un edificio que entregue ciudad. En los tres edificios que levanta, no cogen la forma funcional del programa interno, que puede cambiar, el edificio es funcional a la ciudad. En el debate final de los días 3 y 4 de noviembre justamente se critica a Siza por proyectar una guardería que no tenía forma de espacio para niños, a lo que Hämer responde que es un edificio de construcción de la ciudad que tiene tiempos distintos a la especificidad y el momento que se puede necesitar un determinado programa funcional.

Tras la externalización de la gestión de la construcción de la vivienda social, el solar y la vivienda protegida son utilizados como espacios instrumentales. La negociación con esta realidad, lleva al proyecto a consensos ajenos a los deseos de sus usuarios y a la lógica del proyecto, pues la vivienda es tratada como un problema ordinal donde la disputa reside en el margen de beneficio.

29 Zumthor, Peter (2009). “Pensar la arquitectura”. Ed. Gustavo Gili. 2ª edición ampliada, Barcelona, p 43

30 Lefebvre, Henri (2013). Op. Cit.

31 Rossi, Aldo (1986). La Arquitectura de la Ciudad. Gustavo Gili, Barcelona, p60.

Fig. XX. Fotografía durante la construcción del edificio Bonjour Tristesse. Fuente: Kramer, Dieter. (2013). Kreuzberg 1968 - 2013 : Abbruch, Aufbruch, Umbruch. Berlin: Nicolai.



Fig. XX. Postal de presentación en la inauguración del "Bonjour Tristesse". Fuente: Universität der Künste, Hämer Archiv.





Hannes Meyer proponía una asimilación de la arquitectura por la economía socialista. El proyecto de Álvaro Siza muestra la necesidad de la arquitectura en tensión con la economía de libre mercado.

Como el de la Michaeler Platz de Adolf Loos, el edificio fue muy criticado por la prensa berlinesa y vandalizado. Cuando se desmontaron los andamios, encontraron una pintada que motejaba el edificio como “Bonjour Tristesse”<sup>32</sup>, Siza ordenó que se dejara. El seminario más importante de la Alemania Occidental, Der Spiegel, justificaba este lema que le habían colocado u otros como “Hochsicherheits für Rentner” (cárcel de jubilados) o “Grau wohnen, ekelhaft sterben” (vida gris, muerte miserable)<sup>33</sup>

La realidad no se parece a un Óptimo de Pareto, ni tampoco es posible---la realidad es más compleja y sigue una matriz más parecida a la que describe la “Teoría de los juegos”

32 Seguramente como referencia a la novela de François Sagan de 1954 o la película de Otto Preminger de 1958. Nunca se supo quién lo había vandalizado, pero quedó la sospecha que alguien que conocía el proyecto y tenía cierto bagaje cultural y artístico.

33 Von Krüger, Karl-Heinz. “Die Arrckitucktn Sünnd Tautal Pfarrucktn”. Der Spiegel, 37/1984. <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-13511127.html>

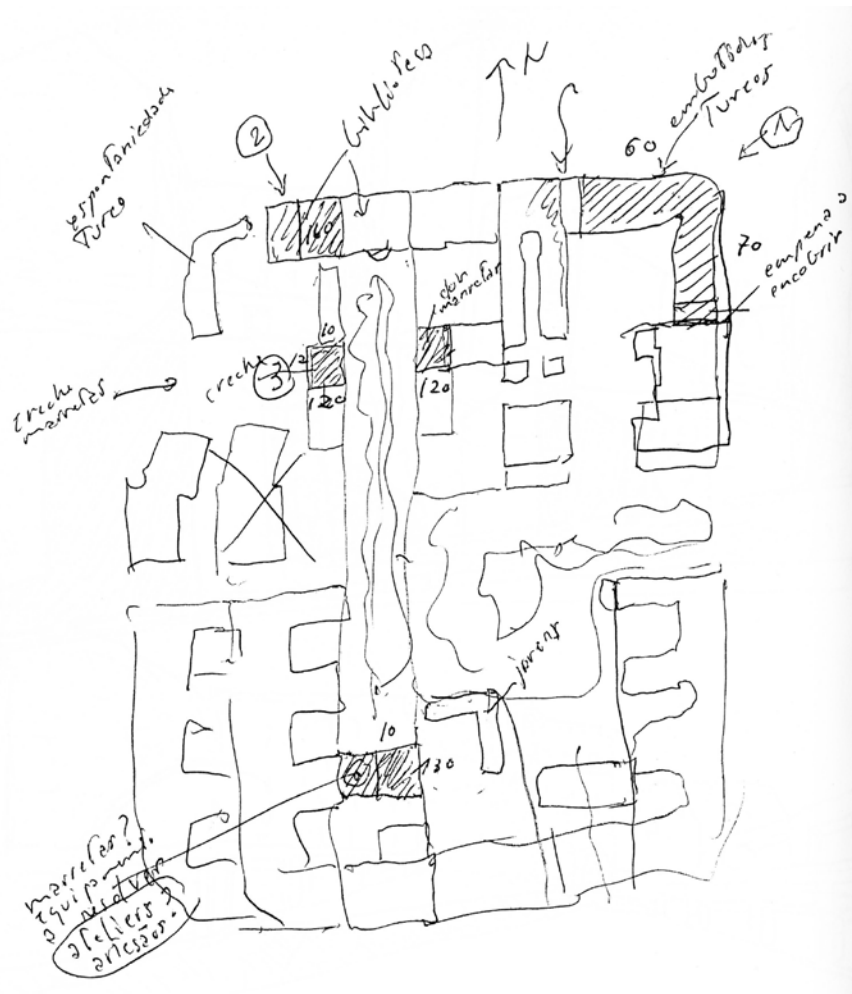


Fig. XX. Dibujo estratégico de proyecto para la primera fase del concurso en Agosto de 1980 de la Manzana 121: Archivos de Alvaro Siza, Libro 59, Bloque 121.



Fig. XX. Fotoplano de la zona de Frankfurter-Kreuzberg en 1962. 48,20 x 48,20 cm. Fuente: TU Architektur Museum. Referencia: F 5419.



Fig. XX. Fotografías de la maqueta exhibida en la Bienal de Venecia de 2016 en el Pabellón de Portugal "When Alvaro meets Aldo" comisariada por Nuno Grande y Roberto Cremasoli.

#### 4.4 Propósitos y conquistas en el ámbito de la manzana 121

Uno de los aspectos más importantes de la propuesta de Siza, ya experimentada en Frankelufer era trabajar la *inserción* como mecanismo de primer orden para refigurar la manzana con sus nuevos objetivos originados en la vida social. La exposición de las tripas urbanas, materializadas en los antiguos patios insalubres y la falta de estructura urbana serán los objetivos con los que Siza trabajará este mecanismo, por un lado, consolidando la esquina como *elemento urbano primario*<sup>1</sup> de este tipo de crecimiento y por otro, desarrollando una *gradación compleja*<sup>2</sup> de relación entre los espacios libres: calle y patios interiores; para ofrecer los que Colin Rowe llamaría una *transparencia fenomenal*<sup>3</sup> de la manzana.

*“La otra cosa que me sorprendió en estas relaciones críticas entre los espacios públicos y privados. Uno de los más característicos impresiones que tenía de Berlín es, precisamente, que estas relaciones son muy sutiles y complejas. Cuando vamos a una calle, y abrimos porche, nos encontramos con un patio, a continuación, otro porche entramos en otro tribunal. En el patio es un desarrollo público y si se pasa otra puerta, uno puede encontrar un jardín casi privada. Todo está de paso. La riqueza de esta ciudad, estos bloques en estos barrios es que nunca es perfecto. Este fue un muy discutido en el IBA y me sorprende que un tema de Berlín a desafiar esta riqueza y que puede tener un punto de vista simplista: esto es consistente con los estándares, este es un espacio público, esto no es ... la realidad es diferente! Esta es la esencia de los espacios que determina la relación especial entre lo público y lo privado. En estas islas, hay puertas a los jardines que se cierran por la noche, pero comenzaron el día; hay setos, cercas, portones, puertas, cuyos vecinos tienen llaves, etc. Las relaciones varían de acuerdo a las necesidades de los habitantes.”<sup>4</sup>*

1 Rossi, Aldo (1986). Op. Cit.

2 Martienssen, Rex Distin (1956). Op. Cit.

3 Rowe, Colin (1983). Op. Cit.

4 Alvaro Siza entrevistado por Brigitte Cassirer (1983) en “Un immeuble d’angle à Berlin”, AMC [Architecture, Movement, Con-

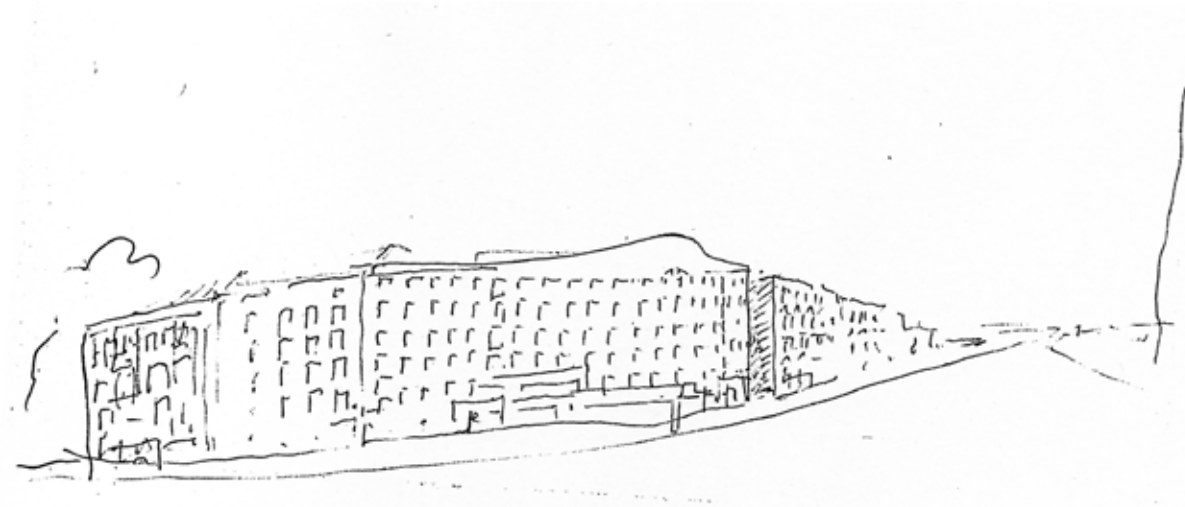


Fig. XX. Dibujo de la esquina en la última fase ejecutiva del proyecto.  
Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Bloque 121.

1- La alineación de los fragmentos perimetrales, permite que en escorzo la calle mantenga su dinamismo direccional, a la vez que manteniendo algunas de las ranuras o vacíos que ha dejado la guerra, permite que desde un punto de vista frontal, la relación con el interior siga siendo pública. La formalización de la esquina era importante porque el ángulo de visión es más amplio y no permite esta dualidad. Así como en la propuesta de Frankelufery en el Simposyum, Siza formalizaba todas las esquinas, no es el caso de la manzana 121 porque cualquier propuesta en ella implicaría demasiada transformación en un espacio de conflicto a muchos niveles.

2- A través de pasajes y fragmentos vacíos del perímetro de la manzana se inicia la primera etapa de penetración al patio interior, aprovechando el espesor de la edificación. Manteniendo la verticalidad de las

---

tinuité]. Oct. 1983 p16-20

paredes medianeras características de la ciudad, el espacio se estrecha y se condensa. La tensión de este espacio de transición se enfatiza de distintas formas: 1) se insertan bloques perimetrales pero se mantienen ranuras con una gran esbeltez; 2) no sólo con edificación, se estrechan algunos grandes vacíos con muretes divisorios, como es el caso de la entrada a la guardería desde la Oppelner Str.; 3) la inserción de vegetación en los vacíos, que en Berlín será frondosa, aunque no se especifica. 4) en la entrega de enero de 1981, podemos ver que Siza añade otro de sus edificios en escorzo en el hueco de la Falckenstein Str. Una inserción que ya habíamos visto en el Symposium o en Sao Victor. Esta colocación, como ninguna otra de las que trabaja en Berlín impide ver directamente el interior, pero uno puede reconocer el paso, materializa una relación de transparencia fenomenal. Pero no es este aspecto el único importante, la función de esta colocación dislocada es que el interior no sea privatizable, ni en su propiedad ni en la regulación de su uso.

3- En el interior de la manzana, algunos muretes delimitadores de parcela se mantienen, otros se eliminan estableciendo ámbitos de uso relacionables y traspasables pero directa u obviamente sino de paso, sin darse cuenta, a través de umbrales.

4- A través del espacio más público, que es el que asoma por la Falckenstein Str. orbitan en relación el ámbito de todos los demás programas públicos.

5- La disposición de los bloques de edificios que contienen estos programas, se alinean por un mismo eje de coordenadas que surge de las alineaciones parcelarias internas de la manzana.

6- La gradación compleja, pasará a un segundo orden de relaciones al acercarnos a cada bloque y entrar en él que incluirán porches, entradas y espacios en *Raumplan* con alturas variables y relaciones cruzadas.



Fig. XX. Fotografía exterior de la "ranura" del "Bonjour Tristesse".  
©Autora.

Fig. XX. Dibujo de la esquina en la última fase ejecutiva del proyecto. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Blocke 121.

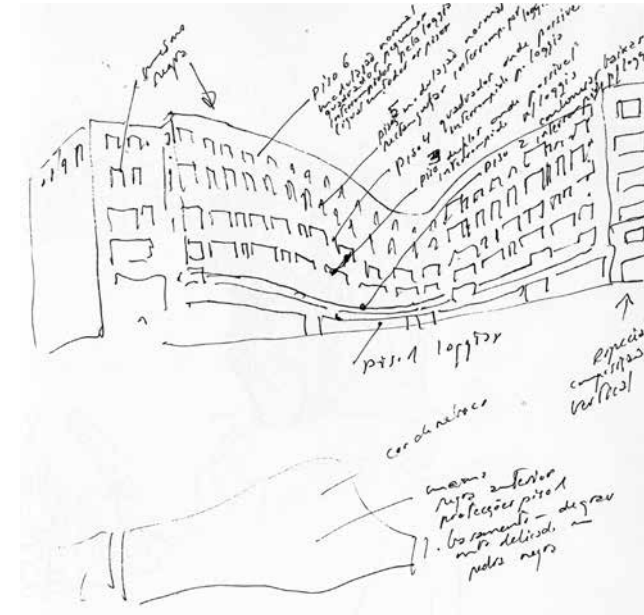


Fig. XX. Fotoplano de la zona de Frankelufer-Kreuzberg en 1962. 48,20 x 48,20 cm. Fuente: TU Architektur Museum. Referencia: F 5419.

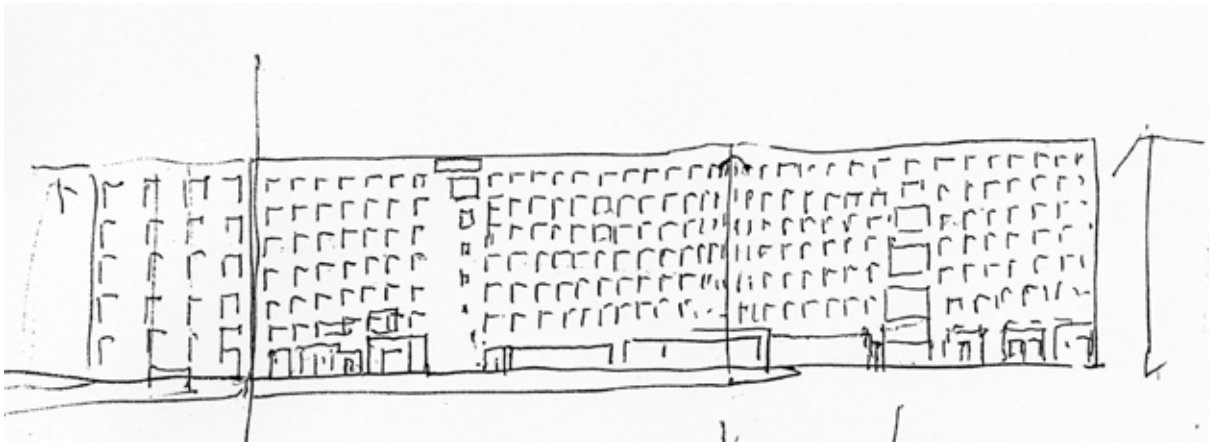


Fig. XX. Dibujo del alzado desplegado de la esquina en la primera fase ejecutiva del proyecto. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Blocke 121.





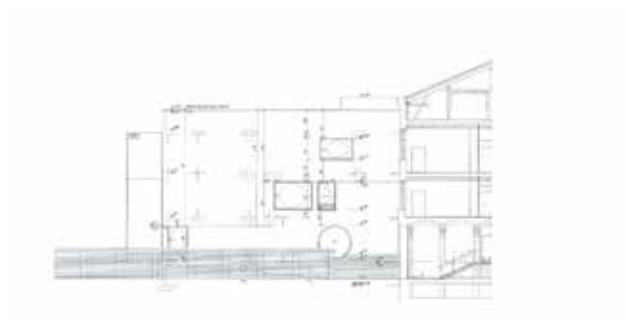


Fig. XX. Planta primera y alzado interior de la guardería infantil. Fuente: Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A & V (40): 36-47.

Fig. XX. Fotografía del alzado interior de la guardería infantil. Fuente: Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A & V (40): 36-47.

Fig. XX. Alzado interior de la guardería infantil y la biblioteca. Fuente: Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A & V (40): 36-47.



Fig. XX. Alzados de la guardería infantil. Fuente: Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A & V (40): 36-47.



Fig. XX. Fotografía de la autora de la fachada exterior de la biblioteca y guardería en la Manzana 121.





Fig. XX. Fotografías de la autora de la biblioteca y guardería en la Manzana 121 y dibujos de equivalentes del proyecto. Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hojas sueltas, Blocke 121.

Fig. XX. Fig. XX. Dibujo del interior del club de ancianos.  
Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Club Ancianos, 1987.



Fig. XX. Fotografías exteriores e interior del Club de Ancianos.  
Fuente: Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A & V (40): 36-47.



Fig. XX. Fotografía exterior del club de ancianos. ©Autora.



Fig. XX. Fig. XX. Dibujo del exterior del club de ancianos.  
Fuente: Archivos de Alvaro Siza, Hoja suelta, Club Ancianos, 1987.





Fig. XX. Fotografía exterior del club de ancianos entre las dos medianeras preexistentes. ©Autora.



Fig. XX. Fotografía exterior del club de ancianos con la Kita y la biblioteca en segundo plano. ©Autora.

## Recapitulación

A menudo relegado a series de datos y códigos abstractos el problema de la reconstrucción urbana, tras la segunda guerra mundial, se convirtió en uno de los debates más importantes de la arquitectura europea de la segunda mitad del siglo XX.

Fue durante, la década de los años setenta y ochenta cuando más claramente este debate se puso de manifiesto. Un período que coincidió con un estrangulamiento neoliberal del estado de bienestar keynesiano, motivado por la crisis del petróleo

La historiografía de la arquitectura ha producido suficiente conocimiento para revelar que el debate sobre la reconstrucción urbana moderna no puede entenderse como un fenómeno monolítico, sin embargo, sí se puede diferenciar. El período comprendido entre 1945 y 1989, geopolíticamente se produjo un nuevo reparto del poder mundial<sup>1</sup>. La economía occidental de los primeros países encabezados por Estados Unidos y entre los que se incluía la Alemania Occidental vivieron durante este período la llamada Edad de Oro del capitalismo Keynesiano. Sin embargo, otros países europeos como España o Portugal, reprimidos por las dictaduras salazarista y franquista, vivieron como países periféricos esta regulación de la economía industrializada. Este desacompañamiento ocasionó diferencias notables en el debate.

La época que este texto se ha propuesto analizar, la década de los setenta, podríamos decir que es donde se produjo la metamorfosis más clara en las prácticas culturales y las ciencias sociales de las ideas derivadas del Movimiento Moderno.

Esta visión de cambio estuvo ligada en cierta medida al surgimiento de la crisis financiera y la pérdida

1 Como lo llama Eric Hobsbawm, fue la era de los extremos, de la polarización. Cfr. Hobsbawm, Eric. (1995). Historia del siglo XX. Editorial Crítica, Barcelona, 2000.



adquisitiva de las clases medias. Con la destrucción del mito de la modernidad y su convicción en el progreso y el funcionalismo, la arquitectura se fue desplazando a terrenos inciertos.

Aunque no sea fácil resumir brevemente las condiciones de este giro cultural, podemos destacar dos posiciones enfrentadas: eclecticismo teorizado por un lado y un retorno a los orígenes por el otro<sup>2</sup>. La existencia misma de estas dos posiciones apunta a una dicotomía básica que nos revela la producción cultural de la época: La arquitectura debatía criterios, es decir las bases de los principios de la institución.

La desvinculación de la arquitectura moderna con los agentes sociales se produjo a lo largo de la segunda postguerra. La crítica se fue gestando hasta eclosionar a las puertas de la crisis del petróleo. Sin embargo, resulta paradójico como declaraba Rem Koolhaas en un texto, tan agudo como cínico:

*“Es irónico que en arquitectura, el mayo del 68 «bajo los adoquines, la playa» se haya traducido sólo en más adoquines y menos playa.”<sup>3</sup>*

Las contradicciones de la sociedad pero no permitían nuevas certezas de principios universales ni marcos normativos estables como los conocidos anteriormente. No se hablaría pues de la arquitectura como el arte de la construcción por sí mismo, más bien estaríamos hablando de un momento donde la arquitectura se entendía como un proceso de negociación con la realidad, una intervención al límite del orden social.

*“¿Quién no siente una aguda nostalgia por los tipos que podrían, hace no más de 15 años, condenar (o fue liberar, después de todo?) Áreas enteras de supuesta desesperación urbana, cambiar destinos enteros, especular seriamente sobre el futuro con diagramas de Absurdo*

2 McLeod, Mary (1989). “Architecture and Politics in the Reagan Era: From Postmodernism to Deconstructivism” en *Assemblage*, No. 8 (Feb., 1989), p. 22-59

3 Koolhaas, Rem (1985). “Imagining Nothingness” en Siegler, Jennifer (Ed.) (1985). *S, M, L, XL : small, medium, large, extra-large* : Office for Metropolitan Architecture, Rem Koolhaas and Bruce Mau. 010 Publishers, Rotterdam.

*insostenible, dejar auditorios entero jadeando sobre los garabatos dejados en la pizarra, manipular a los políticos con sus estadísticas salvajes - los lazos de arco el único signo externo de su locura? ¿Para el tiempo en que todavía había... pensadores?”<sup>4</sup>*

Berlin, capital de la Guerra Fría se convirtió en el símbolo de este cambio en el pensamiento occidental, enfrentando por su situación geopolítica las ideas del bloque capitalista occidental con las del bloque soviético socialista

Las obras escogidas tienen en común dos aspectos que se han considerado claves para su elección. En primer lugar, se construyen en entornos urbanos “desconsolidados”. En los seis casos y especialmente en tres de ellos el proyecto trasciende a la edificación para construir ciudad, donde con relativa libertad se ha recurrido a la inserción de piezas en la ciudad existente y la transformación de los alrededores inmediatos. Y en segundo lugar, todos ellos comparten una dimensión colectiva que potencia la cualidad urbana de la arquitectura. Este aspecto esclarece la importancia concedida a todos aquellos espacios que tienen por objetivo ordenar espacialmente las actividades de los usuarios y su vivencia de la arquitectura.

A continuación, por tanto, se emprende el análisis de uno de los aspectos más relevantes en la arquitectura, la construcción del lugar. Pero no desde una óptica filosófica o conceptual, sino desde su implicación tangible en el proyecto arquitectónico y en los habitantes. En definitiva, en esta tesis vamos a tratar del lugar como fenómeno emergente de la construcción de la arquitectura en la ciudad.

Se ha discutido mucho acerca de la definición del lugar y su relación con el espacio. Partiremos de la definición que hizo Aristóteles según el cual *“el lugar es un ser que posee la potencia de ser participado”*<sup>5</sup> Una participación que en sentido poético contendría una función dinámica de desvelar lo posible y lo necesario<sup>6</sup>.

4 Ibidem

5 Aristóteles. Física – Lib. IV – Cap. 3, 209b

6 Aristóteles. Poética 1451b

Esta concepción del lugar, se complementa perfectamente con lo dicho por Siza en su famoso texto de los ocho puntos de la arquitectura. *“Un lugar vale por lo que es y por lo que quiere llegar a ser, conceptos a veces contrapuestos, pero nunca independientes.”*<sup>7</sup>

Los proyectos toman una tensión entre la forma de cada edificio y la forma de la ciudad, entre una intervención fragmentaria de piezas aisladas y la recuperación sistemática de un tejido preexistente, las propuestas de Siza rompen los límites de una determinada organización espacial o sistema conceptual, reafirmando y ampliando ciertos principios de la arquitectura en un determinado tiempo y lugar.

Al igual que en trabajos anteriores en Oporto y Évora, y en proyectos coetáneos en Venecia y la Haya, en Kreuzberg, asume las formas preexistentes y la realidad del lugar objetiva desde toda su complejidad como punto de partida a nuevas propuestas.

Para estos proyectos de escala intermedia que Siza propone, analizaremos la calidad de lo que llamaremos espacio relacional, que en sentido leibniziano vendría a ser un espacio entendido a partir de las múltiples relaciones que establece con otros y del punto de vista, y no un espacio entendido por su valor absoluto. El espacio relacional es un tema fundamental en la arquitectura de Siza, ¿podemos encontrar las estructuras formales y estrategias de generación?, ¿es posible encontrar leyes que establezcan una manera de hacer arquitectura? A pesar de que la respuesta no pretenda encontrar una solución absoluta, sí invita a encontrar en los proyectos aquello que permanece y persiste por encima de soluciones particulares.

Si pensamos que podemos hablar de una manera de hacer de Siza, vemos que esta forma aparece con un carácter distintivo ya en sus primeras obras, atestiguando una preocupación crítica respecto a la realidad del lugar y sus límites con el proyecto. Límites, en este caso que se ponen en tensión, y que superponen el lugar, lo previo, con el proyecto; poniendo de manifiesto que el proyecto parte de un punto que empezó mucho antes.

7 Siza, Alvaro (ed.) (1988). Op. Cit., p8.

Sus proyectos se adentran de pleno en el debate que se está librando sobre la arquitectura urbana o cómo debe esta transformar la ciudad existente.

- En primer lugar, se construyen en un entorno urbano denso, con usos mixtos, des-formalizados. Los siete proyectos dependen del contexto que les rodea, trascienden la construcción de la edificación para construir ciudad. La arquitectura y su contexto no son conceptos disociados, sino que uno es en la medida que el otro también.

- Con relativa libertad en todos los casos se pudo escoger el modo de insertar edificación nueva en la ciudad existente. Desde un punto de vista analítico, esta libertad potenciaba múltiples formalizaciones de los espacios intersticiales, poniendo Siza especial énfasis en la nueva relación que los patios interiores de manzana (en Berlín, *die Höfe*) podían establecer con lo urbano.

- Y en tercer lugar, todos los proyectos comparten una dimensión colectiva. No sólo las plazas y las calles... hay participación ciudadana por reapropiación de la ciudad y sus edificios...

Berlín, capital de la Guerra Fría, que en esos momentos se convirtió en uno de los símbolos del cambio en el pensamiento occidental contra algunas ideas derivadas del Movimiento Moderno. Berlín era una ciudad en la que las diferentes etapas de construcción y destrucción se superponían. Las propuestas de Siza para la reestructuración del barrio de Kreuzberg, nos llevan a la necesidad de recuperar esta idea en el debate contemporáneo. Las relaciones que se establecen entre las piezas que Siza dispone en Berlín es lo que llamaremos *espacio relacional*<sup>8</sup>; es decir, el espacio considerado como algo contenido en los objetos en el sentido que se dice que un objeto existe en la medida que contiene en su interior y representa, relaciones con otros objetos.

8 “...com tot estat present és naturalment una conseqüència del seu estat precedent, d’aquesta manera, el seu present està prenyat del seu pervenir”. (Leibnitz: Teodicea, § 360)

*“[...] Se conservan fragmentos dispersos que, después, alguien encontrará, retazos que dejan signos en el espacio y en las personas fusionándose con el proceso de transformación integral. Construimos con estos fragmentos, creamos un espacio intermedio que se convierte en imagen; les damos un significado que vendrá en función del que tengan cada uno de los demás.”<sup>9</sup>*

- Trabajar en los límites de la *plasticidad* para una transformación poética de las condiciones de vida en la ciudad.

*“La arquitectura ha sido desde siempre el prototipo de una obra de arte cuya recepción tiene lugar en medio de la distracción y por parte de un colectivo. [...] La recepción de los edificios acontece de una doble manera: por el uso y por la percepción de los mismos. O mejor dicho: de manera táctil y de manera visual. [...] La recepción táctil no acontece tanto por la vía de la atención como por la del acostumbramiento. Ante la arquitectura, incluso la recepción visual está determinada en gran parte por la última; también ella tiene lugar mucho menos en un atender tenso que en un notar de pasada.”<sup>10</sup>*

1) Acostumbramiento – Tipología: El uso de tipologías existentes en el entorno, depuradas, racionalizadas y transformadas, estableciendo relaciones urbanas nuevas y rescatando cualidades emergentes del uso que se estaba dando a ese barrio y a esos edificios. Cualidades que pasadas por el tamiz utilitario hubieran sido esterilizadas.

2) Acumulación – Composición: Inserción de edificios en la vieja ciudad manteniendo, en la medida de lo posible, todo lo existente, en ruinas o no. Los trazados reguladores del proyecto son relaciones que se establecen con el entorno y lo afianzan.

9 Siza, Alvaro (ed.) (1988). Op. Cit., p7.

10 Benjamin, Walter (2011). La Obra de arte en la era de su reproducción técnica. El Cuenco de Plata, Buenos Aires.

Sus proyectos se adentran de pleno en el debate que se está librando sobre la arquitectura urbana o cómo debe esta transformar la ciudad existente.

*“Cuando empezamos un estudio, nos encontramos ante objetivos que determinan tensiones contradictorias en una realidad concreta, de raíces muy profundas, hecha de superposiciones, transformaciones, recuperaciones, ante un conjunto de experiencias y de información previas, propias o ajenas, ante modelos, intereses y contratos. [...Los rápidos esbozos expuestos] además de reflejar ayudan a tomar conciencia de la multiplicidad de tensiones que envuelven cada hipótesis de respuesta a un problema concreto. Como instrumento de trabajo, ayudan a establecer una permanente relación dialéctica entre intuición y comprobación rigurosa, en un proceso progresivo de completa comprensión y visualización.”<sup>11</sup>*

La naturaleza topográfica<sup>12</sup> y arqueológica<sup>13</sup> de los proyectos de Álvaro Siza siempre ocupa un espacio central en la crítica a su obra. Otro aspecto recurrente en la crítica de sus obras es su compromiso social y la incorporación de las formas de la ortodoxia moderna a su arquitectura. Lo que aquí se pretende, es relacionar estos aspectos con la formalización de una idea de la arquitectura de la ciudad, propia de Siza.

El proyecto que Siza propuso en este debate, recogía el racionalismo de los arquitectos alemanes de entreguerras como Bruno Taut<sup>14</sup>, Hans Scharoun o Ernst May y de holandeses como J.P. Oud, insertando una concatenación de bloques en hilera de media altura en las manzanas vacías. Las semejanzas formales no van más lejos, un examen minucioso del proyecto revela la asunción de la complejidad urbana.

11 Alvaro Siza “O procedimiento inicial” en Siza, Alvaro (1994). Alvaro Siza: escrits. Edicions UPC, Muro, Carles (Ed.), Barcelona.

12 Keneth Frampton en Siza, Alvaro (ed.) (1988). Alvaro Siza: profesión poética = Profissão poética, 10–24. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

13 Mota, Nelson. (2014). Op. Cit.

14 Así es como llamaba a Berlín Siza. De la entrevista realizada por la autora, transcrita en los anexos de este trabajo.



*“Hemos rebasado la fase en la que se creía que la unidad del lenguaje arquitectónico era una solución de ámbito general. La complejidad de la ciudad es ahora por todos reconocida, esa complejidad es la verdadera naturaleza de la ciudad. La realidad de nuestro trabajo es que estas transformaciones se traduzcan en formas diferentes.”<sup>15</sup>*

Seguramente una de las aportaciones más importantes de Alvaro Siza al debate es la puesta en crisis de una racionalidad de la arquitectura moderna de postguerra que se materializó de forma inerte –sobre todo en los barrios obreros- de ciudades europeas como Berlín.

Seguramente uno de los primeros proyectos en los que se enfrenta a la complejidad del fenómeno urbano es el edificio de oficinas de la avenida Alfonso Henriques. Bernard Huet<sup>16</sup> y Oriol Bohigas<sup>17</sup>, resaltan tres decisiones que serán también claves en sus proyectos posteriores en Berlín: Desestimaba una opción “mimética” con la ciudad histórica, a la vez que tampoco aceptaba una solución que tuviera mucho impacto sobre el contexto existente; ponía la ciudad histórica por delante de la intervención, en un collage en el que se solapaban los edificios existentes y el proyecto al fondo reflejaba la ciudad como un espejo; y los pasos por el interior de la manzana preservados del uso previo.

Los aspectos que más podemos destacar de la idea de *arquitectura urbana* para Alvaro Siza son los siguientes:

1- La arquitectura de la ciudad se ha desvinculado de la realidad social. La transformación de la realidad que la arquitectura representa debe por ello contar con la participación de la ciudadanía para reformular el deseo de la arquitectura. La participación que Siza propone veremos como de algún modo nos recuerda a cuando Joseph Beuys decía *“la fórmula que dice “todo ser humano es un artista” se refiere a la transformación del*

15 Controspazio, n. 9, 1972. Citado por Bernard Huet en Siza, Alvaro (ed.) (1988). Op. Cit., p.178.

16 Ibidem

17 Ibidem

*cuerpo social, en el que todo hombre [...] tiene que participar para que consumemos la transformación lo más rápidamente posible.” – para recuperar amplias mayorías.*

Participación ciudadana – devenir histórico de Walter Benjamin Tesis I de Filosofía de la historia<sup>18</sup>.2- La indisolubilidad que Siza declara entre la arquitectura urbana y la política

*“Las condiciones en las que trabaja el arquitecto [...políticamente] conduce sólo a dos posibilidades: una que consiste en abandonarse al poder, a ponerse de acuerdo con el poder del momento; o por el contrario, ser apartado y llevar una investigación absolutamente solitaria. Sin embargo, esta investigación personal puede ser muy importante porque cuando llega el momento que nos parece políticamente favorable a veces carecemos de este tipo de apoyo para llevar adelante propuestas arquitectónicas creativas”<sup>19</sup>*

3- La autonomía de la arquitectura, es entendida por Siza en un sentido leibniziano: la autonomía de la obra no es separable de los demás agentes con los que interactúa; y la libertad se entiende en el sentido de posibilidad de elegir *“tras una mirada rigurosa y exhaustiva”* entre la multiplicidad que representa la complejidad de los fenómenos urbanos.

*“Más que confiar en la estrategia de confrontación de la dialéctica crítica, lo proyectivo emplea*

18 “Como es sabido, se dice que existía un autómatas construido en forma tal que era capaz de responder a cada movimiento de un jugador de ajedrez con otro movimiento que le aseguraba el triunfo de la partida. Un muñeco vestido de turco, con la boquilla del narguile en la boca, estaba sentado ante el tablero, posado sobre una amplia mesa. Un sistema de espejos producía la ilusión de que esta mesa era en todos los sentidos transparente. En realidad había dentro un enano jorobado, el cual era el maestro para el ajedrez y movía la mano del muñeco mediante cordeles. Un equivalente de tal mecanismo puede imaginarse en la filosofía. Debe vencer siempre el muñeco llamado “materialismo histórico”. Puede competir sin más con cualquiera cuando pone a su servicio a la teología, la cual hoy, como resulta notorio, es pequeña y desagradable y no debe dejar se ver por nadie.”

19 Transcripción del debate de la Bienal de Venecia de 1976 en Raggi, Franco (1978). “Europa/America. Architetture urbane, alternative suburbane” Ed. La Biennale di Venezia, 1978 p 180-181

*algo similar al Efecto Doppler. [...] Más que aislar una autonomía en particular, el Doppler se centra en los efectos e intercambios entre las multiplicidades inherentes a la arquitectura: material, programa, escritura, atmósfera, forma, tecnología, economía, etc. Es importante subrayar que esta multiplicación de contingencias difiere mucho de la interdisciplinariedad, que busca legitimar la arquitectura como una vara de medir externa, reduciendo de esta manera la arquitectura al rol, enteramente amorfo, de absorvedor de vida heterogénea.”<sup>20</sup>*

4- La idea moderna de “activar” incorporando al proyecto los espacios residuales urbanos puede leerse en un sentido benjaminiano: *“Método de este trabajo: montaje literario. No tengo nada que decir. Sólo que mostrar. No hurtaré nada valioso, ni me apropiaré de ninguna formulación profunda. Pero los harapos, los desechos, esos no los quiero inventariar, sino dejarles alcanzar su derecho de la única manera posible: empleándolos.”<sup>21</sup>* Leer la obra de Siza en Berlín bajo una óptica benjaminiana, parece del todo relevante cuando uno ve en todos sus cuadernos coetáneos el dibujo insistente de ángeles sobre sus proyectos, ángeles fragmentados,... También es relevante por comparación con el ángel de la película de Wim Wenders, seguramente la obra de arte que más alcance ha tenido sobre el Berlín de la época.

5- El quinto punto, nos lleva a un cuarto sobre el método. Benjamin

20 Whiting, Sarah y Somol, Robert (2008). Notas alrededor del Efecto Doppler y otros estados de ánimo de la modernidad. Circo 145, Madrid, p8

21 Benjamin, Walter (2005). Op. Cit. [N1a,8] p. 462

## Conclusiones

Esta tesis doctoral, titulada “Álvaro Siza en el Berlín dividido” versa sobre vigencia contemporánea de la arquitectura en su dimensión urbana de construcción de la ciudad contemporánea, especialmente en el caso del tejido urbano marginal. Esta condición de marginalidad, coincide en esta tesis y en la mayor parte de grandes ciudades europeas en la proximidad a un límite real de la ciudad habitado por las clases sociales más desfavorecidas y con menos poder adquisitivo. “El proyecto urbano en los márgenes”, también hace referencia a la oportunidad que puede darse en los límites perimetrales de la doctrina disciplinar.<sup>1</sup>

Entre los años 1976 y 1983, el arquitecto portugués Álvaro Siza participó en seis ocasiones en el debate sobre la reconstrucción de este tipo de áreas marginales en la Berlín de antes de la caída del muro. Son propuestas que se producen en un momento de inflexión en la *modernidad*, caracterizado por la reformulación de los valores de la antigua vanguardia atenuada tanto por la experiencia crítica de los últimos CIAM como por la experiencia de trabajar desde contextos locales, entendiendo el entorno como un lugar habitado, compuesto por nuevos y viejos fragmentos entre los que el arquitecto tendrá que trabajar.

Una de las ideas que ha suscitado la palabra modernidad ha sido considerarla una ruptura radical con lo precedente. Una ruptura capaz de considerar la ciudad una tabula rasa sobre la que construir modelos ideales sin hacer referencia alguna a lo existente. Esta idea de modernidad la considero un mito que choca con la idea que defiende esta tesis de que ninguna transformación es realmente posible si no se encuentra latente en las condiciones existentes.

“No demoler nada, transformar” encontramos anotado al margen de uno de los primeros dibujos de Álvaro Siza para Berlín. *Trabajar a partir de lo encontrado* (el *objet trouvé* del surrealismo) generará nuevas estrategias y nuevos éxitos para el proyecto de arquitectura urbana que se muestra detenidamente en esta

1 Significado de “margen” de la RAE. <http://dle.rae.es/?id=00a0UjW>

tesis. *Trabajar a partir de lo encontrado* permite llegar a puntos de conciliación entre tradición e innovación, entre costumbre y extrañamiento, entre acumulación y orden, varios conflictos entre opuestos con los que el proyecto se encontrará y que cada vez tendrá que volver a negociar, generando nuevas estrategias y una metodología que se han estudiado y analizado en esta tesis desde Siza y desde Berlin para reafirmar su posible vigencia contemporánea.

### **Arquitectura urbana en los márgenes**

La República de Weimar concluía con la exposición de la Neues Bauen “Licht, Luft und Sonne” en 1931 a lo que el gobierno claramente Nazi respondía con la siguiente cita:

*“El aire y la belleza cuestan dinero. Nosotros somos claros al respecto en el sentido de que nosotros no vamos a sacar ese dinero de gente como los propietarios del suelo o los bancos hipotecarios. [...] Sólo a través de la destrucción de los caserones de alquiler podemos imaginar una ciudad sana y bella. Estos esquemáticos bloques de cinco pisos, no son sólo tumbas humanas, son también repetidamente desalmadas y feas. Aquí y allá, entre nuestros barrios podemos liberar zonas verdes con rascacielos... se consigue aire y luz... Consigue además –como muchos cálculos han demostrado– ser viable financieramente, no como la restauración. Se ha convertido en la palanca de cambio que estábamos buscando.”<sup>2</sup>*

El problema de la habitación pública en Berlín había empezado a enfrentarse en la República de Weimar con un paquete de medidas que incluía la creación de dos empresas públicas, la GEHAG y la DEWOG financiadas a través del conocido plan Daves de estabilización del marco alemán. Este era un programa controlado por el presidente del Reichsbank alemán y futuro ministro de Hitler Hjalmar Schacht que tras la crisis de 1929, desacreditó la labor del gobierno de la república y obligó a la liberalización de estas empresas. Una liberalización

2 Alfred Hugenberg, Ministro de Economía y Agricultura (1931-1945), citado por Bodenschatz, Harald (1976). Op. Cit p156

que se mantiene hasta nuestros días.

La Segunda Guerra Mundial arrasó parte de la ciudad de Berlín, pero no acabó con este modelo de desarrollo. Un modelo que se agravaría especialmente tras la construcción del muro de 1961 y tras la crisis del petróleo de 1973 con el consiguiente desplome de los precios de los terrenos aledaños al muro parcialmente abandonados por la clase media y la clase trabajadora alemana organizada.

El gobierno occidental de la ciudad agrupó grandes lotes de terreno para hacer atractiva la inversión para la promoción y construcción masiva de vivienda subvencionada. Como resultado, en las zonas urbanas, encontramos lo que Alan Colquhoun llamaba *Superbloques*<sup>3</sup> y en la periferia, *Siedlungen* (colonias) satélite con densidades de alrededor de 10 veces superiores a las de los años veinte.<sup>4</sup> El precio de la vivienda de estas nuevas construcciones era superior a los alquileres de los *caserones de alquiler* que aún se mantenían en pie. El abuso de la relación entre la arquitectura y la economía, hizo de la llamada “experiencia de la modernidad” un hecho traumático por el desalojo y luego destrucción de los espacios habitados y en uso de la población marginal.

*“...hasta ahora, se definía al arquitecto como un dibujante, lo que abocaba a dar a los arquitectos una gran formación, no muy buena pero muy artística. Dibujaban muchos capiteles y muchas columnas, y cuando llegaban ante los problemas [reales] del espacio estaban totalmente perdidos.”<sup>5</sup>*

De los seis proyectos en los que participó Álvaro Siza en Berlín, hemos estudiado especialmente tres: Su participación en el Symposium de 1976, el concurso en Frankelufer en 1979 y el concurso para la Manzana 121

3 Colquhoun, Alan (1978). Op. Cit.

4 Por ejemplo si comparamos “Märkisches Viertel” (1963-1974) de Hans C. Müller, Georg Heinrichs und Werner Düttmann, colonia motejada “Gropiusstadt” con la famosa “Siemmenstadt” (1929-1931) de Hans Scharoun.

5 Lefebvre, Henri (2013). Op. Cit., p226.



que finalmente fue construido.

La transformación y por lo tanto la temporalidad de la arquitectura urbana se encuentra en negociación con distintos intereses: de políticos, de inversores, de propietarios y de vecinos; pero en su materialización el proyecto al mismo tiempo tendrá que lidiar con una *acumulación* generada a su alrededor a lo largo del tiempo y con la *costumbre* de la gente que vive y vivirá en este lugar. Ante esta “confusa” situación, estos proyectos nos interesan especialmente justamente porque se presentan con gran ambigüedad que no permiten al arquitecto mantenerse imparcial en el debate ideológico de transformación de la ciudad:

1- Ambigüedad en las competencias. Una escala intermedia en disputa, con una ambigüedad contenida en la diferencia entre la arquitectura como “construcción en la ciudad”, es decir, en un solar determinado, o la arquitectura como “construcción de la ciudad”.

El encargo, no está limitado a un solar determinado sino a un ámbito y un programa cuyos límites y cuyo alcance están por definir. Este planteamiento obliga al arquitecto a asumir un mayor compromiso y más responsabilidad.

Uno de los aspectos más remarcados de este periodo en la obra de Álvaro Siza es la incorporación de la *participación ciudadana* durante el proceso de proyecto. Esta es la manera directa en la que el arquitecto se enfrenta al corte existente entre la arquitectura y su propósito social, para conciliar arte y vida. Una metodología pero que no se asimila como interdisciplinariedad, bajo la cual se diluiría la responsabilidad del proyecto y su unidad; ni tampoco en un populismo de banalización de los complejos problemas reales que conlleva proyectar el espacio urbano contemporáneo.

2- Ambigüedad por la contingencia que la realidad presenta. Los concursos se plantean por desconocimiento de los límites de lo posible. Los modelos conocidos han quedado obsoletos y el arquitecto, trabajando a partir de lo encontrado deberá trascender el modelo para superarlo.

3- Ambigüedad por las contradicciones perceptivas. Como decía Robert Venturi, parte de la riqueza de trabajar a partir de la realidad es la ambigüedad perceptiva en la experiencia de un lugar. Una condición con la que Álvaro Siza trabajará minuciosa y empíricamente para revertir el significado de ambigüedad como “confusión” o “desorden” por su acepción como “ambivalencia”, “simultaneidad” o “lo uno y lo otro al mismo tiempo.”

Ser *extranjero* permite a Siza plantear nuevas aproximaciones al problema urbano desde un punto de vista más objetivo en la negociación con la ambigüedad de la realidad en la fase de ideas del proyecto, pero que como se ve en el último capítulo de la tesis dificulta mucho su trabajo y la capacidad de acción y transformación que podría tener el proyecto.

### **La Berlín de Siza**

Las estrategias principales que hemos distinguido en estos proyectos de Siza son la inserción, la fragmentación y rotación.

La inserción permite un proyecto de estructura holística en la que pueden mantenerse superpuestos los distintos sistemas que componen la ciudad contemporánea. Distinguimos en la inserción, la fijación de esquinas, elemento estructural esencial y necesario para la recomposición de la malla del ensanche; y la inserción de cuerpos en la fachada de intercambio calle-patio. En este último caso, la colocación y transformación de la pieza será sumamente sofisticada para conseguir la simultaneidad de la permeabilidad y gradación compleja existente en Berlín entre espacios públicos y privados a la vez que el restablecimiento de la calle como elemento dinámico estructurante. Esta ambivalencia la consigue por la puesta en juego de la composición dinámica en la que según el punto de vista, la estructura urbana será percibida de una determinada manera.

La fragmentación, será también una estrategia que permitirá a Siza superponer distintos sistemas. Ésta

se materializará con la abertura o mantenimiento de ranuras entre lo viejo y lo nuevo. De esta forma, además de mantener la permeabilidad establece una relación con menos contraste entre lo nuevo y lo viejo, con un propósito loosiano de silenciamiento de la arquitectura. También vemos en esta fragmentación, la compleción de algunos edificios antiguos con el propósito de aumentar la tensión visual en la relación entre espacios.

Por último, hablábamos de la rotación, que vemos en los proyectos en la superposición de sistemas de coordenadas, como Le Corbusier, aumentando la tensión dinámica del interior del proyecto en la relación entre los espacios interiores y con el exterior. Una de las estudios más experimentales que vemos tanto en los proyectos para la SAAL como en Berlín es la dislocación de edificios con un doble motivo, perceptivo y funcional: el perceptivo es bajo el propósito de ofrecer una transparencia fenomenal de los patios interiores y funcional, para convertir a la manzana en nunca cerrable.

Los propósitos principales de proyecto por lo tanto son los siguientes: el establecimiento de nuevas relaciones a partir de lo encontrado, la reestructuración holística de la ciudad y su transformación paulatina o de silenciamiento de la nueva arquitectura.

### **La plasticidad o la blandura**

*“La simplicidad estética, que es una satisfacción para la mente, deriva, cuando es válida y profunda, de la complejidad interior. La simplicidad para la vista del templo dórico puede conseguir una aparente simplicidad a través de una auténtica complejidad. Cuando la complejidad desapareció, como ocurrió con los últimos templos, la blandura sustituyó a la simplicidad.” Robert Venturi en Complejidad y Contradicción.*

La arquitectura de Álvaro Siza suele estar referenciada por la crítica como una arquitectura de metodología empírica o regionalista, *gestaltiana* o de la deconstrucción, olvidando en muchos casos el fuerte compromiso del arquitecto con la sociedad.

En el caso de mi tesis doctoral, la confrontación de la realidad con los límites de lo posible para una transformación de la realidad, nos lleva a estudiar esta arquitectura como una arquitectura de la plasticidad.

La idea de la plasticidad como contraposición a la blandura descrita por Venturi, surge bajo el propósito no tanto de revertir la crítica sobre Siza hasta el momento, más bien de completarla desde unos proyectos poco estudiados de los que aún pueden decirse cosas nuevas. Hablaremos de la plasticidad de la arquitectura urbana desde tres de sus acepciones:

1- La primera de las tres, desde una vocación más artística o incluso romántica, podemos referirnos a los orígenes etimológicos del griego antiguo de la plasticidad o arte plástica como “arte de moldear la arcilla”. Significado que, bajo el punto de vista de esta tesis, en la arquitectura y el arte contemporáneo podría heredarse como trabajar experimentalmente con materiales, sistemas constructivos y formas convencionales al uso. Hablaremos de trabajar experimental y empíricamente “a partir de lo encontrado” en este espacio marginal que en el caso de Berlín consistirá en el mantenimiento de la gradación compleja existente entre los espacios públicos y privados en contraposición a la “construcción amurallada” del modelo clásico de ensanche. Ambivalencia.

2- En el proyecto y en el arte, de la mano de Rex Distin Martienssen<sup>6</sup> también podemos hablar de unidad plástica como sinónimo de armonía. Una calidad que el arquitecto consigue estableciendo una relación compositiva relación compositiva y proporcional entre las partes, al enfatizar o subordinar determinados elementos a favor de que el proyecto tome unidad y coherencia de conjunto. Unas estrategias no sometidas estrictamente a la funcionalidad, pero que en ningún caso irían en su contra. En el caso de las propuestas de Siza para Berlín, hablaremos de una propuesta de reestructuración holística de la ciudad.

Podemos decir que una de las aportaciones más importantes de Siza a la Arquitectura de la Ciudad es el

6 Martienssen, Rex Distin (1956). Op. Cit.

establecimiento de nuevas relaciones entre las partes en la inserción de nuevas edificaciones entre viejos y nuevos fragmentos, estableciendo una nueva relación armónica cada vez.

3- Y por último esta tesis se refiere metafóricamente a la acepción mecánica de la plasticidad. En este sentido hablaríamos del límite plástico como el instante antes de romper en el que se encuentra un material al aplicarse una fuerza sobre él y transformarse. Que en el caso de la arquitectura se convierte en un compromiso ideológico del arquitecto de transformación paulatina y consensuada de la realidad, transformación sin rotura; a la vez que esta condición de límite se refiere al compromiso del arquitecto con la sociedad, bajo la necesidad de trascender el modelo superado.

## Bibliografía

Adorno, Theodor y Horkheimer, Max (2007). *Dialéctica de la Ilustración: fragmentos filosóficos*. Ed. Akal, Madrid.

Akcan, Esra (2012). "Immigration, Participation and IBA '84/87.", en Harald Bodenschatz, Vittorio Magnago Lampugnani y Wolfgang Sonne (ed.), *25 Jahre Internationale Bauausstellung in Berlin 1987. Ein Höhepunkt des europäischen Städtebaus, 57–74*. Niggli Verlag, Sulgen, Suiza..

Akcan, Esra (2011). "A Building with Many Speakers: Turkish Guest Workers and Alvaro Siza's Bonjour Tristesse Housing for IBA-Berlin", en Saloni Mathur (ed.), *The Migrant's Time: Rethinking Art History and Diaspora, 91–114*. Clark Art Institute.

Alighieri, Dante. "El limbo del infierno" en: *La divina comedia*. Alianza editorial, Madrid, 2013.

Autzen, Reiner et al. (1987). *Veröffentlichungen der Internationale Bauausstellung Berlin – Dokumentation von Forschungsberichte*. Deutsche Institut Für Urbanistik (ed.), Gutachten, Wettbewerbsund Planungsunterlagen, Berlín.

Autzen, Reiner; Becker, Heidede; Bodenschatz, Harald; Claussen, Hans; Radicke, Dieter; Stimmann, Hans; Taeger, Minka (1984). *Sanierung und Zerstörung vor und neben der IBA, Berliner Topographien Nr. 2. Ästhetik und Kommunikation*, Berlín.

Bauausstellung Berlin GMBH (1980). *Stadterneuerung rund ums Schlesische Tor*, Berlín.

Bauausstellung Berlin GMBH (1980). "Wettbewerb Schlesisches Tor– Behutsamer Entwurf vom Preisgericht empfohlen", en *Sanierungs-Zeitung*, Nr. 17, pp. 1-2.



Bauausstellung Berlin GMBH (1980). Erste Projekte zur Behutsamen Stadterneuerung – Die Innenstadt als Wohnort. Eine Aufgabe der behutsamen Stadterneuerung, Berlín 1980.

Bauausstellung Berlin GMBH -AG Stadterneuerung (1982). Projekte Luisenstadt – So 36 (versión revisada), Berlín.

Beaudouin, Laurent; Rousselot, Christine (1983). “Un Immeuble d’Angle à Berlin.”, en AMC - Architecture-Mouvement-Continuité, no. 2: 16–20.

Berheim, Wilhelm; Hämer, Hardt-Waltherr; Kleihues, Josef Paul (1987). “IBA Berlino: Un Bilancio Di Sette Anni Di Lavoro.”, en Domus no. 685: 65-80.

Benevolo, Leonardo (2000). La proyectación de la ciudad moderna. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Benjamin, Walter (2005). Libro de los pasajes. Edición de Rolf Tiedemann. Ed. Akal, Madrid.

Benjamin, Walter (2011). La Obra de arte en la era de su reproducción técnica. El Cuenco de Plata, Buenos Aires.

Benjamin, Walter (2015). El autor como productor. Ed. Casimiro, Madrid.

Berlinische Galerie e.V. (1990). Hauptstadt Berlin. Internationaler städtebaulicher Ideenwettbewerb 1957/58. Catálogo para exposición en el Martin-Gropius-Bau, textos de Carola Hein. Berlín.

Bernfeld, Dan (1985). Rehabilitation du Quartier de Kreuzberg (Berlin) – Logement/Formation-emplois/culture, Ciedart, Venecia.

Bernfeld, Dan (1987). “Vom Recht auf Stadt”, en Guratzsch, Dankmar (1987), Das Neue Berlin – Konzepte der

Internationalen Bauausstellung 1987 für einen Städtebau mit Zukunft, Gebr. Mann, Berlin, p. 124-127.

Bloch, Ernst (1970). "Entfremdung, Verfremdung: Alienation, Estrangement.", traducido por Anne Halley y Darko Suvin, en *The Drama Review: TDR* 15, no. 1: 120-25.

Bodenschatz, Harald (1983). Schluss mit der Zerstörung? – Stadterneuerung und städtische Opposition in West-Berlin, Amsterdam und London. Anabas (ed.), Giessen, Alemania.

Bodenschatz, Harald (1984). IBA Berichtsjahr 1984 – Weihrauch – Ausstellungsmarathon – Wende?, en «Arch+», Nr. 77, pp. 4-7.

Bodenschatz, Harald. 1985. "IBA 1984 (Internationale Bauausstellung), Autunno Di Bilanci.", en *Parametro*: 2-5,64.

Bodenschatz, Harald (1987). 750 Jahre Architektur und Städtebau in Berlin, para la exposición de la Neue Nationalgalerie Berlin del 21.3 al 28.5.1987, en «Arch+», 90/91, p. 24-26.

Bodenschatz, Harald (1987). Platz frei für das Neue Berlin! Geschichte der Stadterneuerung in der „größten Mietskasernenstadt der Welt“ seit 1871. Transit, Berlín.

Bodenschatz, Harald; Engstfeld, Hans-Joachim; Steifert, Carsten (1995). Berlin. Auf der Suche nach dem verlorenen Zentrum. Architektenkammer, Hamburgo.

Bodenschatz, Harald, Lemburg, Peter, & Architekten- und Ingenieur-Verein zu Berlin. (2009). Berlin und seine Bauten (Vol. Teil 1, Berlin und seine Bauten). Berlin: DOM Publ.

Bodenschatz, Harald (2010). Berlin Urban Design. A brief history. DOM Publishers, Berlin.

Bodenschatz, Harald; Polinna, Cordelia (2010). Learning from die IBA – Die IBA 1987 in Berlin, informe encargado por el SenStadtUm, Berlín.

Bohigas, Oriol (1976). “Alvaro Siza Vieira.”, en *Arquitecturas Bis*, no. 12.

Bohigas, Oriol (1988). “Alvaro Siza Vieira.”, en Pierluigi Nicolin (ed.), *Alvaro Siza. Profesion Poética*, pp. 182–85. Gustavo Gili, Barcelona.

Bollé Michael, Schütze Karl-Robert (2007). *Hardt-Waltherr Hämer, Architekt HBK – Behutsame Stadterneuerung*, catálogo de la exposición, Universität der Künste, 3.4.-4.5.2007, Schriften aus dem Archiv der Universität der Künste, Nr. 12, Berlin.

Brinkert, Peter (1984). “En Block.”, en Josef Paul Kleihues y Hardt-Waltherr Hämer (ed.), *Idee, Prozess, Ergebnis: Die Reparatur und Rekonstruktion Der Stadt*, pp. 139–45. Frölich & Kaufmann, Berlín.

Burkhardt, François (1979). *5 Architekten Zeichnen Für Berlin*. Archibook Verlag, Berlín.

Buttlar, Florian von (1984). “Prinz-Albrecht-Palais: Ein IBA-Wettbewerb: Zu Einer Typologie Der Vergangenheitsbewältigung.”, en *Aktuelles Bauen* 19: 23-27.

Carlo, Giancarlo de (2005). “Architecture’s Public.”, en Peter Blundell Jones, Doina Petrescu y Jeremy Till (ed.), *Architecture and Participation*, 3–22. Taylor and Francis, Londres y Nueva York.

Carlo, Giancarlo de (1961). “Talk on the Situation of Contemporary Architecture.”, en Oscar Newman (ed.), *CIAM’59 in Otterlo*, 80–91. *Documents of Modern Architecture 1*. Karl Krämer Verlag, Stuttgart.

Cohen, Jean-Louis (1999). “Exhibitionist Revisionism: Exposing Architectural History”, en *Journal of the Society of Architectural Historians*, Vol. 58, No. 3, pp. 316-25.

Colquhoun, Alan (1978). *Arquitectura moderna y cambio histórico: ensayos 1962-1976*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona.

Costa, Alexandre Alves (1997). "1974-1975, O SAAL e os Anos da Revolução.", en Annette Becker, Ana Tostões y Wilfried Wang (ed.), *Arquitectura do Século XX: Portugal*, 65-71. Prestel, Múnich y Nueva York.

Cutolo, Davide (2012). "L'altra IBA. L'Internationale Bauausstellung Berlin 1984/1987 E Il Behutsame Stadterneuerung Di Kreuzberg." Tesis doctoral, Politecnico di Torino - Politecnico di Milano.

Davey, Peter; Clelland, Doug (1987). "Berlin: Origins to IBA.", en *Architectural Review* 181 (1082): 22-28.

Davey, Peter (1987). "Altbau: Stern Work." *Architectural Review* 181 (1082): 87-89.

De Graaf, Reiner (2015). "Architecture is now a tool of capital, complicit in a purpose antithetical to its social misión" en la edición digital de *Architectural Review*, el 24.4.2015.

De Michelis, Marco; Nicolini, Pierluigi; Oechslin, Werner; Werner, Frank (1985). *La Ricostruzione della città – Berlino-IBA 1987*. Catálogo de la exposición, XVII Triennale di Milano, 26.2.-31.3.1985, Electa, Milán.

Ditzen Lore (1983). "Gefahr für Berlins „Behutsame“ Stadterneuerung? – Die geplante Internationale Bauausstellung 1987 ist in Frage gestellt", en *SDZ* (4.11.1983).

Ditzen, Lore (1980). "Frankelufer: Revision einer Planung", in *Werk und Zeit*, Nr. 1, IBA – Einblicke in einem Prozeß, pp. 16-21.

Dronkers, Leo (1981). "Gute Gründe Für Kurze Leine. IBA 1981 - Fremde Federn, Termin-Affront Und Fragwürdiger Wettbewerb", en *Berliner Stimme* (20.03.1981).

Duntze, Klaus (1978). "Berlin SO 36: Die „Dritte Runde“ Neues von Den Strategien für Kreuzberg", en Arch+, no. 40/41: 2–13.

Duntze, Klaus (1977). "Experiment Der Selbsterneuerung Oder Feigenblatt? Zur Ausschreibung Strategien Für Kreuzberg Interview Mit Klaus Duntze", en Arch+, no. 34: 13–23.

Düttmann, Martina (1979). "Analyse Und Kommentar.", en François Burkhardt (ed.), 5 Architekten Zeichnen Für Berlin, 42–45. Archibook Verlag, Berlín.

Eichstädt, Wulf (1986). "Alternative zur bisherigen Stadterneuerung in So 36", en Renate Borst et al. (ed.), HdK – Forschungsschwerpunkt Stadterneuerung, Mietropolis – Mietpreisbindung und Stadtpolitik, pp. 172-6, Elefanten Press, Berlín.

Eichstädt, Wulf (1982). "Rund um's Schlesisches Tor", en Arch+, n. 66, p. 62-64.

Émery, Marc (1980). "Alvaro Siza Vieira: Projets Et réalisation De 1970 à 1980", en Architecture d'Aujourd'Hui (211): 1-80.

Engel, Helmut (1976). "Urban Renewal and Historic Structure of the City", en Lotus International, no. 13: 27–31.

Fathy, Hassan (1973). Architecture for the Poor: An Experiment in Rural Egypt. University Of Chicago Press, Chicago.

Fleck, Brigitte (1995). Alvaro Siza. E & FN Spon, Londres.

Frampton, Kenneth (2005). "Critical Regionalism Revisited: Reflections on the Mediatory Potential of Built Form", en M. Umbach y B. Huppauf (ed.), Vernacular Modernism, 193–97. Stanford University Press, Stanford,

California.

Frampton, Kenneth (1998). "On Reading Heidegger"; en K. Michael Hays (ed.), *Oppositions Reader*, 3–6. Princeton Architectural Press, Nueva York.

Frampton, Kenneth (1988). "Poesía y transformación: La arquitectura de Alvaro Siza", en Siza, Alvaro (ed.) (1988), *Alvaro Siza : profesión poética = Profissão poética*, 10–24. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Frampton, Kenneth (1983). "Prospects for a Critical Regionalism", en *Perspecta* 20: 147–62.

Frampton, Kenneth (1983). "Towards a Critical Regionalism: Six Points for an Architecture of Resistance", en Hal Foster (ed.), *The Anti-Aesthetic: Essays on Postmodern Culture*, 16–30. Bay Press, Port Townsend, EEUU.

Frampton, Kenneth (1988). "On Alvaro Siza", en *Arkkitehti* 85 (4): 24-33.

Frampton, Kenneth. *Reflections on the Autonomy of Architecture: A Critique of Contemporary Production* en Diane Ghirardo (ed.), *A Social Out of Site Criticism of Architecture*, Seattle, Bay Press, 1991

Frampton, Kenneth. (2002) *Historia crítica de la arquitectura moderna*. 11a ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Franke, Rainer; Wensch, Bernd (1990). "Alvaro Siza Haus. Interview with Alvaro Siza." *Bauwelt* 81, no. 29/30: 1462–98.

García Roig, José Manuel (2009). "Berlín: arquitectura y ciudad en los últimos cien años (1910-2009): permanencias y transformaciones en el área central de la ciudad", en *Cuaderno De Notas* (12): 95-118.

Geisert, Helmut (1990). *Hauptstadt Berlin– Internationaler städtebaulicher Ideenwettbewerb 1957/58*. Catálogo de exposición, 3.11.1990-6.1.1991, Martin-Gropius-Bau, Gebr. Mann, Berlín.



Geist, Johann Friedrich; Kürves, Klaus (1989). *Das Berliner Mietshaus – 1945-1989*, Bd. III. Prestel, Múnich.

Ghirardo, Diane (1996). *Architecture after Modernism*. Thames and Hudson, Londres / Nueva York.

Giedion, Sigfried (1949). *Space, Time and Architecture: The Growth of a New Tradition*. Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts.

Grande, Nuno (2010). “Revolución y regeneración urbana”, publicado en Gracia Vázquez (Ed.) (2010). *La Ciudad Viva n3: Obsolescencias urbanas*. p20-26.

Gregotti, Vittorio; Nuno, Portas (1972). “Architetture Recenti Di Alvaro Siza”, en *Controspazio* 4 (9): 22-39.

Gregotti, Vittorio (1978). “Oporto”, en *Lotus International* (18): 64-103.

Gregotti, Vittorio (1986). “Architetture Recenti di Alvaro Siza”, en Pierluigi Nicolini (ed.), *Alvaro Siza. Poetic Profession*, 182–85. Edizioni Electa, Milán.

Gregotti, Vittorio (1992). “The Last CIAMs”, en *Rassegna*, no. 52.

Hämer, Hardt Waltherr (1976). “Bautechnische Probleme unter besonderer Berücksichtigung baurechtlicher Vorschriften”, en *Europarat* (ed.), *Symposium 4 Berlin 1976 – 26.4-29.4.1976*, con la colaboración del SenBauWohn y del Deutschen Nationalkomitee für das Europäischen Denkmalschutzjahr 1975. Berlín.

Hämer, Hardt-Waltherr. (1976). *Kostenanalyse der Modellmodernisierung von Altbauten* (Vol. 41, Schriftenreihe “Städtebauliche Forschung” des Bundesministers für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau). Bonn-Bad Godesberg.

Hämer, Hardt Waltherr ; Rosemann, Jürgen (1976). “Stadterneuerung Ohne Verdrängung :Ein Versuch”, en

Arch+, 29 (1): 2-13.

Hämer, Hardt Waltherr (1981). "The City Center as a Place to Live", en *Urban Design International* 2 (6): 18-19.

Hämer, Hardt Waltherr. "Alt IBA, La Renvovación Cautelosa", en *Arquitectura Viva*, num. 1 1984

Hämer, Hardt Waltherr (1984). "Rénovation Urbaine: Pour Des Relations Plus Sensibles Avec La Ville", en *Archithese* 14 (6): 45-46.

Hämer, Hardt Waltherr (1985). "El arte de las proporciones". En: *AV Monografías*. N.1, p.72-77

Hämer, Hardt Waltherr (1985). "L'Altra Faccia Dell'IBA: Risanamento a Kreuzberg", en *Spazio e Societa*, no. 8 (31-32): 79-86.

Hämer, Hardt Waltherr (1987). "Careful Urban Renewal: Kreuzberg", en *Architecture and Urbanism*: 237-301.

Hämer, Hardt Waltherr (1987). "Twelve Principles of Careful Urban Renewal in Berlin-Kreuzberg", en *Domus*, no. 685: 79.

Hämer, Hardt Waltherr (1988). "Behutsame Stadterneuerung – Ein Ergebnis der IBA 1987 und eine Aufgabe für die Zukunft", pp. 49- 56, *Senbauwohn* (ed.), *Bauhandbuch*, Berlín.

Hämer, Hardt Waltherr (1988). "Es Gibt Noch Viel Zu Tun!: Behutsame Stadterneuerung Der IBA", en *Deutsche Bauzeitung* 122 (9): 8-15.

Hämer, Hardt Waltherr (1991). "Behutsame Stadterneuerung in Kreuzberg", en *Internationale Bauausstellung Berlin 1987 – Projektübersicht, Aktualisierte und erweiterte Ausgabe*, pp. 202-211, Berlín.

Hays, K. Michael (1984). "Critical Architecture: Between Culture and Form", en *Perspecta* 21: 15–29.

Hays, K. Michael (2000). *Architecture Theory Since 1968*. MIT Press, Cambridge, Mass. y Londres.

Hays, K. Michael (2010). *Architecture's desire : reading the late avant-garde*. MIT Press, Cambridge, Mass.

Hegemann, Werner (1930). *La Berlín de piedra: historia de la mayor ciudad de caserones de alquiler*. Edición y presentación de Ángel Martín Ramos; prefacio de Christiane Crasemann Collins; epílogo de Walter Benjamin (1930). Fundación Esteyco, Madrid, 2016.

Hellweg, Uli (1990). "Anstiftung zur Selbsthilfe", en *Arch+*, Nr. 66, Dezember 1982, pp. 78-80.

Hellweg, Uli (1984). "Zwischen Ausweg und Irrweg: Selbsthilfe", en Senbauwohn (ed.), *IBA 1987, Idee, Prozess, Ergebnis – Die Reparatur und Rekonstruktion der Stadt*, Frölich & Kaufmann, pp. 178-183. Berlín.

Hobsbawm, Eric. (1995). *Historia del siglo XX*. Editorial Crítica, Barcelona, 2000.

Huet, Bernard (1984). "La città come spazio abitabile. Alternative alla Carta di Atene", en *Lotus International : Quarterly Architectural Review*. N. 41: Abitare in città.

Huet, Bernard, (1976). "La Passion d'Alvaro Siza", en *L'Architecture d'Aujourd'hui*, no.185: 42.

Huysen, Andreas (1981). "The Search for Tradition: Avant-Garde and Postmodernism in the 1970's", en *New German Critique* 22: 23–40.

Huysen, Andreas (1986). *After the Great Divide: Modernism, Mass Culture, Postmodernism*. Indiana University Press, Bloomington, EEUU.

Jacobs, Jane (2011). Muerte y vida de las grandes ciudades. Capian Swing, Madrid.

Kahn-Ackermann, George (1976). Grusswort des Generalsekretärs des Europarates auf dem Europarats-Symposium 4, Berlin 26-19.04.1976. Europäisches Programm der Mustervorhaben Europäische Großstädte im Wandel – eine Zukunft für unsere Vergangenheit?. Berlin.

Kleihues, Joseph Paul (1968). "Junge Berliner Architekten". Deutsche Bauzeitung (db), n8.

Kleihues, Josef Paul (1984). "L'effetto IBA. Altri progetti berlinesi. The IBA influence. Other Berlinese Projects", en Lotus International : Quarterly Architectural Review, no. 41, Abitare in città / Living in the City: 18–20.

Kleihues, Josef Paul (1984). "Josep Paul Kleihues Interviewed by Lore Ditzen", en The Architectural Review 176, no. 1051: 42–44.

Kleihues, Josef Paul (1984). "Die Rekonstruktion Der zerstörten Stadt ", en Archithese 14 (6): 41-44.

Kleihues, Josef Paul (1985). Arquitectura y planeamiento en el Berlín del siglo XX. En AV Monografías nº1

Kleihues, Josef Paul (1987). 750 Jahre Architektur und Städtebau in Berlin. Catálogo para la exposición de la Neue Nationalgalerie Berlin del 21.3 al 28.5.1987. Verlag Gert Hartje (ed.), Stuttgart.

Kleihues, Josef Paul (1987). The critical reconstruction of the city. En: Domus, n 685, jul/ago 1987.

Siegler, Jennifer (Ed.) (1985). S, M, L, XL : small, medium, large, extra-large : Office for Metropolitan Architecture, Rem Koolhaas and Bruce Mau. 010 Publishers, Rotterdam.

Le Corbusier (1989). Principios de urbanismo : La carta de Atenas. Ed. Ariel, Barcelona.

Lefebvre, Henri (2013). La producción del espacio. Capitán Swing, Madrid

Lucan, Jaques (1982). "Il terreno dell'architettura. La liberazione del suolo e il ritorno all'Acropoli. The Terrain of Architecture. Liberation of the Ground and the Return to the Acropolis", en Lotus International : Quarterly Architectural Review, no. 36: Il quartiere come forma urbana / Quarters as Urban Form.

MacDougall, Carla (2011). "In the Shadow of the Wall. Urban Space and Everyday Life in Kreuzberg", en Timothy Brown y Lorena Anton (ed.), Between the Avant-Garde and the Everyday: Subversive Politics in Europe from 1957 to the Present. Berghahn Books, Nueva York y Oxford.

Magnago Lampugnani, Vittorio; Baldus, Claus (1984). Das Abenteuer der Ideen – Architektur und Philosophie seit der industriellen Revolution, Neuen Nationalgalerie, 16.9.-18.11.1984. Fröhlich & Kaufmann, Berlín.

Magnago Lampugnani, Vittorio (2011). Die Stadt im 20. Jahrhundert – Visionen, Entwürfe, Gebautes, II voll. Wagenbach, Berlín.

Magnago Lampugnani, Vittorio; Frey, Katia; Perotti, Eliana (2008). Anthologie zum Städtebau – Vom Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg bis zur zeitgenössischen Stadt, III voll. Gebr. Mann, Berlín.

Magnago Lampugnani, Vittorio; Kleihues, Josef Paul; Portoghesi, Paolo (1981). "Berlino 1984: Ricostruire La Città", en Domus (623): 12-33.

Martienssen, Rex Distin (1956). La idea del espacio en la arquitectura griega. Ediciones Nueva Vision, Buenos Aires, 1984.

Mary McLeod (1983). "Architecture or Revolution: Taylorism, Technocracy, and Social Change". Art Journal, Vol. 43, No. 2, Revising Modernist History: The Architecture of the 1920s and 1930s (Summer, 1983), pp. 132-147

McLeod, Mary (1989). "Architecture and Politics in the Reagan Era: From Postmodernism to Deconstructivism" en *Assemblage*, No. 8 (Feb., 1989), p. 22-59

McLeod, Mary (1997). "Henri Lefebvre's Critique of Everyday Life: An Introduction", en Steven Harris y Deborah Berke (ed.), *Architecture of the Everyday*, 1st ed., 9–29. Princeton Architectural Press, Nueva York.

Miller, Wallis (1993). "IBA's "Models for a City": Housing and the Image of Cold-War Berlin", en *Journal of Architectural Education* 46 no. 4, pp. 202-216.

Miranda, Antonio (1999). *Ni robot ni bufón: manual para la crítica de arquitectura*. Ed. Cátedra, Madrid.

Molteni, Enrico (1997). *Álvaro Siza. Barrio de la Malagueira, Évora. Textos i Documents d'Arquitectura 5*. Edicions UPC, Barcelona.

Mota, Nelson (2014). "Critique: Building Appraisals Álvaro Siza's Bonjour Tristesse: A Symphony for a Big City", en *Journal of Architecture* 19 (5): 779-808.

Mota, Nelson. (2014). "An Archaeology of the Ordinary. Rethinking the Architecture of Dwelling from CIAM to Siza". Tesis doctoral. Delft University of Technology.

Müller, Hans Christian (1976). "Räumliche Ausdehnung und Integration historischer Quartiere", en *Europarat* (ed.), *Symposium 4 Berlin 1976, 26.4–29.4.1976*, con la colaboración del SenBauWohn y del Deutschen Nationalkomitee für das Europäischen Denkmalschutzjahr 1975. Berlin.

Mumford, Eric (2000). *The CIAM Discourse on Urbanism, 1928-1960*. MIT Press, Cambridge, Mass.

Nagel, Wolfgang (1991). *Internationale Bauausstellung Berlin 1987 – Projektübersicht. Aktualisierte und erweiterte Ausgabe*. Senbauwohn (ed.), Berlín.



Nakamura, Toshio; Kleihues, Josef Paul; Ditzen, Lore; Hämer, Hardt-Waltherr (1987). "International Building Exhibition, Berlin 1987", en *Architecture and Urbanism*: 1-302.

Nicolin, Pierluigi (1975). "Portugal after 25th of April", en *Lotus International*, no. 10: 34-37.

Nicolin, Pierluigi (1981). "Alvaro Siza: Three Projects for Kreuzberg. Frankelufer-Kottbusserstasse-Schlesisches Tor", en *Lotus International*, no. 32: 44-59.

Nicolin, Pierluigi (1984). "Bonjour Tristesse. Story of a Project", en *Lotus International*, no. 41: 50-61.

Ockman, Joan (1993). *Architecture Culture: 1943-1968*. Rizzoli, Nueva York.

Oechslin, Werner (2003). "Phönixgeburt – Die Internationale Bauausstellung Berlin – Idee, Prozess, Ergebnis", en Paul Kahlfeldt, Andres Lepik, Andreas Schätzke (ed.), *Josef Paul Kleihues – Stadt-Bau-Kunst*, pp. 81-88. Nicolai, Berlín.

Pawley, Martin (1971). *Architecture versus Housing*. Praeger, New York.

Pedret, Annie (2005). "Dismantling the CIAM Grid: New Values for Modern Architecture", en *Team 10 1953-81*. En Max Risselada y Dirk Van den Heuvel (ed.), *Search of a Utopia of the Present*, 252-57. NAI Publishers, Rotterdam.

Peters, Günter. (1992). *Gesamtberliner Stadtentwicklung: Von 1949 - 1990 ; Daten und Grafiken (BV023932034 3)*. Berlin: Hochschule der Künste.

Portas, Nuno (1959). "A Responsabilidade de Uma Novíssima Geração no Movimento Moderno em Portugal", en *Arquitectura*, no. 66: 13-14.

Portas, Nuno (1961). "Arquitecto Fernando Távora: 12 Anos de Actividade Profissional", en *Arquitectura*, no. 71: 10–23.

Portas, Nuno (1972). "Note Sul Significato Dell'architettura di Alvaro Siza Nell'ambiente Portoghese", en *Controspazio*, no. 9: 24–25.

Portas, Nuno (1969). *A Cidade Como Arquitectura*. Livros Horizonte, Lisboa.

Portas, Nuno (2004). *A Habitação Social. Proposta para a Metodologia da sua Arquitectura*. 2 volúmenes. FAUP Publicações, Oporto.

Ristock, Harry (1978). "Vorwort zum dreizehnten Bericht über die Stadterneuerung", en Senbauwohn (ed.), *Stadterneuerung in Berlin – Dreizehnter Bericht an das Abgeordnetenhaus von Berlin – Berichtzeitraum: 1. Januar 1975 bis 31. Dezember 1977*, pp. 1-4. Berlín.

Rogier, Francesca (2001). "The Monumentality of Rhetoric: The Will to Rebuild in Postwar Berlin", en Sarah Williams Goldhagen y Réjean Legault (ed.), *Anxious Modernisms: Experimentation in Postwar Architectural Culture*, 165–89. The MIT Press.

Rosemann, Jürgen (2002). "Forschungsbezogene Praxis Und Praxisorientierte Forschung", en Manfred Sack (ed.), *Stadt Im Kopf: Hardt-Walther Hämer*, 157– 173. Jovis, Berlín.

Rossi, Aldo (1976). "La città analoga: tavola. The Analogous City: Panel", en *Lotus International : Quarterly Architectural Review*, no. 13: Rinnovo urbano / Urban Renewal.

Rossi, Aldo (1976). "Proyecto y Ciudad Histórica. Entrevista con Aldo Rossi", en *El País* (10.10.1976).

Rossi, Aldo (1978). "Aldo Rossi", en Franco Raggi (ed.), *Europa/America. Architetture Urbane Alternative*

Suburbane, 50–55. Edizioni “La Biennale di Venezia”, Venecia.

Rossi, Aldo (1986). *La Arquitectura de la Ciudad*. Gustavo Gili, Barcelona.

Rousselot, Christine; Beaudouin, Laurent (1978). “Entretien Avec Alvaro Siza”, entrevista en *Architecture, Mouvement, Continuite: Bulletin De La Societe Des Architectes Diplomes Par Le Gouvernement* (44): 33-41.

Rowe, Colin (1978). *Ciudad Collage*. Gustavo Gili, Barcelona 1998.

Rowe, Colin (1983). “Conferència de Colin Rowe 1/1/80”. En: *Annals d’arquitectura*, núm. 1, Barcelona.

Sack, Manfred y Conradt, Gerd (2002). *Stadt im Kopf: Hardt-Waltherr Hämer*. Jovis, Berlin.

Scarpa, Ludovica (1986). “Hjalmar Schacht und die Stadt” p58, en: Scarpa, Ludovica (1986). *Martin Wagner und Berlin. Architektur und Städtebau in der Weimarer Republik*. Braunschweig/Wiesbaden.

Scheer, Thorsten; Kleihues, Josef Paul; Kahlfeldt, Paul (2000). *Stadt der Architektur, Architektur der Stadt – Berlin 1900-2000*. Nicolai, Berlín.

Schilling, Rudolf (2002). “Behutsame Stadterneuerung”, en Manfred Sack (ed.), *Stadt Im Kopf: Hardt-Waltherr Hämer*, 179–215. Jovis, Berlín.

Schlusche, Günter (1997). *Die International Bauausstellung Berlin. Eine Bilanz*, Arbeitshefte des Institut für Stadt- und Regionalplanung, folleto 59. TU Berlin.

Schneider, Martina (1976). *Entwerfen in der historischen Strasse – Arbeiten des IDZ Symposiums im Herbst 1975 zur baulichen Integration Alt-Neu*, Abakon, serie Werkstatt, vol. 3. Berlín.

Senator für Bau- und Wohnungswesen y Deutsche Bundesminister für Wohnungsbau (1957). Berlin: Planungsgrundlagen für den städtebaulichen Ideenwettbewerb "Hauptstadt Berlin". Bonn: Bundesminister für Wohnungsbau.

Senator für Bau- und Wohnungswesen. (1984). Die Ausstellung Stadterneuerung im Martin-Gropius-Bau, 15. September - 16. Dezember 1984. Berlin: Verl. Ästhetik und Kommunikation

Simmel, Georg (1971). "The Stranger", en Donald N. Levine (ed.), *On Individuality and Social Forms*, 143–49. The University of Chicago Press, Chicago y Londres.

Siza, Álvaro (1975). "Casa unifamiliare a Oporto 1967-70. One Family House at Porto 1967-70", en *Lotus International: Quarterly Architectural Review*, no. 9: La casa / The House.

Siza, Álvaro (1975). "Gruppo di abitazioni a Caxinas 1970. Residential Group at Caxinas 1970", en *Lotus International: Quarterly Architectural Review*, no. 9: La casa / The House.

Siza, Álvaro (1975). "Studio per abitazioni economiche a Oporto 1974. Plan for Low Priced Housing at Porto", en *Lotus International: Quarterly Architectural Review*, no. 9: La casa / The House.

Siza, Alvaro (1976). "L'isola proletaria come elemento base del tessuto urbano / The proletarian "island" as a basic element of the urban tissue". *Lotus International* n.13/1976

Siza, Álvaro (1978). "Álvaro Siza", en Franco Raggi (ed.), *Europa/America. Architetture Urbane Alternative Suburbane*, 56–61. Edizioni "La Biennale di Venezia", Venecia.

Siza, Álvaro (1978). "Entretien Avec Alvaro Siza", entrevista en *AMC - Architecture-Mouvement-Continuité*, no. 44: 33–41.

Siza, Álvaro (1979). "Architektur Und Partizipation", en François Burkhardt (ed.), 5 Architekten Zeichnen Für Berlin, 115–18. Archibook Verlag, Berlín.

Siza, Álvaro (1980). "Interview d'Alvaro Siza", en L'Architecture d'Aujourd'hui, no. 211: 60-62.

Siza, Álvaro; Cassirer, Brigitte (1983). "Entretien Avec Álvaro Siza", entrevista en AMC - Architecture-Mouvement-Continuité, no. 2: 16–21.

Siza, Álvaro; Vanlaethem, France (1983). "Pour une Architecture Épurée et Rigoureuse", en ARQ: Architecture/Québec, no. 14: 16–19.

Siza, Álvaro (1984). "Bonjour Tristesse: Storia Di Un Progetto = Bonjour Tristesse: Story of a Project", en Lotus International: Abitare in città / Living in the City, no. 41, p.50-61.

Siza, Álvaro (1985). Alvaro Siza Vieira : Projekte Für Berlin 1978 - 1984 : Ein Skizzenbuch : Ausstellung Vom 14. November Bis Zum 21. Dezember 1985. Aedes, Galerie Für Architektur Und Raum: Berlin.

Siza, Álvaro (1987). "Il Piano per La Zona 5: Direttive e Suggestimenti", en Casabella, no. 538: 9.

Siza, Álvaro (1987). "Three Projects", en Assemblage: 62-95.

Siza, Alvaro (ed.) (1988). Alvaro Siza : profesión poética = Profissão poética, 10–24. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Siza, Álvaro (1991). "Comment Parvenir à La Sérénité. Interview with Laurent Beaudouin", en L'Architecture d'Aujourd'hui, no. 278: 59–65.

Siza, Álvaro (1993). "Fragmentos de Manzana: Guardería Infantil y Club De Ancianos, Berlín, 1986-88", en A

& V (40): 36-47.

Siza, Álvaro (1994). *Alvaro Siza: escritos*. Edicions UPC, Muro, Carles (Ed.), Barcelona.

Siza, Álvaro; Curtis, William (1994). "Alvaro Siza Vieira, 1958-1994", en *Croquis* (68-69): 254.

Siza, Álvaro (1994). *City Sketches / Stadtskizzen / Desenhos Urbanos*. Brigitte Fleck (ed.), Birkhäuser.

Siza, Álvaro; Zaera Polo, Alejandro (1994). "Getting Through Turbulence. An Interview with Álvaro Siza", en *El Croquis*, no. 68/69: 6–31.

Siza, Álvaro (2007). *Conversaciones con Valdemar Cruz*. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Siza, Álvaro (2008). "Foreword", en Wilfried Wang y Brigitte Fleck (ed.), *Bouça Residents' Association Housing: Porto 1972-77, 2005-06*. University of Texas, Austin, EEUU.

Siza, Álvaro (2009). *Imaginar a Evidência*. Edições 70, Lisboa.

Siza, Álvaro (2009). *Textos 01 - Álvaro Siza*. Carlos Campos Morais (ed.), Livraria Civilização Editora, Oporto.

Smithson, Alison; Smithson, Peter (1976). "Alison & Peter Smithson", en Barbara Radice y Franco Raggi (ed.), *catalogo de La Biennale Di Venezia, Sección de Artes Visuales y Arquitectura, 2:247*. Edizioni "La Biennale di Venezia", Venecia.

Smithson, Alison (1976). "Architecture as Found / Language of Architecture at Kreuzberg", en *Lotus International*, no. 13: 44–47.

Somol, Robert; Whiting, Sarah (2002). "Notes around the Doppler Effect and Other Moods of Modernism", en



Perspecta 33: 72–77.

Tafuri, Manfredo (1976). “Ceci n’est pas une ville”, en *Lotus International : Quarterly Architectural Review*, no. 13: Urban Renewal.

Tafuri, Manfredo (1984). *La Esfera y el laberinto : vanguardias y arquitectura de Piranesi en los años setenta*. Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Tafuri, Manfredo (1998). “L’Architecture Dans Le Boudoir: The Language of Criticism and the Criticism of Language”, en K. Michael Hays (ed.), *Architecture Theory since 1968*, 148–73. The MIT Press, Cambridge, Mass. y Londres.

Taut, Bruno (1920). *Die Auflösung der Städte oder die Erde eine gute Wohnung*. Hagen.

Távora, Fernando (1993). “The Problem of the Portuguese House”, en Luiz Trigueiros (ed.), *Fernando Távora*, 11–13. Editorial Blau, Lisboa.

Testa, Peter (1984). “The Architecture of Alvaro Siza”, en *Thresholds Working Paper* (4): 7-191.

Testa, Peter (1987). “Unity of the Discontinuous: Alvaro Siza’s Berlin Works”, en *Assemblage*: 46-61.

Theissen, Volker (1981). “Mit Der IBA Am Schlesischen Tor”, en *Berliner Bauwirtschaft*, no. 6: 110–12.

Toshiaki, Tange; Siza, Álvaro (1980). “Special Issue: Alvaro Siza”, en *Architecture and Urbanism* (12123): 7-80.

Ungers, Oswald Mathias; Koolhaas, Rem; Riemann, Peter; Kollhoff, Hans; Ovaska, Arthur (1978). “La città nella città – Proposte della Sommer Akademie per Berlino”, en *Lotus International*, no. 19: 82-97.

Ungers, Oswald Mathias (1978). "Oswald Mathias Ungers", en Franco Raggi (ed.), Europa/America. Architetture Urbane Alternative Suburbane, 78–85. Edizioni "La Biennale di Venezia", Venecia.

Urban Florian (2004). "Recovering Essence through Demolition: The "Organic" City of Postwar West Berlin", en Journal of the Society of Architectural Historians 63 (3): 354-69.

Urban, Florian (2007). "Designing the Past in East Berlin before and after the German Reunification", en Progress in Planning, no. 68: 1-55.

Ursprung, Philip (2016). Brechas y conexiones : ensayos sobre arquitectura, arte y economía. Puente Editores, Barcelona.

Venturi, Robert (1978). "Complejidad y contradicción en la arquitectura" [versión del inglés de Antón Aguirregoitia Arechavaleta y Eduardo de Felipe Alonso]. 2a Ed. Gustavo Gili, Barcelona.

Viana de Lima, Alfredo; Távora, Fernando; Lixa Filgueiras, Octávio (1959). "Tese ao X Congresso do CIAM", en Arquitectura, 3, no. 64: 21–28.

Wagner, Martin; Hilberseimer, Ludwig (1929). "Das Formproblem eines Weltstadtplatzes", en Martin Wagner, Das neue Berlin. Basel, Berlin, Boston.

Welch-Guerra, Max (2010). "La vivienda social en Alemania". En Moya, Luis (Ed.) (2010). La vivienda social en Europa. Alemania, Francia y Países Bajos desde 1945. Ed. Maira Libros, Madrid.

Whiting, Sarah y Somol, Robert (2008). Notas alrededor del Efecto Doppler y otros estados de ánimo de la modernidad. Circo 145, Madrid

Zumthor, Peter (2009). "Pensar la arquitectura". Ed. Gustavo Gili. 2ª edición ampliada, Barcelona



